



ပြိုးခွောင်ဟန်းကျော်

နောက်
အပ်လိုက်မြော်းနည်း



BURMESE
CLASSIC
www.burmeseclassic.com

DESIGN: HLA TUN

English Writing

DESIGNED FOR SELF-STUDY

Upper Intermediate

www.burmeseclassic.com
VOLUME 3

ဒီဇိုင်း...

အင်လိပ်စာရေးတတ်ချင်သူတွေကို ကူညီချင်တဲ့ စေတနာနဲ့... ကိုယ်တိုင်ပင်ပင်ပန်းပန်းလေးလာ ထားတာလေးတွေကို မူဝါဒချင်လို့ ဆရာလွှတ်ဘင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း Volume 1 (Elementary) နဲ့ Volume 2 (Intermediate) ကို ရေးသားထုတ်ဝေပေးထားပါတယ်။

အနယ်နယ်အရပ်ရပ်က စာဖြင့် ရေးသားပေးပို့ကြပြီး တချို့လူကိုယ်တိုင်ရောက်လာကြတဲ့ အင်လိပ်စာပြုဆရာ/မွတ်နဲ့ ဝါသနာရွင်တွေက ဒီစာအုပ်တွေဟာ လေးလာရာမှာလွယ်ကူထိရောက် ကြောင်း ပြောပြုကြလို့... ကျော်မူရခဲ့ပါတယ်။

တောင်းဆိုနေကြသူတွေအတွက် ယခုတဖန် ပအားလပ်တဲ့ကြေားက Volume 3 (Upper intermediate) ကို ဖန်တီးပေးလိုက်ပါတယ်။ Volume 2 မှာပေါ်သေးတဲ့... မဖြစ်ပနေသိသင့်တဲ့ ကဏ္ဍ တွေကို ဒီစာထဲမှာ ဖြည့်စွက်ပြောပြုထားပါတယ်။ Volume 2 နဲ့တွဲပြီး လေးလာမှု အဆင်ပြေပါလေးပယ်။ တစ်ကြိမ်နှစ်ကြိမ်နှစ်တော့ ကျော်ကိုဖို့မလွယ်ပါဘူး။ ကြိမ်ဖန်မှားစွာလေးလာဖို့လိုပါတယ်။

တကယ်လေးလာရင် တကယ်တတ်ပြောက်မှာ သေချာပါတယ်။

အင်လိပ်စာတိုးတက်ကြပါစေ။

စေတနာတောင်းဖြင့်

အောင်တိန်းကျော်

၁၀. ၃. ၂၀၀၆

ဂိုင်းဝန်းကျည်း proof ဖတ်ပေးကြသော တပည့်မှားအား
အထူးကျော်မှုတင် နှိပ်သည်။

ဒီဇိမ်ခုပ္ပနာတယ်

အင်လိပ်စာရေးတဲ့ နေရာမှာ Grammar ပပါရင်ပြီးလို့ . . . ထုတ်ဝေပြီးစာအုပ်အားလုံးမှာ Grammar ကို အမြဲခဲ့တဲ့ . . . စာရေးနည်းကိုရှင်းပြထားတယ်။

Volume 1 မှာ အခြေခံအကျဆုံးဖြစ်တဲ့ Verb to Be နဲ့ စာရေးတဲ့ ပုံစံတွေစုံအောင် ပေးထားတယ်။ အခြေခံအကျပိုင်း (၁)မှာ၊ အပိုင်း (၂)မှာကျတော့ Ordinary Verb နဲ့ စာခြေခံစာရေးနည်းတွေအပြင် Grammar နဲ့ Infinitive ပုံစံတွေပါထည့်ထားတယ်။ အပိုင်း (၃)မှာ Modifiers အကြောင်းအခြေခံလောက် ရေးပေးထားတယ်။

Volume 2 မှာတော့ အခြေခံရှိပြီးသူတွေအတွက် စီစဉ်ထားတယ်။ အပိုင်း (၁)မှာ Modifiers, Phrases နဲ့ Clauses... တွေနဲ့ စာရေးနည်းကို ပြည်ပြည်စုံရှင်းပြထားတယ်။ အခြေခံပရီရင် မရရှိနိုင်ဘူး။ Volume 1 နဲ့ တွဲလေ့လာမှုရပယ်။ အပိုင်း (၁)နဲ့ (၂)မှာ Sentence ပုံစံအပိုးမျိုးရေးနည်းနဲ့ Prepositions တွေသုံးပုံ၊ အပိုင်း (၄)မှာ Tenses နဲ့ ကျန်စုံအပိုင်းတွေမှာ လက်တွေ့ စာရေးနည်း ဘာသာပြန်နည်းတွေကို ထည့်ပေးထားတယ်။

BURMESE CLASSIC

ဒု Volume 3 မှာကျတော့ (၂)မှာနဲ့ စုံးဝမတူတော့ဘူး။ အခန်း (၁) ကနေ (၄)အထိ Noun, Verb, Adjective, Adverb တွေကို စာရေးတဲ့အခါ ဘယ်လိုသုံးတယ်ဆိုတာကို အသေစိတ်ပြောပြထားတယ်။ Noun ဆိုတာဘာလဲ . . . Verb ဆိုတာဘာလဲဆိုတဲ့ Grammar ကို ပြောနေတာမဟုတ်ဘူးနော်။ စာရေးတဲ့အခါ ဘယ်လိုသုံးတယ်ဆိုတဲ့ ရေးနည်းရှုံးစွဲထောင်ကပြောနေတာ။ သပရိုးကျွဲ့ပြောပုံဆိုးမဟုတ်ဘူးဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရင်သိမှာပါ။

အခန်း (၅)မှာတော့ စာရေးတဲ့အခါ မသိလိုပြောစ်တဲ့ Participles အကြောင်း အသေစိတ်ရှင်းပြထားတယ်။ နောက်ဆုံးအခန်း (၆)မှာ လက်တွေ့သဘောပေါက်အောင် ဝဏ္ဏတို့လေးတွေ ရေးပြထားတယ်။

အာရုံစိတ်ပြီး လေ့လာရမယ့်အခန်းတွေပါတယ်။ အခြေခံအားနည်းရင်တော့ ခက်နောလေ့မယ်။ အကြိမ်ကြိမ်ဖတ်ပေးး လွယ်လွယ်နဲ့တော့ မရရှိနိုင်ဘူး။ လနဲခံပြီးအချိန်ယူရပယ်။ ဒါတောင်ဒီစာအုပ်ထဲမှာ ချိန်ပြီးရေးထားတာ။ ပြောချင်တာအားလုံးထည့်ပေးရရင် စာအုပ်ပြီးအရမ်းထူးပြီး ဖတ်ချင်စိတ်ကုန်သွားလေ့မယ်။

က. . . ဖတ်ကြည့်။ လိုတာရှိရင်စာလှမ်းရေးလိုက်။

အောင်တော်မြို့သို့...

အောင်လိပ်စာရေးတတ်ဖွံ့ဖြတ်လမ်းမရှိပါဘူး။ ခက်ခဲပါတယ်။ နှစ်နဲ့ချိပြီးဘုရားနှင့် ကျွန်တော်ကိုယ်တိုင် နှစ်ပေါင်းများစွာ ပင်ပန်းခဲ့လေ့လာခဲ့ရလို့ အောင်လိပ်စာရေးတတ်လိုသူများကို ကိုယ်ခွင့်းတော်တယ်။ ခုခွဲ့နှင့်ထိုလဲ ပရိပနား ကောင်းသတက်ကောင်းအောင် လေ့လာနေဆဲပါ။ ဒါပေမယ့် အတိုင်းအတာတစ်ခုလောက်အထိပဲ ရောက်ပါသေးတယ်။ ဖတ်တုန်းမှတ်တုန်း။ များများဖတ် လေ လိုနေသေးပါလားဆိုတာသိလေး ဒိုဘဝနဲ့ လေ့လာလိုပြီးနိုင်ဘူးဆိုတာ သဘောပေါက်လာတယ်။ အတန်းထဲက တပည့်တွေ(ကိုယ့်လောက်မတတ်သေးတဲ့သူတွေ)ကို ဒီအတိုင်းပဲ (အများရှုံးများ) ခဏခက္ခ ပြောပြုပါတယ်။ ကျွန်တဲ့အပိုင်းကိုတွေ့ နောက်ဘဝကျွမ်းပဲ ဆက်နလုလှမယ်ဆိုပြီး နောက်ပြောင်သလို ပြောရသေးတယ်။

BURMESE
CLASSIC

အောင်လိပ်စာရဲ့သဘောက... လေ့လာလေ... ကျွန်ပြန်လေဝါပဲ့၊ ပြည့်စုတယ်ဆိုတာပရှိပါဘူး။ ဆက်ပြီးမလေ့လာတော့တဲ့ လူတွေကသာ ပြည့်စုံနေပြီးလိုတင်နေကြတာ။ ငါကလွှဲရင် ဘယ်သူမှ မတတ်ဘူးလိုတောင် ထင်နေတဲ့ သူရှိသေးတယ်။ ရန်ကုန်ဖြူဗျာ အောင်လိပ်စာသင်လဲသင်၊ ရေးလဲရေးတဲ့ အသက် ၅၀ ကျော် တိုင်းသိပြည်သိ ဆရာကြီးတစ်ယောက်ကလဲ ဒီအတိုင်းပဲပြောဖူးပါတယ်။ သူအသက် ၅၀ ကျော်မှ သိလာတဲ့အများတရှုံးကို ပြောပြတယ်။ ဆရာလေး ငယ်သေးတယ်။ ပြီးစားဖို့ အျို့နေတွေအများ ကြီးရှုံးသေးတယ်ဆိုပြီး ကျွန်တော်ကို အော်ပါဝေပေးပါတယ်။ နောက်ထပ်ပြီး ဇဲဒီဘရွယ်လောက်ရှိတဲ့ ဆရာကြီး တစ်ယောက်ကလဲ... ဒါတွေကို နှစ်ပေါင်းများစွာ မှားယွင်းပြီးသင်ပေးလာခဲ့တာ ခုခွဲ့ပဲ အမှန်ကိုယ် တော့တယ်ဆိုပြီး သူ့တော်များသားတွေကို စာသင်တဲ့စင်မြင့်ပေါ်တဲ့ ပြောနေတာကြားခဲ့ရတယ်။ ရင်ကျက် လိုက်ကြတာ။ လေးစားလိုကိုမဆုံးနိုင်ဘူး။

မြန်မာလိုရေးတဲ့ ဆရာကြီးတွေတော် မြန်မာစာတကို အထားအသိများရေးပါကြသေးတာပဲ့၊ မြန်မာလူမျိုးက အောင်လိပ်လိုဆိုတော့... ပြောချင်တာကရေးသာရေး၊ မှားနေလို့ စိတ်ပါတ်ပကျနဲ့၊ အားပေးရ ပထ်စာစား ဟိုလုံးသားမကျဘူး၊ ဒီလူအသုံးမကျဘူး ဆိုပြီးပြောနေတာမျိုးတော့ရှိတယ်။ ဘယ်သူဘာ ပြောပြောရခိုက်မနေနဲ့၊ တပြေားပြေားအများနည်းလာလေ့မယ်။ ဘယ်သူမှ အများပက်းဘူး၊ ပညာရှုံးတွေတော်များတတ်ကြသေးတယ်။

ဝကားစပ်လိုပြောရဘူးမယ်။ အောင်လိပ်စာတတ်ကျမ်းရာများ ဤအဗ္ဗားလူရှားလောက်တယ်ဆိုတဲ့... တစ်ဖောက်းခတ်နေတယ်ဆိုတဲ့ ဘယ်သူမှ ယဉ်လိုပဲရိုင်ဘူးဆိုတဲ့ ဆရာကြီးတစ်ယောက်က... ဆရာတစ်ယောက်ရေးတဲ့ အောင်လိပ်စာများနေတယ်ဆိုပြီး မဂ္ဂဇင်းတစ်စောင်မှာ ရေးထားတာ သူများယဉ်လှာ

ပြလို တွေ့လိုက်ပါတယ်။ It is understood that...ဆီဖြီး မှားတယ်ဆိုတဲ့ စာစပိုင်းလေးကို ရေးပြထားတယ်။ ဒိုလိုပုံစံသုံးနိုင်တယ်လို ကျွန်တော်နားလည်ထားတယ်။ ကျွန်တော်သရာကြီးကိုယ်တိုင်က မှားတယ်ဆိုတော့ မစဉ်းစားတတ်အောင်ဖြစ်ရတယ်။ Long Man Dictionary စာမျက်နှာ ၁၅၆၈ ညာဘက်ကော်လုံး "understand" တို့ ရှင်းထားတဲ့ နံပါတ် (၃)မှာ (I thought) it was understood that...ဆီဖြီး ရေးထားတာရှိတယ်။ မှားနောက်ဆိုတဲ့ စာကြောင်းနဲ့ တိုက်ရှိက်တွဲနေပါမေ့လား။ တစ်ခုစဉ်းစားပိတယ်။ Dictionary မှားမှားနေသလားလို့ . . .

တိုက်တိုက်ဆိုင်ဆိုင်ပါပဲ၊ စာအုပ်ထုတ်သွာတစ်ယောက်က သူထုတ်တဲ့ စာအုပ်တစ်အုပ်လက်ဆောင်ပေးတယ်။ အဲဒီမှားသရာကြီးက အမှားစာချိုးပြင်ထားတာ။ ကျွန်တော်လဲ ဆရာကြီးပိန့်မှာထားတာတွေ ပညာယဉ်ဆိုင်လို့ ဝိုင်းသာအားရနဲ့ ဖတ်ကြည့်တယ်။ သရာကြီးက ထောနနဲ့ ပြောထားတာ၊ သိပ်ကိုကောင်းပါတယ်။ ကျွန်တော်မရှင်းတာက I write a letter to my friend ဆိုရင်မှားတယ်တဲ့ ပြန်မာလိုတွေးပြီးရေးထားတာ၊ အင်းလိပ်တဲ့ ဒီလိုပမေ့ရဘူးတဲ့။ (ပြန်မာနဲ့အပ်လိပ်တိုက်ရှိက်တွဲတာတွေအများကြီးရှိပါတယ်) ဒါကျွန်တော်တို့ ငယ်ငယ်လေးတပဲ ရေးလာတဲ့ စာကြောင်း၊ ခုံပဲ မှားနေပူနဲ့သိရတော့တယ်။ ပြန်မာပြည်မှာ ထိပ်ဆုံးအဆင့်ဆရာကြီးကိုယ်တိုင်အတိအလင်းပြောထားတာ။

ခက်နေတာက Dictionary ၄၀၁ Oxford Advanced Learner's Dictionary (7th edition) ရဲ့ စာမျက်နှာ ၁၅၆၈ ညာဘက်ကော်လုံး "write" တို့ ရှင်းထားတဲ့ နံပါတ် (၃)မှား ရေးထားတာက I wrote a letter to the Publicity Department တဲ့။ အင်းလိပ်တွေမရေးဘူးဆိုတဲ့ စာကြောင်းဘယ်လိုလုပ်ပြီး Dictionary ထဲ ရောက်နေပါလေး။ ကျွန်တော် နောက်တစ်မျိုးစဉ်းစားပိတယ်။ အင်းလိပ်လုပ်မျိုးတွေဟာ ကျွန်တော် ဆရာကြီးလောက်တောင် အင်းလိပ်စာမေတ်ပါလားလို့။ Dictionary ရဲ့ အပုံးမှာရေးထားတာက The Dictionary you can trust...တဲ့။ ဒီ Dictionary တို့ ကျွန်တော်ဘယ်လို့ ယုံရမလဲ။

ကျွန်တော်ပညာ ဒီဇော်လောက်တလေးနဲ့ ဥာက်ပိသလောက်စဉ်းစားကြည့်တာ။ ကျွန်တော်မှားရင် Dictionary မှားလိုပဲဖြစ် ပါလေ့မယ်။ ကျွန်တော်ပညာရှားနေဆိပ်ပါ။

အမှုန်တော့ စာမေ့ဆရာပြစ်ပြစ်၊ စာသင်ဆရာပဲပြစ်ပြစ် ဘယ်အဆင့်မှာရှိတယ်ဆိုတာ တို့ယုံတာ ကိုယ်သတ်မှတ်လိုပေါ်ဘူး။ တိုင်ပြည်ကအမှတ်ပေးလိုက်တာပါ။ ဒီအတိုင်းပါပဲ ရေးလိုက်တဲ့ စာအုပ်တစ်အုပ်ရဲ့ အရည်အသွေးတို့လဲ

CONTENTS***UNIT (1)***

Nouns in Use	page	1
noun as modifiers		
1. nouns as adjectives	2	
2. with verbal nouns	9	
3. compound nouns	10	
4. compound adjectives	12	
5. of-phrase	14	
6. apposition	15	

UNIT (2)

Verbs in Use	16	
1. infinitive	17	
use of the infinitive	18	
<i>(as subject, object, complement, adjective, adverb after adjective, with certain verbs, introductory infinitive)</i>		
2. gerund	33	
<i>(as adjective, subject, object, after prepositions, as complement, after certain verbs)</i>		
3. participle	45	
usage	46	
<i>(as adjective, adverb, participle clause)</i>		

UNIT (3)

Adjectives as Verbs	72	
1. (be) adjective + (to) infinitive	74	
2. (be) adjective + (<i>preposition</i>)noun	78	

UNIT (4)

Position of Adverbs	86
1. adverbs of frequency	87
2. adverbs of manner	90
3. adverbs of place	94
4. adverbs of time	96
5. other adverbs	101
analysis of end-position	108
defining and non-defining clauses	118

UNIT (5)

Analysis of Participle Clauses	120
1. present participle clause as a main clause	121
2. present participle clause as a subordinate clause	135
3. past participle clause	140
sentence transformation using participles	145
simple/compound/complex sentences	147

*UNIT (6)***Practice**

၁. လက်ဖက်ရည်တစ်ခွက် အသက်တစ်ချောင်း	150
၂. အဆင့်အတန်း	158
၃. လူး	165
၄. သရာ	170
၅. ထမင်းတစ်နှပ်	177
၆. အနိုင်းမဲ့ဆုံးစွဲ့မှု	184
၇. ဝိကျောင်းမူဆိုး	190
၈. အဲဒီလူကိုသတိထား	207



UNIT (I)

Nouns in Use

စာရေးတဲ့နေရာမှာ nouns တွေကို ဘယ်လိုသုံးတယ်ဆိုတဲ့အကြောင်းပြောပယ်။ Noun တစ်ခု ကို subject နေရာမှာရော object နေရာမှာဝါသုံးနိုင်တယ်ဆိုတာကို ဒီအဆင့်မှာပြောဝရာ ဖလိုတော့ဘူး နော်း ခုပြာမှာက nouns တွေကို modifiers အနေနဲ့ ဘယ်လိုသုံးတယ်ဆိုတာကို အသေးစိတ်ပြောမှာ မှတ်ရလွယ်အောင် ပုံစံလေးတွေခွဲပေးပယ်။

nouns as modifiers

ဒီအကြောင်းကို အရင်ထုတ်ထားတဲ့ Volume (2) နဲ့ Pre-noun modifiers အခန်းမှာ အကျဉ်းလောက်ပြောခဲ့ဖြိုးဖြိုး။

Noun တစ်ခုကတဲ့ nouns တစ်ခုကိုပဲ အထူးပြုလိုရတယ်။ ဒါပေမဲ့ verb or adjective or adverb ဘယ်ဟာကိုမှ အထူးပြုလိုမရဘူး။ ရေးတဲ့အခါအထူးပြုခဲ့ nouns ကိုနောက်မှာထား၊ အထူးပြုတဲ့ nouns ကိုရွှေ့မှာထားပြီး (attributively) အထူးပြုရတယ်။ (attributively) ဆိုတာ ရွှေ့ဘက်က အထူးပြုတာ ပြစ်ပြီး... နောက်ဘက်က အထူးပြုတာတို့တော့ predicatively လိုခေါ်တယ်။ Noun တစ်ခုတို့ modifier အနေနဲ့သုံးတဲ့ ပုံစံ(၆)ဖျိုးခွဲပေးပယ်။

1. nouns as adjectives

Noun တစ်ခု၊ ဒါမှာမဟုတ်တစ်ခုထက်ပိုတဲ့ nouns တွေဟာ အနောက်မှာရှိတဲ့ nouns တို့
အထူးပြုလိုရတယ်။
နိုင်း....

tea shop (လက်ဖက်ရည်ဆိုင်)

(n) adj n

ရွှေဘက်က tea (noun) ဘာနောက်မှာရှိတဲ့ shop (noun) ကိုအထူးပြုတယ်။ ဒီတော့ tea
(noun) တာ adjective အလုပ် (the work of an adj) ကိုလုပ်တယ်။ ဒိုလိုပေးသဲ shop tea
လိုပေး လိုမရဘူး။

နောက်တစ်ခု....

gold image (ရွှေသားဆင်းတူ)

(n) adj n

ရွှေမှာရှိတဲ့ gold (noun) ဘာ နောက်မှာရှိတဲ့ image (noun) ကိုအထူးပြုတယ်။ ဒီတော့
gold (noun) တာ adjective အလုပ်ကိုလုပ်တယ်။ ဒါကို image gold လိုပေးရဘူး။

အလားတူနှစ်နာတွေပေးမယ်။

1. plastic cup - ပလပ်စတ်ခွက်

n(adj) n

2. dress store - အဝတ်အစားရောင်းသည့်ဆိုင်

n(adj) n

3. paper bag - ဝဏ္ဏအိတ်

n(adj) n

4. school bus - ကျောင်းမြို့ဂတ်(စီ)ကား

n(adj) n

5. gold box - ခွဲသတ္တာ

n(adj) n

6. stone wall - ကျောက်နံရုံ

n(adj) n

7. cotton shirt - ချည်ထည်ရှုပ်အကျိုး

n(adj) n

8. glass roof - ပျော်အပိုး

n(adj) n

9. flower garden - ပန်းခူယာဉ်

n(adj) n

10. brick wall - အုတ်နံရုံ

n(adj) n

11. return ticket • ဘပြန်လက်မှတ်
n(adj) n

12. car factory • ကားဓက်ခဲ့
n(adj) n

13. steel spoon • စတီးလွှဲး
n(adj) n

14. slipper shop • ပိန်ဆိုင်
n(adj) n

15. war film • ဝစ်ကား
n(adj) n

16. ticket counter • ယက်မှတ်ရောင်းကောင်းကား
n(adj) n

17. book case • စာအုပ်တင်သည့်ဝင်
n(adj) n

18. sea water • ပင်လယ်ရေ
n(adj) n

19. history book - သမိုင်းစာတူပုံ

n(adj) n

20. chicken soup - ကြော်သားဆူ(ဗု)

n(adj) n

21. tea spoon - ထက်ဖက်ရည်နှုန်း

n(adj) n

22. iron bridge - သံတေား

n(adj) n

ဒီပုံမျိုးနွဲတိုင်းမြှော်လိုက်

glass pot	- ပန်အိုး
ferry bus	- ကြိုး/ပို့တား
longyi box	- လုံချည်ထည်သည်သေတ္တာ
dress store	- အဝ်တေသယည်ဆိုင်
paper bag	- ဝဏ္ဏအိတ်
jewellery box	- ရတနာထည်သည့်ပူး
summer holiday	- ငွေရာသီတားလပ်ရက်
pagoda festival	- ဘုရားပွဲ
love token	- အမှတ်တရရခွင့်လက်ခေါ်
bottle opener	- ပုလင်းဖွင့်သည့်ကိရိယာ
chicken pie	- ကြော်သားပုန်

တကယ်သုံးတဲ့အခါ အနည်းကိန်းဆိုရင်ရွှေ့တ determiner လိုတယ်နော်

ဒီပုံမဲ့

a glass pot, a ferry bus ...etc.

ဘတိပြုရန်

ဒီပုံစုံသုံးတဲ့အခါ အဓိကပြောချင်တဲ့ noun ကိုနောက်မှာထားပြီး အထူးပြောချင်တဲ့ (adjective သဘောသုံးချင်တဲ့) noun ကိုရွှေ့မှာထားရတယ်။ ရွှေ့နဲ့နောက်မှားလို့မရဘူး။

ဒီဇိုင်း....

milk chocolate - နှိမ်နဲ့လည်ထားတဲ့ ချောကလတ် (ချောကလတ်ကိုပြောချင်တာ။ နှိမ်ကို
n(adj) n ပြောချင်တာ ဖတ်သူး)

chocolate milk - ချောကလတ်ပါဝဲနဲ့။ (အဓိကပြောချင်တာတဲ့။ ချောကလတ်မဟုတ်
n(adj) n ဘူး)

horse race - မြင်းပြိုင်း (အဓိကပြောချင်တာကပြိုင်း။ မြင်းကိုပြောချင်တာမဟုတ်
n(adj) n ဘူး)

race horse - ပြိုင်းဝင်တဲ့မြင်း (အဓိကပြောချင်တာကမြင်း။ ပြိုင်းမဟုတ်ဘူး)
n(adj) n

တစ်ချို့ noun တွေကိုတော့တွဲပြီးသုံးတယ်။

ဒီဇိုင်း...

boyfriend - ယောက္ခားလေးသူငယ်ချင်း (ချိစ်ဘူး)

girlfriend - ပိန်းတလေးသူငယ်ချင်း (ချိစ်ဘူး)

headmaster - ကျောင်းအုပ်ဆရာတိုး

<i>cowboy</i>	- နှားကျောင်းသား
<i>teapot</i>	- လက်ဖက်ရည်တိုး
<i>teacup</i>	- လက်ဖက်ရည်ခွက်
<i>teaspoon</i>	- လက်ဖက်ရည်စွန်း
<i>manpower</i>	- လူအင်ဘား
<i>manservant</i>	- ယောကျေားဘဝိုင်းအငွေ
<i>bathroom</i>	- ရေချိုးခန်း
<i>seaside</i>	- ပင်လယ်ကပ်းမြေ
<i>postman</i>	- စာပို့သမား
<i>drugstore</i>	- ဆေးဆိုင်
<i>dishwasher</i>	- ပန်ကန်ဆေးသည့်စက် / အလုပ်သမား
<i>motorcycle</i>	- ဖော်တော်ဆိုင်ကယ်

ဒိတ္ထိတွဲပြီးသုံးတဲ့တခါ compound တွေဖြစ်သွားပြီး တချို့ . . . ပူးတွဲပြီးသုံးတဲ့ စကားလုံးတွေတိ

hyphen(-)နဲ့လည်းတွဲဆိုင်တယ်။

ဒီဇိုး...

<u>boy - friend</u>	- ချုစ်သူကောင်လေး
n n	
<u>girl - friend</u>	- ချုစ်သူကောင်ပလေး
n n	
<u>head-master</u>	- ကျောင်းဘဏ်ဆရာတိုး
n n	
<u>tea-break</u>	- လက်ဖက်ရည်သောက်ဖို့အနားပေးချိန်
n n	

tea-time - လက်ဖက်ရည်သောက်ချိန်

n n

beauty-parlour - အလုပ်ငြင်ခန်း

n n

မှတ်သူ့

တချို့စကားလုံးတွေကို ဘယ်လိုသုံးရမယ်ဆိတာ Dictionary မှာဖော်ပြပေးထားတယ်။ ဒါပေမဲ့ အားလုံးကိုတော့ဘယ်ရမလဲ။ Dictionary မှာပေးထားတာရှိရင် အဲဒီအတိုင်းသုံးပါ။ သူတဲ့ရင်တွဲသုံး။ hyphen နဲ့ရေးလည်းအဲဒီအတိုင်းရေးပေါ့။ Dictionary မှာဖော်ပြထားတာမရှိရင် ကိုယ်ပိုင်သုံးနိုင်အောင် ပို့စ်တွေကိုပေးလိုက်တာ။

material nouns

Material nouns တွေမှာ adjective ပုံစံရှိတယ်။

ဒီထိုး...

<u>Noun</u>	<u>Adjective</u>	
stone	stony	- ကျောက်ခဲ့၊ ကျောက်ခင်းထားသော
glass	glassy	- မျှန်၊ မျှန်သားကဲ့သို့သော
wool	woolly	- သိုးမွေး၊ သိုးမွေးနှင့်ပြုလုပ်ထားသော
brass	brassy	- ကြေး၊ ကြေးကဲ့သို့ပြောင်လက်နေသော
silk	silky	- ပိုးချဉ်၊ ပိုးသားကဲ့သို့နဲ့ည့်သော
wood	wooden	- သစ်သား၊ သစ်သားဖြင့်ပြုလုပ်ထားသော
gold	golden	- ခွဲ့၊ ခွဲ့ရောင်အဆင်းရှိသော

ဒိုလို adjective တွေနဲ့ modification လုပ်လိုရတယ်။

wooden house (သစ်သားအီမို)

adj n

stony road (ကျောက်ခဲထူသာလမ်း၊ ကျောက်ခင်းလမ်း)

adj n

2. with verbal nouns

Compound လုပ်တဲ့နေရာမှာ ing ပုံစံပြောင်းထားတဲ့ Verbal noun (Gerund) နဲ့တွဲမယ် ဆိုရင် hyphen (-)နဲ့ရေးမှုရတယ်။ တြေားဘယ်နည်းနဲ့မှုမရဘူး။

ဒို့...

walking-stick = လပ်းဝေါ့က်တူတိ

writing-table = စာရေးစားပွဲ

dining-room = ထမင်းစားခန်း

blotting-paper = မှုင်စုင်စက္ကာ

frying-pan = ခြော်ဖို့လပ်ထားတဲ့ခယ်ပိုင်း

fencing-stick = မြေဝည်းရိုးတိုင်

boiling-point = ရေဘူးမှတ်

living-room = စည်းခန်း

dancing-master = အကနည်းပြုဆရာ

ဒို့တဲ့တွေမှာ walking, dining, blotting, boiling, living ဆိုတာတွေဟာ verbal nouns တွေ။

walkingstick ဆိုပြီးရေးလို့မရဘူး။

3. compound nouns

စာရေးတဲ့အခါလိုအပ်လာရင် ပေါ်များတွေကိုနှစ်ခုသုံးခုစာသည်ဖြင့် (သိပ်များရင်တော့ မကောင်းဘူးပေါ့) ကို hyphen နှစ်ဆက်ပြီးတစ်လုံးတည်းဖြစ်အောင်လုပ်လို့ရတယ်။ Compound nouns တွေပေါ့။ တဲ့ဒီhyphened compound ကို noun modifier အဖြစ်သုံးလို့ရတယ်။ Adjectives အနေနဲ့သုံးတယ်။

ဖြစ်လိုက်....

compound တွေကိုအောင်းနှုန်းပြထားတယ်။

<i>a ten-mile walk</i>	(ဆယ်စိုင်လျှောက်ရသည့်ခုး)
n	(mile မှာ s မပါရဘူးနော်)
<i>a two-mile drive</i>	(ကားဖြင့်နှစ်စိုင်ခရီး)
n	
<i>the thirty-minute talk</i>	(မိန်သုံးဆယ်ဝကားမြောခြင်း)
<i>the five-foot boy</i>	(အရပ်ငါးပေမြှင့်သည့်ကောင်လေး)
<i>an all-night party</i>	(ညလုံးပေါက်ပါတီ)
<i>a nine-pound baby</i>	(ကိုးပေါင်လေးသည့်ခလေး)
<i>a five-hundred-kyat ticket</i>	(ငါးရာတန်လက်မှတ်)
<i>an up-to-date fashion</i>	(နောက်ဆုံးပေါ်ပုံစံ)
<i>a ten-kyat note</i>	(တစ်ဆယ်ကျပ်တန်ဝဏ္ဏာ)
<i>a two-week fight</i>	(နှစ်ပတ်ကြာသည့်တိုက်ခွဲ)
<i>a three-day visit</i>	(သုံးရက်ကြာအလည်အပတ်)
<i>a five-hour trip</i>	(ငါးနာရီခုခြား)
<i>a three-hour wait</i>	(သုံးနာရီဝောင့်ရခြင်း)

ဧည့်မှာရှိထဲ့ determiners (a, an, the) တွေဟာ နောက်ဆုံးက noun အတွက်ဆိတာသိထား

မို့လိုတယ်။ ဝကားလုံးပေါင်းဝပ်ဖွဲ့၏ည်းပုန္တလုံးဝမဆိုင်ဘူး။

ဗုဒ္ဓဘာသာ

ဒီ compound nouns တွေရဲ့အသုံးဝကားလုံးတွေဟာ nouns တွေနဲ့ဆုံးတယ်။ ဒါတွေကို plural number သုံးလို့ရဘူး။ ဥပုံ၊ mile, minute, foot, night, pound,... ဆိုတဲ့ ဝကားလုံးဟာ countable တွေအသုံးပါ။ ဒါပေမဲ့ singular ပဲသုံးရတယ်။ hyphen ပါနေလို့ hyphen ပါရင်တော့ plural သုံးနိုင်တယ်။ ဒါပေမဲ့ တကယ်ရောတဲ့အခါ ဗျာနှင့်ပဲသုံးတယ်။ သူတို့ရဲ့လုပ်ဆောင်ချက် (function) အရ compound adjective လို့မှတ်ထားလိုက်။ ဒီပုံစံအတိုင်း တို့ယိုပိုင်တို့ထွင်ပြီးသုံးကြည့်ပါ။ ဒီလို့ compounds တွေတို့ Dictionary မှာဖော်ပြုပေးထားတာတွေရဲ့ရခဲတယ်။

ဒီလို့များမြားတဲ့ nouns တွေတို့ . . . ဒီလို့ hyphen နဲ့သုံးလို့ရတယ်။

6-mile-per-hour = တစ်နှာရီမြောက်မိုင်(နှစ်ဦး)

10-kilometer-per-hour = တစ်နှာရီတစ်ဆယ်ကိုလိုမိတာ(နှစ်ဦး)

2-time-a-week = တစ်ပါတ်နှစ်ကြိမ်

5-star-shipping-corporation = ကြယ်ငါးပွင့်သင်္ကာကော်ပို့ရေးရွင်း

ဒါတွေဟာ noun တစ်လုံးတည်းဖြစ်သွားဖြေနော်။

ယူးဒြားသာ

ဒီလို့ compounds တွေမှာ အချိန်(time) နဲ့ အကွာအဝေး (distance) ဆိုရင် hyphen မသုံးပဲ apostrophe (.....'....) သုံးပြီးရောလို့ရတယ်။

ဒီလို့ပုံစံတွေ . . .

the thirty *minutes'* talk

an all *night's* party

a two *weeks'* fight

a three *days'* visit

a four *weeks'* stay

a five *hours'* trip

a three *hours'* wait

a two *hours'* delay

a *hairs'* breadth

။။။ အနှစ်ဆုံးတွေဟာ နောက်ဆုံးအချိန်မှာရှိတဲ့ nouns တွေအတွက် ထုံးတာ၊ ပါမောင်အနည်းကိန်းပေးထားတာ၊ party, fight, visit, etc တွေဟာ အနည်းကိန်းတွေ၊ အလယ်မှာ ရှိတဲ့ two weeks, three days ဆိုတာတွေနဲ့မဆိုင်ဘူး။

4. compound adjectives

compound အမောင်းပြောရင်း . . . တဆက်တည်း nouns တွေနဲ့ adjective ပေါင်းထားတဲ့ compound adjectives တွေအမောင်းပြောမယ်။

ဒီပုံစွဲတို့ဖြစ်ရမှု

ten-year-old = ဆယ့်နှစ်ရှိသော

20-foot-wide = ပေနှစ်ဆယ့်ကျယ်သော

3-mile-long = သုံးမိုင်ရှည်သော

326-foot-high = ၃၂၆ပေမြင့်သော

100-centimeter-deep = ၁၀၀ဝင်းတိမိတာမြင့်သော

ဒီ compounds တွေရဲ့အဆုံးတားလုံးတွေ(old, wide, long, high, deep) တွေဟာ adjective တွေဆိုတာတွေ၊ အလယ်မှာရှိတဲ့ nouns တွေ (year, foot, mile, centimeter)ကို plural number ပေမြောင်းမိမေးဖို့လိုတယ်။ ဒီ compound adjectives တွေကိုသုံးတဲ့အခါ nouns တွေရဲ့ရှေ့မှာထားလိုက် ရဲ့ပဲး။

၃၁။...

a *ten-year-old* boy

- ဆယ်နှစ်သားကောင်လေး

a *20-foot-wide* room

- ၂၀နှစ်ဆယ်ကျယ်တဲ့အခန်း

a *3-mile-long* road

- သုံးမိုင်ရွည်တဲ့လမ်း

a *326-foot-high* pagoda

- ၃၂၆နှစ်ရွှေ့မြှင့်ရှိတဲ့ဘုရား

a *100-centimeter-deep* river

- ၁၀၀စင်တီမီတာနှစ်တဲ့မြှစ်

ဒိပိဋ္ဌသုံးတဲ့အခါ adjectives တွေတို့ နောက်ဆုံးမှာထားရတယ်။ ဒီသဘောပေါက်ရင် ကိုယ်ပိုင် ဝကားလုံးတွေ ဖန်တီးလို့ရတယ်။

တူ၍ compounds တွေတို့ past participle adjectives တွေနဲ့ တွဲသုံးလို့ရတယ်။

၃၂။ ဖုံးတွေတို့ဖြော်လိုက်...

long-haired = ဆပ်ရွည်သော

prominent-nosed = နှာတဲ့ပေါ်သော

blue-eyed = မျက်လုံးအပြောစိုင်ရှိသော

fat-fingered = လက်ချွောင်းတုတ်သော

one-legged = ခြေတစ်ဖက်တည်းရှိသော

two-headed = ဦးခေါင်းနှစ်လုံးရှိသော

ဒီcompound adjectives တွေရှိဖွံ့စည်းထားပဲတာ... ရှုပိုင်းက ပုံခံတွေနဲ့မတူတာတွေရ ထောင်း
ထောင်း hair, nosed,etc တွေတာ past participles တွေး သုံးတဲ့အခါဒီလို... :

a *long-haired* girl (a girl with long hair)

ဆပ်ရွည်နဲ့ကောင်ပလေး။

the *prominent-nosed* boy (the boy with a prominent nose)

နှာတဲ့ပေါ်တဲ့ကောင်လေး။

a *blue-eyed* girl (a girl with blue eyes)

မျက်လုံးပြာပြာနဲ့ကောင်ပေါ်။

a *fat-fingered* baby (a baby with fat fingers)

လက်ချောင်းလေးတွေဝတ္ထုနေတဲ့ကောင်လေး

a *one-legged* man (a man with a leg)

ခြေထောက်တစ်ဖက်တည်းရှိတဲ့လူမြို့။

a *two-headed* baby (a baby with two heads)

ဘေးနှင်းနှင်းရှိတဲ့ခလေးယော်။

5. of-phrase

Nouns တွေတစ်ခုနဲ့တစ်ခုအထူးပြုတဲ့နေရာမှာ of နဲ့ပြီး of-phrase အနေနဲ့သုံးလို့ရတယ်။

ဒီလိုအပါး...

the city of Yangon (Yangon city) ရန်ကုန်မြို့မြို့

the sound of the drum (drum sound) ဝည်၏အသု

the cover of the book (book cover) စာအုပ်များ

the library of the school(school library) ကျောင်းစာကြည်တိုက်

the gate of the museum (museum gate) ပြတိက်ဝင်ပေါက်

ဖြော်ခြက်မျက်

လူနဲ့တိရစ္ဆာန်ခန္ဓာကိုယ်အစိတ်အပိုင်းတွေကို(...'s)သုံးပြီးသက်မဲ့တွေရဲ့အစိတ်အပိုင်းကို (...'s) ပပါဘဲသုံးလေ့ရှိတယ်။

ဒီပဲမဲ့...

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| - a dog's tail | - ခွေးပြီး |
| - a man's finger | - လူလက်ချောင်း |
| - an elephant's tusk | - ဆင်စွယ် |
| - a car door | - ကားတံခါး (သက်မဲ့) |
| - a table leg | - စားပွဲပြောသောက် (သက်မဲ့) |

6. apposition

Noောကစ်ခုတာ တခြား ပေးအနေဖြင့် အထူးပြုတဲ့ နေရာမှာ သပရိုးကျရွှေ့ဘက်ကမဟုတ်ဘူး။ နောက်ဘက်ဘက်ဘေးမှာ အမြတ်မြတ်များ အထူးပြုတဲ့ အမြတ်မြတ်များ သော်လည်း အထူးပြုတဲ့ အမြတ်မြတ်များ ဖြစ်တယ်။

ဒီလို့...

- Htet Htet Moe Oo, the most famous actress

အကျော်ကြားဆုံးရှုပ်ရှင်ပင်းသီးထက်ထက်မိုးပြီး

အမိကပြာချင်တာက the most famous actress မဟုတ်ဘူး။ Htet Htet Moe Oo ကိုပြာချင်တာ၊ ဒီပုံစံမှာပြာချင်တဲ့ noun တိရှေ့မှာထားပြီး အထူးပြုချင်တဲ့ (adjective အလုပ်ကိုလည်းချင်တဲ့) noun ကိုကော်မာရဲ့ နောက်မှာထားရတယ်။

- Bo Bo, his brother-in-law

သူဇူးသောက်ဖတိဘို့ဘို့

ပြာချင်တဲ့ noun က Bo Bo ပြုပြီး adjectiveအနေနဲ့သုံးတဲ့ noun က his brother-in-law

- Naung Naung, the driver

အမြိုင်ဘာနောင်နောင်။

Naung Naung က noun ဖြစ်ပြီး the driver တို့ adjective အနေနဲ့သုံးထားတာ။

ဒါလောက်ဆုံးလုံလောက်ပါပြီး၊ ရွှေည့်ရွှေည့်ဝေးဝေးပြောနေစရာမလို့တော့ပါဘူး။



UNIT (2)

Verbs in Use

ဝေရေးတဲ့ အခါ verb ဟာအမိတကျတယ်။ ဒါကြောင့် verb တိ သေသေချာချာဆုံးတတ်ဖိုလိုတယ်။ ဒီအခန်းမှာ verb တစ်လုံးကို structure အမျိုးမျိုးနဲ့အသုံးပြုပုံကိုပြောမယ်။ တချို့ပုံစွဲတွေကို ကိုယ်တိုင်သိပြီးနေတာဖြစ်ချင်ဖြစ်ပယ်။ ပသိသေးတာလည်း ဖြစ်ချင်ဖြစ်ပယ်။ ခုဟာက... သမရိုးကျ ပတ္တတ်ဘူး။ ပုံစွဲတစ်မျိုး(ရှုထောင်တစ်မျိုး)နဲ့ပြောမယ်။

Verb တစ်လုံးကို ဒီလိုပုံစွဲတွေနဲ့ပယ်။

1. *infinitive*
2. *gerund*
3. *participles*
4. *phrasal verb*

ဒီပုံစွဲတွေအားလုံးကို Volume 1,2 မှာပြောခဲ့ပြီးပြီး ဒါဝေါ့ ခုပြောမှာကပိုပြီးပြည့်စုံပယ်။

၈။ အမျိုးအစားမြန်မာဘာသာ

1. infinitive

Infinitive ဆိတာ Verb တစ်လုံးရဲ့ မူလပုံစံကိုခေါ်တာ၊ သုံးတဲ့အခါ to နဲ့တွဲသုံးတယ်။

ဥပမာ -

to go, to eat, to leave....etc

(to ပတိဆိုတာကိုတော့ bare infinitive လိုခေါ်တယ်)

Infinitive ကိုပုံစံ(ခ)မျိုးခွဲပေးလိုက်မယ်။ ဒီထက်အသေးစိတ်လိုလည်းရသေးတယ်နော်။ ဒါက
သိသားရှုပဲ၊ သဘောလောက်ပေးလိုက်တာ။

(i) ordinary or simple infinitive

- to work, to live, to come....ဆိတာမျိုးတွေကိုခေါ်တယ်။ သုံးတဲ့အခါ ဒီလို....
- I have *to work* for my family. ဒီသားစုအတွက်အလုပ်လုပ်ရတယ်။
- They have *to live* in Yangon. သူတို့ရန်ကုန်ပျောနေရပယ်။
- You need *to get* a job. မင်းမှာအလုပ်ရဖို့လိုတယ်။

(ii) progressive infinitive

to be ving ပုံစံကိုခေါ်တယ်။

to be working, to be drinking....etc

- It is nice *to be working* here. ဒီများအလုပ်လုပ်နေရတာကောင်းတယ်။
- He seemed *to be drinking* a lot. သူအရမ်းသောက်နေပုံရတယ်။

(iii) perfect infinitive

to have + past participle ပုံစံကိုပြောချင်တာ။

- I'm sorry *to have bothered* you. နှောင့်ယူက်မိတာစိတ်ကောင်းပါဘူး။

- You *should have seen* the doctor. မင်း... ဆရာဝန်ကိုပြသင့်တာပေါ့။

(iv) passive infinitive

to be + past participle ပုံစံကိုပြောချင်တာ။

ဒါကတော့ အဆန်းမတူတ်ပါဘူး passive ပုံစံပြောင်းသုံးတာပါပဲ။

- I have a lot of work *to be done*. ငါမှာလုပ်စရာအလုပ်တွေများတယ်။

- My watch is *to be repaired*. ငါရဲ့နာရီပြင်ရမယ်။

ဒါတွေက ပုံစံလောက်ပြောပြတာ၊ သိပ်အရေးပေါ်းပါဘူး။ အရေးပြီးတာက စာရေးတဲ့အခါ
infinitive ကို ဘယ်လိုသုံးစယ်ဆိုတာပဲ၊ ကဲ... ဘယ်လိုသုံးသလဲကြည့်ရအောင်။

use of the infinitive

1. *infinitive as subject.*

2. *infinitive as object.*

3. *infinitive as complement.*

4. *infinitive as adjective.*

5. *infinitive as adverb.*

6. *infinitive after adjective.*

7. *bare infinitive with certain verbs.*

8. *introductory infinitive.*

ဒါ... အရေးပြီးတာ၊ အသုံးများတာလောက်ပဲပြောတာ။ Analysis လုပ်မယ်ဆိုရင်... ရှိသေး
တယ်၊ အများကြား။

၏...၏

1. infinitive as subject

၁၁မေးတဲ့အခါ infinitive ကို subject အနေဖြင့်သုံးလို့ရတယ်။ ဒီလို့....

1. *To drive* in Yangon is dangerous.

ရန်ကုန်မှာကားမောင်းရတာအန္တရာယ်များတယ်။

2. *To get married* is not easy.

တိပိဋောင်းပြုတယ်ဆိုတာမလွှယ်ဘူး။

3. *To watch a football* match is exciting.

ကောလွှာ့ကြည့်ရတာစိတ်လှပ်ရွားစရာကောင်းတယ်။

4. *To win* the luck of the draw seems impossible.

ကုန်မှာပေါက်ဖို့ဆိုတာ ပြစ်မိုင်စရာဟရှိဘူး။

5. *To learn* English is interesting.

အင်လိပ်စာသင်ရတာစိတ်ဝင်စားစရာကောင်းတယ်။

မှတ်သုံး

ခုအေတ်မှာတော့ ဒီပုံစံကိုအသုံးနည်းဆွားပြီ။ အဲဒီအစား preparatory subject (It) ကိုသုံးတယ်။

ဒီပုံစံ...

1. It is dangerous *to drive* in Yangon.

2. It is not easy *to get married*.

3. It is exciting *to watch* a football match.

4. It is impossible *to win* the luck of the draw.

5. It is interesting *to learn* English.

ဒီပုံစံမသုံးဘဲ gerund ပုံစံသုံးလို့လည်းရတယ်။

ဒီလို...

- Driving in Yangon is dangerous.
- Learning English is interesting.

ခါလောက်ဆိုရင်ရပြီးနောက်မြတ်သိသုတေသနများတွင်(Volume I)ကိုပြန်ဖတ်လိုက်၊ အဲဒီမှာရေးပေးထားတယ်။

2. infinitive as object

Transitive verb ကို objective အနေနှင့်သုံးတာနေ၏

1. They like *to play* football. သူတို့ဘေးတာတော်တာကိုနှစ်သက်တယ်။
2. She managed *to cook* the curries. သူ(မ)ဟင်းတွေကိုချက်ပြုတိုင်ခဲ့တယ်။
3. They refused *to quit* the job. သူတို့အလုပ်ထွက်ဖို့ပြင်းဆိုခဲ့တယ်။
4. I want *to work* abroad. ငါ... နိုင်ငြားမှာအလုပ်လုပ်ချင်တယ်။
5. You need *to get* a passport. ပင်းမှာ... ပတ်ဝါပို့ရှိဖို့လိုတယ်။

ခုပေးထားတဲ့ပုံစံတွေမှာ infinitive ကို objective (noun) အနေနှင့်သုံးထားတာ၊ ခါပေမဲ့ verb နောက်ကလာတိုင်း object မထင်လိုက်နဲ့ objectမဟုတ်ဘဲ complement အနေနှင့်သုံးတာလည်းရှိတယ်။ complement အကြောင်းကိုခုံပြောဖယ်။

3. infinitive as complement

(a) after verb

ခုပြောမှာက... verbနဲ့တွဲပြီး complement အနေနှင့်သုံးပုံကိုပြောပယ်။
ကြည့်လိုက်....

1. My ambition is *to become a writer like U Aung Hein Kyaw*.

ငါရည်မှန်းချက်က ဦးအောင်ယိန်းကျော်လို စာရေးဆရာဖြစ်ဖို့။

2. My greatest wish is *to get a comfortable life*.

ငါရဲ့ အကြံးပားဆုံးဆန္ဒက... မတောင့်မတမကြောင့်မကျရတဲ့ဘဝျီးရရှိဖို့။

3. His habit is *to smoke with no stop*.

သူရဲ့အကျင့်ကမဂပုပ်ပနားဆေးလိပ်သောက်တာ။

4. Birth is *to die*.

မွေးဖွားလာတာသေဖို့။

5. His hobby is *to play the guitar*.

သူရဲ့ဝါသနာက ဂိတာတိုးတာ။

6. It began *to rain*.

မိုးဝစ္စာပြီး။

7. The baby seems *to be crying*.

ကေလေး . . . ငိုတော့မယ်နဲ့တယ်။

ဒိမ္မာ . . . infinitives အားလုံးကို complement အနေနှင့်သုံးထားတယ်။

ဒိအထဲမှာ "be"နဲ့ရေးတဲ့ပုံစံတွေကို "preparatory it" နဲ့ရေးလိုလဲရတယ်။

ဒိပုံး...

1. It is my ambition *to become a writer*.

2. It is my greatest wish *to get a comfortable life*.

3. It is his habit *to smoke with no stop*.

ဒါပြီးရင်နောက်တစ်ပီးသွားမယ်။

(b) *after object*

Infinitive ကို object နောက်မှာထားပြီး complement အနေနဲ့သုံးလိုရတယ်။

1. My parents want me *to behave well*.

မိဘတွေက ကျွန်တော်ကိုကောင်းမွန်စွာပြုမှုနေထိုင်ဆောင်တယ်။

2. I want you *to know about people*.

ငါက... မင်းကိုလူတွေအကြောင်းသိဖော်တယ်။

3. They need me *to help them*.

သူတို့ကိုကူညီဖို့အတွက်... သူတို့ကငါးကိုလိုအပ်တယ်။

4. They wish me *to earn a lot*.

သူတို့က... ဝင်ငွေများများရအောင်တယ်။

5. They begged us *not to punish them*.

သူတို့က... သူတို့ကိုအပြစ်မပေးဖို့ ကျွန်တော်တို့ကိုတောင်းပန်တယ်။

6. He expected her *to marry him*.

သူက... ကောင်မလေးသူကိုလက်ထပ်ဖို့ဖျော်လင့်ခဲ့တယ်။

7. He encouraged me *to go abroad*.

သူက ကျွန်တော်ကိုနိုင်ငံခြားသွားဖို့အားပေးတယ်။

8. The man persuaded her *to come with him*.

ဒိုလွှဲဖြိုးက... ကောင်မလေးကိုသွားလိုက်ခဲ့ဖို့ဖြားယောင်းသွေးဆောင်တယ်။

4. *infinitive as adjective*

Infinitive ကို noun တစ်ခုရဲ့နောက်မှာ ကပ်ဝေးပြီး adjective အနေနဲ့သုံးတယ်။

1. The old man made an *effort to walk*.

အိမ်းကြီးကလမ်းလျှောက်ဖို့ကြီးစားတယ်။

2. This is not the *time to leave home*.

ဒါ... အိမ်ပြန်ဖို့အခိုင်မဟုတ်ဘူး။

3. Here is *an apartment to let*.

ဒီအခန်းကိုငှားမလို့။

4. I need *a pencil to draw with*.

ပုံဆွဲဖို့ခဲ့တစ်ချောင်းလိုအင်တယ်။

5. The baby has *a cat to play with*.

ကလေးငယ်မှာ ကစားဖို့ကြောင်ကလေးတစ်ကောင်ရှုံးတယ်။

6. He wanted *a lot of money to buy a car*.

သူ... ကားဝယ်ဖို့ပိုက်ဆံများများလိုတယ်။

7. I have got *a key to open the door*.

ငါမှာ... တခါးကိုဖွင့်ဖို့သော့ရှိတယ်။

8. I want some *medicines to stop my headache*.

ငါ... ခေါင်းကိုပေါက်ဆေးလိုအင်တယ်။

9. He needs *a newspaper to read*.

သူ... ဖတ်ဖို့သတင်းစာတစ်စာင်လိုအပ်နေတယ်။

ခုပေးထားတဲ့ပုံစံတွေမှာ infinitive clause တွေဟာရှုံးမှာကပ်နေတဲ့ ပေးအား ကိုအထူးပြုတာတွေရေး
ပေးအား အလုပ်ကိုလည်းတယ်။

Infinitive phrase ကို modern English မှာ clauseအနေနဲ့သုံးစွဲလာတယ်။ clause ပဲဖြစ်ဖြစ်၍
phraseပဲဖြစ်ဖြစ် ရှိသိပ်အရေးမကြားပါဘူး။ အရေးကြံးတာကသုံးတတ်ဖို့ပဲ

မှတ်ထားဖို့က infinitive ဟာ noun ရဲ့ရှုံးက လာလိုမရဘူးနောက်မှာ ပဲရတာ။

5. infinitive as adverb (of purpose)

Infinitive ကို verb နဲ့တွဲပြီး adverb (adverb of purpose) အဖြစ်သုံးတယ်။

ဒီပုံစံတွေတိဖြစ်လိုက်...

1. I come just *to see you*.

ငါ... မင်းကိုတွေ့ချုသက်သက်လာတာ (တခြားတိစ္စမရှိဘူး)

2. He saves money *to do a business*.

မီးပွားရေးလုပ်ငန်းလုပ်ဖို့... သူငွေစုတယ်။

3. She stood up *to reach the flower*.

သူ(မ)ပန်းကိုလှမ်းဖို့ မတ်တတ်ရပ်လိုက်တယ်။

(မြန်မာစာ၊ မြန်မာဝကားမှာ "သူမ" ဆိုတဲ့ အသုံးအနှစ်နှုန်းပရှိဘူး၊ ဘယ်ပညာရှိကေပြီးလုပ်လိုတဲ့ ဆလဲမသိဘူး၊ အဲဒါတော်တော်ဆိုးတယ်၊ မြန်မာဝကားမှာ ကျေားရော့ မပါ.. ."သူ"လိုပုံရှိတယ်၊ အဲလို ပြောတာပါ)

4. They went abroad *to get a job with attractive salary*.

သူတို့... နိုင်ငံခြားကိုလာစာကောင်းတဲ့ အလုပ်ရရှိအတွက် သွားခဲ့တယ်။

5. We joined this class *to speak English fluently*.

အင်လိပ်စကားကို သွောက်သွောက်လက်လက်ပြောတတ်အောင်... ငါတို့ဒီသင်တန်းကိုတက်ခဲ့ကြတယ်။

6. I read this book *to learn how to write English*.

အင်လိပ်စာအေးတတ်အောင်... ငါဒီစာအုပ်ကိုဖတ်တယ်။

7. Many tourists come *to visit many ancient pagodas in Myanmar*.

ကမ္မာလူညွှန်ခရီးသည်တွေဟာ မြန်မာပြည်မှာရှိတဲ့ရွှေးဟောင်းဘူရားတွေကို ဖူးဖို့လာကြတယ်။

ဒီပုံစံအားလုံးမှာ infinitive တဲ့ adverb of purpose အလုပ်ကိုလုပ်တယ်။ ရွှေးမှာပြောခဲ့တဲ့ object ပုံစံအားလုံးတွေအောင်နောက်။

6. infinitive after adjective

Infinitive ကို adjective နောက်မှာတွဲပြီးသုံးတဲ့ပုစ်ဟာ စာရေးတဲ့နေရာမှာ အသုံးများတယ်။
Adjective ဆိုတဲ့နေရာမှာ "be + adjective" ပုစ်ကိုပြောချင်တာနော်။

ဒီစိုး...

1. Fried chicken is *nice* to eat with sauce.

ကြက်သားကြော်ကိုချဉ်ရည်နဲ့စားရင်ကောင်းတယ်။

2. He is *eager* to learn English.

သူဟာ အင်လိပ်စာသင်ဖို့ သိပ်ပြီးစိတ်အားထက်သန့်နေတယ်။

3. They are *downhearted* to see Myanmar movies.

သူတို့တာ မြန်မာရုပ်ရွင်တားကြည့်ဖို့စိတ်ဝါတ်ကျေနေတယ်။

4. The girl is *terribly excited* to see her boss.

ကောင်ပလေးက... အလုပ်ရွင်နဲ့တွေ့ဖို့ကိစ္စ... အရမ်းစိတ်လွှပ်ရွားနေတယ်။

5. He is *willing* to participate in the competition.

သူဟာပြိုင်ပွဲမှာပါဝင်ဖို့ဆန္ဒရှိနေတယ်။

6. She is *delighted* to get a new job.

သူ(မ)... အလုပ်သစ်ရလိုဝင်းသာနေတယ်။

7. She was *shocked* to see the accident.

သူ(မ) ပတော်တဆထိခိုက်မှာကိုပြင်လိုက်လို့ ထိတ်လန့်တုန်လွှပ်သွားတယ်။

8. Wunna was *surprised* to meet you here.

မင်းကိုဒီနေရာမှာတွေ့ရလို့ ဝဏ္ဏအုံအားသင့်တယ်။

9. You are *sure* to get many distinctions.

မင်း... ဂုဏ်ထုံးတွေ့မှားများရဖို့သေချာတယ်။

10. I am *lucky* to live with you.

ပင်းနဲ့အတူနေရတာ.. ငါတဲ့အကောင်းတယ်။

ဒီပုံစံတွေမှာ adjectives တွေမျှနောက်မှာ infinitives တွေကိုတွေ့ရမယ်။

7. bare infinitive with certain verbs

တစ်ချို့သော verbs တွေကို bare infinitive (to စဝါ)နဲ့တွဲပြီးသုံးတယ်။ အသုံးများတာတွေကိုပေးလိုက်ပယ်။

- make, let, help, feel, see, watch, hear....ဆိုတဲ့ဝတားထဲးတွေ၊ သုံးပုံကိုဖြည့်။...

1. I *made* him *speak* English.

ငါ... သူကို အင်လိပ်စကားပြောတတ်အောင်လုပ်ပေးတယ်။ (သင်ပေးတယ်)

2. Don't *let* him *go*.

သူကိုမသွားပါဝေနဲ့။

3. He *helped* me *push* the door.

သူက ငါကို... တဲ့ခါးကွပ်းတွေနဲ့ပေးတယ်။

4. I *feel* the car *move*.

ကားရွှေ့လျားတာကို ငါသိလိုက်တယ်။

5. We *saw* them *play*.

သူတို့ကလားတာကို ငါတွေ့လိုက်တယ်။

6. They *watched* me *drive* off.

ငါ... တားမောင်းပြီးထွက်သွားတာကို သူတို့ဖြည့်နေ့ဗြာတယ်။

7. We *heard* her *open* the door.

သူ(မ)တဲ့ခါးဖွင့်တာကို ငါတို့ကြားလိုက်တယ်။

ဒီပုံစံတွေမှာ verb ကို to နဲ့တွဲသုံးလိုပော်သူး၊ အသေချက်ရမယ်။ ဒီအထူး see နဲ့hear ကို passive ပုံစံသုံးရင်တော့ to နဲ့တွဲပြီး (full infinitive)သုံးရတယ်။

ဒီလို...

- She was seen *to leave* the house.

သူ(မ)အိမ်ထဲကထွက်သွားတာကိုတွေလိုက်ရတယ်။

- She was heard *to talk* to the boy.

သူ(မ)ကောင်လေးနဲ့ဝကားပြောတာကိုကြားလိုက်တယ်။

ဖုန်း

- see, feel, hear, watch ဆိုတဲ့ ဝကားလုံးတွေကို present participle ပုံစံနဲ့တွဲသုံးနိုင်တယ်။
(Volume 2 မှာပြောခဲ့ပြီ၊ မနိုင်သေးဘူးဆိုရင်ပြန်ကြည့်လိုက်)

1. We *saw* him *breaking* into the house.

သူအိမ်ကိုဖောက်ထွင်းနေတာ... ငါတို့ပြင်ခဲ့တယ်။

2. I *heard* them *making* a noise.

သူတို့ဆူဆူညံညံလုပ်နေတာကိုငါကြားခဲ့ရတယ်။

3. They *watch* him *swimming* in the pool.

သူတို့... သူရေကန်ထဲမှာ ရေကူးနေတာကိုကြည့်နေတယ်။

4. I *feel* you *entering*.

မင်းဝင်လာတာတို့ ငါသိတယ်။

ဖြော်ခြင်း

ဒီနေရာမှာသတိရလို့... ဒီပုံစံသုံးတဲ့ဝကားလုံးတစ်လုံးတည့်ပေးလိုက်ပေါ်။ အဲဒါက... . . . "catch".

ဒီလိသုံးတယ်...

- I caught him *taking* the money.

သူ့ပိုက်ဆဲနေတာကို ငါပါလိုက်တယ် (တွေ့လိုက်တယ်)

- We caught him *drinking*.

သူ့အရှင်သောက်နေတာကိုငါတို့တွေ့လိုက်တယ်။

. 8. introductory infinitive

တစ်ချို့ infinitive clauses တွေကိုစာကြောင်းချွဲထိုင်ဆုံးမှာသုံးတယ်။ Sentence adverb ဖြစ်သွားတာပေါ့။ တစ်ခါတစ်ခုတော့လည်းစာကြောင်းခဲ့ နောက်ဆုံးမှာထားပြီးသုံးတယ်။ နည်းတော့နည်းတယ်။ အဲဒါလိုနောက်ဆုံးမှာထားရင် final infinitive clause လို့ခေါ်တယ်။

ဒီမှာ...

1. *To tell you the truth*, I don't want to see you.

ဘမှန်အတိုင်းပြောရရင်... ငါမင်းကိုပြုပြင်ချင်တော့ဘူး။

2. *To be honest*, she will marry you for money.

ရှိုးရှိုးသားသားပြောရရင်... သူ(မ)က မင်းကိုငွေကြားဘတ္တက်လက်တပ်ပွား။

3. *To get here in time*, I took a taxi.

ဒီကိုအချိန်ပိုရောက်ဖို့အတွက်... ငါတက္ကခိုစ်းခဲ့တယ်။

4. *To solve my problem*, I need your help (or) I need your help *to solve my problem*.

ငါပြဿနာဖြေရှင်းဖို့... မင်းအကူးအညီလို့တင်တယ်။

၈။ အျမှုံးနှင့် အောင်လေ့ကျင့်စတ်။

ပိုမြြီးကြော်သွားအောင်လေ့ကျင့်စတ်။ ဒါတွေကို အင်လိပ်လိုပြန်ရေးကြည့်။ ခုပေးထားတဲ့ infinitive ပုံစံ(က)ဖိုးအတိုင်းရေါပါ။

၁. ချုပ်ခြင်းမေတ္တာတစ်ခုတည်းဖြင့် သာယာတဲ့အနာဂတ်ကိုတည်ဆောက်ဖို့ဆိုတာ... သမုဒ္ဒရာကို လက်ပစ်ကူးရသလိုပါပဲ။
၂. လစာကောင်းတဲ့အလုပ်ရဖို့ဆိုတာ အရည်အချင်းပရှိသွာ်တစ်ယောက်အတွက် ပဖြစ်နိုင်ဘူး။
၃. မွေးဖွားခြင်းဆိုတာ သေဆုံးခြင်းရဲ့ ပထမခြေလှမ်းပါပဲ။
၄. အိမ်ထောင်ပြုတယ်ဆိုတာ ချုပ်ခင်နှင့်သက်မွှေ့လျော့ပါးဝေခြင်းတို့ မွေးဖွားပေးလိုက်တာပဲ။
၅. ဘဝတစ်ခုကိုစတယ်ဆိုတာ တိုက်ပွဲတစ်ခုကိုဆင်စွဲလိုက်တာပဲ။
၆. ရေရှည်ချုပ်ခင်နှင့်သက်ရန်... အပြန်အလှန်နားလည်မွှေ့လိုက်သည်။
၇. လူတိုင်းလူတိုင်းဟာ မတောင့်မတမောင့်မောင့်ရတဲ့ ဘဝမျိုးနှင့်သက်တယ်။
၈. တစ်ချို့သောသူများက ငွေကြေးလွမ်းပိုးထားသော မေတ္တာကိုမလိုချင်ကြ။
၉. မင်းကိုတစ်ယောက်တည်းပစ်ထားဖို့ ပရည်ခွဲယ်ပါဘူး။
၁၀. မင်းရဲ့ကျေးဇူးကိုပြန်လည်ပေးဆပ်ဖို့ ဘယ်တော့ဖွေမပေါ်ဘူး။
၁၁. တွေ့ဆုံးခြင်းဆိုတာခွဲခွဲဖို့ပါပဲ။
၁၂. ချုပ်တယ်ဆိုတာမှန်းဖို့မဟုတ်ဘူး။
၁၃. ငါသိတာကတော့ သူကိုတွေ့ဖို့ပဲ။
၁၄. ပန်းဆိုတာခုံးယူဖို့
၁၅. အကြောင်းဆိုတော့နှင့်းချေမှုပေါ့။
၁၆. ကောင်မလေးကို စိန်နားကပ်ကြီးပန်းပေးမယ်ဆိုတဲ့ သူရဲ့တတိကစ်ခုတော့ လေထဲရောက်သွားပြီ။
၁၇. သူတွေကို မိဘတွေကိုဆန်ကျင့်မယ်ဆိုတဲ့ မင်းရဲ့ဆုံးပြတ်ချုတ်ကို ငါသော့မကျဘူး။
၁၈. ချမ်းသာလာမယ်ဆိုတဲ့ ငါရဲ့အိမ်ပက်တွေ တစ်နေ့မှာတတယ်ဖြစ်လာပယ်။
၁၉. နိုင်ငံခြားကိုသွားဖို့ မင်းရဲ့ရည်ခွဲယ်ချက်ကဘာလဲ။

၂၀. ကောင်မလေးရဲ့မေတ္တာကိုရဖို့ အစိကသော့ချက်ကိုသိသလား။
၂၁. ငါရဲ့အင်လိပ်စာတိုးတက်ဖို့ ငါရည်ရွယ်တယ်။
၂၂. မင်းကိုချင်ဖို့မွေးဖွားလာတာ။
၂၃. သူဟာပါးပြင်ဖောင်းဖောင်းလေးပေါ်မှုလိမ့်ဆင်းလာသော မျက်ရည်ပူများကို ဖွံ့ဖြိုးလေးသုတေသနများမှာ မြန်မာပြည်အခါမျှမပျက်ကွက်ခဲ့။
၂၄. သူတာ... သူရဲ့မိသားစုကိုထောက်ပံ့ဖို့အလုပ်လုပ်တယ်။
၂၅. သူတာ... ကောင်မလေးကိုချမ်းသာအောင်လုပ်ဖို့အလုပ်ကြီးစားနေတယ်။
၂၆. မင်းအဖေနဲ့စကားပြောရတာကို... ငါပိုမြြိုးသဘောကျေတယ်။
၂၇. သူတို့ ဘုရားဖူးဖို့မြန်မာပြည်ကိုလာကြတယ်။
၂၈. သူ... နိုင်ငံခြားသွားဖို့ဆန္ဒရှိတယ်။
၂၉. မြန်မာတင်းလျာဟာ... စားဖို့ကောင်းတယ်။
၃၀. ဒီနေရာဟာ... အားကစားလုပ်ဖို့ပူလွန်းတယ်။
၃၁. မင်းကို... သူနဲ့စကားပြောတာ ငါမမြင်ချင်ဘူး။
၃၂. မင်းအမေကို... အိမ်ရွှေးဖို့မကွဲညီဘူးလား။
၃၃. မင်းအဲဒို့ပြောတာကို ငါပြေားချင်ဘူး။
၃၄. မျှမျှတတော်ပြောရရင်... မင်းဟာသူတို့ကျေးဇူးတင်သင့်တယ်။
၃၅. အလုပ်ကောင်းရဖို့အတွက်... မင်း အင်လိပ်စာတောင်းတောင်းသင်ဖို့လိုတယ်။
ဒါတွေဘာသာပြန်ပြီးရင် အဖြေညီမယ်။ မရေးရသေးဘဲနဲ့အဖြေမကြည့်နဲ့နေ၏။
ခုပေးထားတဲ့အဖြေတွေက ပုံသေမဟုတ်ပါဘူး။ တဗြားနည်းနဲ့ရေးလို့ရတာတွေလည်းရှိမယ်။

Answers:

1. *To build a better future* with love alone is like to swim across the ocean. (to swim = swimming) (as subject)
2. *To get a job* with attractive salary is impossible for an unqualified person. (as subject)
- It is impossible for an unqualified person *to get a job* with attractive salary.
3. *To be born* is the first step of death. (as subject)
4. *To get married* is the birth of losing love. (as subject)
5. *To start a life* is to fight a battle. (as subject)
- to fight a battle (as complement)
6. We need mutual understanding *to have long lasting love*. (as adverb of purpose)
7. Everybody likes *to have a comfortable life*. (as object)
8. Some people don't want *to win love* under the influence of money. (as object)
9. I don't mean *to leave (neglect)* you alone. (as object)
10. I'll never forget *to repay you* for your gratitude. (as subject)
11. To meet is *to part*. (as complement)
- *To meet* (as subject)
12. To love is not to *hate*. (as complement) (or)
Love is not to hate. (as complement)
13. What I know is *to meet him*. (as complement)
14. A flower is *to be plucked*. (as complement)
15. A fallen flower is *to be crushed*. (as complement)
16. His promise *to wear her diamond earrings* is now up in the air. (as adjective)

17. I don't like your decision *to go against your parents* for him. (as adjective)
18. My dreams *to be rich* will come true one day. (as adjective)
19. What is your intention *to go abroad?* (as adjective)
20. Do you know the key *to win her love?* (as adjective)
21. I intend *to improve my English.* (as adverb of purpose)
22. I was born *to love you.* (as adverb of purpose)
23. He never failed *to softly remove (wipe off)* the warm tears rolling down her full cheeks. (as adverb of purpose)
 မျက်ရည်ကျတာကို rolling နဲ့သဲလိုပဲရဘူး မထင်လိုက်နဲ့ တချို့ဆရာတိုးတွေက ကိုယ်ပတွဲ
 ဘူးရင် မှားနေပြီးပြောတတ်ကြလို့ ပြောပြရတာ။ ရသဆိုတာခံစားပြီး ဖန်တီးရတာ၊ သူများ
 သဲ့ပြီးသားဖြစ်ချင်မှဖြစ်မှာပေါ့။
24. He works *to support* his family. (as adverb of purpose)
25. He is trying *to make her rich.* (as adverb of purpose)
26. I prefer *to talk* to your father. (as object)
27. They come to Myanmar *to visit* pagodas. (as adverb of purpose)
28. He is willing *to go abroad.* (after adjective)
29. Myanmar food is nice *to eat.* (after adjective)
30. This place is too hot *to do sports.* (after adjective)
31. I don't want *to see you talk to him.* (after a verb)
 (talk with ဆိုလဲရတယ်)
32. Don't you *help* your mother *to clean* the house. (after a verb)
33. I don't want *to hear* you say so. (after a verb)
34. *To be fair*, you should thank him. (as introductory infinitive)
35. *To get* a good job, you need to learn English well. (as introductory infinitive)

2. gerund

Verb တစ်ခုကို -ving ပေါင်းလိုက်ရင်ပုံစံသို့မျှနဲ့သို့လိုရတယ်။ အဲဒါတွေကတော့ continuous, participle and gerund ဆိတာတွေပဲ။ Continuous ကိုသီအဆင့်မှာမပြောတော့ဘူး။ သိပြီးဘူး။

Participle නෑ gerund ගැනීප්‍රාථයා විශේෂ කි Volume 1,2 තෙවුමාතලුන්ගප්‍රාථ්‍යා විපෙළ ඇප්‍රාථාග පිහිලිපහුත්තායා ලු තෙවාද්‍යතර්ම්ප්‍රාථ්‍යා (ඉවුදතර්ම්ප්‍රාථ්‍යා) නෑප්‍රාථාමයා තාබුණු තුවා මි. . තායිලි ස්ථානයේ තාගෝනී Volume 2 කි පාරිජය් පාරිජය් පාරිජය් පාරිජය් පාරිජය් පාරිජය්

Gerund କିମିଲିପ୍ତରେ ଦେଖିବୁଥିଲୁଗାରୁ ହେବାରୁ ହେବାରୁ

1. as adjective (adjective-like form)
 2. as subject
 3. as object
 4. after prepositions (object of a preposition)
 5. as complement
 6. after certain verbs

ဒါတ္ထက သိသင့်တာတွေကိပ်ပေးထားတာ။ အူကျိန်လုံးတော့ဘယ်ဟူတ်မလဲ။

ବୀରେ:ତୁଙ୍କେ gerund ତାଣେକୁହାଯିପୁଣ୍ଡଵ୍ୟଃଦ୍ୱୀପତାଯଷ୍ଟିତାଵୀତାଃମୁଖିନ୍ଦ୍ରିୟଃ

ତେ... ତତ୍ତ୍ଵବ୍ୟକ୍ତିରେ ମହାଦେଶ...

1. as adjective

ဒါ... ဘမှအဆန်းပဟုတ်သူး Gerund က noun ဖြစ်သွားပြီလဲ။ Verb-noun (or) verbal noun လိုခေါ်တယ်။ ဒါဝြော့ခြုံသား။ ဒီတော့ noun ရွှေမှာ attributively ထားပြုသူးတယ်။ Adjective တနောက်ပေါ်။ ရွှေပိုင်းမှာပြောခဲ့တဲ့ nouns in use မှပါသွားပြီ။ ဒီမှာ.. သဘောလောက်ပဲပြောတော့မယ်။

ဒီဇို...

working hour - အလုပ်ချိန်

as adj n

waiting list - တန်းစိစာရင်း

as adj n

smoking cigarettes - ပိုးကရက်သာက်ခြင်း

as adj n

watching movies - ရှင်ရှင်ကြည်ခြင်း

as adj n

playing piano - ဝန္တယားတီးခြင်း

as adj n

frying pan - (ဧကြော်သည့်)ဝယ်ဖိုး

as adj n

collecting money - ပို့က်ဆောက်ခံခြင်း

as adj n

sleeping pill - အိပ်ဆေး

as adj n

washing machine - အဝတ်လျှော်စက်

as adj n

washing line - အဝတ်ကြီးတန်း

as adj n

fishing rod - ငါးများတဲ့

as adj n

ဒါလောက်ဆိုရပြီနော်။ ရွှေပိုင်းမှာလဲပြောပြီးပြီး ဒီမှာသုံးထားတဲ့ gerund တွေအားလုံး
adjective အလုပ်ကိုလုပ်တယ်။

2. as subject

Gerund က noun ဖြစ်နေပြီဆုံးတော့ noun တစ်ခုရဲ့သဘောသဘာဝ၊ အသုံးအနှစ်းအမော်
အထား (usage, position)အတိုင်းသုံးလို့ရတယ်။ ဥ. . . subject အနေနဲ့သုံးပုံကိုပြောပယ်။

1. *Swimming* makes me nervous.

ရေကူးရတာ. . . ကြောက်တယ်။

2. *Smoking* is harmful to health.

ဆေးလိုင်သောက်တာ. . . ကျွန်းမာရေးကိုထိခိုက်စေတယ်။

3. *Walking* is good for health.

လမ်းလျှောက်တာ . . . ကျန်းမာရေးအတွက်ကောင်းတယ်။

4. Too much *teasing* tends to quarrel.

ဘဝသန်ရင် . . . ရန်ဖြစ်တတ်တယ်။

5. *Speaking* is much easier than writing.

ဝကားပြောတာဟာ . . . ရေးတာထက်အများကြီးပိုလွယ်တယ်။

6. *Sitting* gives nothing.

ထိုင်နေလိုတော့ဘာမှဖြစ်လာမှာမဟုတ်ဘူး။

7. *Keeping silent* is endurance.

ရောင့်နှုတ်ပိတ်နေခြင်းဟာ သီးခံခြင်းပါပဲ။

ဒီပုံစံတွေမှာ . . . gerunds တွေအားလုံး subject အလုပ်ကိုလုပ်ကြတယ်။ ဒု . .

နောက်ထပ်ပုံစံတစ်မျိုးနဲ့ထပ်ပေးမယ်။ အခါက . . . gerund နောက်မှာ noun (object)တစ်ခု တွဲပေးတဲ့ပုံစံ . . .

1. *Making donation* is good for next existence.

အလျှောကန်းလုပ်တာနာက်ဘဝအတွက်ကောင်းတယ်။

2. *Taking physical exercise* makes a person fit.

ကိုယ်ကာယလေ့ကျင့်ခန်းဟာ . . . လုကိုကျန်းမာကြခိုင်တော်။

3. *Playing cards* is a bad habit.

ပဲကစားခြင်းဟာ . . . မကောင်းတဲ့အကျင့်ဖြစ်တယ်။

4. *Keeping sabbath* helps you concentrate your mind.

ဥပုသံစောင့်တာဟာ . . . စိတ်အာရုံကိုစုဝေးဖို့အတွက် အကူအညီရတယ်။

5. *Taking a walk in the soft cold breeze is good for long living.*
လေနအေးတိုက်တဲ့နေရာမှာလမ်းလျှောက်တာ... အသက်ရွှေည့်ဖို့အတွက်ကောင်းတယ်။
6. *Only taking medicine doesn't lose your weight.*
ဆေးသောက်ခဲ့နဲ့တော့ ကိုယ်အလေးချိန်မတူပါဘူး။
7. *Wearing flowers adds her beauty.*
ပန်းတွေပန်လိုက်လို့... ဒီကောင်မလေးပိုချောလာတယ်။
8. *Believing the luck of the draw is just like flying in the air by your two arms.*
ကံစမ်းပဲကိုယုံဖို့ဆိုတာ... လတ်နှစ်ချောင်းနဲ့လေထဲမှာပဲ့သန်းသလိုပါပဲ့။
9. *Watching advertising actors and actresses on T.V is like a pin going into the eyes.*
တိုပိဝေါမှာကြိုးပြောမင်းသား၊ မင်းသမီးတွေကိုကြိုးပြည့်ရတာ... မျက်စိဝေါအင်ကျသလိုပါပဲ့။
10. *Making money in Yangon is not as easy as I thought.*
ရန်ကုန်မှာပိုက်ဆဲရှာရတာ ထင်သလောက်မလွှယ်ဘူး။
ခုပေးထားတာတွေမှာ... gerund နောက်မှာ nouns တွေပါလာတာတွေရမယ်။
ဒီနှစ်မျိုးပေါင်းမှ subject တစ်ခုရတယ်။ ဒီပုံစံသူဗြို့ကြိုးပြောမယ်။
ဒါပေမဲ့ တစ်ခုသတိထားရမယ်။ ဒီပုံစံသုံးမယ်ဆိုရင် transitive verb ဖြစ်ရမယ်။ ဒါမှ...
သူနောက်မှာ noun (object)လာလို့ရမှာ

အမျှ

standing boy ဆိုရင် “စတ်တပ်ရပ်နေတဲ့ကောင်လေး”ပဲဖြစ်မယ်။ ဒီမှာ standing က gerund ဖော်တော့ဘူး participle adjective ဖြစ်သွားမယ်။ စကားလုံးပုံစံတဲ့နေပေမဲ့... gerund နဲ့ participle ပတ္တုပုံတို့ ဒီအခန်းနောက်ဆုံးမှာပြောမယ်။ ခကဲလေးတောင့်လိုက်... .

3. as object

ခါလည်းလွယ်ပါတယ်။ ဒီပုံစံတွေကိုဖြည့်လိုက်။ ဒီမှာလည်း gerund တစ်လုံးတည်း
ရော၊ gerund နောက်မှာ noun ပါရော... နှင်းပျိုးလုံးရောပြီးပေးလိုက်ပယ်။ ကိုယ်တိုင်
သဘောပေါက်အောင် ကြည့်။

- I detest *waiting* a long time.

အကြောငြုံးစောင့်ရတာတိ ငါ... မူန်းတယ်။

- My father doesn't like *making a noise*.

အဲဆဲညဲညဲပ်တာကို... ငါအဖောကမဖြိုက်ဘူး။

- The Lord Buddha didn't like *breaking the five precepts*.

ငါးပါးသီလကျိုးပေါက်တာကို... ဘုရားကပါဖြိုက်ဘူး။

- Everybody hates *committing murder*.

လူသတ်မှတ်လွန်တာတိ... လူတိုင်းခွဲမူန်းတယ်။

- She dislikes *painting her face* too much.

ကောင်မလေးက မျက်နှာသိပ်ပြီးခြေထာကိုပါဖြိုက်ဘူး။

(ပေါင်ဒါ၊ မိတ်ကပ်၊ နှုတ်ခိုးနှီး၊ ဘာညာကွဲကွဲခြေထားလုံးကို paint သုံးတယ်)

ဒါလောက်ဆိုရင် သဘောပေါက်ပြီး ဒီမှာ gerunds အားလုံးကို object အနေနဲ့သုံးယားတယ်။
နောက်တစ်နှီး -

4. after prepositions

ခါကတာမှုပါဆန်းဘူး preposition နောက်မှာ noun တစ်မျိုးပဲလာလိုရတယ်ဆိုတာ Volume
2 မှာအုပ်ကျော်ပြန်ပြန်ပြောခဲ့ပြီးပြီး တချို့noun form ပစ္စာတဲ့ verb တွေဆိုရင် ဒီနောက်သုံးဖို့အတွက်
wing form ပြောင်းပေးလိုက်ရဲပဲ။

1. He always keeps away *from gambling*.

သူတာ လောင်းကစားနဲ့အမြတ်များကိုနောက်ရှင်းရှင်းနေတယ်။

2. She is interested *in talking* about others.

သူ(ပ)တာ သူများအကြောင်းပြောရတာစိတ်ဝင်စားတယ်။

3. We are tired *of talking* to you.

ပင်းနဲ့စားပြောရတာ၊ ငါတို့စိတ်ကုန်လာပြီ။

4. They are keen *on learning* English.

သူတို့တာ တင်လိပ်စာကိုအရိုးစိတ်အားထင်သနကြတယ်။

5. She is fond *of putting* thanakha on her cheeks.

သူ(မ)တာ ပါးပေါ်မှာသနပ်ခါးလိမ်းရတာကိုခုံပင်နှစ်သတ်တယ်။

6. I'm sorry *for breaking* my promise.

ငါ... ကတိဖုက်ရတာစိတ်မကောင်းပါဘူး။

7. She is afraid *of losing* her weight.

ဂိတ်ကျသွားမှာတို့သူ(မ)ကြောက်တယ်။

8. My mother is good *at making* Myanmar dish.

အမောက်... မြန်မာဟင်းလျှာချက်တာကောင်းတယ်။

ကဲ... ဒီ structure အကြောင်းပြောရရင် မိုးလင်းသွားပယ်။ ဒါဆိုလုံလောက်ပြီ။

5. as complement

Completement ဆိုတာဘာကိုခေါ်တယ်ဆိုတာ သေသေချာချာထိပြီနော်၊ ဒီအကြောင်းကို Volume I မှာတည်းကပြောပြီးသား၊ ဝါးတားတားဖြစ်နေသေးတယ်ဆိုရင်... ဒီရွှေ့ကထုတ်ခဲ့တဲ့ စာအုပ်တွေပြန်ကြည့်၊ Gerund ကိုဒိုလိုသုံးတယ်။

1. Drinking is *wasting money*.

အရက်သောက်တယ် ဆိုတာပိုက်ဆံဖြန့်တိုးနေတာပဲ။

2. What I hate is *smoking*.

ငါမှန်းတာ ဆေးလိပ်သောက်တာပဲ။

3. What I don't want to see is *fighting*.

ငါမဖြင့်ချင်တာကတော့ . . . ရန်ဖြစ်တာပဲ။

4. The best exercise for nerves is *listening to music*.

အာရုံးကြောတွေအတွက် အကောင်းဆုံးလေ့ကျင့်ခန်းတဲ့ . . . တော်ဝိတနားထောင်ပေးဖိုပါပဲ။

5. The most exciting game is *diving into the water*.

ဒိတ်လွှင်ရှားစရာအကောင်းဆုံးအားကစားနည်းက . . . ရေထဲကို(ခိုင်ပင်)ထိုးဆင်းခြင်းပဲ။

ဒီမှာ . . . gerunds တွေတို့ complement အနေနဲ့ဆုံးပြုသားတယ်

6. after certain verbs

တချို့verbs တွေရဲ့နောက်မှာ ဗြောက်တိုး(immediately)ကပ်ပြီးသုံးတယ်။
အကုန်လုံးကိုတော့မရဘူးနော်။ သုံးလို့ရတဲ့ စတားလုံးတွေ သပ်သပ်ရှိပြီးသား။ မှားသုံးလို့မရဘူး။
ဒီအခန်းတို့ပြီး အာရုံးဝိုက်မှုရမယ်။
ဒီပုံစွဲတို့ဖြစ်လိုက်...

1. You should *avoid over-eating*.

မင်း. . . အလွန်အကျွော်တာကိုရွှေ့သင့်တယ်။

2. My teacher never *allows speaking up*.

ငါဆရာတဲ့ . . . စကားကျယ်ကျယ်ပြောတာကိုဘယ်တော့မခွင့်ခြင်းပဲဘူး။

3. He also doesn't *permit smoking* around the class.

သူတဲ့ . . . အထန်းဆန်းအနားမှာဆေးလိပ်သောက်တာကိုခွင့်မပြုဘူး။

4. He always *advises using* dictionary.

Dictionary သုံးဘို့ . . . သူအမြတ်မြတ်တယ်။

5. They *denied knowing* anything about it.

အဲဒီအကြောင်း . . . ဘာမှမသိဘူးလို့ သူတို့ပြုတယ်။

6. You shouldn't *keep talking* all the time.

မင်း . . . တချိန်လုံး ကေားပြောမနေသင့်ဘူး။

7. Forgive me. I can't *help laughing*.

ခွင့်လွှတ်ပါ ငါပရယ်ဘဲမနေနိုင်လိုပါ။

8. I don't *mind working* with you.

မင်းနဲ့အလုပ်လုပ်ရတာဘို့ . . . ငါဘယ်လိုစွဲသဘောပထားပါဘူး။

9. They *recommend learning* English.

သူတို့တဲ့ . . . အင်လိပ်စာကိုသင်ယူဖို့ အကြောင်းတယ်။

10. He *regrets wasting* time without doing anything.

ဘာအလုပ်မှုမလုပ်ဘဲ အချိန်ဖြုန်းခဲ့တာကိုသူနောင်တရတယ်။

11. I *remember having* a chat with you.

မင်းနဲ့ဝေားပြောခဲ့ရတာဘို့ . . . ငါသတိရနေတယ်။

12. I will never *forget going* to school with you.

မင်းနဲ့တွေ့ကျောင်းတတ်(ကျောင်းသွား)ခဲ့ရတာဘို့ . . . ငါဘယ်တော့စွဲမှု့မဟုတ်ဘူး။

ဒါတွေ့ဘားလုံးစွာ verb နဲ့ gerund ကိုတင်ပြီးသုံးထားတယ်။

ဒါလေးတွေ့ကိုတော်မြန်...

regret, remember, forget တွေ့ကိုတော့ ပြီးသွားတဲ့ကိစ္စ (past action)မှာပဲ gerund ပုံစကိုသုံးလို့ရတယ်။

I remember talking to a tourist.

နိုင်ငံခြားသားနဲ့စကားပြောခဲ့တာကိုသတိရတယ်။

ဒီမှာဆုံးရင်... သတိရတာက present ဖြစ်ပြီးစကားပြောခဲ့တာက past ...၊ ဒါဆုံးရင် သကောပေါက်ပြီနော်။

ဒါလေးပါမှုကိုလို့...

တချို့verbs တွေ့ကို gerund ပုံစန္ဒံ infinitive ပုံစန္ဒံပျိုးလုံးအဓိပ္ပာယ်ပြောင်းဘသုံးလို့ရတယ်။ ဒီလို့ verbs တွေ... .

begin, start, intend, continue, hate, detest, love, like, dislike, prefer, cease, can't bare, need, stop

1. I began learning (to learn) English when I first came to Yangon.

ရန်ကုန်ကိုဝရောက်ကတည်းက... ငါအင်းလိုင်စာ ပြီးသင်ခဲ့တယ်။

2. He started approaching (to approach) her at first sight.

သူဟာကောင်မလေးကို... မြင်မြင်မြင်းချုပ်းကပ်ခဲ့တယ်။

3. He intended telling (to tell) her what he wanted.

ကောင်မလေးကို... သူလိုချင်တာပြောဖို့ ရည်ရွယ်ခဲ့တယ်။

4. She continued working (to work) abroad against her parents.

သူ(မ)ဟာ ပါဘတွေ့ကိုသန့်ကျင်ပြီး နိုင်ငံခြားယှဉ်ပြီးအလုပ်လုပ်ခဲ့တယ်။

5. She hates talking (to talk) to the boys.

သူ(မ)ဟာ ယောက်သူလေးတွေနဲ့စကားပြောရတာကိုမဖြောက်ဘူး။

6. He *likes sitting (to sit)* at the tea shop wasting time.

သူတာ... လက်ဘက်ရည်ဆိုင်မှာထိုင်ပြီး အချိန်ဖြစ်းရတာကိုဖြောတယ်။

7. I *love travelling (to travel)* throughout the world.

ကမ္မာတန္ဒေသမြို့သွားရတာကို ... ငါသဘောကျတယ်။

8. I *prefer staying (to stay)* alone with a book.

စာဏုပ်တစ်အုပ်နဲ့တစ်ယောက်တည်းနေရတာကို.. ငါသဘောကျတယ်။

9. She never *ceased complaining (to complain)* about her clothes.

သူ(မ)တာ... အဝတ်အစားအကြောင်းငြိုးပြုတာကို ဘယ်တော့မှာပရပ်ဘူး။

10. I *can't bare listening (to listen)* to him.

သူမြောတာကို နားမခံနိုင်တော့ဘူး။

11. My watch *needs repairing (to be repaired)* as soon as possible.

ငါနာရိက... အတတ်နိုင်ဆုံး မြန်မြန်ပြင်ဖို့လို့နေပြီး။

ဒါလေးကိုသီးခြားဖွံ့ဖြိုးစွဲ...

stop

ဒိုဝကားလုံးတို့ ပုစ်နှစ်ပျိုးလုံးသုံးလို့ရပေမဲ့... အမိုးပါယ်ကလုံးဝက္ခာခြားသွားပြီး။

- We *stopped talking*.

ငါတို့ဝကားပြောတာရပ်လိုက်ကြတယ်။

(ပြောနေတဲ့ဝကားကိုရပ်လိုက်ကြတာ)

- We *stopped to talk*.

ဒိုမှာက... ရပ်တော့ရပ်တာပဲ့၊ ဒါပေမဲ့ဝကားပြောနေတာကိုရပ်တာမဟုတ်ဘူး။ ဝကားပြောဖို့အတွက်ရပ်တား တစ်ခု... ခုလုပ်နေတာကိုရပ်တား ရပ်ပြီးတော့ဝကားပြောမယ်... ဆိုတဲ့ သဘောပဲ့၊ သတိမထားရင်မှားတတ်တယ်။

လေ့ကျင့်သန်း

- ဒါတွေကိုအစ်လိပ်လိုပြန်ရေးထိတ်၊ ဖြစ်နိုင်ပယ်ဆိုရင် ဗောက်ပတ်ခုံမှုတို့ ဘယ်လိုသူးထားတယ် ဆိုတာကိုပါ နားလည်အောင်ကြီးစားကြည့်။ စာကြောင်းတိုင်းမှာ ဥက္ကရာဇ် တွေပါနေလိမ့်မယ်။
၁. လမ်းလျှောက်လေ့ကျင့်ခန်းဟာ... လူတို့လန်းဆန်းစေတယ်။
 ၂. မိုးထဲမှာကစားတာ... လူတို့နေမကောင်းဖြစ်စေတယ်။
 ၃. ရန်ကုန်မှာဘယ်လုပ်ရှာရတာ... ဝါထင်သလောက်မလွှယ်ဘူး။
 ၄. အိမ်ထောင်ပြုတယ်ဆိုတာ စွန်းစားခန်းတစ်ခုပါပဲ။
 ၅. ချစ်တယ်ဆိုတာတစ်ခုတည်းကို ကိုးကွယ်မိရင်... မီးကိုတိုးတဲ့ပိုးဖယ်လိုပဲပေါ့။
 ၆. အလုပ်အကိုင်မရှိတဲ့ လူတစ်ယောက်ကိုယုံတယ်ဆိုတာ... ပြန်မာပြည်ကက်စမ်းမဲ့တွေကိုယုံရသလိုပဲ။
 ၇. TV ပေါ်တကြော်ပြာမင်းသားမင်းသမီးတွေကိုကြည့်ရတာ... မျောက်ရုံထဲကိုရောက်နေသလိုပဲ။
 ၈. မြန်မာရှုပ်ရှင်တားကြည့်ရတာထက်... တစ်ယောက်တည်းအိပ်နေရတာကိုပို့ပြီးသဘောကျေတယ်။
 ၉. မြန်မာပြည်ကရှုပ်ရည်သန့်ပြန်တဲ့လူငယ်တွေက ရှုပ်ရှင်သရှုပ်ဆောင်လုပ်စားတာကိုမဖြေကိုဘူး။
 ၁၀. ရှုပ်ရည်ချောမောလှုပတဲ့ တို့မိုးယားမင်းသားမင်းသမီးတွေဟာ မြန်မာဇာတ်ကားတွေကိုစိတ်ကုန်နေတဲ့ ပြန်မာပရီသတ်ကြီးကိုဖမ်းစားနိုင်တယ်။
 ၁၁. ကိုမိုးယားကအရည်အချင်းပြည်ဝေါ်တဲ့ ရာတ်ညှန်းရေးသွေးချွဲနဲ့ရှုံးကြတာတွေဟာ... ကမ္မာကျော်ရှုပ်ရှင်တားတွေထုတ်လုပ်တဲ့နေရာမှာ အဓိကကျေတယ်။
 - ၁၂... ဒါတွေဘာသာပြန်ပြီးရင် အဖြည့်ရအောင်း ခုပေးထားတဲ့အဖြေတွေက အသေမဟုတ်ဘူးနော်။ အပျိုးပျိုးရေးလိုရနိုင်တယ်။

Answers

1. *Walking* exercise makes a person fresh.
2. *Playing* in the rain makes a person sick.
(make + sb/sth + adj....ဆိုတာ မဖော်)
3. *Finding* (looking for) a job in Yangon is not as easy as I thought.
4. *Getting married* is an adventure.
5. *Relying* on love alone is just like a moth flying into a fire.
6. *Believing* a person out of work is like believing the luck of the draw in Myanmar.
7. *Watching* advertising actors and actresses on T.V is like *being* in a monkey house.
8. I prefer *sleeping* alone to *watching* Myanmar movies.
9. Good-looking young people in Myanmar don't like *working* as actors or actresses.
10. Nice looking Korean actors and actresses attract Myanmar spectators fed up with *watching* Myanmar films.
11. Well-qualified Korean script writers and directors play a key role in *producing* world famous films.

3. participles

Participles တွေအကြောင်းကို Volume 2 (phrase) အခန်းမှာပြောခဲ့ပြီးပြီ။ ဘယ်လိုပုံစံကို participle အဖြစ် ဘယ်လိုသုံးတယ်ဆိုတာတွေကိုပြောခဲ့တယ်၊ အဲဒီမှာ participle တစ်လုံးတည်းကို adjective အနေနဲ့သုံးတဲ့အခါ... နေရာအထား (position) နဲ့ phrase အဖြစ်သုံးတဲ့အခါနေရာအနေ အထားတွေကိုအသေးစိတ်ပြောပြီးပြီ။ ဒါပေမဲ့ အဲဒါတွေက adjective အဖြစ်သုံးပုံတွေလောက်ပဲရှိသေး။

တယ်။ ဒီစာအုပ်မှာ adjective ရှုထောင့်ကထပ်ဖြည့်ပြောမယ်။ ပြီးတော့လုံးဝမပြောရသေးတဲ့ adverb အနေနဲ့သုံးပဲ့ participle clause (ပိုပြီးတိတိကျကျပြောရရင် adverbial participle clause) အနေနဲ့သုံးပဲ့ကိုပြောမယ်။ ဒါတွေဟာစာရေးတာမှာတင်မကဘူး... စာဖတ်တဲ့နေရာမှာပါသိတားဖို့လိုတယ်။ မသိလို့မဖြစ်ဘူးနော်။

Participles နှစ်မျိုးရှုတာသိပြီးပြီးနော်။

Present participle (Ving form)ဟာ ဖြော်ပြတ်သေးသဲ ဆက်လက်လုပ်ဆောင်နေတဲ့သတော်ရှိလို incomplete or imperfect action လိုခေါ်တယ်။

Past participle (Ved/en form)ကိုလုံးဝပြီးပြတ်သွားတဲ့ အဓိပ္ပာယ့်နဲ့သုံးတယ်။ ဒါကြောင့် completed action လိုခေါ်တယ်။ ဆက်ဖတ်ကြပ် ပိုက်ရင်ပိုပြီး ရှင်းသွားမယ်။

usage

1. as adjective
2. as adverb
3. as participle clause

ခုပေးထားတဲ့ အသုံးပြုပုံ(၃)မျိုးကို တစ်ခုချင်းကြည့်ရအောင်...

1. as adjective

Participles တွေတာ verb ကဖြစ်လာတဲ့ adjectives ငါးဖြစ်လို့ (partly a verb and partly an adjective) ရောနေတယ်။ ဒါကြောင့် verbal adjective လိုခေါ်တယ်။

Participle နှစ်မျိုးလုံးကို adjective အနေနဲ့သုံးပဲ့ဖော်ပဲ့ သဘောသဘာဝချင်းမတူဘူး။ ဒါကြောင့် တစ်ခုချင်းပြောမယ်။

(a) present participle

မြိုလုပ်နေတဲ့သဘောနဲ့သူးတယ်။

- a *crying* girl (or)
- a girl *crying*

ငိုနေတဲ့ကောင်မလေး

ဒီမှာကြည့်လိုက်ရင်... ကောင်မလေးကင့်နေတာ။ ငိုနေတုန်း။ မပြီးသေးဘူး။ ငိုတယ်ဆိုတဲ့အလုပ်ကိုသူကိုယ်တိုင် လုပ်တယ်။ ဒါကြောင့်သူကို active participle လိုပေါ်တယ်။

သူးတဲ့အခါ *crying* ကို ဝေဖူးချွေးရေးတော်ကရော၊ နောက်ဘက်ကပါထားလိုဂုဏ်တယ်။

ဒါဖော်....

a girl *crying in the room*

အခန်းထဲမှာင့်နေတဲ့ကောင်မလေး။

ဒီမှာကျတော့ တစ်လုံးတည်းမဟုတ်တော့ဘူး။ phrase ဖြစ်သွားပြီ။ ဒါကြောင့် ရွှေးဘက်မှာထားလိုပေရတော့ဘူး။ နောက်ဘက်မှာပဲရတယ်။

(Single adjective ကိုပဲရွှေးဘက်မှာထားလိုဂုဏ်တယ်ဆိုတာ Volume 2 မှာပြောခဲ့တာ ပါတ်ပြားဆိုရင်ပေါက်လောက်ပြီနော်)

နောက်ထပ်ကြည့်လိုက် -

- a *crawling* baby (or)
- a baby *crawling* - တွားသွားနေတဲ့ကလေး

ဒါဖော်....

a baby *crawling on the floor.*

ကြပ်ပြင်ပေါ်မှာတွားသွားနေတဲ့ကလေး

ဒိမ္မာ crawling on the floor ၏ phrase ဖြစ်သွားပြီး ဒါကြောင့်နောက်ဘက်မှာပဲရပထ်။ အရှေ့ဘက်မှာပဲရတော့သူး။ phrase အကြောင်းဓသိသေးရင် Volume 2 တိပုဒ်ဖတ်လိုက်။ ဒီပုံစံလေး တွေ့ကိုကိုယ်တိုင်နေးတိုးကြည့်လိုက်...

- a *falling* leaf

a leaf *falling*

- ကြွေနေတဲ့သစ်ချက်

a leaf *falling to the ground*

မြေတိုးဝေါ်ကိုကြွေနေတဲ့သစ်ချက် (ရွှေမှာထားလိုပဲရဘူး)

- a *swimming* fish

a fish *swimming*

- ရေတူးနေတဲ့ငါး

a fish *swimming in the water*

ရေထဲမှာရေကူးနေတဲ့ငါး (ရွှေဘက်မှာထားလိုပဲရဘူး)

- *running* water

the water *running* - စီးဆင်းနေတဲ့ရေ

the water *running in the creek*

ချောင်းထဲမှာ စီးဆင်းနေတဲ့ရေ

- *pouring* rain

the rain *pouring* - ရွာနေတဲ့စိုး

the rain *pouring all the day*

တစ်နေကုန်ရွာနေတဲ့စိုး

- leaking roof

the roof *leaking* - ရေထိနေတဲ့ခေါင်ပိုး

the roof *leaking whenever rain comes*

မိုးရွှေတိုင်းပိုးယိုနေတဲ့ခေါင်ပိုး

က... ဒါလာက်ဆိုရင်ရပြီ၊

ဒီလိမ့်တရိုက်

ဘယ် verb တို့စသို့ (transitive or intransitive) present participle ပုံစံသုံးလို့ရတယ်။

သူက active participle လော့ passive မှုပောက်တာ၊ နောက်တစ်ခုသိတားရမှာက... .

သူတို့သုံးရင် လုပ်ဆောင်ချက်ကမပြီးပြတ်သေးဘူး (still going on) ဆိုတာမမေ့နဲ့။

ဒီပုံစံသုံးတဲ့ noun တွေအားလုံးဟာ ပြုလုပ်သူတွေ၊ သူတို့ကလုပ်နေတာ။

(b) past participle

သူကိုတော့ transitive verb တစ်လုံးတည်းတို့ပဲသုံးလို့ရတယ်။ သူနဲ့တွဲလိုက်ရင်... အထူးပြုခဲ့ရတဲ့ noun တာ ပြုလုပ်ခြင်းကိုခဲ့ရတာ၊ ဒါကြောင့် passive participle လို့ခေါ်တယ်။ လုပ်ဆောင်ချက် ကလုံးဝပြီးပြတ်သွားပြီး completed action.

ဒီလိ

purified water (or)

the water *purified* - သန့်စင်ထားတဲ့ရေ

သန့်စင်ပြီးလို့ သန့်ရွှေ့တဲ့ရေဖြစ်နေပြီး (ရေကသန့်စင်ခြင်းကိုခဲ့ရတယ်)

နေရာအနေအထား (position) က ရှုံးရော့... နောက်ပါထားလို့ရတယ်။ ဒါပေမဲ့...

the water *purified systematically*

ဒိပုစံဆိရင် . . . purified systematically (phrase) ကိုနောက်မှာပဲ ထားလိုဂဲတယ်။ ဧရာများပြော
ခဲ့တဲ့ပုစံအတိုင်းမှတ်လိုက်။
ဒိပုစံပျိုးတွေကို ကိုယ်တိုင်ဖန်တီးကြည့်ပါ။

- a *retired* officer - အနားယဉ်ထားတဲ့အရာရှိ
- an officer *retired* - မမြင်ဘူးတဲ့လူ
- an *unseen* man -
- a man *unseen* -
- a *fallen* flower - အကြွေပန်း
- a flower *fallen* -
- a *married* man - အိမ်ထောင်ရှိတဲ့လူ
- a man *married* -
- *uncooked* rice - မချက်ရသေးတဲ့ထပင်း (ဆန်)
- the rice *uncooked* -
- *boiled* water - ကျိုးထားတဲ့ရေနှင့်း (အုပြီးသား)
- the water *boiled* -
- *faded* colour - လွင်ပြုယနေတဲ့အင်ရာင်
- the colour *faded* -
- a *withered* flower - နှုတ်နေတဲ့ပန်း
- a flower *withered* -
- *pounded* chilli - မြှုပ်သီးထောင်း
- the chilli *pounded* -
- *baked* shrimp-paste - ငါးပို့တဲ့
- the shrimp-paste *baked* -
- *locked* heart -

the heart *locked*

- သော့ခတ်ထားတဲ့နဲ့သား

ပါတွေအားလုံးရွှေငရာ နောက်ရောထားလိုဂုဏ်ယ်။ ဒါပေမဲ့ ဒီလိုဆိုရင်တော့ နောက်မှာပဲရပယ်။
the heart *locked for you.*

က. . . ဒါဆိုတော်လောက်ပြီ၊ ကျွန်တာကိုယ်ဟာကိုယ်လုပ်ကြည်၊ ဆရာတိုပဲအားကိုး ပနေနဲ့

ပြန်မာဝကားရှိပါတယ်။ တို့ဟာချုည်းပါဘားမကိုးနဲ့ . . . ကိုယ်ကလည်း တို့ဟာလုပ်ပေးပြီ။

Transitive verb ဆိုရင်ဒီလိုပုံစံသုံးလိုဂုဏ်ယ်။ ရဲရဲသုံး၊ စိတ်ချလက်ချသုံး၊ ပမားစေရဘူး။

ဒီပုံစံသုံးထားတဲ့ nouns တွေအားလုံးပြုလုပ်သူမဟုတ်ဘူး၊ ခံရသူတွေး

(c) compound adjective

တာရေးတဲ့အခါမှာ . . . ဒါသိပ်ဘရေးကြီးတယ်၊ ရွှေဘခန်းမှာ compound noun အကြောင်း
ပြောရင်းနဲ့ဝကားဝပ်လို့ (ပုံစံချင်းလည်းဆင်ဆင်ဖြစ်နေလို့) compound adjective တွေထည့်ပေးခဲ့တယ်။

ဦး . . ဒီမှာနည်းစံနစ်၊ ပုံစံတွေပြောပြုပယ်။ တစ်သက်လုံးမှတ်ရမှာ၊ ပြစ်နိုင်ရင်နောင်ဘဝဘထိ
ဓာတ်လိုက်။

ရွှေမာ noun, adverb, adjective တော်ခုနှင့် နောက်ဘာ present participle or past participle
နဲ့တွဲပေးပြီး hyphen (-)နဲ့ဆက်ပေးလိုက်ရင် compound adjective ပြစ်သွားတယ်။

Present participle တွဲပေးလိုက်ရင် active participle ပြစ်သွားပြီး past participle တွဲပေးလိုက်
ရင်တော့ passive participle ဖြစ်တာပေါ့၊ မခက်ပါဘူး။

Participles တွေနဲ့ရွှေမှာလာလိုဂုဏ်ဘာ noun, adverb, adjective တွေး တစ်ခုချင်ပြောပယ်။

1. noun + participle = adjective

နှစ်မျိုးရှိတယ်

(i) noun + present participle = adjective

Noun တစ်ခုရဲ့ နောက်မှာ present participle တွဲပုံစံကိုတရင်ပြောပယ်။

a self-teaching student	= ပိမိကိုယ်... ပိမိ... မြန်သင်တဲ့ကောင်းသား
a girl-chasing boy	= ကောင်မလေးတွေနောက်လိုက်တဲ့ကောင်လေး
a Myanmar-speaking tourist	= မြန်ဘဝကားပြောတဲ့ ကမ္မာလူညွှန်ခံးသည်
a newspaper-reading man	= သတင်းစာဖတ်နေတဲ့လူဗြိုး
a tea-making boy	= လက်ဘက်ရည်ဖျော်တဲ့ကောင်ကလေး
job-hunting people	= အလုပ်ရွှေ့နေတဲ့လူတွေ
a clothes-making girl	= အဝတ်ချုပ်တဲ့ကောင်မလေး

ဒိပိဋက္ဆာလုံးမှာ noun + present participle = adjective ပုံစံတွေပေးထားတယ်။ Dictionary တွေမှာ စကားလုံးတိုင်းမပါနိုင်ဘူး။ လိုအပ်တာတွေကို ဒီလိုပဲဖန်တီးရတယ်။

နောက်စဉ်မျိုး... .

(iii) noun + past participle = adjective

Noun နောက်မှာ past participle (ved/en)ထွေပေးတဲ့ ပုံစံတွေက ဒီလို...

a self-managed business	= ကိုယ်တိုင်လုပ်တဲ့စီးပွားရေးလုပ်ငန်း
a home-made snacks	= စီပိမှာလုပ်တဲ့မျိန်
a government-built bridge	= အစိုးရကတည်ဆောက်ပေးတဲ့တော်
US-led troops	= အဖော်ကန်းအောင်တဲ့တပ်ဖွဲ့တွေ
an American-controlled area	= အဖော်ကန်းအောင်တဲ့အောင်တဲ့ဒေသ
Mandalay-made slippers	= မန္တလေးမှာလုပ်တဲ့ခြေည်ဖိန်ပ်
a storm-stricken city	= ဓရန်တိုင်းဒေသးရာတဲ့မြို့
an earthquake-hit province	= ငလျှင်ဒဏ်ခဲရတဲ့ပြည်နယ်
a US-raided country	= အဖော်ကန်းကျော်မှုကိုခဲရတဲ့ပြည်
a police-watched man	= ရကစောင့်ကြည့်တာကိုခဲရတဲ့လူ

ကဲ့... ဒါဆိုရလောက်ပြီ၊ ဒီမှာပေးထားတဲ့ compound adjective (noun-past participle) တွေက နောက်မှာရှိတဲ့ စော်ကိုအထူးပြုတယ်။ အဲဒီ noun က ပြုလုပ်ခြင်းတို့ခဲ့ရတာ။ ဒီပုံစံသုံးမယ်ဆိုရင်။

transitive verb ဖြစ်ရမယ်ဆိတာ မမေ့နဲ့။

နှေ့တမ်းသွေးသယ

2. adverb + participle = adjective

နှစ်မျိုးရှိတယ

(i) adverb + present participle = adjective

Present participle ရွှေ့မှာ adverb တွေပြီးသုံးနိုင်တယ်။ ဒီပုံစွာhyphen မပါဘဲသုံးလေ့ရှိတယ်။

a beautifully *dancing* girl = လူပစ္စာကနေတဲ့ကောင်ပလေး

a sweetly *smiling* actress = ချိုသာစွာပြုးနေတဲ့ပင်းသပါး

an attractively *teaching* teacher = စိတ်ဝင်စားအောင်သင်နေတဲ့ဆရာ

a soundly *sleeping* baby = နှစ်ပြိုကြစွာတိပ်နေတဲ့ကလေး

a frankly *speaking* girl = ပွင့်လင်စွာစကားပြောတတ်တဲ့ကောင်ပလေး

ရွှေ့မှာရှိတဲ့ ly-ending adverbs တွေဟာ နောက်မှာရှိတဲ့ adjectives တွေကိုအထူးပြုတယ်။
နောက်ဆုံး nouns တွေကိုအထူးပြုတာ မဟုတ်ဘူး။

(ii) adverb + past participle = adjective

Adjective နောက်မှာ past participle တွေပြီးသုံးတယ်။ hyphen နဲ့တွေတယ်။ စာရေးတဲ့
အခါသိပြီးအသုံးဝင်တယ်။

well-*trained* students = ကောင်းကောင်းလေ့ကျင့်ထားတဲ့ကျောင်းသားတွေ

a newly-*born* baby = ဇွေးကင်းဝကလေးငယ်

recently-*married* couple = ပုံကြောသေးခင်ကလက်ထပ်ထားတဲ့စုတွေ

a well-*known* teacher = နာမည်ကြီးတဲ့ဆရာ

much-*travelled* tourists = ခရီးများများသွားတဲ့ ကမ္ဘာလှည့်ခရီးသည်တွေ

unusually-*dressed* woman = ထူးထူးခြားခြားဝင်ထားတဲ့အမျိုးသပါး

a fully-grown boy

= အရွယ်ရောက်နေတဲ့ကောင်လေး

ခိုဗုံစုံမှာ^{hyphen(-)}ပတ်ခွဲရေးထာလဲရှိတယ်။ အထူးသဖြင့် ly-ending adverbs တွေ။

Dictionary ထဲမှာတေသာကွဲပေးထားတဲ့ စကားလုံးဆိုရင်တော့ အဲဒီအတိုင်းပဲသုံးပါ။

ဒီလို...

an easily *broken* cup

= အလွယ်တက္ကဂွဲနိုင်တဲ့ချက်

a beautifully *painted* house

= လှုပစ္စာဆေးသုတေသားတဲ့အိပ်

a neatly *cleaned* kitchen

= သပ်ယပ်သန့်ရွှေ့ထားတဲ့ပါးဖို့ချောင်

a poorly *lighted* hut

= မိုးမိုန်မိုန်ထွန်းထားတဲ့တဲ့ကလေး

a slowly *fried* vegetables

= မိုးအရှိန်လေးနဲ့ကြော်ထားတဲ့ အသီးအရွက်

a fiercely *fighting* battle

= ပြင်းထန့်စွာတိုက်တဲ့စင်ပွဲ

swiftly *flying* birds

= လျင်မြန်စွာယုံနေတဲ့ငြောက်တွေ

ဒါဆိုရလောက်ပြီနော်၊ ကျွန်တာကိုယ်တိုင်ဖန်တီးကြည့်ပါ။

နောက်အုံးစေမျိုး

3 adjective + participle = adjective

(i) adjective + present participle = adjective

ဒီလိုသုံးတဲ့ပုံစံက အသစ်စဆန်းပတ္တတ်ပါဘူး။ ဒီလိုနှစ်လုံးကပ်ပြီးသုံးရင်.. ရွှေ့က adjective

ဟာ နောက်က adjective ကိုအထူးပြုတယ်။ ဒီအကြောင်း Volume 2 မှာပြောပြီးပြီ။

a long-suffering worker

= သည်းခံစိတ်ရှုည်သောအလုပ်သမား

a long-standing promise

= ကြာရှည်ပေးထားတဲ့ကတိ

a hard-working student

= ဝိုးယရှိသောကျောင်းသား

quick-growing plants

= အကြီးမြန်တဲ့အပင်တွေ

sharp-smelling toddy juice

= အနဲ့ပြင်းတဲ့ထန်းရည်

a good-looking man	= ရွင်ရည်သန့်ပြန့်တဲ့လူ
sweet-smelling flowers	= ဧွေးတဲ့ပန်းတွေ
long-lasting food	= ကြာရွယ်ခံတဲ့အစားအစာ
an easygoing man	= အပုံအပင်ကင်းပဲစွာနေတတ်တဲ့လူ
ဧရာမှာရှိတဲ့ adjective က... . နောက်မှာရှိတဲ့ adjective ကိုအထူးပြုတဲ့ဆိုတာမပေါ်နဲ့	

(ii) *adjective + past participle = adjective*

ဒိပိဋ္ဌလည်းအသုံးများတယ်၊ ဝသိလိုပြစ်ဘူး၊ ထူးခြားတာက... . ဧရာရာ... . နောက်ရော
နှင့်ခုလုံး adjectives တွေပြစ်နေတယ်။

a bad-tempered boy	= ဝိတ်ပါတ်ပကောင်းတဲ့ပကောင်းလေး
a hot-tempered lady	= ဒေါသထွက်လွှာယ်တဲ့အဖိုးသမီး
a hot-blooded man	= ဒေါသပေါက်ကွဲတတ်တဲ့သူ
cold-blooded creatures	= သွေးအေးသတ္တဝါများ
a cold-hearted woman	= စာနာစိတ်ကင်းပဲတဲ့ပိုင်းမ
a borken-hearted girl	= အသက္ကာနေတဲ့ပကောင်းပလေး
a far-sighted teacher	= အမြှေ့အမြှင်ရှိတဲ့ဆရာ
an evil-minded person	= ဝိတ်ပါတ်ညွှေဖွင့်းတဲ့လူ
a long-winded teacher	= ပျင်းစရာပကောင်းတဲ့ဆရာ
short-lived success	= ခကာတာအောင်မြင်မှု

ဒိပိဋ္ဌတစာသုံးများပြီးကျယ်ပြန့်တယ်၊ စကားလုံးတိုင်းကိုတော့ ဒိပိဋ္ဌသုံးလိုပဲရဘူး၊ ဒါကြောင့်
သတိထားရပဲယ်၊ စာများများဖတ်ရှင်အတွေ့အကြုံများလာမယ်၊ တလိုလိုသိလာမယ်။
ဒါပေမဲ့ အသေမှတ်လိုရတာတွေလည်းရှိတယ်၊ ဒီမှာ - "hearted" ဆိုတဲ့ဝကားလုံးမျိုးပေါ့၊
သုက suffix (နောက်ကပေါင်းတဲ့ဝကားလုံး) ဆိုတော့... . ဝိတ်ထားနဲ့ပတ်သက်ရင်ဘယ်ဝါ
မျိုးနဲ့မဆိုပေါင်းလိုရတယ်။

၃၀၂

tender-hearted = ချစ်ခင်တတ်သည့်စိတ်ထားရှိသော

good-hearted = စိတ်ကောင်းရှိသော

ခါတွေပြောရင်း ဝကားဝပ်လိုပြောချင်သေးတယ်။ ဒီမှာ participles အကြောင်းပြောနေလို သူနဲ့ဆုံးတဲ့ adjective တွေပုံစံကိုပြောတာ။ ခါတင်မကသေးတဲ့ original adjective တွေနဲ့လုပ်တဲ့လုပ်လိုဂုဏ်။ ဒီလို..

- orange-yellow robe - လိမ္မာ်ဝါရောင်သက်န်း
- sky-high building - မိုးထိုးနေတဲ့အဆောက်အဦး
- ocean-deep love - သမုဒ္ဒရာလောက်နက်ရှိုင်းတဲ့မေတ္တာ
- ocean-blue design - ပင်လယ်ပြောပုံစံဒီဇိုင်း

ဒီလိုမှုတရိုက်

Compound adjective လုပ်လယ်ဆိုရင် နောက်မှာ adjective တစ်လုံးရှိရမယ်။
 ဘယ်ပုံစံ adjective မဆိုဖြစ်တယ်။ ရွှေမှာရှိရမှာက noun, adjective or adverb ...
 တစ်ခုခုဖြစ်ရင်ရပြီ။ compound noun လုပ်ချင်ရင် ရွှေရောနောက်ရော noun
 တွေဖြစ်ရမယ်။ အဲဒါနာက်ဘဝအထိမှတ်လိုက်။

Exercise -

ခုပေးထားတဲ့လောကျင့်ခန်းတွေကို အင်လိပ်လိုပြန်ရေးပါ။ စောစောကပြောခဲ့တဲ့ပုံစံတွေအတိုင်း ပေါ့... အထူးပြုခဲ့ရတဲ့ ပေးပေါ်တာ... သူကလုပ်နေတာလား၊ ဒါမှုမဟုတ် သူကပြုလုပ်ခဲ့ရတာလား ခွဲခြားတတ်ဖိုလိုတယ်။ ဒါမှ present participle or past participle ကိုမှန်မှန်ကန်ကန်နဲ့သုံးတတ်မယ်။

၁. တေးဂိတ္ထုတ်လုပ်တဲ့ကုမ္ပဏီ
၂. ကျားမေးတဲ့ပိုက်
၃. မြန်မာပြည်ကတည်ထောင်တဲ့သတင်းစာ
၄. အဖေရိကန်သိမ်းပိုက်ထားတဲ့မြို့
၅. ရဲကအလိုခိုနေတဲ့လူတွေ
၆. ပြည်တွင်းမှာဖြစ်တဲ့ကား
၇. ဟာရိတိန်းမှုန်တိုင်းတိုက်ခတ်သွားတဲ့မြို့
၈. ချိုင်စိတ်ဝင်နေရတဲ့ကောင်မလေး
၉. အလွယ်တက္ကာကွဲအက်နိုင်တဲ့ဖန်ခွက်
၁၀. သေသေသပ်သပ်ဝတ်ဆင်တဲ့ဘမျိုးသပီး
၁၁. ကျွော့နှင့်ပြင်ဆင်ထားတဲ့ အခန်းအနား
၁၂. ကျော်သရေရှိစွာပုံဖော်ထားတဲ့မိမိ
၁၃. နှော်နှဲမောက်ထားတဲ့တဲ့တဲး
၁၄. အရှုက်မရှိသရှုပ်ဆောင်တဲ့မင်းသမီး
၁၅. တိတ်တဆိတ်ငါးကြွေးနေတဲ့လူတွေ
၁၆. လျှင်မြန်စွာတိုးတက်နေတဲ့လွှဲယ်တွေ
၁၇. ဓိတ်ပါတ်ကြံ့ခိုင်တဲ့လူကြီး
၁၈. ကြင်နာဓိတ်ရှိတဲ့မိမိ
၁၉. ကောက်ကျွော်စိတ်ရှိတဲ့လူတွေ
၂၀. ဓိတ်တိုးတက်တဲ့ကောင်
၂၁. စကားပြောချို့သာတဲ့ကောင်မလေး
၂၂. တို့ယ်ချင်းစာတတ်တဲ့လူ
၂၃. ဓိတ်ယူတ်မာရှိတဲ့လူတွေ

၂၄. အမြောက်မြင်နည်းတဲ့ အပိုးသပီး

၂၅. အရောင်ဖျူးတဲ့ ဝန်းချိကား

အခါတွေဘာသာပြန်ပြီးမှ ဒီအဖြေကိုကြည့်၊ တချို့နေရာတွေမှာ နောက်ထပ်တစ်နည်းနဲ့ရေးလို့ရနိုင်တယ်။

1. a music-*producing* company
2. a tiger-*hunting* net
3. Myanmar-*established* newspaper
4. an American-*occupied* town
5. police-*wanted* people
6. local-*made* cars
7. hurricane-*hit* towns
8. a love-*touched* girl
9. an easily-*broken* glass
10. a neatly-*dressed* lady
11. a well-*prepared* ceremony
12. a gracefully-*designed* house
13. a carelessly *built* bridge
14. a shamelessly *acting* actress
15. secretly *weeping* nights
16. rapidly *improving* young people
17. a strong-*minded* man
18. a kind-*hearted* mother
19. wicked-*hearted* people

20. a short-*tempered* guy
21. a soft-*spoken* girl
22. a soft-*hearted* person
23. evil-*minded* people
24. a short-*sighted* woman
25. a light-*coloured* painting

2. as adverb

တချိုပဲ participle တွေကို adverb အနေနှင့်သုံးလို့ရတယ်။ ဒါပေမဲ့ တကယ်လက်တွေမှာ present participle ကိုအသုံးများလို့ ဒီအခန်းမှာပဲ ဒီပုံစံတွေကိုပြောမယ်။

ဒါရဲ့...

1. she fled *screaming*.

ကောင်မလေး။ စူးစူးဝါးဝါးအော်ပြီးထွက်ပြောတယ်။

ဒီစွာ screaming (present participle) ဟာ feld (verb) ကိုအထူးပြုတယ်။ ဒါကြောင့် adverb ဖြစ်သွားပြီးပါ။

2. The crazy actor acts *moving like a monkey*.

ပေါ်ကြောင်ကြောင်မင်းသားက မျှောက်လို့ထွဲပျော်ရွှားပြီးသရုပ်ဆောင်တယ်။

3. The horse came *running*.

မြင်းကပြီးပြီးလာတယ်။

4. The girl danced *wearing a pale red flower*.

ကောင်မလေးက အနိမ့်ဖျော့ဖျော့ရောင်ပန်းကိုပန်ပြီးကတယ်။

5. The guerrillas fought *shouting*.

ပြောက်ကျားတွေကအောင်ဟန်ပြီးတိုက်ခိုက်ကြတယ်။

6. Some people talk *eating something*

တချို့လူတွေက... တစ်ခုခုကိုစားရင်းနဲ့စကားပြောကြတယ်။

7. That guy speaks *lighting a cigarette*.

အဲဒီကောင်စီးကရက်မီးညီရင်းစကားပြောတယ်။

8. Some drivers drive *chewing betel quids*.

တချို့အရှင်ဘာတွေကကွပ်းယာဝါးရင်းကားမောင်းကြတယ်။

9. The thief ran away *whistling*.

သူ့ခိုးကလေဆွန်ပြီးထွက်ပြီးတယ်။

10. The guard silently went out *locking the door*.

ဘေးကလေ့သူပိတ်ပြီးတိတ်တိတ်ကလေးထွက်သွားတယ်။

11. You shouldn't speak *laughing*.

ဝင်း... ရယ်ပြီးစကားပဲပြောသင့်ဘူး။

12. The baby advanced *crawling*.

ကလေးငယ်ကတွားပြီးသွားတယ်။

13. Some little birds fly *singing*.

တချို့ငှါ်ကလေးတွေဟာ သီချင်းဆိုရင်းပျောကြတယ်။

14. The unpleasant looking actress walks *shaking*.

ရှင်ရည်ညွှန်ငါးတဲ့မင်းသမီးကလွှဲပါပြီးလမ်းလျှောက်တယ်။

15. Love comes *closing its eyes*.

အချစ်ဆိုတာမျက်စိမ့်တ်ပြီးလာတတ်တယ်။

16. A problem comes *bringing others.*

မြေသာနာဆိတာ အဖောက်ပေါင်းနှုန္လာတယ်။

17. He took a bus *dozing off.*

သူဟာ... အိပ်ငိုက်ပြီးဘတ်(ခု)ကားစီးတယ်။

18. She sings *smiling sweetly.*

ကောင်မလေးက... ချို့သာစွာပြုပြီးသိချင်းဆိုတယ်။

19. The dog sunbathes *lying on the grass.*

ဒိဇ္ဇားဟာ.. မြက်ခင်းပေါ်မှုလဲလျောင်းပြီးနေပွဲစာလှုံးတယ်။

20. They went on a journey *driving slowly.*

သူတို့... တားကိုဖြေးဖြေးမောင်းပြီးခရီးထွက်ခဲ့ကြတယ်။

21. Crocodiles usually hunt the prey *floating on the water.*

ဝိကျောင်းတွေဟာ... ရေမှာပေါ်နေပြီး သားကောင်ကိုဖော်ကြတယ်။

22. The audience paid attention to the vocalist, *sitting silently.*

ပရီသတ်ကပြိုမ်သက်စွာထိုင်ပြီး.. အဆိုတော်ကိုအာရုံးစိုက်(နားထောင်)တယ်။

23. When the new building collapsed, everybody was *looking up* in surprise.

အဆောက်အအီးသစ်ပြုကျွေတဲ့အခါ... လူတိုင်းဟာအပေါ်ကိုမော်ကြည့်ပြီး အုံအားသင့်နေကြတယ်။

24. Don't disturb me *talking too much.*

ဝကားအရပ်းပြောပြီး... ငါကိုလာမနောင့်ယှဉ်နဲ့

ဒီပုံစံတွေမှာ participles တွေကို adverbs အနေနဲ့သုံးထားတာ။

adjective or adverb?

ဒီအဆင့်ရောက်နေပြီဆိုတော့ present participle ကိုသွေးတာဟာ "adjective or adverb?" ဆိုတာကိုခွဲခြားသိသင့်တယ်။ ဝါးတားတားသိရှုံးလောက်နဲ့လည်းစာများလို့တော့ရပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ဝါးတားတားအဆင့်လောက်နဲ့ကျေနှင့်ပနေနဲ့။

အဂ်လိပ်စာကိုဖတ်တဲ့နေရာဖြစ်ဖြစ်၊ ရေးတဲ့နေရာများဖြစ်ဖြစ် သေးသေးမွားမွားလေး particle ကအစ... စကားလုံးတစ်လုံးစီရဲ့လုပ်ဆောင်ချက်(function)ကိုသိတောင်ဤဗြို့စားမှတ်တော်ချုံကျေမယ်။ ဝါးတားတားဆိုရင်... သူလိုပါလိုပြစ်နေပယ်။ ထူးချွန်လာမှာတော့မဟုတ်ဘူး။ စာရေးတယ်ဆိုတာ grammar စည်းရိုင်းထကရေးရတာ။ နည်းနည်းမှတောင်ကျော်လို့မရဘူး။

၈...ဖြစ်

- I found a *crying* girl. (adj)
- The girl came *crying*. (adv)

ဒိန်းကြောင်းကိုယူဉ်ကြည့်လိုက်။ ပထမတစ်ကြောင်းက... “ငို့နေတဲ့တောင်မလေးကို တွေ့တယ်”

သဘောက... တွေ့လိုက်တဲ့အချိန်မှာ... တောင်မလေးငို့နေတယ်။ “ငို့နေတယ်”ဆိုတဲ့ စကားလုံးဟာ... တောင်မလေးဘာလုပ်နေတယ်ဆိုတာကိုပြောနေတယ်။ တောင်မလေးကို အထူးပြု(modify)တယ်။ ဒါကြောင့်သူကို adjective အဖြစ်သတ်မှတ်လိုက်။

ဒုတိယစာကြောင်းမှာ... “တောင်မလေးငို့ပြီးလာတယ်” “ငို့ပြီး” ဆိုတဲ့စကားလုံးဟာ... “လာတယ်”ဆိုတဲ့စကားလုံးကို အထူးပြုတယ်။ Verb ကိုအထူးပြုတော့ adverb ပေပါ။

ဒါဇေားဖွေဖြေစိုက်

1. The girls *talking* are from our class. (adj)
- They are sitting *talking*. (adv)

2. We see *twinkling* stars in the sky. (adj)
The stars move *twinkling*. (adv)

3. The girl *stepping gently* looks weak. (adj)
He entered *stepping gently*. (adv)

4. Someone *singing* in the room seems to be a vocalist. (adj)
Someone came *singing*. (adv)

5. The monkey *jumping* is very stupid. (adj)
The monkey runs away *jumping*. (adv)

6. The students *reading* look studious. (adj)
He usually stays *reading* alone. (adv)

၅. ဒါပိုရင်သဘောပေါက်ပြီ၊ ဒိုဘဆင့်ပိုရင်တော့ . . . ကိုယ်သုံးတဲ့ စကားလုံးမူ structure တို့သိ
ထားဖို့လိုတယ်။ အထူးသဖြင့် verbs တွေနဲ့ တခို့ nouns (with collocations) တွေမူ structure
တွေကို သိထားမှစာရေးလို့ရမယ်။

၃၂၁

US troops *made a raid on* Iraq.

ဒို့မှ made a raid (on)ဆိုတဲ့ collocation ကိုဒီအတိုင်းရေးမှုရတယ်။

gerund or participle?

ဒီနှစ်မျိုးခွဲခြားပြီးမသိရင် ဘယ်လိုစာရေးမလဲ။ Gerund နဲ့ပုံစံတူနေတာက present participle၊ ခါပေမဲ့ အသုံးအနှစ်နဲ့ကွာတယ်။ အတွေ့အကြံများလာရင် ဖြည့်လိုက်တာနဲ့သိလာလေးပယ်။

မသိသေးရင် ခါလေးကိုမှတ်လိုက်။

1. Gerund ကို noun အနေနဲ့သုံးတယ်။ ခါပေမဲ့ participle ကို noun အနေနဲ့မသုံးဘူး။
2. Participle ကို adjective အနေနဲ့ noun ရဲ့ရွှေ့ရောနောက်ရောထားလို့ရပေမဲ့... gerund ကို noun ရဲ့ရွှေ့မှာပဲရတယ်။ နောက်ဘက်မှာ ထားလို့မရဘူး။
ထပ်ပြီးသိရမှာက... gerund ကို noun ရဲ့ရွှေ့မှာထားပြီးသုံးရင် hyphen ထည့်ပြီး compound noun အနေနဲ့သုံးပေမဲ့ participleကိုသီးခြားသုံးတယ်။ နားရှုပ်သွားပြီးလား။

ဒီလို့လေ...

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| a <i>dancing</i> -master | (dancinggerund) |
| a <i>dancing</i> boy | (dancing....participle) |
| a boy <i>dancing</i> | (dancing.... participle) |
| (master - dancingမလုပ်နဲ့) | |
| 3. Participle ကို clause အနေနဲ့သုံးနိုင်ပေမဲ့ gerund ကို အဲဒီလိုသုံးလို့မရဘူး။ | |
| 4. Participle ကို adverb အနေနဲ့သုံးနိုင်ပေမဲ့ gerund ကို အဲဒီလိုသုံးလို့မရဘူး။ | |
| 5. Gerund ရဲ့အမိပို့ယ်ဟာ... “ခြင်း”နဲ့သုံးတယ်။
(ခုံးမြင်းလာခြင်း) participle ကိုအဲဒီလိုအမိပို့ယ်ပြန်လို့မရဘူး။ | |

ဒါတွေတိဖုန်္တနားလိုက်...

1. We saw him *walking*. (participle)
2. We don't like *walking*. (gerund)
3. We came *walking*. (participle)
4. I left him *sleeping*. (participle)
5. *Sleeping* is a kind of taking a rest. (gerund)
6. He lies *sleeping*. (participle)
7. I don't know the *running* boy. (participle)
8. *Running* is good for young people. (gerund)
9. He arrived *running*. (participle)
10. I'm tired of *waiting*. (gerund)
11. She got out *talking*. (participle)
12. Who's the girl *talking*? (participle)
13. I caught them *drinking*. (participle)
14. I detest *drinking*. (gerund)
15. They are making a noise *drinking a lot*. (participle)

ဒါတွေတိပြင်အောင်ကြည့်။ အယ်လိုသုံးထားသလဲ၊ ဘာမြှောင့်ပြောနိုင်သလဲ... ဆိုတာနားလည်အောင်ကြီးစား၊ ဘာမူပခက်ဘူးနော်။

ဒါတွေပြောလိုက်တော့... ကြုံတုန်းပြောစေရာရှိလာတယ်၊ သိပ်တော့အရေးပြောပါဘူး။

ခုပေးထားတဲ့ နမူနာတွေထဲမှာ object နောက်မှာတဲ့ ပေးထားတဲ့ participle တို့ adjective အနေနဲ့ ပေးထားတာ။ အဲဒါကို object complement လိုပေါ်နိုင်တယ်။ စာရေးတဲ့ ကိစ္စအတွက်တော့ ဓမ္မတ်ပါဘူး။ Grammar side ကကြည့်ရင်ပြင်တတ်အောင်ပြောတာပါ။

ဒီလိုကေ...

- I found them *getting out*.
- They watched us *talking* to tourist.

ဒီမှာပေးထားတဲ့ participles တွေကို object complement လိုခေါ်နိုင်တယ်။

3. as participle clause

တရေးတဲ့အခါမှာ participle ကို clause အနေနဲ့တာဟာ သိပ်ပြီးတရေးပါတယ်။ Simple sentence လောက်ရေးပယ်ဆိုရင်တော့ မလိုပါဘူး။ ကိုယ်က ဒီအဆင့်လောက်ရောက်နေပြီဆိုတော့ ဒါ... သိမ့်လိုလာပြီး ဒီအဆင့်ပရောက်သေးဘူးဆိုရင်လည်းရောက်အောင်ကြီးစား မလျှော့နဲ့။ တရေးတတ်တဲ့အဆင့်ကိုရောက်ပြီဆိုရင်တော့ အင်လိပ်ဘာသာရပ်မှာ ဘာမဆိုလုပ်လိုရတယ်။ မွေနောက်လို ရတယ်။

လူတွေပြောပြောနေတဲ့ four skills မှာ writing skill တအမြင့်ဆုံး။ လူတစ်ယောက် အင်လိပ်စာဘယ်လောက်တတ်နေပြီလည်းသိချင်ရင် စာကြောင်းတစ်ကြောင်းလောက် အင်လိပ်လိုအိုင်းကြည် လိုက်။ ဒါမှာမတော် အင်လိပ်ဘာသာပြန်ခိုင်းကြည်လိုက်။ သူရဲ့အရည်အချင်းကို ကွန်ယူတာနဲ့ဝိုင်ထုတ်လိုက်သလိုထွေက်လာလေ့မယ်။ သူအောက်မှာရှိတာက reading skill ပဲ။ ဒါလည်းလျှော့တော့ မတွက်နဲ့။ Dictionary ခြိုနေတော့ တော်သေးတာပေါ့။ ဒါတောင်မှ ပါးတားတားဖြစ်နေသေးတယ်။ တကယ်လုပ်ကြည်ရင် speaking ဟာ အလွယ်ဆုံးဆိုတာသိလာမယ်။ ကျောင်းမနေခဲ့ဘဲနဲ့ အင်လိပ်စကားပြောတတ်သွေ့ ပြန်ဘာပြည်မှာများလာပြီ။ စကားပေါ်လိုပြောတာ။ ကဲ...လိုရင်းသွားပယ်။

Participle ကို clause သဘောမျိုးနဲ့တဲ့ပုံစံမပြောခင်... clause အကြောင်းသိတယာဖိုလို တယ်။ အရင်ထွက်ပြီးတဲ့တာအုပ်တွေမှာ ပြောပြီးပြီး သဘောလောက်ပြန်ပြောရရင်... clause ဆိုတာ subject နဲ့ verb ပါတဲ့ "ပါကျိုင်း" တို့ခေါ်တယ်။

ခုပြောတဲ့ participle clause မှာတော့ subject ပပါဘူး။ subject ကိုဖြုတ်လိုက်ပြီး... verb ကို participle ပြောင်းလိုက်တယ်။ subject ၏ main clause မှာရှိနေလို ဖြုတ်လိုရတယ်။ အရင်းဖြုတ်

လိုတော့ဘယ်ရမလဲ။ ပိုရှင်းသွားအောင်ဖိမ္မာကြည့်။

Being lazy, Tun Tun failed (in) the exam.

ထွန်းထွန်းဘာ... ပျော်လိုစာပေးပွဲကျတယ်။

ရွှေမှာရှုတာ participle clause ဖြစ်ပြီး... နောက်တ main clause.

ဒါကိုပြည့်ပြည့်ခုံစုံရေးရင်းလို... .

As Tun Tun was lazy, he failed the exam.

ဒီမှာ sub (Tun Tun) တိုဖြစ်ပြီး verb (was) ကို participle ဖွံ့ဖြေပြောင်းတယ်။ Tun Tun ကနောက်ကိုရောက်သွားတယ်။

ဒီ clause (Being lazy) ဟာ main clause မှာရှိတဲ့ verb (failed) ကိုအထူးပြုတယ်။ Adverb အလုပ် (the work of an adverb) ကိုလုပ်တယ်။ ဒါကြောင့်သူတို့ *adverbial participle clause* လိုခေါ်တယ်။

ဒီအခန်းမှာ... participle တွေတိ clause (dependant or independant) အစားသုံးတားတာ။ ဒီအကြောင်းကိုနောက်ပိုင်းစူာ analysis လုပ်ပေးထားတယ်။ အဲဒီအခန်းရောက်ရင် ပိုပြီးသဘော ပေါက်လိမ့်တယ်။

Participle clause ဆိုပြီး သုံးလာကြတာရွှေပိုင်းမှာပြောခဲ့ပြီး ဒါအနေပြောပြီးပါဘူး။ အရေးတဲ့ တာက သုံးတတ်ဖို့ပဲ့။ ဒီအခန်းမှာ clause အတားသုံးတာဖြစ်လို့ participle clause ဆိုပြီးသုံးလိုက်တာပါ။

Participle clause နှစ်ရေးတဲ့အကြောင်းအကြမ်းဖျင်းပြောဖြေမယ်။ Present and past participle clause တွေတိသုံးတဲ့အခါ because, as, since နှစ်ပါတစ်ရဲမှာ when, if အဓိပါယ်ရတယ်။ ဒါရွှေပိုင်းမှာပြောပြီးပြီး

၈....၅၇...

1. *Hearing the cry, she rushed out.*

ငိုသံကြားလို့.. သူ(မ)အပြင်ကိုထွက်ဖြေးတယ်။

ဒီမှာ Hearing the cry (participle clause) က... . . . rushed out (verb) ကိုအထူးပြုလို
adverbial (participle clause) လိုခေါ်တယ်။

2. *Thinking he was alone, the man snatched the wallet.*

သူတစ်ယောက်တည်းရှိတယ်တင်ပြီး... မိုလူကြီးက ပိုက်ဆံစိတ်ကိုဖျတ်ခန့် ဖွဲ့ယူလိုက်တယ်။

3. *Taking all the money, the burglar went off.*

ပိုက်ဆံတွေအားလုံးယူပြီးတော့... ဖောက်ထွင်းရေးသမားတွေက်သွားတယ်။

4. *Looking up into the sky, the girl counted the stars.*

ကောင်းကင်ကိုဖော်ကြည့်ပြီး... မိန်းကလေးဟာ ကြယ်တွေကိုရော့တွေက်တယ်။

5. *Having a look at the girl, he rushed out to approach her.*

သူဟာကောင်မလေးကိုကြည့်ပြီး... ချဉ်းကပ်ဖို့ထွက်သွားတယ်။

6. *Giving a kind kiss softly, the mother looked at her baby with great appreciation.*

ညင်ညင်သာသာ ကြင်ကြင်နာနာနမ်းပြီး... ပိုခင်ဟာ သူကလေးကယ်ကို ချွန်းခွွန်းဝေးဝေး
ကြည့်လိုက်တယ်။

7. *Sitting in silence, he remembers the lost time*

ဌ်ပို့ပြီလေးထိုင်ပြီး . . . သူတာ ကုန်ဆုံးသွားတဲ့ အချိန်ကိုသတိရနေတယ်။

8. *Gazing at the pale yellow leaves falling gradually unwillingly, he detested the scorching sun.*

မော်ချင်ကြေချင်နဲ့ . . . တဖြည်းဖြည်းချင်းကြေနေတဲ့ ရောရွက်ဝါတွေကိုင်းမောရင်း. . . သူတာအပူရှိနိုင်းတဲ့ . . . သူရိုန်နေမင်းကိုမူန်းလိုက်ပို့တယ်။

9. *Wiping warm tears rolling on her cheeks away, she regrets believing that guy.*
ပါးပြင်ပေါ်မှာ လိမ့်ဆင်းလာတဲ့ မျက်ရည်တွေကိုသုတ်ရင်း. . . သူ(မ)တာ အဲဒီလွှဲကိုယုံမိလို့ နောင်တရတယ်။

10. *Staring at the seagulls (sea-birds) flying up and down above the wide stretch of water, he was lost in thought. (also deep in thought)*

ရေပြင်ဘုယ်ကြီးပေါ်မှာ နိမ့်ကာမြင်ကာ ပျော်စွဲနေကြတဲ့ ငင်ယောင့်ကလေးတွေကိုကြည့်ရင်း. . . သူတာ အတွေးရေယာဉ်ကြောမှာ နှစ်မော့ခဲ့တယ်။

11. *Being love sick, he decided to leave the world.*

နှလုံးသားဝေဒနာရဲ့ ဝေဝားချက်ကြောင့်. . . သူတာလောကကြီးကော်ပြီးအပိုင်ထွက်သွားဖို့ ဆုံးဖြတ်ခဲ့တယ်။

12. *Walking slowly, we missed the train.*

ထမ်းလျှောက်တာနေးကွဲးလို့ . ငါတိရထားမဖိလိက်ဘူး။

ခုပြောခဲ့တာအကုန်လုံးမှာ present participle သုံးထားတယ်။ ငါကြောင့် subject ကလုပ်တဲ့ဝါကျတွေချည်းပဲ။

နောက်ထပ်ပြောမှာက past participle clause အကြောင်း။ ဒီမှာတဲ့တော့ subject က ပြုလုပ်ခြင်းကိုခဲ့ရတယ်။

13. *Bitten by the dog, he had to see the doctor.*

ခွဲးကိုက်ခဲလိုက်ရလို့ . . . သူ ဆရာဝန်ကိုသွားပြလိုက်ရတယ်။

14. *Scolded by her mother, she felt terribly sorry.*

အဖော့ခဲခဲလို့ . . . သူ(မ)အရမ်းစိတ်ထိခိုက်ခဲရတယ်။

15. *Punished by the teacher, he wants to keep away from school.*

ဆရာရဲ့အပစ်အက်ခဲလိုက်ရလို့ . . . သူတော်းမတက်ချင်တော့ဘူး။

16. *Drawn by the teacher, the map looks very nice.*

ဆရာဆွဲထားလို့ . . . မြေပုံကသိပ်ပြီးကောင်းတာပဲ။

17. *Cooked by my mother, this curry in delicious.*

အမေချက်ထားတာဖြစ်လို့ . . . ဒီဟင်းကသိပ်ပြီးကောင်းတာ။

18. *Cheated by their friends, they lost everything.*

သူငယ်ချင်းတွေရဲ့ အလိမ်အညာခဲလိုက်ရလို့ . . . သူတို့မှာအကုန်လုံးဆုံးခဲ့ရတယ်။

19. *Robbed two times*, they even have nothing to eat.

နှစ်ကြိမ်ပါးမြတ်ကဲခဲလို့ . . . သူတို့မှာစားစရာတောင်မရှိတော့ဘူး။

20. *Attacked by coalition troops*, many Iraqi people were left homeless.

ပုံပေါင်းတပ်ဖွဲ့တွေရဲ့တိုက်ခိုက်ခြင်းခဲရလို့ . . . များပြားလှတဲ့အဲရတ်ပြည်သူများ အိုးမှုအိမ်မှု ဖြစ်ကြရတယ်။

21. *Deposed by US-led forces*, Saddam had to give up all his wealth.

အပေါ်ရှုကန်ပြီးဆောင်တဲ့ တပ်ဖွဲ့တွေရဲ့ရာထူးမှုဖယ်ရှားခြင်းကိုခဲလိုက်ရတဲ့အတွက် . . . ဆင်ဟာသူရဲ့ဝည်းစိပ်အားလုံးကို စွန့်လွှတ်လိုက်ရတယ်။

ခုပြာ့ခဲတာအားလုံးမှာ clause နှစ်ခုလုံးအတွက် subject တစ်ခုတည်းဆိုတာသိတား။

ဒါလောက်ဆိုရင် . . . participle clause အကြောင်းအကြမ်းဖျင်းသဘောပေါက်ပြီနော်၊ မပေါကသေးရင်လည်းပေါက်တောင်ကြိုးစား၊ ဒါပနိုင်သေးရင် analysis လုပ်တဲ့အခန်း(၅)ကိုပြည့်နဲ့ စာတူပိုင်ပစ်ချင်စိတ်ပေါက်သွားလေ့မယ်။

ဒါကြေညာက်ပြီ၊ ပိုင်ပြီဆိုမှ နောက်ပိုင်းမှာပေးထားတဲ့ အသေးစိတ် analysis of participle clause ကိုဖတ်ပေတော့၊ ခုခို့မှာခကာရုပ်ပယ်။

4. Phrasal verb

ဒါကအားလုံးသိပြီးသားပါ။ Verb တစ်လုံးကိုနောက်က particles တွေတွဲပြီးတဲ့ ပုံစံကိုပြောတာ၊ ဒါမျိုးတွေ . . .

- put up, find out, come up withetc...ဒါတွေက အသေးကျက်ပြီးသုံးရတာ၊ ဒီမှာပြောဝရလိုပယ် စထင်ဘူး၊ လိုအပ်မယ်ဆိုရင်အပြင်ဘူး ဝယ်ဖတ်လိုက်၊ အဲဒီအကြောင်း ဒီမှာပြောလိုက်ရင်..၊ မလိုအပ်ဘဲစာအုပ်ထူးသွားလေ့မယ်။



UNIT (3)

Adjectives as Verbs

Adjective အကြောင်းကို Volume 1,2 တွေမှာပြောခဲ့ပြီနော်။ Adjectives တွေတာ noun တစ်ခုကိုရွှေ့ဘက်ကရော။ . . နောက်ဘက်ကရော (attributively or predicatively) အထူးဖြုတဲ့ အကြောင်း adjective အချင်းချင်းအထူးပြုတဲ့အကြောင်းနဲ့ adjective တစ်ခုကို adverb ကလည်းအထူးပြုနိုင်တဲ့အကြောင်း . . . ပုံစမ်းစုံကိုပြောပြီးပြီ။ မသိသေးရင်ရှာဖတ်ကြည့်လိုက်။ ဒီမှာတော့ အဲဒါတွေ ပပြောတော့ဘူး။ Order of adjectives ကိုလဲ Volume 2 မှာပြောခဲ့ပြီ။

ခုပြောမှာတဲ့ Adjective တစ်ခုကို verb အနေနဲ့သုံးတဲ့အကြောင်းပြောမယ်။ ဒါကလည်း အဆန်းတော့မဟုတ်ဘူး။ အားလုံးတွေဖူးနေပြီ။ ဒါကြောင့် သဘောလောက်ပဲပြောမယ်။

Adjective တစ်ခုကို (be)နဲ့တွဲပြီး verb အနေနဲ့သုံးတယ်ဆိုတာ ကလေးတောင်သိတယ်။ အဲဒါပိုစံကို compound verb လိုပေါ်တယ်။ ဒါလောက်နဲ့တော့မပြီးသေးဘူး။ သူနောက်ကဘာတွေလာ နိုင်တယ်။ ဘယ်လိုရေးဓယဆိုတာသိဘို့လိုတယ်။ ဒီမှာအဲဒါလေးလောက်ပြောပြုမယ်။

Be + adjectiveနောက်မှာ preposition တစ်ခုမသုံးဘဲ ဘာမှလာလိုမရဘူးဆိုတာ Volume 2 မှာအတိအလင်းပြောပြီးပြီး၊ လာနိုင်တာနှင့်မျိုးတွေရမယ်။ တစ်မျိုး verb ပြစ်ပြီး နောက်တစ်မျိုးက noun ပဲပေါ့။ နောက်က verb လာမယ်ဆိုရင် (to) သုံးမယ်။ Noun လာမယ်ဆိုရင်တော့ preposition တစ်ခုခုသုံးမယ်။ Noun ဆိုတဲ့နေရာမှာ gerund လည်းပါတယ်နော်၊ ဒါဝေ့မဲ့ သူနဲ့ပုံစံတွဲနေတဲ့ present participle မှာတော့ preposition မသုံးပါစေနဲ့ (to တာလည်း preposition ထဲမှာပါတယ်နော်)

၏...ဖြစ်၏...

He is ready to leave. (သူ...သွားဖို့အသင့်ပြစ်နေပြီ)

be adj v

He is interested in music. (သူ...ဂိတကိုစိတ်ဝင်စားတယ်)

be adj v

ဒီပုံစံမှာ adjective နောက်မှာလာတာ to + infinitive နဲ့နောက်တစ်မျိုးက preposition + noun ဆိုတာတွေရမယ်။ ခု...တစ်မျိုးချင်းကြည့်ရအောင်။

1. (be) adjective + (to) infinitive

ဒီပုံစံတွက်ဖြစ်၍...

1. I am *glad to come*.

လာရတာ... ငိုဝင်းသာတယ်။

2. I am *proud to be your friend*.

မင်းနဲ့သူငယ်ချင်းဖြစ်ရတာ ငါဂုဏ်ယူတယ်။

3. I am *happy to talk to you*.

မင်းနဲ့ဝကားပြောရတာ... ဖျော်ပါတယ်။

4. He is *eager to learn English*.

သူဟာ အစ်လိပ်စာသင်ဖို့ သိပ်ပြီးစိတ်ထက်သန်နေတယ်။

5. I am *bored to watch monotonous Myanmar movies*.

တစ်ခါလာလည်း မွဲပြောပုဆိုး မြန်မာဇာတ်ကားတွေကိုကြည့်ရတာချင်းတယ်။

6. He is *ready to work with you*.

သူဟာ မင်းနဲ့အလုပ်လုပ်ဖို့အသင့်ဖြစ်နေပြီး

7. He is *willing to know about you*.

သူဟာ မင်းအကြောင်းကိုသိဖို့ဆန္ဒရှိနေတယ်။

8. This small house is *fit to live in*.

ဒီအိမ်ကလေးက နေဖို့ထိုင်ဖို့သင့်တော်တယ်။

9. We were all *amazed to see him swimming across the river*.

သူမြစ်ကိုဖြတ်ကူးနေတာတွေရတာကို ငါတို့အားလုံးအဲအားသင့်ကြတယ်။

10. You are *certain to pass the examination*.

မင်းစာမေးပွဲအောင်မှာသေချာတယ်။

11. He is *quick* to learn.
သူတဲ့ သင်ကြားလိုတတ်မြောက်လွယ်တယ်။
12. He is *unfit* to work.
သူ(မ)က အလုပ်လုပ်ဖို့အတွက်မသင့်တော်ဘူး။
13. They were *excited* to see him walking on the string.
သူ ဤတန်းပေါ်မှာလမ်းခလျာက်နေတာကိုတွေ့ရလို့ . . . သူတို့စိတ်လွပ်ရှားခဲ့ကြတယ်။
14. You are *lucky* to get a job.
ပင်းအလုပ်ရတာကဲ့ကောင်းတယ်။
15. He is *likely* to get distinctions.
သူ ဝါက်ထူးရဖို့ဖြစ်စိုင်တယ်။
16. He is *able* to speak four languages.
သူ . . . ဘာသာစကားလေးဟိုးမြောနိုင်တယ်။
17. We were *fortunate* to escape from danger.
အန္တရာယ်ကလွတ်မြောက်လာတာ ငါတို့ကဲ့ကောင်းတယ်။
18. He was *pleased* to see you again.
ပင်းကိုပြန်တွေ့ရလို့ သူဝမ်းသာတယ်။
19. He is *disappointed* to know that you won't be able to marry him.
ပင်း . . . သူကိုလက်မထပ်နိုင်ဘူးဆိုတာသိရလို့ သူစိတ်ပျက်တယ်။
20. We were *delighted* to know you were successful.
ပင်းအောင်မြင်တာသိရလို့ငါတို့ဝမ်းသာတယ်။
21. We were *impatient* to wait for the appointment.
အလုပ်ခန့်စာတောင့်ရတာ ငါတို့စိတ်မရှည်တော့ဘူး။

22. He is *contented* to *have* such a life.
ခိုလိုဘဝမျိုးရောက်ရတာကိုသူတွေ့န်တယ်။
23. You were *careless* to *leave* your purse on the table.
ပိုက်ဆံစိတ်ကိုစားခဲ့ပေါ်မှာတင်ထားခဲ့တာ... မင်း နော်နမဲ့နိုင်တာပဲ့။
24. He was very *brave* to *jump* out of the window when the house caught fire.
အိမ်တိုးခဲ့လောင်တုန်း ပြတင်းပေါက်ကခုန်ထွက်လာတာ... သူသိပြီးရရှိတယ်။
25. He was *cruel* to *leave* her all alone.
ကောင်မလေးကိုတစ်ယောက်တည်းပစ်ထားခဲ့တာ... သူရက်စက်ရာကျတယ်။
26. The boy is *honest* to *admit* his guilt.
သူအပြစ်စိုဝင်နဲ့လိုက်တာ... ဒီကောင်လေးရှိသားတာပေါ့။
27. The girl is *kind* to *share* her snacks with her friends.
သူငယ်ချင်းတွေနဲ့အတူတူမှန်ဝေစားတာ... ဒီကောင်မလေးကြုံနာစိတ်ရှိတာပေါ့။
28. She is *wise* not to *choose* such a drunken fool.
ဒီမှုးကောင်ကိုမချွေးလိုက်တာ... သူ(မ)ဟာဉာဏ်အမြော်အမြင်ရှိတယ်။
29. You are *thoughtless* to *give up* such a good job.
မင်းတာအတွေးအခေါ်အမြော်အမြင်ပရှိလို့ ဒီလောက်ကောင်းတဲ့အလုပ်ကိုစွန်လွတ်လိုက်တာ။
30. The girl is *impolite* to *criticize* her senior officer.
ဒီပိုန်းခလေးက အထက်အရာရှိကိုဝေဖိန်တာ... မယဉ်ကျေးဘူး။ (ရှိင်းတယ်)
31. They are very *silly* to *gamble* at football match.
သူတို့ဟာ သိပ်ပြီးရှုံးမှုကိုလို ဘောလုံးပွဲလောင်းကြတာ။
32. The boy is *naughty* to *play* a joke on the girls.
ကောင်မလေးတွေကိုနောက်ပြောင်တာ... ဒီကောင်လေးမိုက်ရှိင်းတယ်။

33. They are *wicked* to *cheat* people with the luck of the draw.

ကံစ်းမဲအကြောင်းပြု။ လူတွေကိုလိမ့်ညာနေတာ... သူတို့ယုံက္ခာပေါ့။

34. He is *saucy* to *tease* the girl.

သူ... ကောင်မလေးကိုဝတဏ... ရိုင်းတယ်။

35. You are *foolish* to *believe* the luck of the draw in Myanmar.

မြန်မာပြည်ကက်စမ်းမကိုယ့်တာ... မင်းတို့များနေထိုး။

36. She is *clever* to *get control* of the man.

အဲဒီလူကြီးကိုထိန်းချုပ်ထားတာ... ဒီကောင်မလေးတော်တယ်။

37. He is *good* to *share* his knowledge with others.

သူတာ... သူရဲ့အသိပညာတွေကို... တမြားလူတွေကိုဖြန့်ဝေပေးတာကောင်းတာပေါ့။

38. You are *cowardly* not to *admit* your mistake.

မင်းရဲ့အမှားလိုဝင်နှစ်တာ.... သူရဲ့ဘောကြောင်တာပေါ့။

39. I am *afraid* to *tell* lies.

လိမ့်ပြောရမှာဘိုင်းကြောက်တယ်။ (မပြောချင်ဘူး)

40. She was *sorry* to *lose* you.

မင်းကိုလက်လွှုတ်ဆုံးရလို့... သူ(ပ)စိတ်မကောင်းဖြစ်ရတယ်။

41. They were *surprised* to *hear* of the news.

ဒီသတင်းကြားရလို့သူတို့အဲတားသင့်ကြတယ်။

42. She was *shocked* to *see* the accident.

ဒေတာ်တဆထိခိုက်မှုကိုတွေ့လိုက်ရလို့ကောင်မလေးထိတ်လန့်သွားတယ်။

ဒါဘိုရပြီး နောက်တစ်ရီး...

2. (be) adjective + (preposition) noun

ဒိပိဋ္ဌာတော့ adjective နောက်တ noun လာမယ်။ ဤားမှာ preposition ထည့်ပေးရမယ်။
ဒိ preposition ထဲမှာ to လည်းပါလာနိုင်တယ်။

ဒီပုံစွဲတို့ဖြစ်။

1. Smoking is *harmful to health*.

ဆေးလိပ်သောက်တာ ကျွန်းမာရေးကိုထိခိုက်စေတယ်။

2. We are *unaware of your presence*.

ပင်းရောက်နေတာကို ငါတို့သတိမထားပါဘူး။

3. I am *sorry for being late*.

နောက်ကျတဲ့အတွက် ငါမိတ်ပတောင်းပါဘူး။

4. I am *worried about you*.

မင်းအတွက်.. ငါပုပန်ရတယ်။

5. You are *fussy about food*.

မင်းဟာ အဓိုဒသသောက်စိုးကြောင်တယ်။

6. I am quite *ignorant of my future*.

ငါရဲ့အနာဂတ်ကို ငါလူးဝေသိဘူး။

7. Some actresses are *not ashamed of their awful behaviour*.

တချိုပင်းသမီးတွေဟာ... သူတို့ရဲ့လွှဲဖြည့်လိုပတောင်းတဲ့ အမှုအယာအတွက် မရှုက်ကြဘူး။

8. Do you think they are *angry with me*?

သူတို့ ငါကိုစိတ်ဆီးတယ်လို့ ပင်းထင်သလား။

9. The girl was *angry at being kept waiting long*.

ကဗြာဗြီးစောင့်နေရတာကို တောင်မလေးတခေါ်သထွက်တယ်။

10. He was very *surprised* at the news of their engagement.

သူဟာ... သူတို့စောင်လိုက်ကြတဲ့ ဆတင်းကြောင့် သိပ်ပြီးဘုံးသားသင့်ခဲ့တယ်။

11. Everybody is *responsible* for the safety of his family.

လူတိုင်းဟာ... သူရဲ့မိသားစုလုံခြုံတာဝန်ရှိတယ်။

12. U Aung Hein Kyaw is fully *occupied* with his dictionaries.

ဦးအောင်လိန်းကြော်ဟာ သူရဲ့ dictionaries တွေနဲ့ ပဘားလပ်ကောင်ရှိနေတယ်။

13. His students are *busy* with their lessons.

သူရဲ့ကျောင်းသားတွေဟာ သူတို့ရဲ့သင်ခန်းစာတွေနဲ့အလုပ်ရှုပ်နေကြတယ်။

14. This problem is *responsible* to you since you keep the key of the warehouse.

ကုန်လျှောင်ရဲ့သော့ကို ပင်းသိပ်းထားတာဖြစ်လို့... ဒီပြဿနာမင်းမှာတာဝန်ရှိတယ်။

15. They were *amused* at your words.

ပင်းပြောလိုက်တဲ့စကားကြောင့်... သူတို့ရယ်ခွင်မြှုံးတဲ့နေကြတယ်။

16. She was *amazed* at what you said.

ပင်းပြောလိုက်တာကြောင့်... သူ(မ)ဘုံးသားသင့်ရတယ်။

17. Your team can't be *sure* of winning the match.

ပင်းတို့အသင်း ပြိုင်ပဲ့မှာ အနိုင်ရဖို့ စသေချာဘူး။

18. We were not *sure* of the news of their wedding.

သူတို့လက်ထပ်တဲ့ဆတင်းဟာ... ငါတို့အတွက်မသေချာဘူး။

19. We are *not happy* about the news of your divorce.

ပင်းတို့ကွာမျှင်းတဲ့ဆတင်းကြောင့်... ငါတို့မိတ်မကောင်းကြဘူး။

20. Platonic love is *distinguishable* from *love* of young couples.

ညီအစ်ကို၊ မောင်နှုမကြားမှာထားရှိတဲ့မေတ္တာဟာ... သမီးရည်းဝားအချုပ်နဲ့မတူဘူး။

21. He is *satisfied with his present job*, I think.

သူဟာ လက်ရှိအလုပ်နဲ့ကျနပ်နေတယ်လိုပါထင်တယ်။

22. I am *pleased with your help*.

မင်းကျည်းတာတိုင်ကျေနပ်တယ်။

23. Now he is *accustomed to his new environment*.

ခု... သူဟာ သူရဲ့ပတ်ဝန်းကျင်အထစ်နဲ့ နေသားကျေနပြီ။

24. I am *unfamiliar with this kind of job*.

ဒါတာ... ဒီလိုအလုပ်မျိုးနဲ့တရာ်တန္ဒါးပရှုံးသေးတဲ့။

25. Some actresses are very *familiar with directors*.

တချို့မင်းသမီးမတွေဟာ... ဒါရိုက်တာတွေနဲ့အကွမ်းတစ်ရှိုကြားတယ်။

26. Myanmar T.V audience is *crazy about Korean movies*.

မြန်မာရွှေ့ရွင်ဗြှေ့ပြည့်ပရိသတ်ဟာ... တိုရိယားရွှေ့ရွင်တားတွေကိုအရှုံးတမ္းခွဲလမ်းကြားတယ်။

27. Your guy is *addicted to drug*.

ပင်းအကောင် ပူးယစ်ငေးဆွဲနေပြီ။

28. My heart is *filled with pains*.

ငါရဲ့နှုတ်းသားမှာ ပါက်ရာ၊ ပါက်ချက်တွေနဲ့ပြည့်နှက်နေပြီ။

29. Life is *full of unsolved problems*.

ဘဝဆိတာပြောရှင်းလို့မရတဲ့ပြဿနာတွေနဲ့ပြည့်နေတယ်။

30. Love alone is *not sufficient for marriage*.

ချစ်တာတစ်ခုတည်းနဲ့အိမ်ထောင်ရေးတည်းဆောက်ဖို့မလုံးလောက်ဘူး

31. You should hold back since she is *short of love*.

ကောင်မလေးကမေတ္တာတုံးနေမှုတော့... မင်းနောက်ဆုတ်ဖို့ကောင်းပြီ။

32. She was very *friendly* to *me* when I first met her.
 ငါ... တွေ့စတုန်းက... ခိုကောင်မလေး ငါကိုရင်းရင်းနှီးနှီးရှိတယ်။
33. We'll have to be *patient* with *our boss* – it is hard to get a job.
 ငါတို့က အလုပ်ရွင်ကိုသည်းခံရမယ်၊ အလုပ်ရဖို့ဆိုတာခက်တယ်လေး။
34. He feels *uneasy* about *what you did*.
 မင်းလူပိုလိုတဲ့ကိစ္စမြောင် သူ့စိတ်ထဲမှာမသက်မသာဖြစ်သွားတယ်။
35. I never feel *anxious* about *my life*.
 ငါဘဝအတွက်.. ငါဘယ်တော့မှုမပုံပန်ဘူး။
36. This class is *crowded* with *students*.
 ဒီသင်တန်းက ကျောင်းသားတွေပြည့်နေတာပဲး။
37. The girl got *annoyed* with *you* for your neglect.
 မင်းကူးပေကွာပြုလိုက်လို့.. ကောင်မလေးစိတ်ညွစ်သွားပြီ။
38. We are all *tired* of *Myanmar films*. (we all are .. . လိုပရေးရဘူး)
 ငါတို့အားလုံး ပြန်ဟာရှုပ်ရွင်ကားတွေကိုစိတ်ကုန်နေကြပြီ။
39. He is really *serious* about *a Korean actress*.
 သူဟာ ကိုရုံးယားမင်းသမီးလေးတစ်ယောက်ကို တကယ်သဘောကျေနေတား
 ခုပြောခဲ့တာအားလုံး adjective နောက်က verb or noun သုံးတဲ့ပုံစံတွေ၊ တချို့ adjective
 တွေကျေတော့ အဲဒိန်စိုးလုံးသုံးလို့ရတဲ့အပြင် How.....နဲပါရေးလို့ရသေးတယ်။ ပုံစံသုံးလို့
 ပေါ့။

ဒီပုံ...

1. You are *unfriendly* to slam the door.

It was *unfriendly* of you to slam the door.

How *unfriendly* of you to slam the door!

မင်းတဲ့ခါးကိုဆောင်ပိတ်လိုက်တာမကောင်းဘူး။ (ရှင်းတယ်)

2. You are *good* to get to the class in time.

It is *good* of you to get to the class in time.

How *good* of you to get to the class in time!

မင်း... အတန်းတက်ဖို့အချိန်ပို့ရောက်လာတာကောင်းတယ်။

3. You would be *foolish* to be cheated by the luck of the draw.

It would be *foolish* of you to be cheated by the luck of the draw.

How *foolish* of you to be cheated by the luck of the draw!

ကံစင်းမဲ့ကိုယ့်ကြည်မယ်ဆိုတာ... မင်းတို့ရဲ့တာပဲး

4. You are *cowardly* not to face the danger.

It is *cowardly* of you not to face the danger.

How *cowardly* of you not to face the danger.

အန္တာရာယ်ကိုရင်စဲဆိုင်ရဲတာ သိပ်ပြီးသူရဲ့ဘာကြောင်တာပဲး

5. The boys are *naughty* to play football on the road.

It is *naughty* of the boys to play football on the road.

How *naughty* of the boys to play football on the road!

ကောင်လျေးတွေလမ်းပတ်ဝါမှာ ဘောလုံးကစားတာ... သိပ်မိုက်ရှင်းတာပဲ။

6. The girl was *stupid* to elope with a man out of job.

It was *stupid* of the girl to elope with a man out of job.

How *stupid* of the girl to elope with a man out of job!

ဒီကောင်မလေးက အလုပ်ပရှိတဲ့လူကြီးနဲ့ခုံးရာလိုက်ပြေးတာ သိပ်မိုက်တာပဲ။

ဒါလောက်ဆိုရပြီနော်။

Some past participles followed by to-infinitive

ဒီပုံစံတွေပြောရင်းသတိရလို ဒါလေးထည့်ပေးလိုက်တာ၊ တဲ့အိုး verbs တွေတိ passive ပုံစံသုံး
တဲ့အခါနာက်က to-infinitive တွေပြီးသုံးတယ်၊ အမှန်ကတော့ passive ပဲ ဒါပေမဲ့ verb က participle
ပုံစံဖြစ်နေတယ်။

ဒီလိုသုံးတဲ့စကားလုံးတွေက *believed, supposed, expected, considered.....* စတဲ့
စကားလုံးမျိုးတွေ။

ဒီမှာ...

1. They are widely *believed to do* .. new business.

သူတို့ကလုပ်သစ်တစ်ခုလုပ်ပယ်လို ယုံကြည်ရတယ်။

2. He is *believed to be* guilty.

သူဟာ အြုပ်ရှိတယ်လို့ယုံကြည်ရတယ်။

3. He was *believed to have* betrayed the girl.

သူဟာ... ကောင်ပလေးကိုသစ္ာဖောက်ခဲ့တယ်လို့ ယုံကြည်ရတယ်။

4. You are *supposed to see* the doctor.

မင်းဆရာဝန်ကိုဖြေသင့်တယ်။

5. They are *supposed to cheat* you.

သူတို့မင်းကိုလိုပါမယ်နဲ့တွေတယ်။

6. He is *supposed to pay* for the tea.

သူ လက်ဘက်ရည်ဖိုးရှင်းသင့်တယ်။

7. He is *supposed to be* a spy.

သူဟာ သူလျှို့ဖြစ်လိုပယ်။

8. It's *supposed to be* a monotonous film like the ones in Myanmar.

အဲဒီဟာ မြန်မာကားတွေလို့ တစ်ခါလာလည်းမွဲပြာဥုံးရွှေပြုရှင်ကားဖြစ်လေ့ပယ်။

9. They will be *expected to arrive* soon.

သူတို့ပြောခင်ရောက်လာပြောလေ့မယ်လို့မျှော်လင့်ရတယ်။

10. Everything is *expected to be going up*.

ဒေဝါ... ဈေးကြီးလာပယ်လို့မျှော်လင့်ရတယ်။

11. House prices are *expected to rise* sharply.

အိမ်ဈေးနှုန်းတွေအရပ်းတက်လာပယ်လို့မျှော်လင့်ရတယ်။

12. He's generally *considered to be* a right man for her.

သာမန်ဘားဖြင့်... သူဟာကောင်ပလေးအတွက်သင့်တော်တဲ့လူလို့ယူဆရမယ်။

13. That man is *considered to have* a good job.

အဲဒီလူကြီးမှာအလုပ်ကောင်းကောင်းရှိတယ်နဲ့တွေတယ်။

14. It is *considered to be* a good place for us.
အဲဒါ... ငါတို့အတွက်ကောင်းတဲ့နေရာလို့ယူဆရတယ်။
15. He is *considered to be* an excellent teacher.
သူဟာ ဆရာတောင်းတစ်ယောက်ဖြစ်မယ်လို့ယူဆရတယ်။
16. You are not *supposed to smoke* in the class.
မင်း... အတန်းထဲမှာဆေးလိပ်သောက်လို့မရဘူး။
17. Your friend is *supposed to be* lovesick.
မင်းခဲ့သွေးယော်ချင်းကဲချခဲ့(ရွှေး)ရောဂါရန်တယ်နဲ့တွေ့တယ်။
18. You are *supposed to ask* your parents if you want to do something.
မင်း တစ်ခုခုလုပ်ချင်ရင် မိဘတွေကိုပြောရမှာပေါ့။
19. We are *supposed to learn* English before we find a job.
ငါတို့ဟာ... အလုပ်ပရှာခင် အင်လိပ်စာသင်ရမယ်။
20. He is *considered to be* a monk for life.
သူဟာ တစ်သက်လုံးဘုန်းကြီးဝတ်မယ်နဲ့တွေ့တယ်။



UNIT 4

Position of Adverbs

Adjectives တွေနဲ့ နေရာအထားအသိ (position) နဲ့ . . ရွှေနောက်အစီအင် (order of adjectives) တွေအပြင် Adverb ဘဏ္ဍားအစားနဲ့နေရာအထားအသိအကျဉ်းလောက်ကို Volume 2 မှာပြောခဲ့ပြီး မသိသေးရင် အဲဒီမှာပြန်ကြည့်လိုက်။ ဒါမှာ position of adverbs နဲ့ order of adverbs အကြောင်း ဖြည့်စွက်ပြောပယ်။

Position of adjectives က ရှင်းတယ်။ Noun ကစ်ခုကို မှတည်ပြီး . . သူရဲ့ ရွှေနောက် (front or end/attributive or predicate /pre-noun or post-noun) လောက်ပဲ ဇွဲရတာ။ ဘယ်လို adjective တို့ ရွှေမှာထားရတယ်၊ ဘယ်လို adjective တို့ နောက်မှာထားရတယ်ဆိတာ ရှင်းရှင်းလေးပဲ၊ အသေမှတ်လို့ရတယ်။

ခုပြောခဲ့ position of adverbs က တော်တော်ရှုပ်တယ်။ Adverbs တွေက ပုံစံမျိုးခံသလို နေရာအနေအထားကလဲများတယ်။ တချို့ adverbs တွေဆိုရင် Sentence construction ပေါ်မဲ့ တည်ပြီး position အမျိုးမျိုးသုံးရတာရှိတယ်။

U Aung Hein Kyaw

Adverbs အများစုံ နေရာ (position) သုံးမျိုးစလုံးထားပြီးသုံးလို့ရတယ်။ အသုံးနည်းတဲ့ နေရာနဲ့ အသုံးများတဲ့ နေရာတော့ ကွာတာပေါ့။ အဲဒီ နေရာသုံးမျိုးက... .

1. *front-position* (at the beginning of a sentence)

စာကြောင်း (ဝါကျွေးမှု)နဲ့ ထိပ်ဆုံး။

2. *mid-position* (before a verb or between an auxiliary and a verb)

verb ရဲ့ရွှေ့၊ တကယ်လို့ auxiliary verb ပါလာရင်တော့ အဲဒီ auxiliary နဲ့ main verb ကြားမှာထားထော်။

3. *end-position* (after a verb or after an object or at the end of a sentence)

verb ရဲ့နောက် (သို့) object ရဲ့ နောက် (သို့) စာကြောင်း အဆုံးမှာ။

ဒီသုံးမျိုးတဲ့ မှာ mid-position မှာ ထားပြီးဆုံးတာ အများဆုံးပဲ့၊ front-position တစ်ခုတည်းသုံးလို့ရတဲ့ adverb ကန့်နေလေးပရှိသလို... end-position တစ်ခုတည်းသုံးလို့ရတဲ့ adverb ကလဲ နှန်လေးပဲ့၊ ဒီတိုင်းပဲ mid-position တစ်ခုတည်းထား လို့ရတဲ့ adverb လဲနည်းတာပဲ့။ Adverbs အများစုံ သုံးတဲ့ နေရာကတော့ mid-position ပဲ့၊ ဒါလေးခေါင်းတဲ့ မှာထည့်ထားလိုက်။

Adverbs တွေကို (only for writing) ခွဲလိုက်ရင် နှစ်မျိုးတွေရမယ်။ တစ်လုံးတည်းရှုတဲ့ "one-word or single adverb" နဲ့ "adverb of phrase or clause" ဆိုတာ တွေပေါ့။ ဒီနှစ်မျိုးမှာ adverb phrase or adverb clause ရဲ့ position က လွှာယ်တယ်။ သာမန်အားဖြင့် end-position ပဲ သုံးတယ်။ ဒါပေမဲ့ one-word adverbs တွေကိုတော့ position သုံးမျိုးလုံးမှာ တွေ့နိုင်တယ်။ ဒါကြောင့် position of one-word adverbs တွေအကြောင်း အမိကကြည့်ရအောင်။

One-word adverbs တွေကို analysis လုပ်ပေမဲ့ အကြပ်းလောက်တော့ ခွဲပြုဖြစ်မယ်။

1. adverbs of frequency

(အကြပ်း)

သူ့တို့ထပ်ခွဲလိုက်ရင် definite နဲ့ indefinite ဆိုတာ ရှိတယ်။ ဒါပေမဲ့ ပိုမှာတော့ ထပ်ပြီး ပွဲခြင်းဟူး၊ လို့ရင်းပဲပြောမယ်။

frequently, occasionally, repeatedly, usually, normally, sometimes, often, always, seldom, rarely, never, ever, etc... ဆိတာတွေဟာ adverbs of frequency တွေပါပဲ။ Volume 1 မှာတုန်းကပ်ပြောခဲ့တယ်။

(a) mid-position

ဒီ adverbs တွေ အားလုံးတို့ mid-position (before a verb) မှာသုံးတယ်ဆိတာမှတ်လိုက်။ ဒါဆို စာရေးရင်မှားစရာ အကြောင်းပရှိတော့ဘူး။

ဒီလိုသုံး

1. We *frequently talk* about you when we are in need of help.

ငါတို့မှာ အကူအညီလိုတဲ့အခါ မင်းအကြောင်းတို့ ခဏခဏ ပြောဖြစ်ကြတယ်။

2. They *usually watch* Korean movies at night.

သူတို့တာ... ဥက္ကက်မှာ ကိုရိုးယား ရုပ်ရှင်တားတွေတို့ ကြည့်လေ့ရှိတယ်။

3. We *often get together* on holidays.

ငါတို့... ကျောင်းပိတ်ရက်မှာ မကြာခဏဆုံးကြတယ်။

4. She *sometimes loses* a weight of about 5 pounds.

ကောင်မလေးက တစ်ခါတစ်ရုံမှာ ကိုယ်အလေးချိန် ၅၊ ပေါင်လောက်ကျသွားတယ်။

5. I *never left* you alone.

ငါ... မင်းကို ဘယ်တုန်းကမှ တစ်ယောက်တည်း ပစ်မထားခဲ့ဘူး။

- ဒိပိဋ္ဌအားလုံးမှာ adverb ကို verb ရွှေ့မှာထားတယ်။ တကယ်လို့ auxiliary verb ပါလာရင်တော့ အဲဒိန်စ်ခုကြားမှာ ဖြစ်သွားမှာပေါ့။

- He *will never leave* you alone.

သူ... မင်းကို ဘယ်တော့မှ တစ်ယောက်တည်းထားပြီး ပစ်သွားမှာမဟုတ်ဘူး။

- He *can always give* you what you want.

မင်းလိုချင်တာကို... သူက အမြဲတမ်းပေးနိုင်တယ်။

- ဒိမာ auxiliary verb နှစ်ခုပါလာရင်တော့ ပထမတစ်ခုရဲ့နောက်မှာ ထားရတယ်။

၃၄

- I *must sometimes* have seen him in our class.
ငါ...သူကို...အတန်းထဲမှာ တစ်ခါတစ်ရဲ တွေ့ဖူးတာဖြစ်ရမယ်။
- You *may usually* forgotten to lock the door.
မင်းဟာ...တဲ့ခါးကိုသော့ခတ်ဖို့ မေ့လေ့ရှုတာဖြစ်နိုင်တယ်။
- ဒိတိမှ မဟုတ်ဘဲ verb to be ပါလာမယ်ဆိုရင် အဲဒီနောက်မှာထားပေးလိုက်။
- I *was never* late for the class.
ငါ...တစ်ခါပု အတန်းနောက်မကျခဲ့ဘူး။
- This child *is always* hungry for affection.
ဒိကလေးဟာ အမြဲတပ်း ပေါ်ဘတ်နေတယ်။

(b) front-position and end-position

ခုပြောနေတဲ့ (adverbs of frequency ထဲတဲ့ always, seldom, rarely, never, ever)
တွေ့ ယာသာမန်ဘားပြီး mid-position တစ်နေရာပဲရတယ်။ ကျန်တဲ့ (frequently, occasionally, repeatedly, usually, normally, sometimes, often etc...) တွေ့ကိုတော့
front-position or end-position နှစ်နေရာဝလုံးမှာ သုံးလို့ရတယ်။

၃၅

1. *Frequently* he visits me. (front-position)
He visits me *frequently*. (end-position)
He *frequently* visits me. (mid-position)
သူ...ငါဆီကိုမကြာမကြာလာလည်တယ်။
2. *Often* he drinks strong tea. (front-position)
He drinks strong tea *quite often*. (end-position)
He *often* drinks strong tea. (mid-position)
သူ...မကြာခကာ လက်ဘက်ရည်ကျကျသောက်တယ်။
(often ထို end-position သုံးချင်ရင် *quite* or *very* နဲ့ တွဲသုံးမှုရတယ်)

3. *Occasionally* love turns to poison. (front-position)

Love turns to poison *occasion ally* (end-position)

Love *occasion ally* turns to poison. (mid-position)

ရုပန်ရုခါ အချစ်ဟာ အသိပြုစတင်တယ်။

ချင်းချက်

Position of adverbs က သိပ်ကျယ်ပြန်တယ်ဆိုတော့ ဤမျိုးချက်လေးတွေ တော်တော်များများ ရှိတယ်။ ကဲ သိသင့်တာလေးမှတ်လိုက်။

စောစောကပြောခဲ့တဲ့အထူးမှာ never နဲ့ always ကို front-position မှာ ဖလိုးရဘူးဆိုပေမဲ့ imperative (အခိုင်းအစေ) ဝါကျမှာရွှေဆုံးမှာ ထားလို့ရတယ်။

ဒီဇိုင်း

Never turn back when you leave.

ထွက်သွားပြီဆိုတော့မှ နောက်မလှည့်နဲ့တော့။

Always check the lock before you leave.

ပသွားခင် သော့ကို အမြဲဝ်ဆေးပါ။

2. adverbs of manner

(လူပ်ရှားမှုပြု)

တစ်စုံတစ်ခုကို ပြုဖူလ်ဆောင်ပုံကို ဖော်ပြတဲ့ adverbs of manner တွေကို မှတ်ရလွယ် အောင်အုပ်စုနှင့်ခုခွဲပေးလိုက်မယ်။

ပထမတစ်မျိုးက adjective တစ်ခုကို -ly ထပ်ပေါင်းလိုက်လို့ ဖြစ်လာတဲ့ ly-ending adverbs တွေ။

ဥပမာ... ဒီလိုဝကားလုံးတွေပေါ့။

Slowly, quickly, beautifully, carefully, carelessly, kindly, cruelly, happily, angrily, softly, quickly, hungrily, seriously..etc..ဆိုတဲ့ စကားလုံးမျိုးတွေကို ပြောတာ။ ဒါမျိုး သိပ်ပြီးကျယ်ပြန့်မှားပြားနေလို့ အကုန်ပြောနေရင် ပြီးမှာမဟုတ်ဘူး။ တားလုံးဟာ adjective ကို - ly ပေါင်းထားတဲ့ adverbs တွေပဲ့ မှတ်ရလွယ်ပါတယ်။

နောက်တစ်ခုဗီးက နိုင်ရှုပြီးသား။ ဘာမှ ပြုပြင်စရာမလိုတဲ့ original adverbs တွေ (မှတ်ရလွယ် အောင်နာမည်ပေးလိုက်တာ) ဥပမာ fast, hard, straight, well, etc... ဆိုတဲ့ စကားလုံး တွေကိုပြောတာ။

အုပ်စုနှစ်မျိုးခွဲပေးလိုက်တာက မှတ်ရလွယ်အောင်လို့ အုပ်စုနှစ်ခုက သုံးတဲ့အခါ position မတူတွေ့ဘူး။ ဒီအထူးသုံးလို့ရတယ်။ ပုံမှန်နေရာက mid-position or end - position နှစ်မျိုးလုံးသုံးလို့ရတယ်။ လိုကပ်ပယ်ဆိုရင် front-position ပါသုံးနိုင်တယ်။

ဒီပုံစံဖော်ဖြန့်လိုက်

1. The crocodile *moved slowly*. (end-position)

The crocodile *slowly moved*. (mid-position)

Slowly the crocodile moved. (front-position)

မိကျောင်းက ဖြေးဖြေးလေးရွှေလျားတယ်။

အမိပ္ပါယ်သက်ရောက်မှုကိုကြည့်ရင် အပေါ် နှစ်ကြောင်းက အတူတူပဲ။ တတိယစာကြောင်း မှာကျေတော့ slowly ကို emphasis လုပ်ထားတဲ့သဘောနဲ့ သုံးထားတာ။ မိကျောင်းသွားတာ နေ့တယ် (slowly) ဆိုတာကို ပေါ်လှင်ဝေတယ်။

2. The thief *entered softly*. (end)

The thief *softly entered*. (mid)

Softly the thief entered. (front)

သူနှီးက အသာလေးဝင်လာတယ်။

အောအောက်ပြောခဲ့သလိုပဲ။ တတိယစာကြောင်းမှာ softly ကို emphasisလုပ်တဲ့သဘောနဲ့ သုံးထားတာ။ လိုအပ်မှုသုံးတာနော်။ သာမန်ဆိုရင် ဒီလိုသုံးစရာမလိုဘူး။ ကဲ .. ကျွန်ုတာတွေ

ကြည့်ရတောင်။

3. He *drives carelessly*. (end)

He *carelessly drives*. (mid)

သူက ကားကိုနမ်းမောင်နဲ့ မောင်းတယ်။

5. They *treat the housemaid cruelly*. (end)

They *cruelly treat the housemaid*. (mid)

သူတို့က အိပ်ဖော်မလေးကို ရက်ရက်စက်စက်ဆက်ဆွဲတယ်။

6. A well-qualified leader *speaks kindly* to his followers. (end)

A well-qualified leader *kindly speaks* to his followers. (mid)

အရည်အချင်းရှိတဲ့ခေါင်းဆောင်က နောက်လိုက်ငယ်သားတွေကို ကြင်ကြင်နာနာ ပြောဆိုဆက်ဆွဲတယ်။

7. I *request you earnestly* to leave as soon as possible. (end)

I *earnestly request* you to leave as soon as possible. (mid)

အမြန်ဆုံးထွက်သွားပေးဘို့ မင်းကိုအနှံးအညွတ် မေတ္တာရပ်ခံပါတယ်။

(ဒီလိုအနေအထားမှာ ဒုတိယပုံစံက ပိုအဆင်ပြေတယ်)

ဒါဆိုရလောက်ပါပြီ။ အရေးကြီးတာက စာများများဖတ်ပေးဖို့ပဲ။ ဖတ်ထိုင်းဖတ်တိုင်းသူများဘယ်လိုသုံးထားတယ်ဆိုတာလေးလာဖို့လိုတယ်။ စာကြောင်းအမိပါယ်ကို နားလည်ရှုလောက်အပေါ်ထံဖတ်တယ်ဆိုရင်တော့ သူလိုကိုယ်လိုအဆင့်လောက်ပဲရောက်ပယ်။ ထူးချွန်လာမှာတော့ မဟုတ်ဘူး။

ဒုတိယအုပ်စုမှာပါတဲ့ adverbs ဓတ္တာကြောင်း ကြည့်ရအောင် စောငောက်ပြောခဲ့တဲ့ *fast, hard, well, straight...* ဆိုတဲ့ adverbs တွေကျတော့ end-position တစ်မျိုးပဲသုံးလို့ရတယ်။

1. Prices are rising *fast*. (end)

2. It is raining *hard*. (end)

ပိုးအရပ်းရွှေ့နေတယ်။

3. He can teach you English *well*.

သူ... မင်းကို အင်လိပ်စာကောင်းကောင်း သင်ပေးနိုင်ပါတယ်။

4. I come *straight* here. (end)

ငါ... မင်းဆီကို တန်းလာတာ။

ဒီလို adverb တွေကို ဒီပုံစံ (တစ်နေရာတည်း)ပဲ သုံးလို့ရတယ်။ ဒီထဲမှာ *fast, hard, straight* ကေားလုံးတွေကို adjective အနေနှင့်လည်းလို့ရတယ်နော်။ အဲဒါနဲ့ရော ပသွားစေနဲ့။

ဒါလေးကို သီးခြားမှတ်လိုက်

Well ဒဲ နေရာမှန်က end-position ဖြစ်ပေ့... passive verb နဲ့ ဆိုရဲ့ be နောက်မှာထားပြီး mid-position သုံးရတယ်။

ဒီလို

- This book is *well designed*. (mid)

ဒီစာအုပ်ကို ကောင်းအောင်ဖန်တီးထားတာ။

- The meeting was *well organized*. (mid)

အစည်းအဝေးကို သေသေချွာချွာစိစဉ်ထားတာ။

ဒါဆိုရပြီးနော်။ နောက်တစ်ပို့... !

3. adverbs of place

ဒီမှာတော့ မှတ်ရတာလွယ်ပါတယ်။ တစ်စုတင်ပေါင်းတည်းမှတ်လို့ရတယ်။ ခွဲမှတ်ဝရာပလိုတူး position ကလဲ တစ်နေရာထဲမှာပဲ။

here, there, abroad, upstairs, downstairs, away, everywhere, somewhere, etc ...

ဒီထဲမှာ ly-ending adverb မပါဘူး။ အားလုံး end-position မှာပသုံးတယ်။ here, there အတွက် ချွင်းချက်ထည့်ဝေးမယ်။

1. We first met *here*. (end)

ငါတို့ ဒီမှာ စပြီးတွေ့ခဲ့ကြတာ။

2. An earthquake jolted *there*. (end)

ဟိုမှာ ငောင်လှပပဲတာ။

3. They run a new business *abroad*. (end)

သူတို့... နိုင်ငံခြားမှာလုပ်ငန်းအသစ်လုပ်ကြတယ်။

4. The king sent U Sa *away*. (end)

မင်းကြီးက... ဦးစကို ဝေးတဲ့နေရာကိုပို့လိုက်တယ်။

5. He is finding a job *everywhere*. (end)

သူဟာ... နေရာအနဲ့မှာ အလုပ်လိုက်ရှာနေတယ်။

6. I have seen him somewhere *before*. (end)

ငါ... အရင်တုန်းကသူကို တစ်နေရာရာမှာ တွေ့ဖူးတယ်။

ဒါလေးသီးခြားမှတ်လိုက်

here, there

ဒီစတားလုံးနှစ်လုံးမှာ ထူးခြားတဲ့ အသုံးအနှစ်းရှိတယ်။ စာကြောင်းရဲ့ ရွှေဆုံး front-position မှာထားပြီးသုံးတယ်။

၃၄

1. *Here's your friend.*

ဒိမ္မာ မင်းချေမိတ်ဆွဲ။ (ခုတွေပြီလို့ပြောချင်တာ)

2. *Here's the man you want to see.*

ဒိမ္မာ မင်းတွေချင်တဲ့လူး (ခုမှတွေတာ)

3. *There's the book you lost yesterday.*

အဲဒါ... မင်းမနေက ပျောက်သွားတဲ့စာအုပ်ပေါ့။ (ဥပြန်တွေပြီ)

4. *There's Naung Naung.*

ဟိုမ္မာ... နောင်နောင် (ခုမှတွေတာ)

5. *Here comes the teacher.*

ဆရာရောက်လာပြီ (ခုမှရောက်လာတာ)

6. *Here comes the bus.*

ဘတ်စ်ဘားရောက်လာပြီ။

(ခပ်စောစောကပ်စောင့်နောက်တာ။ ကားကခုမှရောက်လာတယ်)

7. *There goes your girl.*

ဟိုမ္မာ... မင်းကောင်မလေးသွားပြီ။

(ကောင်မလေးထွက်သွားတာတို့ ခုမှတွေလိုက်တာ)

8. *There goes the train.*

ဟိုမ္မာ... ရထားထွက်သွားပြီ။

(ရထားက ခုမှထွက်သွားတာ)

ဒီပုံစံမ္မာ (subject or personal pronoun ဖြစ်နေရင်တော့ သူကိုအလယ် (mid-position) မှာ ထားပေးရတယ်။

- *Here she comes.*

မကောင်မလေးရရောက်လာပြီ။ (ခုမှရောက်တာ)

- There *he goes.*
ဟိုမှာ... သူသွားပြီး (ခုမှုသွားတာ)
- There *he is.*
သူ... ဟိုမှာ (ခုမှုတွေတာ)
- Here *I am.*
ငါရောက်လာပြီး (ခုမှုရောက်တာ)
- Here *it comes.*
အဲဒါ... ရောက်လာပြီး (တစ်ခုခုကိုပြောချင်တာ)
- Here *it is.*
ရော့ ဒို့မှာ
ဒါလောက်ဆိုရင်ရပြီးနော်။

4. adverbs of time

(အခိုင်ပြီ)

ဒီအထဲမှာ မူလရှိပြီးသား original adverbs တွေနဲ့ adjective ကဖြစ်လာတဲ့ ly-ending adverbs တွေ ရောနေတယ်။ သာမန်အားဖြင့် အမှားစုရဲ နေရာမှန်က front-position or end-position ပဲ။ တချို့ကျတော့ နေရာသုံးမျိုး (mid-position အပါအဝင်)မှာသုံးလို့ရတယ်။ တချို့စကားလုံး တွေတတော့ mid-position တစ်နေရာပဲ သုံးနိုင်တယ်။ တစ်ကြို့မြတ်တည်းလေ လာရှုံးနှုတော့ အကုန်သိမ့်ဆိုတာမလွယ်ဘူး ခကေခက ဖတ်ပေးစုရမယ်။ သူများအော့တာတွေကို ဖတ်ရှင်လဲ သတိထားပြီးကြည့်ရတယ်။

ဒီလိုအကေးလုံးတွေ...

today, tomorrow, now, then, eventually, immediately, finally, recently, soon, first, last, already, still, just, yet, late, etc... (ရှိသေးတယ်နော်)

ဒီအထဲစာ front-position or end-position နှစ်ဖျိုးသုံးလို့ရတဲ့ ဥက္ကရင်ပြောမယ်။

1. They are getting married *tomorrow*. (end)
 - *Tomorrow* they are getting married. (front)
 သဲတိ... မနကဖန်လက်ထပ်ကြတော့မယ်။
2. *Today* I'm leaving for Mandalay. (front)
 I'm leaving for Mandalay *today*. (end)
 ဒီနေ့... ငါမေတ္တလေးကိုသွားမယ်။
3. *Then* she decided to marry him. (front)
 She decided to marry him *then*. (end)
 အဲဒီတိန်းက... ကောင်မလေးဟာ သူကိုလက်ထပ်ဖို့ ဆုံးဖြတ်ခဲ့တယ်။
4. *Now* I can get on with my work. (front)
 ငါ... အခုံလုပ်ရတာ အဆင်ပြေတယ်။
 - I'm leaving *now*. (end)
 ငါ... အခုံပဲသွားတော့မယ်။
 - I'm *now* ready to leave. (mid)
 ငါ... အခုံသွားဖို့ အဆင်သင့်ဖြစ်နေပြီ။
 (now ကို position သုံးမျိုးသုံးနိုင်တယ်)
5. *Eventually* he admitted his guilt. (front)
 He admitted his guilt *eventually*. (end)
 - He *eventually* admitted his guilt. (mid)
 နောက်သုံးမှာသူဟာ လူရဲ့အပြင်ကိုဝန်ခဲလိုက်တယ်။
 (position သုံးမျိုးရတယ်)
6. *Finally* he agreed to quit his job. (front)
 He *finally* agreed to quit his job. (mid)
 နောက်သုံးမှာ... သူဟာ အလုပ်ဖွေကိုဖို့ သဘောတူခဲ့တယ်။
 (သူတိ end-position မှာ သုံးလေ့မရှိဘူး)

7. He answered the questions almost *immediately*. (end)

သူတော့ မေးခွန်းတွေကို ချက်ချင်းဆိုသလိုပြောတယ်။

Immediately the teacher came they stopped making a noise. (front)

အရာဝင်လာတာနဲ့ . . . သူတို့ဆူဆူညံညံပလုပ်တော့ဘူး။

(ဒီမှာ: immediately စိုး conjunction သဘောနဲ့သူးတယ်)

8. They have moved here *recently*. (end)

They have *recently* moved here. (mid)

သူတို့ . . . မကြာသေးခင်က ဒီကိုပြောင်းလာကြတာ။

Until recently they were in Yangon. (front)

မကြာသေးခင်ကာလတထိ . . . သူတို့ရန်ကုန်မှာနောက်တယ်။

9. They will be here *soon* (very soon). (end)

They will *soon* be here. (mid)

သူတို့ဒါကို မကြာခင်ရောက်လာလေ့မယ်။

10. You learn English *first*. (end)

First you learn English. (front)

အရင်ဆုံးအင်လိပ်စာကိုသင်လိုက်။

I *first* learnt English in Yangon. (mid)

ငါ . . . အင်လိပ်စာကို ရန်ကုန်မှာ စပြီးသင်ခဲ့တာ။

11. We saw him *last* in Yangon. (end)

We *last* saw him in Yangon. (mid)

ငါတို့ . . . သူကိုရန်ကုန်မှာ နောက်ဆုံးတွေ့ခဲ့တာ။

ဒါတွေသဘောပေါက်ရင် mid-position တစ်နေရာတည်းမှာအသုံးများတဲ့ စကားလုံးတွေကို . . . ပုံးပုံပုံပုံပုံအောင် စုစည်းပေးလိုက်မယ်။

အခံပိုင်းမှာ ပြောခဲ့တဲ့စကားလုံးတွေထဲက already, still, just, yet ဆိုတဲ့ စကားလုံးတွေဟာ mid-position တစ်မျိုးပါရတယ်။ ချွင်းချက်တော့ရှိတယ်။ late ကိုတော့ end-position တစ်မျိုးပါ

သုံးနိုင်တယ်၊ ကြည့်ရတောင်-

1. I've *already* got a visa. (mid)

ငါမှာ ပို့ရပြီး

- She has *already* read this book. (mid)

သူ (၁) ပို့စော်တိဖတ်ပြီးပြီး

အျောင်းချက်တနေနဲ့ already တို့ end-position ဖြာ ဒီလိုသုံးတယ်၊ လိုအပ်မှသုံးတာနော်း

- There are all the students here *already*. (end)

ကောင်းသားတားလုံး ဒီမှာရှိနေဖြေပြီး (ရောက်နေကြပြီး)

- Is it 5 o'clock *already*? (end)

ငါးနာရီလိုးပြီးလား၊

already တို့ front-position ဖြာ လုံးဝမသုံးဘူး၊ အသုံးများတာတော့ mid-position.

2. He *still* wants to see you. (mid)

သူ... မင်းကိုတွေ့ချင်နေတုန်းပဲး

- He is *still* single. (mid)

သူဟာ လူပို့ဘဝနဲ့ပဲနေတုန်းး

still တို့ mid-position ဖြာပဲ သုံးလေ့ရှိတယ်၊ ရွှေးရွှေးပါးပါး တနေနဲ့ end-position or front-position ဖြာ ဒီလိုသုံးနိုင်တယ်း

- Although she left him, he thinks about her *still*. (end)

ကောင်းလေးကပတ်ခွာသွားပေမဲ့... သူကတော့ သူ(၁)အကြောင်းကို ဝိုးစားတုန်းပဲး

- *Still*, he is your close friend and you shouldn't neglect him (front)

သူဟာ မင်းခဲ့သွေးယွင်းဘရင်းကြံးဖြစ်နေသေးလို့... သူကို ဥပေကွာ မပြုသင့်ဘူး

3. They only *just* caught the bus. (mid)

သူတို့... ဘတ်(စိ)ကားပို့ရွေ့လေးပဲး (ထွက်ခါနီးဆဲဆဲမှာ ရောက်လာတာ)

- I've just seen him in this class. (mid)

သူကို... ဒီဘတန်းထဲမှာ မြင်ဖူးရဲ့လောက်ပဲရှိတယ်။
ဒီလိုနေရာတွေမှာ ဒီလိုသုံးတယ်။

- Just push the door. (front)

တခါးကိုတွေ့နဲ့လိုက်ပါ။
(တွေ့နဲ့လိုက်တာနဲ့ ပွင့်သွားပယ်။ ဂျက်မထိုးဘူး၊ သော့မခတ်ဘူးလို့ပြောချင်တာ)

- Just wait here. (front)

ဒိုကပဲ စောင့်ပေးပါ။
(စောင့်ရှုလေးပဲ၊ ဘာမှုလုပ်စရာမလိုဘူး၊ သူပြောတဲ့နေရာမှာစောင့်ရှုနဲ့ အားလုံးအဆင်ပြောမယ်ဆို
တဲ့သော်)

- just တို့ end-position မှာ မသုံးဘူး။

4. I haven't got a cinema ticket *yet*. (end)

ငါ... ရှင်ရှင်လက်မှတ်မရသေးဘူး။

- She didn't see him *yet*. (end)

ကောင်မလေးက သူကိုမတွေ့ခဲ့ဘူး။

ဒါက yet ခဲ့ပုံမှန်နေရာပဲ၊ ဒါပေမဲ့ object က သိပ်ပြီး ရှည်နေရင် yet တို့ mid-position မှာ
ထားရဘာယ်။

- He was not *yet* sure whether he could supervise day-to day operations. (mid)

သူဟာ... နေဝါယာလုပ်ငန်းတွေကို ဤဗြိုဟ်နိုင်ပါမလားဆိုတာ မသေချာဘူး။

5. I met him *late*. (end)

ငါ... သူကို တွေ့တာနောက်ကျတယ်။

- He became successful *late*. (end)

သူမှာအင်မြင်တာနောက်ကျတယ်။

- He got married *late*. (end)
သူတိပ်ထောင်ကျတာ နောက်ကျတယ်။
- late ကို end-position တစ်ဖျိုးပဲသုံးတယ် adverb အင်နဲ့ ပြောတာနော်... adjective ဆိုရင် noun ရွှေ့မှာထားရတယ်။ ရောမသွားစေနဲ့။

5. other adverbs

ပုံကြာခကတွေ့နေကျ ဖြစ်လိုပုတ်ရလွယ်တဲ့ adverbs ဘုပ်စုတွေကို တစ်ခုချင်းခွံပြီး ပေးထားတယ်။ ခု... နောက်တစ်ကျနဲ့တဲ့ adverbs တွေကို ရွှေ့ပွဲသွားမှာရိုးလို့ အသေးပစိတ်တော့ဘူး။ အသုံးများတာတွေကို (in general!) ပြောမယ်။

certainly, obviously, definitely, mostly, mainly, probably, only, even, almost, hardly, completely, etc...ကော်လုံးတွေဟာ အသုံးများတဲ့ adverbs တွေပဲ။ သူတို့ကို mid-position မှာသုံးလေ့ရှိတယ်။

1. They will *probably* wait for you. (mid)
သူတို့... မင်းကိုတောင့်ကောင်းစောင့်လေ့မယ်။
2. He will *certainly* come to see you. (mid)
သူ... မင်းကို သေခာပေါက်လာတွေ့လေ့မယ်။
3. They are *obviously* drunk. (mid)
သူတို့ သောက်ထားတာ (မူးနေတာ)သိသာတယ်။
Obviously they don't want to see you. (front)
သူတို့... မင်းကိုပတွေ့ချင်တာသေခာသလောက်ရှိတယ်။
(front-position သုံးနိုင်တယ်)
4. You are *definitely* wrong.(mid)
မင်း... သေခာပေါက်မှားနေတယ်။ (မူးတာသေခာတယ်)
5. U Aung Hein Kyaw *mostly* uses dictionaries. (mid)
ဦးအောင်ဟိန်းကျော်ဟာ များသောအားဖြင့် အသိပေါ်တွေကို အသုံးပြုတယ်။

6. Paper is *mainly* made from bamboo. (mid)
ဝဏ္ဏကို အပိုဘားမြင့် ဝါးမှလုပ်တယ်။
7. They will *probably* run a new business. (mid)
သူတို့ . . စီးပွားရေးလုပ်ဘသစ်တစ်ခု လုပ်တောင်းလုပ်လေ့မယ်။
8. I *only* saw him in the class. (mid)
ငါ. . . သူကို အတန်းထဲမှာ တွေ့ရှုပွေ့တွေ့လိုက်တယ်(စတားတောင်မဲ့ပြောလိုက်ရဘူး)။
9. He never *even* said a word. (mid)
သူဟာ စတားလေးတစ်ခွဲနဲ့တောင်ပြောမသွားခဲ့ဘူး။
10. He was drunk and *almost* made a mistake. (mid)
သူ. . . မူးလာပြီး အမှားလုပ်ပိုတော့မလို့။
11. I could *hardly* believe my eyes when I saw her. (mid)
ဒိုကောင်မလေးကိုမြင်လိုက်ရတော့. . . ငါမှုက်စိတိတောင် ငါပယုနိုင်တောင်ဖြစ်သွားတယ်။
12. I've *completely* forgotten your wedding invitation. (mid)
မင်း. . . မင်းလာအဆာင်ဖိတ်တာကို ငါလုံးဝငါ့တယ်တွေား။

Qualifiers

နောက်ထပ်ပြီး သီးမြားမှတ်လို့ရတာ (အသေပုတ်လို့ရတာ) လေးတွေဖို့သေးတယ်။ စတားလုံး
တစ်လုံး (adjective or verb) ကို ပိုပြီးလေးနောက်တောင် အဓိပါယ်သက်ရောက်မှုဗာတိုင်းတာကို ပေါ်ပြု
ပေးတဲ့ စတားလုံးတွေတို့ *qualifier* or *intensifier* or *emphasising adverbs* လို့ခေါ်တယ်။ အဲဒီ
adverbs တွေထဲမှာ very, quite, so, extremely, awfully ဆိုတဲ့ စတားလုံးတွေဟာ *adjectives* တွေကို
အထူးပြုတာဖြစ်လို့ အဲဒီ *adjectives* တွေရဲ့ ရွှေ့ပျော် ကပ်ပြီးထားရတယ်။ တချို့ စတားလုံးတွေကို
adjective or verb နှစ်ခုလုံးနဲ့ တွဲသုံးလို့ရတယ်။ ဒီတော့ mid-position ဖြစ်သွားတာပေါ့။ ဒီစတားတွေ
က အသစ်အသန်းတော့မဟုတ်ဘူးနော်။ ကလေးဘဝကပဲတွေ့လာခဲ့တာတွေ့။ Volume 2 တုန်းတပဲ
ပြောခဲ့တယ်။

1. He is *very kind* to me. (mid)

သူငါကို သိပ်ပြီးကြင်နာတာ။

- He loves me *very much* ဆိုရင်ရတယ်။ (end)

ဒါက verb နဲတွဲတာဆိုတော့ much နဲတွဲပြီး နောက်ကိုပိုလိုတ်တယ်။

He loves me very ဆိုရင်မရဘူးနော်၊ much ဝါမျှ။

2. Your business is *quite interesting*. (mid)

မင်းရဲ့ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းက သိပ်ပြီးစိတ်ဝင်စားဘို့ ကောင်းတယ်။

- I *quite like* this song. (mid)

ငါ... ခိုသိချင်းကိုသိပ်သကောကျတယ်။

(quite ကို verb နဲတွဲရင်လဲ mid-position မှာတားသုံးတယ်၊ နောက်ပို့ချင်ရင် well နဲတွဲပေးရတယ်)

- They play *quite well*. (end)

သူတို့ကစားတာကောင်းတယ်။

3. She looks *so pretty* in her new dress. (mid)

ဒီကောင်ပေါ်းက အဝတ်သင်အစားသစ်နဲ့ သိပ်ချောနေတယ်။

4. It is *extremely dangerous* to drive when rain is pouring. (mid)

မိုးကရိုးရွာနေတဲ့အချိန်မှာ ကားမောင်းရတာသိပ်ပြီး အန္တရာယ်များတယ်။

5. I'm *terribly sorry* for you. (mid)

မင်းအတွက်... ငါအရမ်းကိုစိတ်မကောင်းပါဘူး။

- verb နဲဆိုရင် နောက်ကိုပိုလိုက်း

I suffered *terribly* when she left me. (end)

တို့ပိုန်းမပစ်သွားတော့... ငါအရမ်းခံစားလိုက်ရတယ်။

perhaps, maybe

ဒီစကားလုံးနှစ်ခုကိုတဲ့ပြီး သီးခြားမှတ်ရင်လွှာယ်ပါတယ်။ သူတို့ကို front-position တစ်မျိုးပဲသုံးတယ်။

- *Perhaps* they will set off for Japan tomorrow. (front)
သူတိ... မနက်ဖန်ဂျပန်တိသွားမှာ။
- *Perhaps* they are in urgent need of money. (front)
သူတိ... အရေးပေါ်ငွေလိုနေတာ ဖြစ်မယ်။
- *Maybe* I'll come, maybe I won't. (front)
ငါ... လာချင်လာမယ်၊ မလာချင်လဲမလာဘူး။
- *Maybe* he's not sure. (front)
သူ... မသေချာတာ ဖြစ်နိုင်တယ်။

ခုပြာခဲ့တာတွေက ပြီးပြည့်စုတေတ္တတေတ္တပါဘူး၊ ဒါပေမဲ့ အရေးပါပြီး အသုံးများတဲ့... သိယားသင့်တာတွေကို ပြောပြတာ။ ဒါတွေကိုတစ်ကြိမ်ဖတ်ရှုနဲ့ ဘယ်လိုမှ ပိုင်ပိုင်နိုင်ဖြစ်မှာ မဟုတ်ဘူး။ အပြိုင်ကြိမ်ဖတ်။ ကိုယ်တိုင်သုံးကြည့်၊ သူများရေးတာကိုဖတ်ရင်လဲအလေးထားပြီးမှတ်။ ဒီလိုလုပ်မှ တော် ရုံကျေပယ်။ အချိန်တော် လူရှစ်ယ်။ ဘယ်လောက်ကြာမလဲပမေးနဲ့။ ကျွန်ုတ်ကိုယ်တိုင်ဖတ်တုန်းမှတ်တုန်း။ တစ်ထက်လုံးလေ့လာလိုလဲ ပြီးနိုင်မှာမဟုတ်ဘူး။ နောက်ထပ် တစ်ခုပြာချင်သေးတယ်။

how to choose a position

ခုပြာခဲ့တာတွေမှာ position သုံးမျိုးလုံးသုံးလို့ရတဲ့ adverbs တွေအများကြီးပါနေတယ်။ ဒီလို... နေရာအမျိုးမျိုးမှာသုံးလို့ရတယ်ဆိုပေမဲ့... ထားချင်တိုင်းထားလို့မရဘူး။ အင်စာထားကိုကြည့်ပြီး သုံးရတယ်။

သာမန်အားဖြင့် မှတ်ပယ်ဆိုရင်... emphasis လုပ်ချင်ရင် ရွှေ့ဆုံး (front-position)မှာ ထားတယ်။ ဒါကရှင်းနေတယ်။ ဒါပေမဲ့ mid-position or end-position ရွှေ့တဲ့နေရာမှာ sentence construction ကိုကြည့်ပြီးသင့်သလိုသုံးရတာတွေရှိတယ်။

ဒီပုံစံတွေကိုဖြုတ်ရှုံး...

- The crocodile moved *slowly*.
- The crocodile *slowly* moved.

- Slowly the crocodile moved.

ပိကျောင်းက... ဖြွေးဖြွေးရွှေလျားတယ်။

ဒိစာကြောင်းတွေမှာ slowly ကို position သုံးမျိုးမှာတွေ့ရမယ်။ အပေါ်ကနှစ်မျိုးမှာ ဖော်သာပေမဲ့ နောက်ဆုံးစာကြောင်းမှာ slowly ကို emphasis လုပ်ထားတဲ့သဘောရောက်တယ်။ ပိကျောင်းရဲ့ရွှေလျားမူးမှာ "ဖြွေးဖြွေး" ဆိုတာကိုပေါ်လွင်စေတယ်။ ဒီသဘောနဲ့ ဒီလိုသုံးတာ။ ဒါသိတ်မခဲ့ဘူး။

သတိထားရမှာက mid-position နဲ့ end-position ကို ထားခွင့်တိုင်းထားလိုမရဘူး။ အထား အသုံးမှားရင် အဓိပါယ်ပြောင်းလွှာသွားနိုင်တယ်။ Sentence construction ပါ များသွားနိုင်တယ်။

ဒီလို...

- The driver *chewed* the betel quid he had bought *slowly*.

ဒီမှာကြည့်လိုက်ရင် slowly ဆိုတဲ့ adverb ကို နောက်မှာထားတယ် ဒီတော့ slowly က ရွှေမှာရှိတဲ့ bought ကိုပဲ အထူးပြုမှာပေါ့။ ဒါကိုအဓိပါယ်ပြန်လိုက်ရင်... .

"ကားသမားက သွှေဖြည့်ဖြည့်လေး (slowly)ဝယ်ထားတဲ့ ကွမ်းယာကိုဝါးတယ်"... ဒီလိုပဲရ ပယ်။

ဒီလိုပဟုတ်ဘဲ slowly ကို chewed အနားကပ်ပြီး ဒီလိုနေ့လိုက်တယ်ဆိုပါတော့... .

- The driver *chewed slowly* the betel quid he had bought.

ဒီလိုဆိုရင်လဲ မှားပြန်ပြီး Verb (chewed) ရဲ့ နောက်မှာ object (the betel quid...) = ရှိနေတယ်လေး၊ ဒိန်ခုကြားမှာ ထားလိုကယ်ရမလဲ၊ ဒါဆိုဘယ်မှာထားမလဲ... ? လွယ်ပါတယ်။ ရွှေကိုပိုလိုက်။ chew ရဲ့ ရွှေကို။

ဒီပုံစံပြုသွားမယ်

- The driver *slowly chewed* the betel quid he had bought.

ဒါဆိုပုံစံသွားပြီး Slowly က... သွှေနဲ့ တပ်နေတဲ့ chewed ကို အထူးပြုတာ (အထူးပြုစားလုံး (modifiers) တွေကို အထူးပြုခဲ့ စတားလုံးအနားကို တတ်နိုင်သလောက်တပ်ပေးရတယ်ဆိုတာ မမေ့နဲ့)

ဘာသာပြန်ရင် ဒီလိုရမယ်။

"ကားသမားက သူဝယ်ထားတဲ့ ကွမ်းယာကို... ဖြေးဖြေးဝါးတယ်"
နောက်တစ်ဦးကြောင်းကြည့် ရအောင်။

- Prince Siddahta *renounced* his palace, his family, all his wealth and everything he owned *secretly*.

သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားဟာ သူရဲ့နှစ်ဦးတော်၊ ဒီသားစု၊ ဝည်းစိမ်အားလုံးနဲ့ ပိုင်ဆိုင်သူ့ အားလုံးကို
တိတ်တဆိတ်စွဲနဲ့ခွာသွားခဲ့တယ်။

ဒီစာကြောင်းကိုကြည့်ရင် modifier (secretly) ဟာ... သူအထူးပြုချင်တဲ့ verb (renounced) နဲ့ အလုပ်းဝေးနေတာကို တွေ့ရမယ်။ ဘာပြစ်လိုလဲဆိုရင်... object ကသိပြီးရှည်နေတယ်။
Long object ပြစ်နေတယ်ဆိုပါတော့။ ဒါကြောင့် ဒီပုံစံက မမှားပေမဲ့ သိပ်မကောင်းဘူး။

ဒါကြောင့် secretly ကို renounced အနားကပ်ပေးလိုက်။ နောက်တော့ ပရာဘူးနော်။
ရှုံးက် (mid-position) ကပဲရမယ်။

ဒီလို...
။

Prince Siddahta *secretly renounced* his palace, his family, all his wealth and everything he owned.

ဒီဆိုရင် ပိုက်သွားပြီ။

နောက် တစ်ဦးကြောင်းထင်ပေးမယ်။

- Our teacher *treats* all the students in his class *kindly*.

ဒါတို့ဆရာတဲ့ သူတော်နဲ့တဲ့မှာရှိတဲ့ ကျောင်းသားအားလုံးကြင်ကြင်နာနာ ဆက်ဆံတယ်။
ဒီမှာကြည့်လိုက်ရင် verb (treats) နဲ့ သူရဲ့ modifier (kindly) က သိပ်ပြီး ဝေးနေတယ်။
အလယ်မှာရှိတာက long object ပြစ်နေတယ်။ မမှားပေမဲ့ သိပ်မကောင်းလှုဘူး။ ဒီတော့ ပိုကောင်းသွား
အောင် kindly ကို treats အနားကပ်ပေးလိုက်ပေါ့။ နောက်ကတော့ပရာဘူးနော်၊ object ရှိုံးနေတယ်။
ရှုံးကပဲရမယ်။

ဒီပိုး... နိုင်ငံပိုးကောင်းတယ်။

- Our teacher *kindly treats* all the students in his class.

သိပုံစုံပေါ်တယ်။

- Scientists *studied* some debris of space shuttle Columbia destroyed on 1 February, 2003 *carefully*.

သိပုံပညာရှင်တွေဟာ ၂၀၀၃ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ (၁)ရက်နေ့မှာ ပျက်ကျသွားတဲ့ ကိုလဲဘိယာ အကာသ လွန်ပုံယာဉ်က အပျက်အစီးအစိတ်တပိုင်းတဲ့ ကြိုးကို သေသေချာချာလေ့လာခဲ့ကြတယ်။

ဒီစာကြောင်းတရေးအသားက တယ်လို့မှ အဆင်မပြောဘူး၊ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ verb (studied) နဲ့ သူရဲ့ modifier (carefully) က တွေ့ဗို့ပြုတယ်။ တယ်လို့မှ ဆက်ပေါ်လိုပရနိုင်ဘူး၊ အလယ်က object ဟာသိပ်ပြီး ရှည်လွန်းတယ်။

ဒါကြောင့် carefully တို့ studied အနားကပ်ပေးလိုက်။ နောက်ဘက်က မရဘူးနော် ရွှေဘက် (mid-position) ပဲရမယ်။

ဒီပိုးရေး... က... သဘောပေါက်နော်။ နောက်ဆုံးတစ်ကြောင်း လောက်ပြောခွင့်ပေးပါး

- Scientists *carefully studied* some debris of space shuttle Columbia destroyed on 1 February, 2003

က... သဘောပေါက်နော်။ နောက်ဆုံးတစ်ကြောင်း လောက်ပြောခွင့်ပေးပါး

- He *paid* for a cup of tea and some bread with butter *generously*.

သူက... လတ်ရည်တစ်ခွက်နဲ့ပေါင်ပုန်ထောပတ်သုတ်အတွက် ကျသင့်ငွေကို ရက်ရက် ရောင်ရောပေးတယ်။

အောစောက ပြောခဲ့သလိုပဲလော့ verb (gave) နဲ့ modifier (generously) က သိပ်ပြီး အလှမ်းကွာနေတယ်။ ဒီတော့ ရွှေတပုံစွဲတွေအတိုင်း သူတို့နှစ်ခုကို ကပ်ပေးလိုက်။

ဒီပိုးရေး... He *generously paid* for a cup of tea and some bread with butter.

ဒါဆုံးလောက်ပြီနော်။ နောက်တစ်မျိုးသွားမယ်။

analysis of end-position

စာရေးတဲ့အခါမှာ front-position နဲ့ mid-position မှာ adverbs တွေက နည်းပြီးရှင်းရှင်း လင်းလင်းရှိပေ့... end-position မှာတော့ adverbs တွေများပြီးဆုံးနေတတ်တယ်။ စာကြောင်း ရှည်လေပိုပြီး ရှုပ်ထွေးလေပေါ့၊ ဒါပေ့ အဲဒီအတွက်စိတ်မည့်ရေအောင်ပြောပြုပယ်။

ဒီအပိုင်းမှာ single adverbs တွေအပြင် adverbs of phrase or clause တွေပါရောနေတယ်။ လိုအပ်မယ်ဆိုရင် clauses တွေကို phrases တွေဖြစ်အောင်ပုံစံပြောင်းပစ်ရတယ်။ Clause ကို phrase ဖြစ်အောင်ပြောင်းတဲ့နည်းကို ရွှေပိုင်းထွက်ပြီးတဲ့ စာအုပ်တွေများပြောပြီးပြီ စိုင်သေးရင်ပြန်ဖတ်။

Volume I တုန်းက အမြေခံအဆင့်မှုတဲ့ရလွယ်အောင်ဆိုပြီး D,M,P,T,R ပုံစံနေးခွဲတယ်။ အမြေခံအဆင့်မှုတဲ့ဆိုပုံစံအတိုင်း တန်းဝါရေးရင်ရနေပြီ။ End-position တစ်ခုတည်းကိုပြောနေတာနော်။ ဒီအဆင့် (Volume 3) မှာလဲ အခါတွေကိုပဲ အမြေခံပြီးရေးရင်ရပါတယ်။ နဲ့နဲ့လောက်တော့ ထဲထဲဝင်ဝင် ပြောမြှုပြန်မယ်။ ခုပြောနေတဲ့ end-position မှာရှိနေတဲ့ order of adverbs (D,M,P,T,R) ကို ဒီအတိုင်း အသေမှတ်လို့မရတော့ဘူး။ လိုအပ်ရင် လိုအပ်သလိုရွှေနောက်ပြောင်းပြန်ထားပြီး ရေးရတယ်။ သိပ်ပြီး လိုအပ်လာမယ်ဆိုရင်တော့ အဲဒီအထဲက place, time တွေကို mid-position (before the verb) or front-position (at the beginning of the sentence) တွေမှာထားရတယ်။ ဒါတွေပြော လိုက်လို နားရှုပ်ပြီး စိတ်ကုန်သွားပြီ လား။ တစ်ခုချင်းရှင်းပြတဲ့အခါ အလွယ်လေးပြစ်သွားလိမ့်မယ်။ ခေါင်းကေး အေးထား။

ဒီပုံစံတွေကိုဖြန့်လိုက်

1. We practise English speaking happily in this class at weekends to improve our English

M	P	T	R
---	---	---	---

ငါတို့... အားလုင်ရက် (ဝနေ့တန်ငွေ)တွေများ... အင်လိုင် စကားပြောတိုး တက်အောင် ပျော်ပျော် ရွှေ့ခွှေ့နဲ့ ဒီအတန်းထဲမှာ အင်လိုင်စကားပြော လေ့ကျင့်ကြတယ်။

ဒါ DMPTR နဲ့ ပုံစံပုံနဲ့။ ဒီအတိုင်းဆိုရင် အဆင်ပြောနေတယ်။ ဒီအထဲမှာ Reason ကိုတော့ သူနေရာမှန် နောက်ဆုံးမှာပဲ ထားတယ်။ ကျွန်ုတာတွေ (MPT) ကို လိုအပ်ရင် ရွှေနောက်ပြောင်းမယ်။

ဒီဇိုင်းများ

2. We practise English speaking happily in a famous packed class taught by U Aung
 Hein Kyaw at weekends.

M

P

P

(packed class ဆိတာ ကျောင်းသားတွေ အများကြီးရှိတဲ့ အတန်းကို ပြောတာ)

ဒိမ္မာကျတော့ place က အရမ်းရှည်တဲ့ long phrase ဖြစ်နေပြီး time က တိနေတယ်။ နောက်ပြီး
 at weekend က taught ကို အထူးပြုသလို ဖြစ်သွားတယ်။ ဒီလိုအနေအထားမိုးမှာ သူတို့ကို ရှုံးနောက်
 နေရာပြောင်းပေးဂတယ်။

ဒီလိုပေါ်များ....

- We practise English speaking happily at weekends in a famous packed class
 taught by U Aung Hein Kyaw.

M

T

P

တွဲးခြားသွေး

ဒီလိုတိုတဲ့ short adverb phrases (at weekends လိုပေါ့) တွေကို mid-position (before the verb) မှာထားနိုင်တယ်။

ဒီလိုပေါ်များ....

- We at weekends practise English happily in a famous packed class taught by
 U Aung Hein Kyaw.

T

M

ဒီပုံစံတင်မေတ္တားဘူး။ သူတို့ ရှုံးဆုံး (front - position) မှာထားရေးလိုဂတယ်။

ဒီပုံစံ...

- At weekends, we practise English speaking happily with tourists in a famous
 T M

packed class taught by U Aung Hein Kyaw.

ဧရားမှာ ထားတာကတော့ ဘယ်လို adverb phrase ဖြစ်ဖြစ် (short or long) ထားလို့ရတယ်။
 အဲဒါ အသေမှတ်လိုက်။

နောက်တစ်ကြောင်း....

3. Two roadside bombs exploded on Tuesday outside the Ambar Medical Collage
 T P

in Ramadi.

ရှင်မခိုမြို့ရှိ အမ်ဘာဆေးကောလိပ် အပြင်ဘက်မှာ အရှိနှုန်းက လမ်းဘေးပုံးနှစ်လုံးပေါက်ကွဲ
 ခဲ့တယ်။

ဒီစာကြောင်းမှာ time (on Tuesday) ကရွှေ့မှာရှိပြီး long adverb phrase က နောက်ကို
 ရောက်နေတယ်။ ပုံမှန်ဆိုရင်တော့ time ကနောက်မှာ ရှိသင့်တယ်။ ဒါပေမဲ့ adverb phrase of
 place က ရှည်နေတော့ နောက်ကို ပိုလိုက်ရတယ် - time ကရွှေ့ရောက်လာတာပေါ့။

Tuesday ရွှေ့မှာရှိတဲ့ preposition (on) မပါဘဲ ရေးလို့ရတယ်။

4. A bar caught fire on the night of Christmas in the city of Taunggyi, Shan State.

T p

ရှုံးပြည်နယ်မှာ ရှိတဲ့ တောင်ကြီးမြို့မှာ ခရစ်စမတ်ညက အရက်ဆိုင်တစ်ဆိုင်ကို မီးလောင်တယ်။
 ဒီစာကြောင်းမှာ time က place ထက်ပိုပြီး တိုတယ်။ ဒါကြောင့် time ကို အရင်ရေးတယ်။
 ဒါပေမဲ့ time ကသိပ်ပြီးတိုတာတော့ မဟုတ်ဘူး place နဲ့ယဉ်လိုက်ရင် သိပ်မကွာလှုဘူး။ ဒါကြောင့်
 ပုံမှန်အတိုင်းပဲ သူကိုနောက်မှာထားပြီးရေးလို့ရတယ်။

- A bar caught fire in the city of Taunggyi, Shan State on the night of Christmas.

P T

ဒါတွေက အနေအထားကြည့်ပြီး ရေးတာ၏သိပ်ပြီး ပုံသေစည်းကမ်းကြီးတော့ မဟုတ်ဘူး။ သူများ

ရေးတဲ့ စာတွေ ဖော်တဲ့အခါ သတိထားဖတ်လိုက်ရင် နောက်ပိုင်း အတွေ့အကြံများပြီး ကိုယ်တိုင် သဘော ပေါက်လာလိမ့်ပယ်။

5. The accident occurred on Wenkang Road in Tanzhou Town last night.

P

T

တန်ဟိုပြီး၊ ဝင်ခေါင် လပ်းမပေါ်မှာ စနေ့ညက မတော်တဆ ထိခိုက်မှု တစ်ခုဖြစ်ခဲ့တယ်။

ဒိတေကြောင်းကို ဒိုဘတိုင်းရေးရင် အဆင်ပြောနေပြီး ဒိုဘတေအထားအရဆိုရင် time နဲ့ place ကို ရွှေနောက်ပြောင်းရေးလိုလဲရပါတယ်။

- The accident occurred last night on Wenkang Road in Tanzhou Town.

T

P

6. A suicide bomber killed four Iraqi policemen at the checkpoint close to the Interior Ministry in Baghdad on Tuesday.

T

ဘက်ဝက်ပြီး ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာနတော်း ဝင်ဆေးရေး ဂိတ်မှာ အသေခံပုံးဖောက်ခွဲသူတစ်ဦးက အဲရတ်ရဲလေးရုံးကို တပ်းနောက သတ်ဝိုက်တယ်။

ဒိတေကြောင်းတို့ ဒိုဘတိုင်း ရေးလိုလဲရပါတယ်။ နေရာက ရွှေ့ပျောရှိပြီး အချိန်က နောက်ကိုရောက်နေ တာကို ယူးဘယ်ပြောလိုပေါ်ဘူး၊ ဒါသမရိုးကျ ပုံစံပဲး၊ ဒါပေမဲ့ time (on Tuesday) က သိပ်တိုပြီး place က သိပ်ရှည်နေတယ်ဆိုတော့ . . သူတို့ နှစ်ခုတို့ ရွှေ့နောက်လဲ ပေးလိုက်ရင် ပိုပြီးအဆင်ပြောယ်။

- A suicide bomber killed four Iraqi policemen on Tuesday at the checkpoint close to

T

P

the Interior Ministry in Baghdad

ဒိုဘတေအထားအရဆိုရင် verb modifiers ဖြစ်တဲ့ time နဲ့ place နှစ်ခုစလုံးတာ verb (killed) ကို အထူးပြုတယ်။ သူတို့ကို ရွှေ့ဆုံးမှာထားပြီးရေးရင် စာတော်းတစ်ကြောင်းလုံးတို့ အထူးပြုတယ်။

- On Tuesday a suicide bomber killed four Iraqi policemen at the checkpoint close to

T

P

the Interior Ministry in Baghdad.

ခုပြောနေတဲ့ end-position မှာရှိတဲ့ phrase တွေ အားလုံးကို ရွှေဆုံး ဝါမှုပယ္ဗတ် လိုအပ်ပထု ဆိုရင် အလယ်မှာထားလိုဂဲတယ်။

ဒီလို...

7. In another attack, a group of about 20 guerrillas made a raid on the checkpoint with rifles.

နောက်ထပ်တိုက်ခိုက်မှု တစ်ခုမှာ လူ ၂၀ လောက်ရှိတဲ့ ပြောက်ကျားအုပ်စု တစ်စုက စစ်ဆေးရေး ဂိတ်ကို ရိုင်ဖယ်သေနတ်တွေနဲ့ စီးနင်းတိုက်ခိုက်ခဲ့ကြတယ်။

ရွှေဆုံး (front - position) မှာရှိတဲ့ adverb phrase က စာကြောင်း တစ်ကြောင်းလုံးကို အထူးဖြတဲ့ သဘောရောက်တယ်။ သူကို အလယ်မှာထားပြီး ကော်မာနဲ့ ရေးနိုင်တယ်။
ဒီလို

- A group of about 20 guerrillas, in another attack, made a raid on the checkpoint with rifles

ဒီလိုရေးတဲ့အခါ ကော်မာတွေ မေ့ကျွန်လို့ မရဘူးနော်။

8. In Bago about 50 miles north of Yangon, a bus collided violently with a tree this morning.

P

M

T

morning

ရန်ကုန်မြို့ရဲ့ မြောက်ဘက် ပိုင် ၅၀ လောက် အကွားမှာရှိတဲ့ ပဲခူးမြို့မှာ ဒီမနက်က ဘတ်စိုကား တစ်စီး သစ်ပင်တစ်ပင်ကို ပြင်းထန်စွာတိုက်မိတယ်။

ရွှေဆုံးတို့ပိုတားလိုက်တာတေ အတိုင်းမြို့မှာ ဖြစ်ပြီး manner and time ကို ပုံမှန်နေရာမှာ ထားတယ်။ ဒီတိုင် ပဲခူးမှာ ဖြစ်တယ်။ (တခြားနောက် ဖြစ်တာ မဟုတ်ဘူး) ဆိုတာ အလေးထား ပြောချင် ရင် ဒီပုံစံရေးတယ်။

နောက်တစ်ချို့။

- This morning a bus collided violently with a tree in Bago about 50 miles north of Yangon.
- | | | |
|---------|---|---|
| T | M | P |
| Yangon. | | |

ဒီမှာကျတော့ ရွှေဆုံးမှာ time ဖြစ်သွားပြီ၊ ဘယ်အချင်မှာ ဖြစ်တယ်ဆိုတာကို အလေးထား
ဖော်ပြတဲ့ သဘော ရှိတယ်၊ ခါတင်မကသေးသွား manner ကိုလဲ ရွှေဆုံးမှာထားလို့ ရတယ်။

ဒီမှာပေးစရာ တစ်ခုပေါ်လာတယ်။ အဲဒါက adverb (violently) ကို ဘာဖြစ်ထို့ subject (a bus) နဲ့ object (a tree) ကြားမှာထားသလဲ။ မှားနေပြီလို့ ထင်နေပြီလား၊ ဒါလေး ဗြိတ္ထားနည်းနည်း
ပြောပြုပါ။

အဖြောကတော့ ရှင်းရှင်းလေးပါ။ အဲဒီမှာ preposition (with) ပါနေလိုပဲ။ Preposition နောက်တ
လာတဲ့ object ကို prepositional object လိုပေါ်တယ်။ ဒို့ခံပို့ preposition ရှိနေရင် သူရွှေက
ly-ending adverb လာလို့ရတယ်။ ဒို့ရာမှာ violently (ly-ending adverb) ကို collided (verb)
နဲ့ ရွှေက ကပ်ပြီးသုံးလို့ရတယ်ဆိုတာ ဖော်နဲ့။

ဗြိလို့ တစ်ခုလောက်တော့ ပြောပါရငေး၊ ဂဏန်းအရေအတွက် (number) နဲ့ လာတယ်ဆိုရင်
noun တစ်ခုနောက်မှာ တိုက်ရိုက် (preposition မဝါဘဲ) ကပ်ပြီး ရေးရတယ်။

ဥပုံး

- Bago (about) 50 miles north of Yangon

N

- a big fish 300 pounds in weight.

N

- the snake 20 feet in length.

N

ရွှေမှာရှိတဲ့ nouns တွေနောက် 50 miles, 300 pounds, 20 feet.. တိုက်ရိုက်တဲ့လို့ရတယ်။

၈။ နောက်မြတ်ပြောင်း....

9. In the northern Akita prefecture about 1000 houses were left without electricity on
P
sunday.

T

အာခိတာဒေသ မြောက်ပိုင်းမှာ တန်ငြေနောက အိပ်ပြေ ၁၀၀၀ ခန့် လျှပ်စစ်ပါတ်အား
ပြတ်တောက် သွားခဲ့တယ်။

ရွှေ့ဆုံးမှာရှိတဲ့ adverb phrase of place ဟာ စာကြောင်း တစ်ကြောင်းလုံးနဲ့ ဆိုင်တယ်။ သူကို
နေရာပြောင်းလိုက်ရင် အမိပ္ပါယ်သက်ရောက်မှု တန်ညိုးအပါးလောက် ပြောင်းသွားမယ်။

ကြည့်လိုက်....

- About 1000 houses in the northern Akita prefecture were left without electricity on
P
Sunday.

ဒီစာကြောင်းမှာ အဲဒီ phrase ဟာ adverb ဖော်တော့ဘူး၊ adjective phrase ဖြစ်သွားပြီး
About 1000 houses တစ်ခုတည်းကို အထူးပြုတယ်။ ကျွန်တာတွေနဲ့ လုံးဝပဆိုင်တော့ဘူး။

စာရေးမယ် ဆိုရင် modifiers တွေစာကြောင်းကို တိတိကျကျ သိဖို့လိုတယ်။ မပိုင်သေးရင် Volume 2 ကို ပြန်ဖတ်လိုက်။ စာဖတ်တဲ့နေရာမှာလ ဒီအတိုင်းပဲ့၊ Modifier တွေကို တိတိကျကျသိမှု
အမိပ္ပါယ် တိတိ ကျကျ ပြန်နိုင်မယ်။ ဒီလိုမှု မဟုတ်ရင် ဝါးတားတား အဆင့်က ပကျော်နိုင်
ပြစ်နေလေ့ယယ်။

10. Meanwhile, a roof collapsed in a market near a police station in Tikrit.

T

P

အဲဒီအချိန်မှာ တိကရ်မြို့မှာရှိတဲ့ ခဲ့ခဲ့ခဲ့း တစ်ခုအနီးက ချေးတစ်ခုမှာ ခေါင်မိုးပြုကျတယ်။

Meanwhile လို စကားလုံးမြို့တိ ရွှေမှာပဲ သုံးတယ်။ နောက်မှာရှိတဲ့ Tikrit က police station ကို အထူးပြုတယ်။ နောက်ပြီး police station က market ကို အထူးပြုတယ်။

ဒါကိုနောက်တစ်မျိုး ရေးကြည့်ရအောင်... .

- In Tikrit, meanwhile, a roof collapsed| n a market near a police station.

P T

T

ဒီပုံစံမှာဆိုရင် place က နှစ်ပိုင်း ဖြစ်နေတယ်။ ရွှေခုံးမှာရှိတဲ့ Tikrit က နောက်မှာရှိတဲ့ police station နဲ့ ဘာမှ ပဆိုင်တော့သူး။ သူက တစ်ကြောင်းလုံးတို့ အထူးပြုတယ်။ ဒီဖြစ်ရပ်အားလုံး တိကရစ်မှာ ပြစ်တယ်ဆိုတဲ့ သဘောပဲး။

ကဲ ဒါလောက်ဆိုရင် တော်တော် သဘောပေါက်လောက်ပြီး ဆက်လေ့လာဖို့ အများကြီး လိုသေးတယ် ဆိုတာ မမေ့နဲ့။

ဒါလေးမှတ်စွဲ၏

စောစောက ပြောရင်းနဲ့ သတိရလာလို့ ဒါလေးထည့်ပြောချင်သေးတယ်။
သာမန်အားဖြင့်တော့ Verb နဲ့ Object ကြားမှာ adverb လာလို့ မရဘူးပေါ့။
ဒါပေမဲ့ အဲဒီ Object ရွှေမှာ preposition ပါနေတယ်ဆိုရင် အဲဒီကြားမှာ
ly-ending adverb လာလို့ရတယ်။

လွယ်ပါတယ်။ ဒီပုံစံလေးတွေ ဖြော်လိုက်။

1. Scientists are looking *systematically at* the stars moving.

သိပ္ပပညာရှင်တွေဟာ ရွှေလျားနေတဲ့ကြယ်တွေကို စနစ်တကျ ကြည့်ရှုနေကြတယ်။

2. They are waiting *patiently for* the bus to Yuzana Garden City.

သူတို့တာ ယုဇ္ဇန်ယျာဉ်မြို့တော် သွားဖို့ ဘတ်စ်ကားကို စိတ်ရှုည်လက်ရှုည် စောင့်နေကြတယ်။

3. You should listen *carefully to* the teacher.

မင်းတို့.... ဆရာပြောတာကို ဝရုတနိုက် နားထောင်ရုပှာပေါ့။

4. Some boys usually stare *rudely at* the girls walking.

တရီး ကောင်လေးတွေက လမ်းသွားနေတဲ့ ကောင်မလေးတွေကို မျှဝါးရှိဝါးစိုဝါးစိုင်း စိုက်ဖြည့်
ကြတယ်။

5. On the day when she passed her examination, she smiled *happily at* her friends.

စာမေးပွဲကောင်တဲ့နေ့မှာ ကောင်မလေးက သူရဲ့ သူငယ်ချင်းတွေကို ပျော်ပျော်ခွှင်ခွှင်ပြီး
ပြတယ်။

ဒီပျော့ ထားလိုက်ရအောင်။

ဖြည့်စွဲကျော်

Volume 3 ရေးရင် Adverb clauses တွေကို analysis လုပ်ပယ်လို့ပြောခဲ့တယ်။ ဥ... စာရေးဘို့
အတွက် အရေးကြီးတာလောက်ပဲ ပြောပယ်။ အရေးပါတဲ့ Adverb clauses တွေကတော့ Time,
Place, Purpose or Reason ဆိတာတွေပဲး Condition, Result, Comparison etc...တွေကို လောလော
ဆယ် ချိန်ထားလိုက်ပယ်။ ပြည့်ပြည့်စုစုပေါင်း အားလုံးမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

1. adverb clauses of time

အချိန်ကို ပေါ်ပြတဲ့ clauses တွေတို့ခေါ်တာ၊ အချိန်ကိုပြတဲ့စကားလုံးတွေပါတယ်။

1. Don't talk *while father is sleeping.*

အဖော်ပေါ်နေတုန်း စကားမပြောနဲ့။

နောက်မှာရှိတဲ့ clause ၊ verb (*talk*) ကို အထူးပြုတယ်။ ဒါကြောင့် adverb clause ပဲ
ပေါ့။

2. I will leave *before the sunsets*

နေ့ဝါရီ... ငါသွားမယ်။

ဒီယူလ... နောက်က clause ၊ *leave* ကိုအထူးပြုတယ်။ *before* က အချိန်ပြုစကားလုံး

3. When the teacher came, we were in silence.

ဆရာဝင်လာတော့... ငါတို့ တိတ်တိတ်ဆိတ်ဆိတ်နေကြတယ်။

ဒီယူတော့ adverb clause ၊ ရွှေမှား ဘယ်မှာထားထား... ရတယ်။

4. They set off on a journey *when morning came.*

မနက်ပိုးလင်းတော့ . . . သူတို့ခရီးစဉ်ကြတယ်။

5. He smiles *whenever he meets her*

ကောင်ပလေးကိုတွေ့တိုင်း . . . သူပြုးဖြတယ်။

2. adverb clause of place

နေရာပြတဲ့ clauses တွေကိုပြောချင်တာ။ Relative adverb ကတော့ *where* ေး

1. He is hiding *where I can't see him.*

သူတာ . . . ငါဟတွေ့နိုင်တဲ့နေရာမှာ ပုန်းနေတယ်။

ဒီမှာ adverb clause က compound verb (*is hiding*) ကို အထူးဖြတယ်။

2. I will be happy *where I am.*

ရောက်တဲ့နေရာမှာ . . . ငါပေါ်မှာပဲ့

3. You can live *where you like.*

မင်း . . . ကြိုက်တဲ့နေရာမှာ နေလို့ရတယ်။

3. adverb places of reason or purpose

အကြောင်းပြချက်နဲ့ ရည်ရွယ်ချက်အတွက်သုံးတဲ့ clauses တွေ။ အကြောင်းပြချက်နဲ့
ရည်ရွယ်ချက်ပြတဲ့ စကားလုံးတွေပါတယ်။

1. I like you *because you are honest.*

မင်းက ရိုးသားဖြောင့်မတတော့ . . . ငါကသဘောကျတာပေါ့။

ဒီမှာ adverb clause က verb (*like*)ကို အထူးဖြတယ်။

2. She is proud *as she is beautiful.*

ဒီကောင်ပလေးက ချောလို့ ဗာနှိုးတာ။

3. Since you are a right man, she will choose you.

မင်းက အမှန်ဘကန် (အရည်အချင်းရှိသူ)ပြစ်နေတော့ . . . ကောင်ပလေးက မင်းကိုရွှေ့ချယ်မှာပဲ့။

4. I must work hard so that I can have a comfortable life.

ငါတယ်ပုံးစားမှ... ပြေပြေလည်လည်နေရဟာ။
က... ဒါလောက်ဆိုရင် သဘောပေါက်လောက်ပြီနော်။

defining and non-defining relative clauses

စောစောက adverb clauses အကြောင်း ပြောရင်းနဲ့ ဒါလေးခေါင်းထဲကို ဝင်လာလို အကျဉ်းလောက်ထည့်ပေးလိုက်မယ်။ အခါကတော့ adjective clause ထဲမှာ ပါနေတဲ့ Defining relative clauses နဲ့ Non-defining relative clauses တွေပဲ။ စာရေးတဲ့အခါ မသိလိုကိုမဖြစ်ဘူး။

ဒီလို

1. My brother who is working abroad sends me some money every month.

နိုင်ငြားမှာအလုပ်လုပ်နေတဲ့ပါရဲ့ အကိုက ပိုက်ဆုံးနည်းလတိုင်းပိုပေးတယ်။

သဘောက အစ်ကိုတွေအမှားကြီးရှိမယ်။ အဲဒီအထဲမှာ... “နိုင်ငြားမှာ အလုပ်လုပ်တဲ့အစ်ကို” ကို ပြောချင်တာ၊ တြေားအစ်ကိုတွေနဲ့ လုံးဝမဆိုင်ဘူး။ တိကျသေချာအောင်ပြောတာ၊ ဒါကြောင့် ဒီ relative clause (who is working abroad)ကို defining relative clause လို ခေါ်တယ်။ ဒီမှာ ကော်မာ လုံးဝမလိုဘူး။

ဒီလိုပြန်ရေးလိုက်မယ်။

- My brother, who is working abroad, sends me some money every month.

ဒီလိုကော်မာ (.....,.....,.....)ထည့်လိုက်ရင် အဓိပ္ပာယ်ပြောင်းသွားတယ်။

ဒီပုံစံအရ... ပြောချင်တဲ့ အစ်ကိုက သိသာထင်ရှားနေပြီး ရွှေပွေ့ဗောဓာတ်တော့ဘူး။ (ဥပမာ-အစ်ကိုက တစ်ယောက်ပဲရှိတာမျိုး) အဲဒီလို ရောထွေးဝရာမလိုတဲ့ အစ်ကို... ကို နောက်ထပ်ပြီး သူ့အကြောင်းကို နည်းနည်းပါးပါးလောက် ထပ်ပြောချင်တဲ့အခါ information ထပ်ပေးချင်တဲ့အခါမျိုး ပူ့၊ ဒီပုံစံသုံးတယ်။ ကော်မာထည့်ပေးရတယ်။ ဒီ clause ပပါလိုလဲ အဓိပ္ပာယ်ပျက်မသွားဘူး။ ပပါဘဲလည်းသုံးလိုရတယ်။ ဒီပုံစံကို non-defining clause လိုခေါ်တယ်။

ပို့ရှင်းတောင် နောက်တစ်ကြောင်းကြည့်လိုက်။

2. His father who loves him very much is kind to his family.

သူတို့ အရပ်းချစ်တဲ့အဖောက... သူမိသားရုက္ခဗ်းကြည့်နာတယ်။

ဒါက အရပ်းချစ်တဲ့အဖောဆိုတော့... မချစ်တဲ့အဖောရှိသေးတယ်ဆိုတဲ့ သဘောပဲ who loves me very much ဆိုတဲ့ clause က အဖောကိုခွဲခြားသတ်မှတ်လိုက်တာ။

ဒီဇီဝေးဖြစ်နိုင်

- His father, who loves him very much, is kind to his family.

ဒိုလိုဆိုရင် အဖောတစ်ယောက်ပဲဆိုတာ ထင်ဗြားနေဖြိုး သူ့နောက်မှာရှိတဲ့ relative clause က father အကြောင်းကိုထပ်ပြီး ပြည့်စွက်ထေးတာ။ ဒီ clause ပပါလဖြစ်တယ်။ ဒါကို 'non-defining clause' လို့ခေါ်တယ်။

3. The book which/that you left yesterday is on the table.

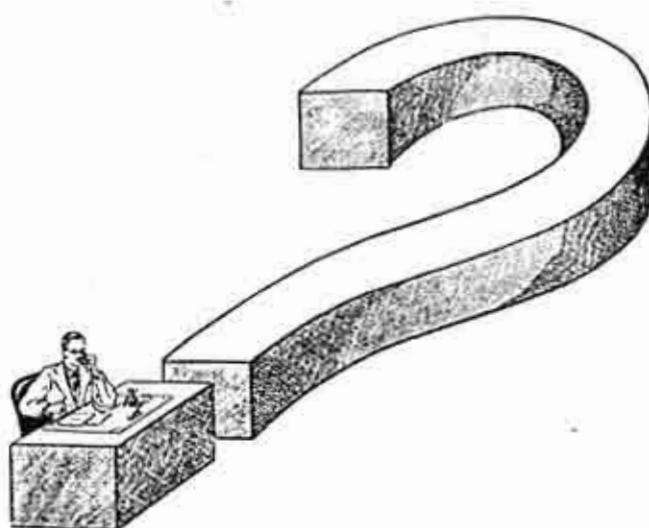
မနေ့က မင်းထားခဲ့တဲ့စာအုပ် စားပွဲပေါ်မှာရှိတယ်။

တြော်းစာအုပ်တွေနဲ့ရောမှာစိုးလို့ ဒီပုံစံရေးတာ၊ အလယ်က clause ပပါဂင်ပြုစ်ဘူး၊ ရောထွေးသွားပယ်။

- The book, which / that you left yesterday, is on the table.

ဒိုပုံစံဆိုရင် ဒီစာအုပ်ဆိုတာ သီပြီးသား၊ တြော်းစာအုပ်နဲ့ မှားနိုင်တဲ့ အခြေအနေမျိုးပတ္တတူဘူး။ ဒီ clause ပပါလဖြစ်တယ်။ စာအုပ်အကြောင်း နောက်ထပ် information ဖော်ဆုံးလို့ relative clause တို့ ကော်မာနဲ့ ထည့်သားတာ၊ ဒီပုံစံကို non-defining clause လို့ခေါ်တယ်။

ဒီလောက်ဆိုရေးလောက်ပါပြီး။



UNIT (5)

Analysis of Participle Clauses

စာရင်းတဲ့အခါဌာ Participle clause ကာသိပြီး အသုံးဝင်တယ်။ တကယ်တော့ ဒါသိပ် မဆန်းပါဘူး၊ စာဖတ်များရင် တွေ့နေကြပဲ။ သေသေချာချာတော့ သိချင်မှုသိမယ်။ ဒီအခန်းကို ဖတ်ရင် ပိတ်ရွှည်ရွည်ထားနော်။

Participle clause စိုး Main clause (independent clause or principle clause) အစား သုတေသန၏ Subordinate clause(dependent clause) အစားလဲသုံးတယ်။ Subject တူရင် (တစ်လုံးတည်းဖြစ်နေရင်) လဲသုံးနိုင်တယ်။ မတူရင်လဲသုံးနိုင်တယ်။ ဒါကင်မကသေးဘူး... တချို့ conjunctions တွေနဲ့လဲ တွဲပြီး သုံးနိုင်တယ်။

ရွှေပွဲသွားပြီးလား၊ တစ်ခုချင်းကြည့်လိုက်ရင် ရွင်းသွားမှာပါ။ ခေါင်းတေားထား။

1. present participle clause as a main clause

ဒီမှာ.... Present participle ကို Main clause အစားသုံးတဲ့ အကြောင်း ပြောဖယ်။ Compound Sentences တွေကို ချုံရန်ချင်တဲ့အခါ အသုံးဝင်တယ်။ အဓိပ္ပာယ်ပြန်တဲ့အခါ while, when စတဲ့ စကားလုံးတွေရဲ့ အဓိပ္ပာယ်မျိုး။ ပြန်ဟာလိုဆိုရင် ပြုလုပ်နေတုန်း ... ဝို... လျက် ... သောအခါ ... ဆိုတာမျိုးတွေး ဒီလို....

Reading a Magazine, he smokes a cigarette.

ပုဂ္ဂန်းဖတ်ရင်းနဲ့ သုတေသနတဲ့ သောက်တယ်။

ဒါ ... main clause နှစ်ခုတိတဲ့ compound sentence ကို participle နဲ့ ရေးထားတာ။ သူကိုခဲ့ထုတ်လိုက်ရင်...

He reads a magazine. He smokes a cigarette

(He reads a magazine and smokes a cigarette) Subject တစ်ခုတည်းက action နှစ်ခုတိ တပြုင်တည်းလုပ်တာ။ ဒါကြောင်း clause နှစ်ခုလုံးတို့ participle နဲ့ ရေးလို့ရတယ်။

Reading a magazine, he smokes a cigarette (or)

Smoking a cigarette, he reads a magazine.

ဖတ်ရင်းသောက်တယ်။ သောက်ရင်းဖတ်တယ်။ တူတူပဲ။

Participle clause ကို စာလုံးအစောင်း ပြထားတယ်နော်။

ဒီလိုနေရာမျိုးမှာ participle ကို အရှေ့/အနောက် ကြိုက်သလို ထားလို့ရတယ်။

ဒါ main clause နေရာမှာ သုံးပုံဂို့ အကြမ်းဖျင်း ပြောတာ။ ခု ... အသေးစိတ်ပြောဖယ်။

(compound, complex အကြောင်း နောက်ပိုင်းမှာ သီးခြားပေးထားတယ်။)

Present Participle ကို အရင်ကြည့်။

1. two actions at the same time

(လုပ်ဆောင်ချက်နှစ်ခုတစ်ပြုင်တည်း)

2. two actions immediately one after another

(လုပ်ဆောင်ချက်နှစ်ခု... တစ်ခုပြီး.. တစ်ခုဆက်တိုက်)

3. the second action as a result of the first or a part of it

(ဗုတီယလ်ဆောင်ချက်က ပထမတစ်ခုရဲ့ရလဒ်(သို့) ပထမတစ်ခုရဲ့အစိတ်အပိုင်း)

ဒီလို သုံးမျိုးခွဲပြီး လေ့လာရင် သိပ်မခက်ပါဘူး။ ရောနေရင်တော့ အကြံပဲကြမ်းပတ်ဝါ။
တစ်ခုချင်း ကြည့်ရအောင်.....

1. two actions at the same time

လုပ်ဆောင်ချက်နှစ်ခုတို့၏ပြင်တော်း

Participle clause နဲ့ ရော်တိုင်း action နှစ်ခု clause နှစ်ခု.... verb နှစ်ခုပါတယ်။ Subject ကတော့ တစ်ခုပါတာနဲ့ နှစ်ခုပါတာ နှစ်မျိုးရှိတယ်။ ခုပြောနေတာက Subject တစ်ခုက လုပ်ဆောင်ချက် နှစ်မျိုးလုပ်နေတာကို ပြောနေတာ။

ဒီမှာ subject တစ်ခုက action နှစ်ခုတို့ တစ်ပြိုင်တည်းလုပ်တယ်။ ဒါကြောင့် ဘယ် clause တို့ပဲ ပြစ်ပြစ် participle နဲ့ ရေးနိုင်တယ်။ အဲဒီ participle တို့ ရွှေ့ပိုင်းမှာရော နောက်ပိုင်းမှာပါ ထားနိုင်တာ။

1. The girl ran away screaming piercingly (or)

Screaming piercingly, the girl ran away.

ကောင်ပလေးဟာ စူးစူးဝါးဝါးအောင်ရင်းနဲ့ ပြေးထွက်ပြေးသွားတယ်။

- Running away, the girl screamed piercingly (or)

The girl screamed piercingly running away

ကောင်ပလေးတာ ပြေးရင်းနဲ့ စူးစူးဝါးဝါး အောင်တယ်။

2. Sitting on the branch with a bit of quiet, the little bird had a listen to something.

(or)

The little bird had a listen to something *sitting on a branch with a bit of quiet.*

ငှက်ကလေးဟာ သစ်ကိုင်းပေါ်မှာ ဖြိမ်ဖြိမ်လေးနားနေပြီး တစ်ခုတစ်ခုကို နားထောင်တယ်။

- *Having a listen to something*, the little bird sat on the branch with a bit of quiet.

(or)

The little bird sat on the branch with a bit of quiet *having a listen to something.*

... နားထောင်ရင်း ... တိုင်နေတယ်။

(quiet, listen... တွေ့ကို noun အနေနဲ့ သုံးထားတယ်)

3. *Driving slowly*, the driver gazes at the girls beside the road.

ကားကို ပြေးပြေးမောင်းပြီး ဒရိုင်ဘာက လမ်းဘေးက ကောင်မလေးတွေကို ဝေးတယ်။

Gazing at the girls beside the road, the driver drives slowly.

... ဝေးရင်း ... ပြေးပြေးမောင်းတယ်။

4. *Reading a letter from her friend*, the girl sings a song in a low voice.

သူငယ်ချင်း ပိုလိုက်တဲ့စာကို ဖတ်ရင်း ... ကောင်မလေး တီးတိုးညှင်သာ သီချင်းဆိုတယ်။

- *Singing a song in a low voice*, the girl reads a letter from her friend,

... သီချင်းဆိုရင်းနဲ့ ... စာကို ဖတ်တယ်။

5. *Eating something*, they watch T.V.

တစ်ခုခုစားရင်းနဲ့ ... သူတို့ တိပိဋက္ကာဏ်တယ်။

- *Watching T.V*, they eat something.

... တိပိဋက္ကာဏ်ရင်း ... တစ်ခုခုစားတယ်။

6. *Playing the piano*, he murmured a song.

သူ... စန္တယားတီးရင်း သိချင်းညည်းတယ်။

- *Murmuring a song*, he played the piano.

သိချင်းညည်းရင်း... စန္တယားတီးတယ်။

7. *Chewing a betel quid with tobacco*, the driver talks to the conductor.

ဆေးခြက်ကြီးပါတဲ့ကွမ်းကိုဝါးရင်းနဲ့... ဒရိုင်ဘာက လက်မှတ်ရောင်းကို စကားပြောတယ်။

- *Talking to the conductor*, the diver chews a betel quid with tobacco.

8. *Saying words of love*, they enjoyed the breeze of lake .

ချစ်စကား ပြောကြရင်းနဲ့... သူတို့တာ ကန်ရေပြင်တလာတဲ့လေညှင်းခဲ့ကြတယ်။

Enjoying the breeze of lake, they said words of love

..... လေညှင်းခဲရင်း... စကားပြောတယ်။

9. *Taking a rest beside the river*, they had a long chat.

ဖြစ်ကမ်းဘေးမှာ အနားယဉ်း... ထူတို့... ကြာကြာစကားပြောကြတယ်။

Having a long chat, they took a rest beside the river .

... စကားပြောရင်း... အနားယဉ်တယ်။

- 10 *Going under water*, he tried to take a breath as possible as he can.

ရေင်းရင်း... သူဟာ အသက်ခြုံး အနိုင်နိုင် ကြီးစားရတယ်။

- *Trying to take a breath as possible as he can*, he went under water.

.... တသက်ရှိပြီးစားပြီး ရောင်တယ်။

နောက်တစ်ပါး မသွားခင် ထပ်ပြောမယ်နော်။ ခုပြောခဲ့တဲ့ ပုံစံတွေမှာ subject တစ်ခုတည်းက action နှစ်ခုကို တစ်ပြောင်တည်း လုပ်တယ်။ ဒါကြောင့် clause များတို့ participle နဲ့ရေးနိုင်တယ်။ ဒါသဘောပေါက်ရင် နောက်တစ်ပါးကြည့်။

2. two actions immediately one after another

များတော့တော့...တော့ပြီးတော့အတိုက်

ဒီမှာကျတော့ action နှစ်ခုက... တပြောင်တည်း မဟုတ်တော့ဘူး။ တစ်ခုပြီးမှ တစ်ခုဖြစ်တာ။ တစ်ခုပြီးတာနဲ့ နောက်တစ်ခုကို ဆက်တိုက် (immediately) လုပ်တာ။ တစ်ခုနဲ့ တစ်ခုအကြောက်းတွေနေတာတော့ မဟုတ်ဘူး။ လုပ်တဲ့ subject တတော့ တစ်ခုတည်းပဲ့။

အရင်လုပ်တဲ့ verb တို့ participle နဲ့ရေးတယ်။ နောက်လုပ်တဲ့ verb တို့ participle သုံးလို့ မရဘူး။ ရေးတဲ့အခါမှာလဲ participle clause တို့ အရင်ရေးရတယ်။

1. *Braking suddenly, the driver stopped the car.*

ရှုတ်တရက် ဘရိတ်နှင်းလိုက်ပြီး... အရိုင်ဘာက ကားကို ရပ်လိုက်တယ်။

ဒီမှာ... ဘရိတ်နှင်းပြီးမှ ကားကိုရပ်တယ်။ လုပ်ဆောင်ချက် နှစ်ခုက တစ်ခုပြီး တစ်ခု ဆက်တိုက်။ အရင်လုပ်တဲ့ action (brake) တို့ participle နဲ့ရေးတယ်။ နောက်လုပ်တဲ့ action (stop) တို့ participle သုံးလို့ရရဘူး။ ရေးလိုက်ရင် ဒီလိုဖြစ်သွားမယ်။

Stopping the car, the driver braked suddenly.

ကားရပ်လိုက်ပြီး.... အရိုင်ဘာက ဘရိတ်ကို နှင်းတယ်။

ဒဲဒီလိုဆိုရင် ဖြစ်ပါမလား။ ကားကို အရင်ရပ်ပြီးမှ ဘရိတ်ကို နှင်းတာ ဖြစ်သွားမှာပေါ့။ ဒါကြောင့် participle တို့ အရိုင်းသုံးလို့ မရဘူး။ ဒီပုံစံမှာ participle တို့ရွှေ့မှာ ထားရတယ်ဆိုတာ ပမောနဲ့။

2. *Approaching her, the boy started to ask for her love.*

ကောင်ပလေး အနားကို ချုံးကပ်ပြီး . . . ကောင်လေးက ပေါ်ဘတောင်းခဲ့တယ်။
မိပုံခဲ့တစ်ပျိုးပဲ ရတယ်နော်။ နောက်တစ်ပျိုး ပဝ်းစားနဲ့

3. *Opening the door with a slight touch, the man entered the office.*

တံခါးကို အသာလေးဖွင့်ပြီး . . . ခိုလွှဲကြီး မျှော်းထဲကို ဝင်လာတယ်။
(မျှော်းထဲဝင်ပြီးမှ တံခါးဖွင့်တာမဟုတ်ဘူး)

4. *Having a look with great care, she picks out the boy who disturbed her.*

ကောင်ပလေးဟာ . . . ဝရာတစိတ်ကြည်ပြီး . . . သူကို နှောင့်ယှက်တဲ့ ကောင်လေးကို
ခွဲ့ထုတ်လိုက်တယ်။
(ခွဲ့ထုတ်ပြီးမှ ကြည်တာမဟုတ်ဘူး)

5. *Pouring some boiling water into the cup, mother made the tea.*

ရရန်းပွဲပွဲပွဲကို ခွဲက်ထဲထည့်ပြီး အပေါ် လတ်ဖတ်ရည် ဖျော်တယ်။
(ဖျော်ပြီးမှ ရရန်းထည့်တာ မဟုတ်ဘူး)

6. *Turning on the lights, he wrote a letter.*

ပါးဖွင့်ပြီး . . . သူစာရေးတယ်။
(စာရေးပြီးမှ ပါးဖွင့်တာ မဟုတ်ဘူး)

7. *Adding some more salt, she tastes the curry.*

ဆားထပ်ထည့်ပြီး . . . သူ (မ) ဟင်းအရသာကို ပြည်းကြည့်တယ်။
(အရသာပြည်းပြီးမှ ဆားထည့်တာ မဟုတ်ဘူး)

8. *Breaking the door*, the burglar got into the house.

ဖောက်ထွင်းရေးသမားဟာ . . . ထံခါတိ ဖုက်ပြီး တိမ်ထကိုဝင်တယ်။
(ဝင်ပြီးမှ ဖုက်တာမဟုတ်ဘူး)

9. *Boiling the soup*, the girl adds some cloves of garlic

ကောင်မလေးဟာ . . . ဟင်းချွဲကို ဆူအောင်ချက်ပြီး ြေြက်သွန်ပြု၍ အနည်းငယ် ထပ်ထည့်လိုက်တယ်။
(ြေြက်သွန်ပြု ထည်ပြီးမှ ဆူအောင် လုပ်တာမဟုတ်ဘူး)

10. *Getting a lighter*, he lit the cigarette.

သူတာ . . . ပါးခြစ်ယူပြီး ပါးကရတ်ကို ပါးညီတယ်။

(ပါးညီပြီးမှ ပါးခြစ်ယူတာမဟုတ်ဘူး)

ဒါဆိုရင် သဘောပေါက်ပြီးနော်။

သေချာအောင် ထပ်ပြောမယ်။ ဒီပုံစံမှာ action နှစ်ခု . . . ရွှေ/နောက်ဆက်တိုက် လုပ်တယ်။
အရင်လုပ်တာကို participle သုံးတယ်။ ရွှေမှာထားပြီး ရေးတယ်။ နောက်ဘက်မှာ လုပ်တာကို participant သုံးလို့ လုံးဝမရဘူး။

ဒီပုံစံမှာ ရောထွေးစရာ တစ်ခုရှိတယ်။ အဲဒါတ perfect participle ပါ။ နောက်ထပ်တစ်မိုး တိုးလာလိုစိတ်ည်းမသွားနဲ့ ဖြေးဖြေးဖတ်။

perfect participle

သူရဲ့ပုံစံကတော့ (Having + Ved/en) ပုံစံပဲ့။

စောစောက ပြောခဲ့တဲ့ ပုံစံပိုးမှာ action နှစ်ခုကို တစ်ခုပြီးမှ တစ်ခုလုပ်တယ်ဆိုပေမယ့် . . .
ပထမ တစ်ခုကို လုံးဝပြီးပြတ်သွားပြီး (completed action) မှ နောက်တစ်ခုကို လုပ်တာမျိုးရှိတယ်။

နောက်တစ်ခု မလုပ်ခင်မှာ အရင်တစ်ခု ပြီးပြတ်သွားပြီး တစ်ခုနဲ့တစ်ခု ကြားမှာအခိုန်အနည်းငယ် (interval) ရှိနေ မယ်။ အမိက အားပြင်တော့ အရင်လုပ်တဲ့ကိစ္စ ပြီးပြတ်သွားတာကို ဦးစားပေးတယ်။

အမိက အရေးကြီးတာက present participle နဲ့သုံးရင် ရွှေပြတ်သွားနိုင်တာမျိုး၊ perfect participle သုံးမှု ဖြစ်တာမျိုး၊ အဲဒီလို အခြေအနေတွေမှာ သုံးတယ်။ ဒိတ်မည်နဲ့ ဒါလေးတွေ ဖြည့်လိုက်။

1. *Drinking coffee at the tea shop*, he went out to see his friend.

ဒီစာကြောင်းကို ဘာသာပြန်ရင်...

“လက်ဖက်ရည်ဆိုင်မှာ ကော်မိသောက်နေရင်း... သူငယ်ချင်းကိုတွေ့ဖို့ အပြင်ကို ထွေက်သွားတယ်”
... ဒီအတိုင်းပဲရမယ်။

ဒီတိုင်းဆိုရင် ကော်မိခွက်ကို ယူပြီး အပြင်ကိုထွေက်သွားတဲ့ သဘောရောက်နေတယ်။ ဖြစ်သင့်တာက ကော်မိကို အရင်ပြီးအောင် သောက်လိုက်၊ အဲဒီနောက်မှ သူငယ်ချင်းကို သွားတွေ့၊ ဒါမှ သဘာဝကျမယ်။ အရင်ကိစ္စပြီးပြတ်မှုကို ပေါ်လွှင်မှ ကောင်းမယ်။ ဒီလိုအနေအထားမျိုးမှာ perfect participle သုံး။

Having drunk coffee, he went out to see his friend.

နောက်တစ်ခု...

2. *Taking a bath*, the girl had dinner.

ကောင်းပလေး ရေချိုးပြီး ညာစာဓားတယ်။

ဒီအတိုင်းဆိုရင် ရေချိုးခန်းထဲမှာစား၊ မစားရင် ဝတ်စားထားခြင်းပရှိဘဲ ရေချိုးတန်းလန်းနဲ့ ညာစာဓားတာဖြစ်နေတယ်။ ဒါကြောင့် အရင်ကိစ္စပြီးပြတ်အောင် ရေးပေးရမယ်။

ဒီလို ရေးမှ...

Having taken a bath, the girl had dinner.

ဒါဆို မှန်သွားပြီး။

3. Resting well, we continued the journey.

ဝါတိ အနားယူပြီး ခရီးဆက်ခဲ့ကြတယ်။
ဒီပုံစံဆိုရင် သိပ်မကောင်းဘူး။ ဖြစ်သင့်တာက အနားကောင်းကောင်းယူပြီးမှ ဒီလိုအနားယူတဲ့ တိစ္စ ပြီးမြောက်မှု... ခရီးဆက်တယ်ဆိုမှ အဆင်ပြောမယ်။

ဒီနေရာမျိုးမှာ ဒီလိုနေ့လိုက်

- Having rested well, we continued the journey.

ဒီပုံစံကို သိပ်လိုအပ်မှု... present participle နဲ့ ထုံးလို့ မကောင်းမှ ထုံးး သာမန်ကိစ္စတွေမှာ present participle နဲ့ လုံလောက်တယ်။ ဒါပေမဲ့ တစ်ပြိုင်တည်း လုပ်တာလား။ ရွှေ့ဆင့် နောက်ဆင့် လုပ်တာ လားဆိုတာ သိဖို့တော့ လိုတယ်။
နောက်ဆုံးတစ်ခု ကြည့်ရအောင်။

3. the second action as a result of the first or a part of it

ဒုတိယလုပ်အောင်ချက်၏၊ ပထဗ္ဗလုပ်အောင်ချက်များမှာ၏ (အို)

ပထဗ္ဗလုပ်အောင်ချက်များ၏ တစ်ခါတ်တစ်ခါး

ဒီမှာလည်း action နှစ်ခုပဲ။ ထူးခြားတာက ဒီနှစ်ခု ဆက်ဝပ်နေတယ်။ ဒုတိယ action ဟာ ပထဗ္ဗ action ရဲ့ အကျိုးဆက်၊ ဒါမှုမဟုတ် ပထမ တစ်ခုရဲ့ အစိတ်အပိုင်း ဖြစ်နေမယ်။

ဒီလို....

1. She adds some shrimp sauce *making the curry more salty*.

သူ (မ) ဟင်းကို ပိုပြီး ငန်သွားအောင် ငံပြာရည်ထပ်ထည့်လိုက်တယ်။

ဒီမှာ... ဟင်းငန်သွားတာဟာ ဆားထည့်လိုက်တဲ့ အကျိုးဆက် (result) ပဲပေါ့။ ဒီနှစ်ခု ဆက်ဝပ် နေတယ်။ ချက်ချင်းမထိုတ်နိုင်သေးရင်လ ထပ်ခါ ထပ်ခါ ဖတ်။ ငိုးစားကြည့်.... သိလာလေ့မယ်။ ကျွန်ုတ်ကိုယ်တိုင်လ ဒီလိုပဲ လုပ်ခဲ့ရတာ။

2. He plays the piano entertaining the audience

သူဟာ ပရိသတ်ကို စန္ဒယားတီးပြီး ဖျော်ဖြေတယ်။

တီးတာဟာ ဖျော်ဖြေဖို့ . . . လုပ်ဆောင်ချက် နှစ်ခုလုံးဟာ ဦးတည်ချက်တစ်ခုတည်းကို လုပ်ဆောင်နေတာ။

3. The car overturned *injuring the driver*.

ကားမောက်တာ ဒရိုင်ဗာ ဒဏ်ရာရသွားတယ်။

ကားမောက်လို့ ဒဏ်ရာရတာ။ ဒဏ်ရာရတာဟာ ကားမောက်တာမဲ့ အကျိုးဆက်။

4. He drove carelessly *running over a dog*.

သူ နဖော်နမဲ့မောင်းတာ ခွေးတစ်ကောင်ကို ကြိတ်မိသွားတယ်။

နဖော်နမဲ့မောင်းလို့ ကြိတ်မိတာ။ ကြိတ်မိတာက result ဲ။

5. The plane crashed killing all the people on board.

လေယာဉ်ပျက်တာ . . . လေယာဉ်ပေါ်ပါသူအားလုံးသေတယ်။

ပျက်ကျထုတ္ထုသေတာ။ သေတာက result.

6. The bomb exploded *wounding many people*.

ဓားပေါက်တာ လူတွေ ဒဏ်ရာရတယ်။

7. They left *leaving him alone*.

သူတို့ တစ်ယောက်တည်းထားပြီး သူတို့ ထွေကိုသွားကြတယ်။

8. The old man fell down *breaking his arm.*

ဘုံးကြီး ချော်လတာ လက်ကျိုးသွားတယ်။

ခုပြာတာအားလုံး present participle ကို main clause အစားသုံးတဲ့ ပုံစံတွေ။ ပိုပြီး သိသွားအောင် လေ့ကျင့်ခန်း ပေးမယ်။ ဒါတွေကို အင်လိပ်လို ဘာသာပြန်ကြည့်။

ဓမ္မကျင့်သန်း

- ၁၊ သူတို့ဟာ မုန်ဟင်းခါး စားရင်းနဲ့ ရေနွေးကြမ်း သောက်ကြွတယ်။
- ၂၊ ကောင်လေးဟာ... ဘတ်စ်ကားစောင့်ရင်းနဲ့ လမ်းလျှောက်လာတဲ့ ကောင်မလေးတွေကို ဝေးတယ်။
- ၃၊ သူဟာ... အနားယဉ်ရင်း ဝတ္ထုစာဖို့ပို့စ်တယ်။
- ၄၊ သူဟာ... ကမ်းဝပ်မှာထိုင်ရင်း ညျင်သာတဲ့ လိုင်းကလေးတွေပေါ်မှာ တဘီဘီနဲ့ ရွှေလျားနေတဲ့ တင်လေ့ကလေးကိုကြည့်တယ်။
- ၅၊ တင်သည်ဟာ... လျောကလေးကို တဖြေးဖြေးလျှော်ရင်း ဝါးများကြီးကို ရေထဲကို ချုတယ်။
- ၆၊ လေယာဉ်မှုပါဟာ ပို့သတိထားပြီး လေယာဉ်ကို ထိန်းချုပ်တယ်။
- ၇၊ သူတို့ဟာ... ပန်းခြံထဲမှာ လမ်းလျှောက်ရင်း ပန်းတွေရဲ့ အလှုံးပေါ် ခံစားတယ်။
- ၈၊ သူတို့ဟာ... ရန်ဖြစ်ကြရင်း တစ်ယောက်နဲ့ တစ်ယောက် ဆဲဆိုကြတယ်။
- ၉၊ သူဟာ ရွှေတရရှုက သေးကိုယူပြီး စက်ကိုးနှိုးလိုက်တယ်။
- ၁၀၊ သူ (ပ) ဟာ... အဝါရောင်ဖျော့ဖျော့ ပန်းကလေးတွေကို ခုံပြီး ခေါင်းမှာပန်လိုက်တယ်။
- ၁၁၊ သူ (ပ)ဟာ... ရေဝါယိုဇ်ပြီး သိချင်းနားထောင်တယ်။
- ၁၂၊ သူဟာ လက်မှတ်ဝယ်ပြီး ရွှေပွဲရှင်ရဲ့ထဲကို ဝင်လိုက်တယ်။
- ၁၃၊ ကဗ္ဗာလှည့်ခရီးသည်တွေဟာ ဖိနပ်ဆွတ်ပြီး ဘုန်းကြီးကျောင်းထဲကို ဝင်ကြတယ်။
- ၁၄၊ ပန်နေဂျာက အဲဆွဲကို ဖွင့်ပြီး ပိုက်ဆဲကို ယူတယ်။
- ၁၅၊ ဆရာတာ စာအုပ်တို့ ချုပြီး လက်ဖတ်ရည်ဆိုင်ဘက်တို့ ထွက်သွားတယ်။

- ၁၆။ ရဲက လမ်းလျှောက်လာရင်း တစ်ခုတစ်ယောက် ထွက်ပြီးသွားတာကို တွေ့လိုက်တယ်။
- ၁၇။ လေယာဉ်ပျက်ကျတာ လူနှစ်ယောက် သေတယ်။
- ၁၈။ သူ (၉) ဟာ ပိုပြီး ချောလာအောင် ပါးမှာ သနပ်ခါး လိမ်းတယ်။
- ၁၉။ ရော်းလို့ လူများစွာ အိုးခဲ့ဖို့ပဲ ပြစ်ကြရတယ်။
- ၂၀။ တိုင်ဖုန်း မူန်တိုင်းတိုက်လို့ အဆောက်အအီးများစွာ ပျက်စီးတယ်။
- ၂၁။ သူ အရာကဗ္ဗားနေလို့ ဆိုင်ကယ်ပေါ်က ပြုတဲ့ကျတယ်။
- ၂၂။ ကောင်လေး ချော်လဲလို့ ခြေထောက်မှာ အညီအမည်းခဲ့သွားတယ်။
- ၂၃။ ဆူနာပိရေလိုင်းကြောင့် လူတွေ ထောင်ချိပြီး သေတယ်။
- ၂၄။ သူတို့ ဝစ်ပွဲဆင်နဲ့ပြီး ဆောင်ကို ရာထူးပျော်ချုတယ်။
- ၂၅။ သူတို့ဟာ စီးနင်းတိုက်ခိုက်ပြီး ဆောင်ကို အရှင်ဖိုးတယ်။
- ၂၆။ သူတို့ဟာ အကုန်လုံးယူပြီး နေရာသစ်ကို ပြောင်းရွှေ့သွားကြတယ်။
- ၂၇။ သူ စီးဖွံ့ဖြိုးထားပြီး ဘိပ်ရာဝင်တယ်။
- ၂၈။ ကောင်ပလေးကို တစ်ယောက်တည်း ထားပြီး ငါ့နိုင်ငံခြားကို မသွားဘူး။
- ၂၉။ သူ (၉)ဟာ သကြားနည်းနည်းထည့်ပြီး ဟင်းကို ချို့အောင်လုပ်တယ်။
- ၃၀။ ပိန်းကလေးတွေ စိတ်ညွှန်စောင် မင်းမနောက်သင့်ဘူး။
- ၃၁။ သူ... အနောက်အယုက် ဖြစ်လောက်ကောင်မောင်းလို့ ကောင်လေးတစ်ယောက် ကားကြိုး
ပိတယ်။

Answers: -

- Having mohinga, they drink green tea (or)*
Drinking green tea, they have mohingha. (plain tea ဆိုရင်လဲရတယ်)
- Waiting for the bus, the boy gazes at the girls walking (or)*
Gazing at the girls walking, the boy waits for the bus.

3. *Taking a rest*, he reads a novel. (or)
Reading a novel, he takes a rest.
4. *Sitting on the shore*, he had a look at a fishing boat moving slowly on the gentle waves. (or)
Having a look at a fishing boat moving slowly on the gentle waves, he sat on the shore.
5. *Rowing the boat slowly*, the fisherman drops the fishing-line into the water (or)
Dropping the fishing-line into the water, the fisherman rows the boat slowly.
6. *Taking more care*, the captain control the plane. (or)
Controlling the plane, the captain took more care.
7. *Walking in the park*, they enjoy the beauty of the flowers (or)
Enjoying the beauty of the flowers, they walk in the park.
8. *Fighting each other*, they use bad language. (or)
Using bad language, they fight each other.
9. *Taking the key all of a sudden*, he started the engine.
Not - Starting the engine, he took the key all of a sudden.
10. *Picking the pale yellow flowers*, she wears them in her hair.
Not - Wearing them in her hair, she picks the pale yellow flowers.
11. *Turning on the radio*, she listened to the music.
Not - Listening to the music, she turned on the radio.
12. *Getting a ticket*, he entered the cinema hall.
Not - Entering the cinema hall, he got a ticket.
13. *Taking off their shoes*, the tourists get into the monastery.
Not - Getting into the monastery, the tourists take off their shoes.

14. *Opening the drawer*, the manager took out the money.
Not - Taking out the money, the manager opened the drawer.
15. *Putting down the book*, the teacher walked over to the tea shop.
Not - Walking over to the tea shop, the teacher put down the book..
16. *Walking down the street*, the police found some one running.
Not - Finding some one running, the police walked down the street.
17. The plane crashed *killing two*.
18. She puts thanakha on her cheeks *making herself more beautiful*.
19. The flood hit *leaving many people homeless*.
20. The typhoon struck *damaging many buildings*.
21. He got drunk *falling off his bicycle*.
22. The boy fell *bruising his leg*.
23. Tsunami waves came *killing tens of thousands of people*.
24. They fought a battle *deposing Saddam*.
25. They made a raid *getting Saddam alive*.
26. They moved to a new place *taking everything*.
27. He went to bed *leaving the lights on*.
28. I won't go abroad *leaving her alone*.
29. She used a little sugar *making the curry sweet*.
30. You shouldn't make a joke *getting the girls annoyed*.
31. He drove at breakneck speed *running over a boy*.

2. present participle clause as a subordinate clause

Present participle clause ကို Subordinate clause နေရာမှာအစားထိုးပြီးသုံးနိုင်တယ်။ စာမျက်နှာတဲ့အခါ သိပြီးအသုံးဝင်တယ်။ ဒီလို သုံးရင် because, as, since, ... ဆိုတဲ့အဓိပါယ် ထွက်တယ်။ ဒီပုံစွဲတွေကိုကြည့်လိုက်။

1. *Getting to the class late*, we missed the first lecture.

အတန်းနောက်ကျပြီး ရောက်လို့ ... ငါတို့ ပထမဆုံးသင်ခန်းစာမမဖိုက်ဘူး။ သငောက်ခိုလို့ ...

As we got to the class late, we missed the first lecture.

ရွှေမှာ ရှိတဲ့ subordinate clause (As we got to the class late) ကို participle (Getting) လုပ်လိုက်တာ။ ဒီလိုရေးလိုက်တော့ စာကြောင်းတိပြီး ဖတ်ရတာပိုပြီးအောမွေ့သွားတာပါ။

2. *Not knowing what to do*, he gave a call to the teacher.

ဘာလုပ်ရမှုန်းမသိတော့လို့ ... သူဟာဆရာဆီကို ဖုန်းဆက်လိုက်တယ်။ clause ပုံစွဲလုပ်လိုက်ရင် ... (Since he did not know what to do ...)

3. *Not wishing to talk with them*, I looked up some words in the dictionary.

သူတို့ နဲ့စကားမပြောချင်လို့ ... အဘိုင်ထုမှာ စကားလုံးသင်တွေကို ရှာခဲ့တယ်။

4. *Having failed the exams*, he was fed up with his studies.

စာမေးပွဲတွေကျနေလို့ ... သူဟာ ပညာရေးတို့ စိတ်ကုန်သွားတယ်။

5. *Being beautiful*, she attracts many boys around her.

သူ(မ) တာချောမောလှပလို့ အနီးအနားက ကောင်လေးတွေကို ဖမ်းစားနိုင်တယ်။

6. *Getting drunk*, he is unable to drive well.

တရက်မှုးနေလို့... သူဟာ ကားကိုကောင်းကောင်းမောင်းနိုင်ဘူး။

7. *Being fully occupied*, she failed to keep her promise.
သိပ်ပြီးအလုပ်ဆုပ်နေလို့... သူ(မ) ကာ ဝတီမတည်နိုင်ခဲ့ဘူး။ (ဝတီယျာတိရတယ်)
8. *Giving a call late*, I was not successful in making an appointment with the girl.
ဖုန်းဆက်တာနောက်ကျလို့... ကျွန်တော်... ကောင်မလေးနဲ့ ခိုန်းဆုံးတာမအောင်မြင်ခဲ့ဘူး။
9. *Thinking he's right*, he decided to work abroad.
သူ လုပ်တာမှန်တယ်ထင်ပြီး... နိုင်ငံမြားသွားဖို့ဆုံးဖြတ်ခဲ့တယ်။
10. *Fearing that he would leave her one day*, she tried to grab her chance.
တစ်နှစ်မှာ... သူပစ်သွားမှာ ကြောတ်လို့... ကောင်မလေးက သူ (မ)ရဲ့ ဘခွင့်အမေးကို
လက်မလွှတ်တမ်း အရမေးဖို့ ကြိုးစားခဲ့တယ်။
11. *Being a girl*, she has to be aware of her danger.
ပိန်းကလေးဖြစ်နေတော့... သူ(မ)ရဲ့ အန္တရာယ်ကိုသတိထားနေရတယ်။
12. *Knowing that he wouldn't be able to take the responsibility*, he tried to get away.
သူဟာ... တာဝန်မယူနိုင်ဘူးဆုံးတာသိလို့... ရွှေ့ပြောပြီးဖို့ကြိုးစားခဲ့တယ်။
ဒါလောက်ဆုံးရပြီးနောက်၊ လေ့ကျင့်ခန်းပေးပယ်။ ဘာသာပြန်ကြည့်။

ဇော်နှင့်သို့

- ၁။ ပညာမတတ်လို့... သူလစာကောင်းတဲ့ အလုပ်ကိုမရခဲ့ဘူး။
- ၂။ သူ(မ)တို့ ကောင်းကောင်းမသိလို့... ယဲယဲလေးပဲပြီးပြုခဲ့တယ်။
- ၃။ ပဟုသုတေသနရှိလို့... သူဟာခဏာခဏ အလိပ်ခဲ့ရတယ်။
- ၄။ ဘာလုပ်ရမယ်ဆုံးတာသောပေါက်လို့... သူ ရုတိဖုန်းဆက်ခဲ့တယ်။
- ၅။ ပိုက်ဆုံးရင်အားလုံးနဲ့ပါးဖြစ်တယ်ဆုံးတာကိုသိလို့... သူတာအစွမ်းကုန်စီးပွားရှာတယ်။
- ၆။ အင်လိပ်စာကောင်းကောင်းတတ်လို့... သူ(မ)အလုပ်ရဖို့လွှာယ်ကွဲတယ်။

- ၃၁ အင်လိပ်စကို နည်းနည်းလောက်ပဲတတ်လို့ . . . သူကိုယ်သူ . . . အင်လိပ်စကွဲ့ကျင့်နေပြီလို့
ထင်တယ်။
- ၃၂ အင်လိပ်စာတို့ ကောင်းကောင်းတတ်နေလို့ . . . သူဟာလေ့လာဖို့လို့နေသေးတယ်ဆိုတာကို
သဘောပေါက်တယ်။
- ၃၃ သူပြောတာယုံစားမိလို့ . . . ကောင်မလေးခုက္ခရာတ်ခဲ့ရတယ်။
- ၃၄၁ ကောင်မလေးကို အရွှေးအမွှေးဖြစ်နေလို့ . . . သူမှာ ကိုယ်အလေးချိန်ပေါင် ၂၀ ကျသွားတယ်။
- ၃၄၂ အလုပ်လုပ်စရာမရှိလို့ . . . သူဟာ ဘုန်းကြီးကျောင်းမှာ ကပိုယလုပ်တယ်။

Answers

- Being uneducated, he couldn't get a job with attractive salary.*
- Not knowing her very well, I just gave her a faint smile.*
- Lacking knowledge, he is cheated over and over again.*
- Realizing what to do, we called the police.*
- Knowing that money makes almost everything, he earns to the best of his ability.*
- Having a good command of English, she found it easy to get a job.*
- Knowing a little English, he thinks he is an expert in English.*
- Being knowledgeable about English, he realized that he needs to learn more.*
- Believing what he said, the girl got into trouble.*
- Being madly in love with the girl, he lost a weight of 20 pounds.*
- Having nothing to do, he works for the monastery as a laybrother.*

mid-position

ဒိအာခန်းမှာပြောပြီးခဲ့တဲ့ participles တွေကို စာကြောင်းရဲ့အလယ် (mid-position) မှာ ထားလိုဂုဏ်။ တစ်နည်းပြောရရင် (between subject and predicate) မှာ ထားပြီးရေးလို ရတယ်။ တစ်ခါတရဲ့မှာ စာကြောင်းရှည်လာရင်း... modifiers (phrase, clause) တွေများလာရင် ဒီပုံစံရေးမှာ ရတယ်။

Phrase, clause... တွေကို တစ်ဘက်တည်းမှ စုပ်ပြီးထားလိုမကောင်းဘူး၊ ရွှေဆုံးကို ပို့သင့်ပို့ရ တယ်။ အလယ်မှာထားသင့်ထားရတယ်။ နောက်ဆုံးမှာ ထားရတာတွေလဲရှိတယ်။ ဒီလို... စာကြောင်းကို ဖတ်ကောင်းအောင် ရွှေနောက်ညီမျှအောင် ရေးတာကို balance လိုခေါ်တယ်။ အဖြစ်...
အဖြစ်...

1. The man, *believing that she loves him really*, does everything for her.

(Believing that she loves him really, the man does everything for her)

ကောင်မလေးက သူကိုတောက်ချွစ်တယ်ထင်လို့... ဒီလူကြောက သူ(မ) အတွက် အကုန်လုံးလုပ် ဝေးတယ်။

2. They, *sitting at the tea shop*, had a chat with a foreigner.

(Sitting at the tea shop, they had a chat with a foreigner).

သူတို့တာ... လက်ထက်ရည်ဆိုင်မှာထိုင်ပြီး ကဗ္ဗာလူညွှန်ခိုးသည်တစ်ယောက်နဲ့စတားပြောခဲ့တယ်။

3. The boys, *walking slowly*, fixed their eyes on the girl going shopping.

(Walking slowly, the boys fixed their eyes on the girl going shopping.)

ကောင်မလေးတွေဟာ... ပြောပြောလမ်းလျှောက်ရင်း... ရေးဝယ်သွားတဲ့ကောင်မလေးကို မျက် တောင်မခတ်ဘဲ ကြည့်နေကြတယ်။

(fixed their eyes.. တ ဗုံးဗုံးစိုက်စိုက်ကြည့်တာ။ ဒီမှာအဆင်ပြေအောင်ဘာသာပြန် လိုက်တယ်။ ဘာသာပြန်တယ်ဆိုတာ ဝကားလုံးချင်းဖလှယ်တာမဟုတ် ဘူး။ ဆိုလိုရင်းတို့ရောက် အောင်၊ မျက်စိုက်ပြင်လာအောင်ပြန်ရတယ်။)

4. The man, *thinking no one saw him*, slid out with a bag of money.

(Thinking no one saw him, the man slid out with a bag of money)

သိလုပြီးက... ဘယ်သူမှာသူကိုမဖြင့်ဘူးထင်လို... ပိုက်ဆံစိတ်ယဉ်ပြီးတိတ်တဆိတ်ထွက်သွားတယ်။

5. The thief, *snatching the wallet*, got on the running train.

(Snatching the wallet, the thief got on the train running.)

သူခိုးက... ပိုက်ဆံစိတ်ကို ဆတ်ခနဲ ယဉ်လိုက်ပြီးသွားနေတဲ့ ရထားပေါ်ကို တက်သွားတယ်။

6. The girl, *adding some spices*, makes the curry more tasty.

(Adding some spices, the girl makes the curry more tasty.)

ကောင်မလေးက... ဟင်းခတ်မဆလာတွေထပ်ထည့်ပြီး... ဟင်းတိုပိုပြီး အရသာရှိဘောင် ချက်တယ်။

7. Mother, *mixing some chilli powder with soup*, makes it spicy.

(Mixing some chilli powder with soup, mother makes the soup spicy.)

အပေါက... ပြေတ်သီးမှုနှင့်ရောထည့်ပြီး ဟင်းချို့တို့ဝင်ကောင်ချက်တယ်။

8. The guerrillas, *opening fire*, made a raid on the police station.

(Opening fire, the guerrillas raid on the police station.)

ငြောက်ဘုံးတွေက... ဝစ်ခတ်တိုက်နိုက်ပြီးခဲ့စခန်းကိုဝင်ပီးတယ်။

9. The boy, *taking great care*, crossed the road.

Taking great care, the boy crossed the road.

ကောင်လေးသတိပြီးစွာယားပြီး လပ်းပြတ်ကူးတယ်။

10. The girl, *wearing thanakha*, got out to work on the farm.

(Wearing thanakha, the girl got out to work on the farm.)

ကောင်မလေးဘာ... သန်ခါးလိမ့်ပြီး လယ်ထဲမှာ အလုပ်လုပ်ဖို့ ထွက်သွားတယ်။

ဒါဆိုသဘောပေါက်ပြီးနော်၊ နောက်တစ်မျိုးသွားပယ်။

3. past participle clause

ဒိပိခံကိုတော့ detail မသွားတော့ဘူး။ အသုံးမျှားတဲ့ ပုံစံတွေပဲပေးလိုက်ပယ်။ စာရေးတဲ့အခါ
မှာ present participle လောက်အသုံးမမျှားဘူး။ ဂါပေမဲ့ သူနေရာနဲ့ အသုံးဝင်တယ်။

1. *Surprised by your letter; she was in a daze.*

သူ(မ) ဟာ... မင်းချေစာကြောင့် အုံအားသင့်ပြီး... ကြက်သေသေသွားတယ်။

2. *Knocked down by a car, he was hospitalized.*

ကားတိုက်မိလို့ (သောကြောင့်)သူ၊ ကိုဆေးရုံတင်လိုက်ရတယ်။

3. *Attacked by the guerrillas, they were left wounded.*

ပျောက်ကျားတွေမဲ့ တိုက်ခိုက်ခြင်းကိုခဲ့လိုက်ရလို့ (သောကြောင့်)သူတို့မှာ ဂါက်ရာရခဲ့တယ်။

4. *Struck on the chin by a drunken fool, he fell into unconsciousness*

အမူးသမားက မေးနိုးကိုထိုးလိုက်လို့... သူသတိလစ်သွားတယ်။

5. *Accompanied by his followers, he went on a journey.*

သူဟာ... နောက်လိုက်နောက်ပါတွဲနဲ့အတူ (နောက်လိုက်နောက်ပါတွေလိုက်ပါလျက်) ခရီးထွက်
ခဲ့တယ်။

6. *Caught in the rain, he had to see the doctor.*

မိုးမိုလို့... သူဆရာဝန်သွားပြုလိုက်ရတယ်။

7. *Woken by the noise, father got angry.*

အူအူည်ည်အသံတွေကြောင့်နှိုးလာပြီး... အဖော်အသွောက်ခဲ့ရတယ်။

8. *Bitten by a snake, the boy fell senseless to the ground.*

ကောင်လေးက မြွှေ့တိုက်ခဲရလို့... သတိလစ်ပြီးမြေကြီးပေါ်လကျသွားတယ်။

9. *Frightened by an accident, the baby cried with pain.*

တလေးဟာ... မတော်တဆဖြစ်မှုကြောင့် လန်သွားပြီး... နာကျင်စွာနဲ့ငိုတယ်။

10. *Brought up by the man, you have to repay him for his gratitude.*

ပင်းကိုကြီးပြင်းအောင်ကျေးမွှုံးတောင့်ရွှေဗ်ခဲ့လို့ . . . ဒိုလူကြီးရဲ့ ကျေးဇူးကို ပြန်ဆပ်ရပယ်။

11. *Packed with many people, the small boat looks dangerous.*

လူတွေပြည့်ကြုံပောင် တင်ထားလို့ . . . လောကလေးဟာ အန္တရာယ်ရှိနေတယ်။
ဒိုမှာပရပ်လိုက်ရပောင်။

ဗုံးဤားသူ၏

ခုံပြောခဲ့တဲ့ participles တွေကို if ပုံစံမျိုး (if-like structure) အပိုပါယ်နဲ့သုံးနိုင်တယ်။

ဒီပုံစံ . . .

1. *Given hands, robots can do domestic work.*

လက်တွေတပ်ပေးထားပယ်ဆိုရင် (တပ်ပေးထားလျှင်) စက်ရှုပ်တွေဟာ ကိုပိုမိုကိုစွဲတွေကိုလုပ် ဆောင်ပေးနိုင်တယ်။

(ဒီနေရာပါးမှာ "လျှင်" ဆိုတဲ့ "if" အဓိပ္ပာယ်နဲ့ ဘာသာပြန်တယ်)

2. *Used carefully, a computer will last for years.*

ဝရှုတစိုက်ကိုင်တွေယ်အသုံးပြုပယ်ဆိုရင် . . . ကွန်ပျူတာတစ်လုံးဟာ နှစ်ပေါင်းများစွာကြောရှုည်ခဲ့တယ်။

3. *Served with a little salt, an egg tastes good.*

ဆားနည်းနည်းထည်ပြီးစားပယ်ဆိုရင် ကြတ်ဥဟာအရသာရှိတယ်။

4. *Kept cold, meat will last for days.*

အေးတဲ့နေရာမှာထားပယ်ဆိုရင် . . . အသားဟာရက်ပေါင်းများစွာအထားခဲ့တယ်။

5. *Threatened his life, he will confess his crime.*

သူ့အသက်ကို မြိမ်းခြောက်ပယ်ဆိုရင် သူဟာသူရဲ့ရာဇ်တွေကိုဝန်ခဲ့လေ့ပယ်။

6. *Treated with tender loving care, she will fully understand you.*

သူ(မ)ကို လုလုလယ်နဲ့ ဝရှုစိုက်ပြီး ဆက်ဆံပယ်ဆိုရင် . . . ပင်းအပေါ်မှာ ပြည့်ပြည့်ဝဝနားလည်

လာလိမ့်ပယ်။

7. *Trained well, a dog can make a search of bombs.*

ကောင်းကောင်းလေ့ကျင့်မယ်ဆိုရင်... ခွေးဟာ မုံးတွေကို ရှာပေးနိုင်တယ်။

participles with different subjects

ပြောပြီးခဲ့တဲ့ ပုံစံဘားလုံးမှာ... နှစ်ဖက်လုံးအတွက် subject တစ်လုံးတည်းနဲ့ သုံးထားတဲ့ ပုံစံတွေ။ ခုပြောမှာက မတူတဲ့ different subjects ပုံစံတွေ။

ဒိပိမံကြဖြုံးလိုက်...

1. *Being late, the teacher punished the boy.*

ဒိပိမံကိုအဓိပ္ပာယ်ပြန်ရင်... ဆရာကိုယ်တိုင်နောက်ကျနေလို့... ဆရာက ကောင်လေးကို အပစ် ပေးတဲ့ ပုံစံဖြစ်နေတယ်။

Being ရှုံးမှာ subject တစ်ခုရှိနေတယ်။ အခါက နောက်က sentence ရဲ့ ရှုံးဆုံးမှာ ရှိနေတဲ့ subject ဖြစ်ရမယ်။ ဒိပိမံမှာဆိုရင် ရှုံးဆုံးမှာမြှုပ်ထားတဲ့ subject က the teacher ဖြစ်နေတယ်။ ဒါကြောင့် ဒိပိမှားနေတယ်။ ရေးလိုပေါ်တဲ့။

ဒါကို မှန်အောင်ရေးမယ်ဆိုရင် ဒီလို့...

- *Being late, he was punished by the teacher.*

ဒါဆိုရင်မှန်သွားပြီး ရှုံးဆုံးမှာ မြှုပ်ထားတဲ့ subject ဘာ he ဆိုတာ ပေါ်လွှင်သွားပြီ။
နောက်တစ်ရှိုးရသေးတယ်။

- *The boy being late, the teacher punished him.*

ရှုံးဆုံးမှာ subject (The boy) ရှိနေပြီးသားဖြစ်လို့နောက်က clause နဲ့ ဆုံးတော့တဲ့
နောက်တစ်ကြောင်းကြည့်။

2. Swimming in the river, *a crocodile bit the man.*

ဒိပိဋကတ်းဆိုရင် ရွှေအုံမှာမြှင်ထားတဲ့ subject ၁ crocodile ဖြစ်နေပြီး ဒါကြောင့် ပိုကျောင်းကရေကူးနေတယ်ဆိုတဲ့ သဘောရောက်နေတယ်။ အဲဒီအတိုင်းရေးလို့မရဘူး။
ဒီလိုပေါ်... .

- Swimming in the river, *the man was bitten by a crocodile (or)*

The man swimming in the river, a crocodile bit him.

ဒိလုကြီးမြစ်ထဲမှာ ရေကူးနေတဲ့နဲ့... ပိုကျောင်းကသူ့ကိုကိုက်တယ်။

3. Being sick, *the doctor gave the girl treatment.*

ဒိပိဓမ္မာလည်း နေပကောင်းတာက ဆရာဝန်ဖြစ်နေတယ်။

ဒီလိုပေါ်...

Being sick, *the girl was given treatment by the doctor (or)*

The girl being sick, the doctor gave her treatment.

ခုပေးခဲ့တဲ့ နုစုနာတွေမှာ transitive verb နဲ့ဆိုတော့ passive ပုံစံပါသုံးလို့ရတယ်။
ခုနုနာက်တိုင်ပေးထားတဲ့ ပုံစံတွေမှာ... ပုံစံတို့ပဲရေးလို့ရမယ်။

1. *The weather being fine, they went for a picnic.*

ရာသီဥတုကောင်းလိုသူတို့ ပျော်ပွဲစားခရီးထွက်ခဲ့ကြတယ်။

2. *The sea being smooth, the fishermen went fishing.*

ဝင်လယ်ပြင်သာသာယာယာရှိလို့... တဲ့ငါသည်တွေငါးဖမ်းထွက်ခဲ့ကြတယ်။

3. *The train leaving slowly, some boys got on it.*

ရထားပြေားပြေားထွက်ခွာနေလို့... ကောင်လေးတချို့ရထားပေါ်ကိုတက်လာကြတယ်။

4. *The teacher being angry, all the students are in silence.*

ဆရာဒေါသထွက်နေလို့... ကျောင်းသားအားလုံးတိတ်ဆိတ်နေကြတယ်။

5. *The bus being crowded, he got no seat.*

ဘတ်စားကားကြုံနေလို့... သူငါရာမရခဲ့ဘူး။

6. *Mother being in a hurry, I tried to help her.*

အမေး... အရှင်စလိုပြစ်နေလို့... ကျွန်တော်ကူးလိုပို့ကြုံးစားခဲ့တယ်။

7. *The car overturning, all the passengers got wounded.*

ကားမှောက်လို့... ခရီးသည်အားလုံး ဒါက်ရာရကြတယ်။

(ဒိပိဋ္ဌအားလုံးမှာ subject မတဲ့ကဲ့သူး)

လေ့ကျင့်နေး

ဝါလေးတွေဘာသာပြန်ကြည့်။

၁။ ကောင်ပလေးအိပ်ရာထနောက်ကျလို့... အမေကဆူတယ်။

၂။ ကောင်လေး လက်ဘက်ရည်ဆိုင်မှာ ကြာကြာထိုင်လို့... သူ့အဖော်သထွက်တယ်။

၃။ ကောင်မလေးက အဲဒီလူကြီးကို အရှင်းအခိုင်လို့... သူ(မ)ရဲ့အမေခိုက်ည်းတယ်။

၄။ ဒီလူကြီးက ပူးနေလို့... ရဲက သူကို ရဲဝေန်းခေါ်သွားတယ်။

၅။ နှုပ်းနှုပ်းပါးပါးဝေတ်စားထားတဲ့ အမျိုးသမီးက ဘတ်စ်ကားမှတ်တိုင်မှာ... ပိုက်ဆဲလိုက်တောင်းနေလို့ တချို့လူတွေက သူ့ကို သနားကြတယ်။

၆။ ဒီလူကြီးက အားနည်းနေလို့... ကျွန်တော်သူ့ကို အနီးအနားအေးခေါ်သွားခဲ့တယ်။

၇။ အမူးသမားဟာ လမ်းကိုနေပေါ်နပူးဖြတ်ကူးလို့ သူ့ကိုကားတိုက်တယ်။

အဖြေတွေပေးပယ်။ ဒါအသေမဟုတ်ဘူး။ ဒီပြင်နည်းနဲ့ ဇူးရင်လဲ ရနိုင်တယ်။ ဝကားလုံး ဧည့်ခြောက်မှုကိုပြောတာ။

Answer

- The girl getting up late, her mother scolded her.*
- The boy sitting at the tea shop a long time, his father got angry.*
- The girl falling in love with the man, her mother gets annoyed.*
- The man being drunk, the police got him to the police station.*
- A poorly dressed woman asking for money at the bus stop, some people took pity on her.*
- This man being weak, I took him to a nearby clinic.*
- The drunken fool crossing the road with no care, a car knocked him down.*

Sentence transformation using participles

Participle အပြောင်းပြောရင်း သတိရလာလိုပါလေး ထည့်ပေးလိုက်တယ်။ Compound or complex sentence တနေဖြေး simple sentence ပြောင်းရေးတဲ့အခါ partipile ပုံစံနှင့်ရေးမှ ရာတယ်။ ခုပြောနေတဲ့ participle တိုပဲပြန်သုံးလိုက်တာ ဒီလိုရေးတဲ့အခါ sentence တိုက်၍ ရွင်းတယ်။ ဖတ်လိုကောင်းတယ်။

ဒီဇို...

1. A roadside bomb went off *and* wounded many people. (or)

A roadside bomb went off *and* many people were wounded.

လပ်းဘေးပုံးပေါက်တွဲဖြေး လူတွေခါက်ရာရတယ်။

ဒီဇွာ conjunction (and) နဲ့ ဆက်ထားတာ၊ compound sentence လိုခေါ်တယ်။

ဒါကို ဒီလိုပြန်ရေးလိုက်။

- A roadside bomb went off *wounding many people*.

ဒီဇွာ conjunction (and) ပြုတ်သွားတယ်၊ နောက်ပိုင်း clause တို့ participle ဖုစ်ပြောင်းလိုက်တယ်။ အမိပ္ပါယ် တွေတွဲပဲ။ simple sentence ဖြစ်သွားတယ်။ နောက်ထပ်တစ်မျိုးရသေးတယ်။

- A roadside bomb went off *leaving many people wounded*.

(leave sth/sb adj ပုံစံကို အသေးစုတ်လိုက်)

2. The sunset *and* all the world fell dark (or)

When the sunset, all the world fell dark.

နေဝါဒသွားပြီး(နေဝါဒသွားတော့) တလောကလုံးမှောင်သွားတယ်း ဒါကို participle သုံးဖြေး simple sentence ဖုစ်ပြောင်းပြီး ဒီလိုရေးတယ်။

- The sun set *leaving all the world dark*.

3. The earthquake jolted and damaged some buildings

လျှောင်လှပ်တာ အဆောက်အအီးတရှုံးပျက်စီးသွားတယ်။

- The earthquake jolted *damaging some buildings* (or)
 - The earthquake jolted *leaving some buildings damaged*.
- ဒါတွေမှာ participle ဆုံးလိုက်တော့ simple sentence ဖြစ်သွားပြီ။
4. He played a trick on me *and broke my heart*.
သူက... ငါကိုလှည့်စားပြီး ငါအသည်းကိုခဲ့တယ်။
ဒီလိုပြန်ရေးမယ်။
 - He played a trick on me *breaking my heart* (or)
He played a trick on me *leaving my heart broken*.
 5. They robbed *and took everything*.
သူတို့... ပါးပြတိုက်ပြီး အကုန်လုံးယူဆောင်သွားကြတယ်။
 - They robbed *taking everything*.
ကြတုန်း leave ခဲ့ structure တို့ ထပ်ပြီးပြောချင်တယ်။ ဓမ္မာစိုးလို့။

ဒီလို...

leave + sth/sb + adj (adjective ပုစ်သုံးမျိုးလုံးရတယ်)

- The storm *left them dead*. (original adjective)
ဗုန်တိုင်းကြောင့်သူတို့ သေခုံးသွားကြတယ်။
- The storm *left them wounded*. (past participle adjective)
ဗုန်တိုင်းကြောင့် သူတို့ဒါက်ရာရတယ်။
- The storm *left them missing*. (present participle adjective)
ဗုန်တိုင်းကြောင့် သူတို့ပျောက်ဆုံးနေတယ်။

ပြောရင်းနဲ့ ထပ်ပြီး ပြောစရာပေါ်လာတယ်။ Simple, compound, complex sentence
ဆိတာကို တပျိုက ဘာမျှန်းမသိကြဘူး၊ အကျဉ်းပြောပြုမယ်။

1. Simple sentence

Subject နဲ့ predicate ပဲရှိ (တစ်နည်းငြောဂရင် subject တစ်ခုနဲ့ verb တစ်လုံးပဲရှိတဲ့) sentence ကို simple sentence လိုပေါ်တယ်။

ဒုပ္ပခဲ့

1. I saw him
s predicate
2. I saw him talking to a girl
s predicate

ဒီလို subject နဲ့ predicate ပါတဲ့ sentence တွေတို့ simple sentence တွေလိုပေါ်တယ်။

2. Compound sentence

လွယ်ဝါတယ်။ Simple sentence နှစ်ခုကို conjunction နဲ့ ဆက်ပေးထားတာကို compound sentence လိုပေါ်တယ်။

ဖြည့်စိုက်

1. She opened the purse. (simple)
ကောင်မလေးပိုက်ဆံအိတ်ကိုဖွင့်တယ်။
She took out the money. (simple)
ကောင်မလေး ပိုက်ဆံထုတ်ယူတယ်။
She opened the purse *and* took out the money. (compound)
ကောင်မလေးပိုက်ဆံအိတ်ဖွင့်ပြီး ပိုက်ဆံထုတ်ယူတယ်။
2. He went abroad. (simple)
သူနိုင်ငြားသွားတယ်။
- He got a job. (simple)
သူအလုပ်လုပ်တယ်။

- He went abroad *and* got a job. (compound)

သူ... နိုင်ငံခြားသွားပြီး အလုပ်လုပ်တယ်။

ဒါလောက်ဆိုရင် သဘောပေါက်လောက်ပြီ conjunction မှာ ရှုနဲ့ နောက်မှာရှိတဲ့ sentence နှစ်ခုလုံးကိုယ်ပိုင်ရပ်တည်လို့ရတဲ့ independent or main clauses တွေဖြစ်တယ်ဆိုတာ သိတားရမယ်။ တဲ့ clause တစ်ခုစိတာ simple sentences တွေပဲပေါ့။

ဒိဋ္ဌ compound sentences နေ့တဲ့အခါ ဒိဋ္ဌ conjunctions တွေသုံးရတယ်။

- and, so, therefore, or, but, as well as, either..or, neither...nor...etc...

3. complex sentence

ဒိပိဋ္ဌတွေ၏ ဖြော်ပြန်

- 1. I got up *when* the sun rises. (complex)

နေထွက်တဲ့အခါ... ဝါအိုင်ရာကထတယ်။

ဒီမှာ clause နှစ်ခုပါတယ်။ တစ်ခုက ကိုယ်ပိုင်ရပ်တည်လို့ရတယ်။ နောက်တစ်ခုက ရပ်တည်လို့မရဘူး၊ ဟိုတစ်ခုကို ပို့ရတယ်။ ဒါမျိုးတဲ့ complex sentence လိုအပ်တယ်။

ဒိဋ္ဌ-

- I got up. (independent clause)

ဝါအိုင်ရာက ထတယ်။

အမိပိုယ်ပြည့်စုံတယ်။ ကိုယ်ပိုင်ရပ်တည်လို့ရတယ်။ ဒါ simple sentence ပဲပေါ့။

- When the sun rises. (dependent clause)

အမိပိုယ်ပြည့်စုံဘူး၊ သူတစ်ခုတည်းရပ်တည်လို့မရဘူး။ ဟို clause တစ်ခုကိုပို့ရတယ်။

Complex sentence ဆိုတာဒါပဲ။

- 2. We don't believe anyone *because* we were cheated last year. (complex)

မနှစ်တုန်းက အလိမ်ခလိုက်ရလို့... ဝါတို့ဘယ်သူ့ကိုမှုပ်ယုံကြည်ဘူး။

အောက်တော်အတိုင်းပဲ...
www.burmeseclassic.com

- We don't believe anyone. (independent clause)

ဝါတို့ဘယ်သူ့တို့မှ မလုပ်ကြည်ဘူး။

အပိုဒ်ပြည့်စုတယ်။ တို့ယိုင်ရပ်တည်လို့ရတယ်။ ဒါလဲ simple sentence ပဲ။

- because we were cheated last year. (dependent clause)

မနှစ်တုန်းတဲ့ အလိမ်ခံလိုက်ရလို့။ . . .

အခိုပ္ပာယ်မပြည့်စုံဘူး။ သူတစ်ခုတည်းရပ်တည်လို့မရဘူး။ independent clause ဖြစ်လို့။

ဒို့ခံတွေတို့ complex sentence လိုပေါ်တယ်။

Complex sentences တွေမှာသုံးတဲ့ conjunction တွေတော့ . . . when, while, as, because, since, although...etc.. (ရှိသေးတယ်နော်)

ကဲ... ဒါဆိုရင် အကြေခံသဘောလောက်တော့ သီလောက်ဝါပြီ။

UNIT (6)

Practice

က... ခိုအန်းမှာတော့ လက်တွေ့ရေးကြည့်ကြမယ်။



၁. လက်ဖော်ပုံစံစွဲကြောင်း ဘာသ်ပစ္စများ

ဦးဦးတင်...! တန်သာရိမြို့မှာ မသိတဲ့သူမရှိ၊ ငွေရေးကြေးရေးကလည်း ပြည့်စုံ၊ သဘောတောင်း စေတနာတောင်း။ အလျှေအတန်းဆိုရင်လည်း လက်မနေး၊ ခီတော့ လူချိစ်လူချိပေါတာဘာဆန်း လဲ။

သူ့မှာ နံနက်စောင်းစောင်းဖော်ပုံစံဆိုင်သွားတတ်တဲ့ အကျင့်လေးရှိတယ်၊ တစ်နှေ့...! ဒဲခိုနောက် သူ့ဘဝအတွက် အမှတ်တရရနေ့၊ သူ လက်ဖက်ရည်ဆိုင်ရောက်တော့ စားပွဲအလွတ်မရှိတော့ လွတ်တဲ့နေရာမှာဝင်ထိုင်လိုက်တယ်။ ဝေးပွဲမဲ့၊ ဟိုဘက်ခြမ်းမှာ လုပ်မိုးတစ်ယောက်။ ပြဿနာ မရှိ... ရန်သူမှာ မဟုတ်ဘဲ။

ဦးဦးတင်ကဝြီး ရင်းရင်းနှီးနှီး ပြုးပြုလိုက်တယ်။ ဟိုလူကလည်း ပြန်ပြီးပြုးတာပေါ့။ စကားတော့မပြောဖြစ်ဘူး။ တစ်ယောက်နဲ့တစ်ယောက် ပျက်နှာချင်းဆိုင် ထိုင်ကြတယ်။

ခက္ခာတော့ ဦးဦးတင်က လက်ဖက်ရည်ဖိုး ရွှေးတယ်။ စားပွဲထိုးကလေးက နှစ်ယောက်လုံး အတွက်လားမေးတော့၊ ရက်ရောတတ်တဲ့ ဦးဦးတင်ကပြုးပြီး အသာလေးခေါင်းပြီးလိုက်တယ်။ ဟိုလူ ကလည်း ကျေးဇူးတင်တဲ့အနေနဲ့ ဒုတိယမြို့ ပြုးလိုက်ပြန်တယ်။

ဒီလိုနဲ့ ရက်အနည်းငယ်ကြာတော့ ပေါ်လပြိုင်ကနေ ပြီတိကို သွားတဲ့ စက်လေ့ပေါ်မှာ ဦးဦးတင် ပါသွားလေရဲ့၊ ကဲဆိုးချင်တော့ ပါးပြေတွေနဲ့တွေ့ကြရတယ်။ ရက်စက်တဲ့ ပါးပြေတွေက လေ့ပေါ်ပါသွားလုံးကို သတ်ပစ်ကြတယ်။ လက်တစ်ဖက်မှာ ပါးကိုင်ထားတဲ့ ပါးပြေက ကျော်တဲ့လက်တစ်ဖက်နဲ့ လက်ပြန်ကြိုးတုတ်ထားတဲ့ ဦးဦးတင်ရဲ့ ဆံပင်ကိုဆွဲပြီး ပျက်နှာကို လှန်လိုက်တယ်။ ဦးဦးတင် အုံအြေခြားပြီး ပါးပြေ ကလည်း အုံအြေတာပဲ့၊ လက်ဖက်ရည်ဆိုင်မှာ တွေ့ခဲ့တဲ့လူစိမ်းက ခုဝါးပြုဖြစ်နေပါရေးလား။

ပါးပြေက တစ်ခုက်စဉ်းစားပြီး... ရက်စက်တဲ့ပုံစံနဲ့ သူ့ကို တြော့ပါးပြေတွေမရှိတဲ့ လျှော်းပိုင်းကို ခေါ်သွားတယ်။ ပါးနဲ့ထိုးဟန်ဆောင်ပြီး ကြိုးတွေကို ပြီတော်လိုက်တယ်။ ပြီးတော့ ရေထဲကို ကန်ချ တယ်။ အလောင်းကိုပစ်ချတဲ့ သဘောပေါ့။

ဦးဦးတင်ဟာ ရေထဲမှာင့်ပြီး နည်းနည်းဝေးမှ ခေါင်းဖော်တယ်။ သူ့ကိုခို့တ်ပချတဲ့ပါးပြေက သေသေချာကြည့်ပြီး ပြန်မြန်လက်ပွဲ၊ ရမ်းပြုတယ်။ လက်ဖက်ရည်တစ်ခွက်ကြောင့် ဦးဦးတင် အသက် ဘေးမှ လွှတ်မြောက်ခဲ့ပြီးလေး။

(ရှစ်ချတ်၊ ၁ မြစ်ရိပ်ရှုန်း၏ မြန်လည်တင်မြောင်း မြစ်ပါသည်)

ဘဏ္ဍာပြန်မြောက်

- လက်ဖက်ရည်တစ်ခွက်အသက်တစ်ခွား၏

A cup of tea saves a life

- ဦးဦးတင်...၊ တန်သာရီပြီးမှာ ပသိတဲ့သွားလို့။

U Oo Tin — Everybody in the town of Taninthayi knew him (or)

In the town of Taninthayi, everybody knew him.

(ဒီနှစ်ပုံးလုံးရေးလိုဂုဏ်ဆိုပေပါ . . . ဘဝိပ္ပါယ်က ကွဲက်တိတုတာတော့မဟုတ်ဘူး၊ ဒီအကြောင်း
ရွှေပိုင်းမှာ ဖြောခဲ့ပြီ)

The town of Taninthayi သားချင်ရင် Taninthayi town ဆိုလဲရတယ်

- There was no one in the town of Taninthayi who did not know him.

ဒါလဲဖြစ်သေးတာပဲ။

- * ငွေရေး ကြေးရေးတလည်း ပြည့်စုံ သဘောကောင်း၊ စေတနာကောင်း၊ အလှုံ့အတန်းဆိုရင်လည်း
လက်ပနော်းမှာ မရှိဘူး၊ အလှုံ့အတန်း လက်ပနော်တာကိုလည်း ထည့်ရေးချင်ရင်
ခိုလိုရေး . . .

He was also rich, good-hearted, generous and fond of making donation.

- * ရှင်းရှင်းလေးဆိုတော့ ပြောဝရာ မရှိဘူး၊ အလှုံ့အတန်း လက်ပနော်တာကိုလည်း ထည့်ရေးချင်ရင်
ခိုလိုရေး . . .

..... never hesitated to spend money on donation.

- * ဒီတော့ လူချွစ်လူခွင်ပေါ်တာ ဘာဆန်းလဲ။

So no wonder people (everybody) admired him.

တည်တည်ရေးချင်ရင် ခိုလို -

It is not strange (surprising) that people admired him.

- that ပေါ်လဲရတယ်။

- * သူမှာ နှစ်ဖောင်း လက်ဖက်ရည်ဆိုင် သွားတတ်တဲ့ အကွင့်လေးရှိတယ်။

He had a habit — He usually went to the tea shop *early in the morning*. (or)

He was in the habit of going to the tea shop in the *early* morning.

(early ကို adverb/ adjective နှစ်မိုးသုံးထားတယ်)

- တစ်နေ့...၊ အဲဒီနောကာ သူ့ဘဝအကွက်အမှတ်တရနေ့။
One day, It was a remarkable day for life.
- သူ လက်ပက်ရည်ဆိုင်ရောက်တော့... စားပွဲအလွတ်မရှိတော့။
There was no table vacant when he got to the tea shop.
(vacant table ဆိုလဲရတယ်)
- လွှတ်တဲ့နေရာမျာဝင်ထိုင်လိုက်တယ်။
He took an empty seat.
had a seat ဆိုလဲရတယ်။
- စားပွဲရဲ့ ဟိုဘက်မြော်မှာ သူထက်စောပြီးရောက်နေတဲ့ လွှဲစိုးတစ်ယောက်။
At the other side of the table, there was a stranger already.
- မြေသာမဖို့... ရန်သူမှုမဟုတ်ဘဲ။
There was no problem, it was not his enemy.
- သူတို့... တစ်ယောက်နဲ့တစ်ယောက် တစ်ကြိမ်တစ်ခါမှ တွေ့ဘူးမြင်ဘူးခြင်းမရှိကြ။
They had never seen each other.
- ဦးဦးတင်တာပြီး ရင်းရင်းနှီးနှီးပြုးမြတ်က်တယ်။
U Oo Tin first gave a smile.
(first ရဲ့ နေရာဘထားအသိတိ ရွှေပိုင်းမှာပြောပြီးပါ)
- တို့လူကလည်း ပြန်ပြီးပြုးပြတာပေါ့။
The man also returned a smile.
(also ကို နေရာဘမျိုးစုံသုံးနိုင်တယ်)

- ဓကားတော့မပြောဖြစ်ကြဘူး။
But they did not say a word. (or)
But they said nothing. (or) But they were in silence

- တစ်ယောက်နဲ့တစ်ယောက် ယျက်နှာချင်းဆိုင်ထိုင်ကြတယ်။
They took their seats *facing each other*. (or)
Facing each other, they took their seats. (or)
They, *facing each other*, took their seats.
- participle clause နဲ့ နေရာအထားအသိတဲ့ သဘောပါတ်အောင်ကြည်။

- ဓကဗြာတော့ ဦးဦးတင်က လက်ဖက်ရည်ဖီးရှင်းတယ်။
After a while, U Oo Tin paid for the tea.

- ဓားပွဲထိုးကလေးက နှစ်ယောက်လုံးအတွက်လား ယေးတော့၊ ရက်ရော့တတ်တဲ့ ဦးဦးတင်ကပြီးပြီး
အသာလေးခေါင်းမြို့မြို့လိုက်တယ်။
"For both?" said the waiter, and generous U Oo Tin nodded his head *smiling*.
ခုတိယပိုင်းမှာ smiling တို့ ရွှေပို့ပေးလို့ရတယ်။
Smiling, generous U Oo Tin nodded his head.

- ဟိုလူကလည်း ကျေးဇူးတင်တဲ့အနေနဲ့ ခုတိယပို့ပြီးလိုက်ပြန်တယ်။
Again the man smiled for thanks. (or) The man smiled *again* for thanks.
- again ကို ရွှေဆုံး (front-position) မှာထားတာက emphasis လုပ်တဲ့သဘောနေ့၏ ရွှေပိုင်းမှာ
ပြောပြီးပြီး ထပ်ခါထပ်ခါဆိုတဲ့ သဘောဆိုရင် again and again (or) over and over again...
သုံးရတယ်။

- မိလိုနဲ့ ရက်အနည်းငယ်ကြာတော့ ဖော်လမြိုင်ကနေ ပြီတိကိုသွားတဲ့ စက်လျေပေါ်မှာ ဦးဦးတင်ပါသွားလေရဲ့။

Then, *some days later*, U Oo Tin was on a journey by a powered boat from Mawlamyine to Myeik.

ဒိမ္မာ adverb phrase of time (some days later) ကို သူရဲ့ပုံမှန်နေရာဖြစ်တဲ့ နောက်ဆုံးကို ပိုလိုလဲရပါတယ်။ သူနေရာမှာ after some days ဆိုလဲ ဖြစ်တယ်နော်။

- ကဲဆိုးချင်တော့ ပါးပြတွေနဲ့ တွေ့ကြရတယ်။

Unfortunately they were robbed. (or)

They were robbed *unfortunately*. (or) They were *unfortunately* robbed.

- unfortunately ဒဲ နေရာအထားအသိတွေကို သဘောပေါက်အောင်ကြည် unluckily သုတေသနလဲရတယ်။ နောက်တစ်မျိုးဒီလိုပေါ်လိုရတယ်။

- It was *rotten luck* on them as they were robbed.

- ရက်ဝက်တဲ့ ပါးပြတွေက... လျေပေါ်ပါသူ အားလုံးကို သတ်ပစ်ကြတယ်။

The cruel robbers murdered all the people on board.

စက်လျေဆိုတဲ့ စကားလုံးထပ်ထည့်စရာ မလိုဘူး all the people on board ဆိုတာ “အပေါ်မှာ ပါလာသူအားလုံး” ဆိုတဲ့သဘောပဲ့။ ပြည့်စုပြု။

- လက်တစ်ဖက်မှာရဲ့ကို ကိုင်ထားတဲ့ပါးပြက ကျွန်တဲ့ လက်တစ်ဖက်နဲ့... လက်ပြန်ကြီးထုတ်ထားတဲ့ ဦးဦးတင်ရဲ့ ဆံပင်ကိုဆွဲပြီးယုက်နှာကိုလှန်လိုက်တယ်။

With a sword in one hand, *a robber*, with his other hand, *grabbed* the hair of U Oo Tin, whose hands were tied with a rope behind his back, and *cut* his face.

ဒိစာကြောင်းကရှည်ပြီး modifiers တွေမှားနေတော့ ရှုပ်သလိုရှိတယ်။ ကြိမ်ဖန်များစွာဖတ်လိုက်၊ ဝင်းစားလိုက်လုပ်ပါ။ သဘောပေါက်လာလေ့ပယ်။ (cut = lift, turn up)

ဒိုလိုရည်ပြီး ရှုပ်နေရင် subject, verb, object တွေကိုအောင်လိုက်ရင် အူန်တာ modifers တွေပေါ့။ Subject (a robber) ဖြစ်ပြီး verb (grabbed) ဝထော 0bject ၏ the hair... ဖြစ်ပေါ်။ and နောက်က verb (cut) ဖြစ်ပြီး ဆူရဲ့ object ၏ his face.

- ဦးဦးတင် အံ့ဩရပြီး သီးပြီးကလည်း အံ့ဩတာပဲ့။
U Oo Tin was in amazement, and so was the robber...(was amazed... ဆိုလဲရတယ်)
- လတ်ဖက်ရည်ဆိုင်မှာ တွေ့ခဲ့တဲ့ လူစိမ်းက... ခုတော့သီးပြီဖြစ်နေပါရော့လား။
The stranger he had met at the tea shop was now the robber.
- သီးပြီက တစ်ချက်စဉ်းစားပြီး... ရတ်စက်တဲ့ ပုစ်နဲ့ သူကို... တြော်သီးပြီတွေ့မရှိတဲ့ လျော့ဗိုင်း ကို ခေါ်သွားတယ်။
After a moment's thought, the robber, in a cruel manner, took him to the prow where there were no other robbers.

ဒိုစာကြောင်းမှာ modifiers တွေရဲ့ နေရာစားအသိကိုဖြည့်။ in a cruel manner ကို နောက်ဆုံးပိုလိုက်ရင် took နဲ့ သိုင်းဝေးသွားမယ်။ သီးကြောင်း ခုလိုက်မာနှစ်ခုနဲ့ ကပ်စားပေးလိုက်တယ်။ အဲဒါကို him ရဲ့ နောက်မှာထားရင်တော့ရတယ်။

ရွှေ့ဆုံးက adverb phrase of time ကို ရွှေ့ဆုံးမှာထားတာ အဆင်ပြတယ်။ the robber ရဲ့ နောက်နားကိုကပ်ပြီး ထားရင်ရပေးပဲ အဲဒီနေရာမှာ phrase တစ်ခုရှိနေတော့ သိပ်ပြီးပကောင်းဘူး။

- ဝါးနဲ့ကိုဟန်ဆောင်ပြီး ဖြိုးတွေ့ကို ပြတ်ပေးလိုက်တယ်။
Pretending to stab him with his sword, he cut all the ropes.
ဒိုစာကြောင်းမှာ participle clause ကို နောက်ပိုလိုက်လို့ရတယ်။

- ပြီးတော့ ရေထဲ ကန်ချလိုက်တယ်။
Then he (the robber) kicked him into the water.
- အလောင်းကို ကန်ချတဲ့သဘောဝေါး။
It looked like he kicked the dead body down.
like နောက်မှာ that ထည့်လိုရတယ်၊ ဒါပေမဲ့ ပလိုတပ်ဘူး။
- ဦးဦးတင်တာ ရေထဲမှာ ငုတ်ပြီး နည်းနည်းဝေးမှ ခေါင်းဖော်လိုက်တယ်။
U Oo Tin dived and lifted his head at a safe distance.
- သူကို ခိုက်ပေါ့မှတဲ့ပြီက သေသေချာချာဖြည့်ပြီး မြန်မြန်လက်ဝ္းရမ်းပြုတယ်။
Worried about him, the robber took a good look with a quick wave of his hand.
ခိုလိုတနောကားမှာ participle phrase ကို အလယ်မှာထားလိုရတယ်။
The robber, *being worried about him*, took a good look with a quick wave of his hand.
တိတိကျကျရေးခဲ့၏ ဒီလို...
The robber, who was worried about him, took a good look with a quick wave of his hand.
- Take a good look က သေသေချာချာဖြည့်တာကိုပြောတာ၊ wave ကို noun အနေနှင့်သုံးထားတယ်။
- လက်ဖက်ပည်တစ်ခွက်ကြောင့် ဦးဦးတင်အသက်သေးမှ လွှတ်ပြောတ်ခဲ့ပြီလေး။
On account of a cup of tea, U Oo Tin escaped from death (or)
U Oo Tin escaped from death on account of a cup of tea. (or)
U Oo Tin, on account of a cup of tea, escaped from death. (or)
A cup of tea saved U Oo Tin's life.

(True story)



J. ရာသင်နှစ်နှစ်

ဖျော့တော့တော့ စနတ်ခင်းနေရာင်မြိုလ်အောက်တွင် နောက်ဆုံးပေါ် အပြာနဲ့ရောင်ကားကေား
တစ်စီးသည် လေးညီးမှ လွှတ်လိုက်သောမြားကဲသို့ လေကိုခွင်း၍ ဘရှိန်ပြိုးပြင်းနှင့်၎ံ၊ သည်။
လူည်းတန်ဗုံးတိုင်အနီး သို့ ရောက်သောမာခါ အရှိန်ကို တစိတ်အော့ဒုရုံးလိုက်ပြီး ဝယက်မောင်းမားတွင်
သားကောင်ချောင်း သည့် စွဲနှင့်တောင်ပမာ ညွင်ညွင်သာသာ ရုပ်လိုက်၏။

အသာအယာပွဲနှင့်လာသောတဲ့ ခါးမှ အနက်ရောင်တိုက်ပုံအတို့နှင့် ဝန်ပေါ်လို့ချည်အဆင်လှလှ
ကို စတိုင်တူတွေ့တ်ဆင်ထားပြီး ခေါင်းကိုသေသပ်စွာ ဖီးလိုမီးထားသည့် လူရည်သန့် လူဗြီးလူကောင်း
တစ်ယောက် ထက်ထဲတွင် နက်မျှောင်တောက်ပြောင်သော သားရေအိတ်တစ်လုံးနှင့် ဆင်းလာသည်။

ဤပို့သေသများကြောင့် သာမန်မဟုတ်ဘဲ ငွေ့ကြေးကြွယ်ဝသော လုပ်ငန်းရှင်တစ်ယောက် ဖြစ်
ကြောင်း သိသာလှသည်။

"ချေးကွက်တစ်စောင်ပေး"

ပလက်ဖောင်းပေါ်မှ ဂျာနယ်ရောင်းနေသာ ဆယ့်သုံးနှစ်အွဲယ် ပိန်းကလေးကို ခပ်ဆတ်ဆတ် ပြောလိုက်သည်။

အဲဒီနောက်နှစ်းနှစ်းပတ်ဖတ် ပိန်းကလေး၊ လျမ်းပေးသောဂျာနယ်ကို လျမ်းလူလိုက်၏၊ ထိုနောက် အိတ်ထောင့်တစ်နေရာတွင် အသေးအားသိမ်းထားသော ၂၀၇/-၊ တန် အနှစ်း အစုတ်ကို အသာအယာ ထုတ်ယူပြီး ပိန်းရာလေးကို ပေးလိုက်သည်။

အာစုတ်မှန်းသိလျက်နှင့် ပိန်းကလေးက အပြီးမပျက်၊ ဘာမှမပြစ်သလိုပုစ်ဖြင့် သွားပန်းထဲတွင် ထည့်ထားလိုက်၏၊ လူကြီးမင်း ပိတ်သက်သာရာရသွားသည်။ တော်ပါသေးရဲ့၊ ကောင်မလေးက ယဉ်ထားလိုက် ပေလို့၊ ကောင်မလေး၊ ပြန်အမ်းမည့်အကြောင်းကို အသာဖြေပြီး စောင့်နေလိုက်သည်။

ပိန်းကလေးက ၂၀/-၊ တန် အသစ်တစ်ရွှေက်ကို ရွှေးထုတ်လိုက်သည်။ လူကြီးမင်း သဘောတွေ၊ သွားပြီ၊ ပြီးတော့ နောက်ထပ် ၁၀/-၊ တန် အသစ်တစ်ရွှေက်၊ အားလုံးပေါင်း သုံးဆယ်ကျပ်တိတိကို လူကြီးမင်းအား လျမ်းပေးလိုက်ရင်း... .

"အစုတ်ပေးတဲ့သူကို သမီးကတယ်တော့မှ အစုတ်ပြန်မပေးဘူး ဦးခဲ့၊

ပမျှော်လင့်သောစကားက လူကြီးမင်းအမျိုးကို ထိသွားပြီ၊ ဘာပြန်ပြောရမှန်းပသိတော့၊ ရွှေးသီးအွေးပေါက်များထွက်လာသည်။ သုတေသနတင်၍ ကားထဲသို့ ပြေးဝင်လိုက်၏၊ တခါးကို ဆောင့်ပိတ်လိုက်သည်။ တခါးလုံးသော်လည်း သွားမိတ်ကမလုံတော့၊ ကပန်းကတန်းဝက်နှီးပြီး မောင်းထွေက်လိုက်သည်။ သို့သော်၊ ကလေးမလေး၏ စတားသံများက သွားကို ပြောက်လှုန့်နေဆဲ့၊

(The light of English 2003 Dec. တွင် ရေးခဲ့သော တစ်မျက်နှာဝါယွှေ့)

ကဲ... ရေးမယ့်။

▪ အဆင့်အတန်း

Class

▪ ဖျော့တော့တော့ ပန်တ်ခင်းနေရောင်းမြှည်းအောက်တွင် နောက်သုံးပေါ် အပြားနောင် ကားကလေး တစ်စီးသည် လေးညီးစုလွှာတ်လိုက်သောမြှောက့်သံ့သို့၊ လေကိုခွင်း၍ အရှိန်ပြင်းပြင်းနှင့်ပြေးနေသည်။ *Splitting the wind, like an arrow coming hurtling from a bow, a small pale blue car*

of latest model was running with a quick burst of speed in the faint glow of the morning.

တကြောင်ရည်တော့ modifiers တွေများနေတယ် adverb phrases of manner ဆုံးခုကို
ထုတ်ပြပေးထားတယ်။ နောက်ဆုံးနှစ်ခုက place and time ဆိုတာတော့သိမှာပေါ့။

ရွှေဆုံးက phrases တွေကိုပေါ်လွင်စေချင်လို့ ရွှေမှာထားတာ၊ နောက်မှာရှိတဲ့ သူရဲ့ပုံမှန်နေ
ရာတို့ ပြန်ထားလို့ရတယ်။ ဒီလို-

Splitting the wind, a small pale blue car of latest model was running with a quick burst of speed, like an arrow coming hurtling from a bow, in the faint glow of the morning.

ရွှေဆုံးက splitting the wind ကိုလဲ ဒီနေရာကို (နောက်)ကို ပိုလိုရသေးတယ်။ တစ်ခုတော့
သတိထားရမယ်။ ဒီလောက်မှားတဲ့ modifiers တွေအကုန်လုံးကို နောက်မှာထားလို့မကောင်းဘူး

▪ လူည်းတန်းမှတ်တိုင်အနီးသို့ရောက်သောအခါ အနိုင်ကိုတစိတိအိုလျှော့ချုပ်ပြီး ပလက်ဖောင်းဘေး
တွင် သားကောင်ချောင်းသည့်စွန်တစ်ကောင်ပမာ ညျင်ညျင်သာသာရပ်လိုက်၏။

Near Hledan bus stop, it slowed to a crawl and then came to a stop close to the pavement as gentle as a kite in search of its prey.

ဒီမှာ ရွှေဆုံးမှာရှိတဲ့ Near Hledan bus stop (adverb phrase of place) က သူရဲ့ပုံမှန်
နေရာမဟုတ်ဘူး။ သူနေရာက နောက်ဆုံး (ပထမစာကြောင်းအဆုံး) မှာ၊ ဒုတိယစာကြောင်းမှာရှိတဲ့
close to the pavement (adverb phrase of place) ကလ သူရဲ့ပုံမှန်နေရာမဟုတ်ဘူး၊ စကား
ဒုတိနေလို့ရွှေမှာ ထားတာ။ သူတို့ နောက်ဆုံးပိုလိုက်လို့ရတယ်။
ကြည့်လိုက်-

It slowed to a crawl near Hledan bus stop and then came to a stop, as gentle as a kite in search of its prey, close to the pavement.

သာမန်ကြည့်လိုက်ရင် ဝလက်ဖောင်းနားမှာ သားတောင်ချောင်းသလိုဖြစ်မေးကားလား၊
အဲဒီလိုပြုခဲ့ရအောင် ကော်မာနှစ်ခုထည့်ထားတာ။ ကော်မာမပါရင် အဲဒီသဘောဖြစ်ပူပါ၊ as gentle
as a kite in search of its prey တို့နောက်ဆုံးပိုလိုက်ရင် ကော်မာပလိုတော့ဘူး။

(၁) ရေးတဲ့အခါ ပါ modifier အထားအသိမလွှာဘို့လိုတယ်။ အင်လိပ်စာမပြောနဲ့ . မြန်မာလိုရေးတာ ဖူးတောင် စာရေးဆရာကြီးတွေ၊ သတင်းစာဆရာကြီးတွေ... အထားအသိများပြီး အမိပ္ပါယ်လွှာသွားတာ တွေဖြစ်တတ်တယ်။ သတိထားဖတ်ကြည့်ရင်တွဲလေ့မယ်။ ဖြစ်တတ်တဲ့သဘောဂုံပြောတာ)

ခုရေးနေတဲ့စာကြောင်းမှာ crawl ကို အရပ်နေ့တဲ့သဘောနှဲသုံးထားတာ၊ came to a stop ဟသုံးချင်ရင် made a stop သုံး။

- အသာအယာပွင့်လာသောတဲ့မှ အနက်ရောင်တိုက်ပုံအကျိန် ဝန်ငါးလုပ်ချည်အဆင်လှလှကို စတိုင်ကျေတွေ ဝတ်ဆင်ထားပြီး... ခေါင်းကိုသေသပ်စွာမိုးလိမ်းထားသည့် လူရည်သန့်လူကြီးလူ ကောင်းတစ်ယောက်... လက်ထဲတွင် နက်မျှင်တောက်ပြောင်သော သားရေးရေးတိတစ်လုံးနှင့် ဆင်းလာသည်။

From the window opening slowly a well-bred gentleman, with his hair neatly combed, smartly wearing a dark jacket and a Gantgaw longyi, got out with a brilliant dark wallet in his hand. (slowly opening window ချိုလည်းရတယ်)

ဒိုးကြောင်းမှာ modifiers တွေများတယ်။ Subject နဲ့ verb ကို ဧွေးထုတ်ပေးထားတယ်။ အခါ တွေကလွှာရင်ကျေန်တာတွေအားလုံး modifiers တွေဆိုတာတွေရမယ်။

ထပ်ပြောရမယ်ဆိုရင်... ရွှေ့ဆုံးမှာရှိတဲ့ From the window opening slowly နဲ့... နောက် ဆုံးမှာ ရှိတဲ့ with a brilliant dark wallet in his hand နှစ်ခု (two phrases) တာ verb (got out) ကို အထူးပြုတဲ့ adverb phrases ဖြစ်ပြီး... ကျေန်တဲ့ participle phrases နှစ်ခုက subject ကို အထူးပြုတဲ့ adjective phrases ဆိုတာ မြင်အောင်ကြည့်။ ပမြင်သေးရင် အကြိမ်ကြိမ်ပတ်ပြီး ဝဉ်းစား။ ဒိုးphrases တွေကို ဒိုလိုနေရာခွဲလိုက်ပေါ်။

Smartly wearing a dark jacket and a Gantgaw longyi, a well-bred gentleman, with his hair neatly combed, got out with a brilliant dark wallet in his hand from the slowly opening window.

တုချို့ phrases တွေကို နေရာခွဲပေးလိုက်တာတွေရမယ်။ ဟိုခွဲ ဒိုခွဲရတယ်ဆိုပေါ့ တကယ်ရေးတဲ့အခါ အကောင်းဆုံးပုံစံနဲ့ရေးမှာပေါ့။ ဒိုးမှာ adjective phrases တွေကို subject ခဲ့ ရွှေ့နဲ့ နောက်ကပ်ပေးထားတယ်။ နောက်တက်အဝေးကြီးမှာ သွားထားလိုပော့။

- ကျော်သေသများကြောင့် သာဝန်ပတ္တ်ဘဲ ငွေ့ကြေးကြိယ်ဝသော လုပ်ငန်းရှင်တစ်ယောက်ဖြစ်ကြောင်းသိသာလှသည်။

These characteristics distinguished a rich business man from an ordinary one.

- "ဈေးကွက်တစ်စောင်ပေး" "A copy of Market, please."
- ပလက်ဖောင်းဝါး၏ ရာနယ်ရောင်းနေသာ ဆယ်သုံးနှစ်စွဲယိမ့်နှင့်ကလေးကို လူကြီးပင်းက ခံပါသတ်ဆတ်ပြောလိုက်သည်။
The gentleman said abruptly to a 13-year-old girl selling journals on the pavement.
- တဲ့ဒောက် နှမ်းနှမ်းဖတ်ဖတ် ပို့နှင့်သောရာနယ်ကို လျမ်းပေးလိုက်သောရာနယ်ကို လျမ်းယူလိုက်သည်။
Then he took the journal handed by the poorly dressed girl.
- ထိုနှာက် ဖို့တောင့်တစ်နေရာတွင် အသေဆာချာသိပ်းထားသော ၂၀၀/-တန်းအနှစ်းကရာတ် ကိုတာသာအယာတွင်ယူပြီး ပို့ကလေးကိုပေးလိုက်သည်။
He, then, smoothly took out a worn-out 200-kyat note kept in a corner of his wallet and offered it to the girl.
ဒိုင်းကြောင်းနှာ conjunction (and) ကိုဖြတ်... participle ဖွဲ့ပြောင်းပြီးနေ့တိုက်ရတယ်။ Smoothly taking out a worn-out 200-kyat note, kept in a corner of his wallet, he then offered it to the girl.
- အစုတ်ပုန်းသိသူ၏နှင့်... ပို့ကလေးကအပြုံးပေါက်... ဘာမှုပြောင်းသလိုပုံပုံဖြင့် သူ့ပန်းထဲ တွင် ထည့်ထားလိုက်၏။
Even though she knew it was a worn-out note, *with a smile*, she put it in her tray as if nothing had happened to her.
ဒို့မှာ ပြောစရာ with a smile (adverb phrase) တစ်ခုပုံရှုတယ်၊ သူက put ကို အထွေပြေတား ထဲ ပဲ့ပုံနေရာကိုပို့ချင်ရင် object (it) ပဲ့၊ နောက်ကကပ်ထားလိုက်။
- လူကြီးပင်းစိတ်သတ်သာရာရာသွားသည်။
The gentleman felt less anxious (or)...left less worried)
စိတ်သတ်သာရာရာတာကို... found solace ဆိုလိုရတယ်။

- ကတ်ပါသေးရဲ . . . ကောင်မလေးကယူထားလိုက်ပေလို့။
It was lucky for him (that) the girl kept it.
that စပါလဲရတယ်။
- ကောင်မလေးပြန်အကြွေတိ အသာဖြို့ပြီးစောင့်နေလိုက်သည်။
Keeping quiet he waited for the change from the girl.
ဒါ participle နဲ့ ရေးထားတာ။ and နဲ့ဆက်ပြီး compound sentence ပုံစံရေးရင်းလို့
He was keeping quiet and waiting for the change from the girl.
- ပိန်းကလေးက ၂၀/-၊ တန် အသစ်တစ်ရွက်တိ ဧေးထုတ်လိုက်သည်။
The girl picked out a new 20-kyat note.
- လူဗြို့မင်း သဘောတွေ့သွားပြီး။
He was pleased as Punch.
(pleased as Punch . . . ဘဲ idiom)
- ပြီးတော့ နောက်ထပ် ၁၀/-၊ တန် အသစ်တစ်ရွက်၊ ရှုစ္စပေါင်းသုံးဆယ်ကျပ်တိတိတိတိ လူဗြို့မင်း
အား လှမ်းပေးလိုက်ရင်း . . .
Then another new 10-kyat note, altogether exactly 30 kyats. She gave it to the
man and...
- အစုတ်ပေးသုကို သမီးက ဘယ်တော့မဲ့ အစုတ်ပြန်မပေးဘူးရဲ့။
"I never return the won-out to a person who has offered me the won-out, Uncle"
(won-out adjective) ကို the တွဲပေးလိုက်တော့ noun မြစ်သွားတယ်
- ပမျှော်လင့်သောစကားက လူဗြို့မင်းအခြားကိုထိသွားပြီး။
The unexpected words caught the man's breath.
ဒီလိုမသုံးချင်ရင် took the man's breath away ဆိုလဲရတယ်။

- ဘာပြန်ပြောရမှန်းမသိတော့။
Words failed him.
ခါ special usage နော်၊ ကလေးလိုမတွေးနဲ့
- ချွေးသီးချွေးပေါက်များထွက်လာသည်။
The cold sweat ran off.
- ဒီနေရာမှာ ran off က တွက်တိပါ၊ မသိရင် dictionary ပှာ ရှုပြုည်။ ဒိမ်းနေတယ်လို့ထင်ရတဲ့ usage အကုန်လုံးတို့ dictionary နဲ့ check လုပ်ပြုည်။ စာအုပ်ပေါက်ဝနေလေးနဲ့တော့အလုပ်ပ လုပ်နဲ့ နော်၊ ကိုယ်ပတွေ့ဘူးရင်များတယ်ပြောတယ်တဲ့ ဟိုဆရာပြီးတစ်ယောက်လို့တော့ ဖဖြစ်စေ နဲ့ . . .
- သုတေသနမြတ်၍ ကားထဲသို့ ပြေးဝင်လိုက်၏။
He hurried into the car. (or) In a hurry, he got in the car. (or)
He rushed into the car. (နောက်ထပ်အများကြီးရသေးတယ်။)
- တံခါးကိုဆောင့်ပိတ်လိုက်သည်။
He slammed the window.
- တံခါးလုံးသော်လည်း ထွဲပိတ်ကပလိုတော့။
Although the door was secure, he didn't feel secure.
- ကပန်းကတန်းစက်ဖို့ပြီး မောင်းထွက်လိုက်သည်။
He started the engine in a mad rush and drove out. (or)
Starting the engine in a mad rush, he drove out. (or)
In a mad rush, he started the engine and drove out.
- သို့သော် ကလေးမလေး၏ စကားသံများက သူကို ပြောက်လှန့်နေဆဲ . . .
However, the words of the girl were still haunting him.



၃။ ၄။

“အာရုံဆွမ်းစားလာပင့်ပါတယ ဘုရား”

ကျမ်းစာအုပ်ကြီးကို စိတ်ဝင်တစားဖတ်နေသော ဆရာတော်ကြီးသည် ရွှေမွှေ့က်ရောက်လာသော ဒကာမကိုတချက်ကြည့်တော်မူလေသည်။

“ဘယ်နှစ်ပါးလ”

“ငါးပါးပါဘုရား”

“ဆရာတော်ဘုရား၊ ဒဲပေါက်ဆွမ်းဘုဉ်းပေးပါသလား၊ ထောပတ်ဆွမ်းဘုန်းပေးပါသလား ဘုရား”

“ဘုန်းကြီးတတော့ မဲ့မဲ့ဆွမ်းပါပဲ”

“တင်ပါ... မနက်ဖြန်နှင့် င နာရီမှာ ကြွေ့ပါဘုရား၊ တပည့်တော်တို့ တွေ့ဆုံး လျှော့ပါမယ ဘုရား”

“အေးဇေား ကောင်းပြီ”

ဆရာတော်က အိမ်လိပ်စာကိုပေး၍ ရေးပုတ်ထားလိုက်သည်။

“အရွင်ဘုရား၊ တပည့်တော်တို့ကို လိုအပ်တဲ့ အိုးခွက်ပန်းတန်ဗျားဆွင်ပြုပါဘုရား”

“မောင်ဆင်ဝေါက် သူတို့လိုအပ်တဲ့ ပစ္စည်းတွေပေးလိုက်ပါ”

ဆင်ဝေါက် ထုတ်ပေးသောအိုးခွက် ပန်းကန်နှင့် ကော်ဇားများကို တဖို့နှင့်တင်၍ သူတို့ပြန် ဆွားကြသည်။

* * * *

နောက်နှစ်နက် စောစောတွင် ကပ္ပါယြို့ဦးဝိန်မောင်နှင့်အတဲ့ ဆင်ပေါက်သည် ဘုန်းကြီးကျောင်းတွင် ကျေနိရှိသူ့ ဆွဲ့ပွဲလေးကို အာရုံက်ဆွမ်းအတွက် ပူာသိမှာယာ ပြင်ရရှာ၏။

“ဘယ်လို ပြစ်လာကြတာလဲ”

ကပ္ပါယြိုးက ဆင်ပေါက်ကို ဖော်သည်။

“ဒီနေ့ အဲခိုလမ်းမှာ တစ်ခိုပ်မှ ဆွမ်းစားပင့်တဲ့အိမ်မရှိဘူး ရွှာလိုက်ရတာ ဘုန်းကြီးတွေ ဖတ်ဖတ်ကိုမောလို့၊ ဆရာတော် ကိုလိမ်းသွားကြတာ”

“ပြစ်မှပြစ်ရင်းတွာ”

(မြှုပ်နည်းတန် ဘုန်းကြီးကျောင်းမှ ပြစ်ရပ်စုန်)

ဘုရားလိုပေါ်ရေးမယ်။

- လူး

A cheat

- “အာရုံဆွမ်းစားပင့်ပါတယ်ဘုရား”

“I'd like to invite you for the dawn meal”

အာရုံဆွမ်းတဲ့ aryon soon ဆီပြီးသုံးကြတာလိမ့်တယ်။ ဒါပေမဲ့ အင်လိပ် လူမျိုးတစ်ယောက် နားလည်ဘို့ခက်မယ်။ အာရုံဆွမ်းအတွက် တိုက်ရှိက်စကားလုံးပစ္စိလို့ dawn meal ဆိုရင် သူတို့ချက် ချင်းနားလည်တယ်။

တချို့ဆရာကြီးတွေက အင်လိပ်အသုံးနှံးပဟုတ်ရင် ပသုံးရဘူး၊ အဆင့်အတန်းပစ္စိဘူးဆုံးပါတယ်။ ဒါတစ်ဖက်စွန်းရောက်နေတာပါ။ တိုက်ရှိက်စကားလုံးပစ္စိရင် ရှိတဲ့ ဝကားလုံးနဲ့လည်သုံးလို့ရပါတယ်။ အင်လိပ်လူမျိုးတစ်ယောက်က ချက်ချင်းနားလည်တယ်ဆိုရင် အဲဒါပုန်နေပြီး သူနားမလည်ဘူးဆိုရင်တော့ . . . ဓားနေပြီပေါ့။ ဒေါက်တီးသုံးစရာစကားလုံးပစ္စိဘူးဆိုရင်တော့ တိုက်ရှိက သာသုံးလိုတ်း ဥပဒေ ပုန်းယောက်ခေါ်ဆိုရင် “mohinga” တိုက်ရှိက်ပေါင်းပြီးမှာသယ်လိုဘယ်ပုံဆိုတာကိုထပ်ဆင့်ရှင်းပြီး ရှိတဲ့ ဝကားလုံးတွေနဲ့ ပြောဖုန်းပြီးသုံးလိုက်ရင် ကြားဆုံးတို့ခေါက်ဆွဲတို့နဲ့ ရောသွားလေ့ပယ်း

- ကျမ်းတာဖုန်းကို စိတ်ဝင်တစားဖတ်နေသော ဆရာတော်ပြီးသည် ရွှေဟျာက်သီးရောက်နေသော အကာမကို တချက်ကြည့်တော်မူလိုက်သည်။
The Sayadaw, who was reading the scriptures with keen interest, cast a glance at the donor before him. (or)
- *Reading the scriptures with keen interest*, the Sayadaw took a glance at the donor in front of him.
- ဒိန်ငြောင်းမှာ participle & relative clause ပုံစံတွေပဲဘွာတယ်။ နှစ်ခုလုံးက noun (subject) တို့ အထူးပြုတယ်။
- cast a glance; took a glance; had a glance တူတူပဲနော် donor က male or female နှစ်မျိုးလုံးရတယ်။
- "ဘယ်နှစ်ပါးလဲ"
"How many monks?"
- "ငါးပါးဝါဘူရား"
"Five"
- ဆရာတော်ဘူရား . . . ခံပေါက်ဆွမ်းဘုန်းပေးပါသလား၊ ထောပတ်ဆွမ်းပေးပါသလားဘူရား"
"Would you like *danpauk* (pilau) or butter rice?"
- ဘုန်းပြီးကတော့ ရှုံးရှုံးဆွမ်းပါ။
"For me, just ordinary."
ဆွမ်းကို alms food ဆိုရင်ရတယ်။
- မနေက်ဖန် နှစ်က် (၄)နာရီမှာ ကြေပါဘူရား၊ တပည့်တော်တို့ တက္ကဆီး လျှော့ပါမယ်"
"Could you kindly come to us at 4 a.m tomorrow?
We're going to offer the taxi fare."
ဒီလိုနေရာမျိုးမှာ kindly ဆုံးတာသိပ်ပြီးယဉ်တေားတယ်။

- "အေးအေး . . . ကောင်းပြီ"
"Yes, very well."
- ဆရာတော်က အိမ်လိပ်စာကို မေး၍ ငရဲ့ပုံတော်ထားလိုက်သည်:
Sayadaw asked the address and noted it down.
made a note ဆိုလဲရတယ်။
- တပည့်တော်တို့ကို လိုအပ်တဲ့ အိုးခွဲက်ပန်းကန်ငှားခွင့်ပြုပါဘူး။
"May we borrow some necessary pots, plates and dishes?"
- "မောင်ဆင်ပေါက်၊ သူတို့လိုအပ်တဲ့ ပစ္စည်းတွေပေးလိုက်ပါ"
"Maung Sin Pauk, give them what they need."
- ဆင်ပေါက်ထူးပေးသော အိုးခွဲက်၊ ပန်းကန်နှင့်ကော်လောက်းများကို တူတဲ့ ဆိန်တင်၍ သူတို့ပြန့်သွားကြသည်။
They took a taxi home carrying the pots, plates, dishes and carpets given by Sin Pauk.
နောက်မှာပြထားပေးတာက participle clause ဖြစ်ပြီး သူတဲ့ took တို့အထူးပြုတယ်။ နောက်တစ်မျိုး၊
They went back by a taxi carrying the pots, plates, dishes and carpets given by Sin Pauk.

သိပ်တော့မကွာပါဘူး-

* * * * *

- နောက်နေ့ နှစ်တောတွင် ဆင်ပါတ်သည် ကပ္ပါယပြီး ဦးဝိန္ဒေဝန္တုံးဘဏ္ဍာင်း တွင် ကျွန်ုရှိသမျှ ဆွမ်းပွဲလေးကို အာရုံ၏ဆွမ်းအတွက် ဖူာယိပျာယာပြင်ဆင်ရရှု၏။
The next day, in the early morning, Sin Pauk together with lay attendant U Sein Maung had to prepare in a hurry for the dawn meal with the leftover rice and curry.
On the early morning of the next day... ဆိုတဲ့ရတယ်။ ဒီလိုအောင်၏ သုတေသန၏ နောက်မှာ day ပါနေလို့-
- "ဘယ်လိုဖြစ်လာကြတာလဲ" ကပ္ပါယပြီးက ဆင်ပါတ်ကိုမေးသည်။
"What happened?" (or)
"What's up?" The lay attendant asked Sin Pauk.
- "ဒီနေ့ အဲဒီလမ်းမှာ တစ်ဘိပ်မှဆွမ်းပင့်တဲ့ဘိပ်မရှိဘူး"
"Today, in that street, there was no house that had invited the monks for *the dawn meal*"
- in that street တို့ house ခဲ့ နောက်မှာယားလဲရတယ်။
- ရွှာလိုက်ရတာ... ဘုန်းပြီးတွေဖတ်ဖတ်ကိုမောလို့
The monks got tired looking for that house.
- ဆရာတော်ကို လိမ်သွားကြတာ။
Sayadaw was cheated.
- ဖြစ်ပုံဖြစ်ရလေကွာ။
What a terrible trick!
(English for learners ထုတ်ဝေခဲ့ပါသည်၏ ၁၉၉၉ မေလထုတ်ဘုတ် (၆)မှ သချာအောင်သင်းမေးပေးသော တစ်မျက်နှာဝတ္ထုကို ဘာသာပြန်ဆိုပါသည်။



ဦးအောင်သရေ

အေးကိုသော အမောင်ထဲက လောကြီးတစ်ခုလုံးတို့ လျမ်းခြေထားသည်။ ကောင်းကင်တွင် ပိုးသားများတလိမ့်လိမ့် ရွှေလျားနေ၏၊ တခါတရုံး၊ ပိုးသားများကြားတွင် သနားစရာကြ၍ကလေးများဖို့တ်တူတ်ခတ်နေသည်။

ဤ (၁၀)နာရီသာရှိသေးသော်လည်း၊ ရာသီဥတုကြာ့၊ ရန်ကုန်ဖြူဗြို့၊ စောစေားဝါးအိပ် ဟောကျနေသည်။ ဆရာဦးကိုကိုသည် ဇီတ်တစ်လုံးခွဲပြီး ပုံစွန်တောင်ရွေ့မှတ်တိုင်တွင် ဘတ်(၆)ကား စောင့်နေသည်မှာ အတော်ကြာနေပြီး ဘတ်(၆)ကားအရိပ်အယောင်ကိုပင် ပတွေ့ရသေး။ မှတ်တိုင် တွင် ပည်သူမျှမရှိတော့၊ သူတစ်ယောက်တည်း။

ယနေ့ အိပ်ပြန်နောက်ကျသည်။ ပုံစွန်ဆုံးရင် ဒီအခိုင်ကားရှိသေးသည်။ ဒီနေ့ကျွဲ့၊ လမ်းလျှောက်ပြန်ရန် ဆုံးဖြတ်လိုက်သည်။ သို့သော် လူသူကင်းမှာသော ညာတော်၌ ပုံစွန်တော်မှ သာကေတသို့ တစ်ယောက်တည်းလမ်းလျှောက်ရန်ကိုစွဲမှာ ထင်သလောက်ပလွှယ်။ သာကေတတဲ့တားကို ဖြတ်ရပည်း။ တံတားအနီးပတ်ဝန်းကျင်တွင် လူနေအိပ်လုံးဝပါရှိ။ သို့သော် သူ့အတွက် ရွေ့စရာလမ်းမရှိတော့။

ခပ်သွေ်သွေ်လျှောက်လာခဲ့သည်။ ၁၀ မိနစ်ခန့်အကြာ တံတားဇန်းသို့ ရောက်လာသည်။ ထိုအချိန်တွင် လုတ်စောက် ရှုတ်တရက်ပေါ်ထွက်လာပြီး အေးစက်စက် ပါးသွားက သူ၏ နဲ့ကြားသို့ ရောက်လာသည်။

“မလူပဲနဲ့ ပါးကသွေးဆာနေတယ်၊ ပေါ်... ထိတ်”

ဦးကိုကိုသည် ရှုတ်တရက်တိုက်ခိုက်မှုံကြာင့် ကြောက်ကြောက်လန်လန်နှင့် ကြည့်လိုက်သည်။
“ဟာ... ဆရာ... ”

ထိုသူ၏အသေးကြာင့် ဦးကိုကိုမှင်တက်မိသွားသည်။

“ဆရာ မှန်းမသိလိုက်တာခွင့်လွှတ်ပါဆရာ”

တစ်ချိန်ကသူ၏ ဆရာမှန်းသိလိုက်သေးကြာင့် ပါးသေားက သူ၏ပါးကိုပြန်သိမ်းရင်း တောင်းပန်သည်။

ထိုသူသည်တစ်ချိန်က တပည့်ဖြစ်ခဲ့ဘူးသည်ဟု ဦးကိုတို့ သဘောပေါက်လိုက်သည်။ သို့သော် နှစ်ပေါင်းကြာခဲ့သည့်အတွက် မည်သူမည်ဝါမှန်း မဖြတ်မိတော့။

“ဒီနေရာက အန္တရာယ်များတယ်ဆရာ။ ကျွန်တော်လိုက်ပို့ပေးပါရမေ... လာဆရာ”

(ဖြစ်ရပ်မှန်ကို နာမည်ပြောင်းလဲထားပါသည်။)

၆... ရေးဖြန့်ရနောင်

- ဆရာ
A teacher
- အေးစက်သော အမွှာင်ထဲက လောကကြီးတစ်ခုထဲကို လွမ်းခြားထားပါသည်။
All the world was wrapped in cold complete darkness.
Wrapped သို့ချင်ရင် spread over, enveloped... သုံးလို့ရတယ်။

- ကောင်းကင်တွင် မိုးသားများ တယို့လို့ရွှေလျားနောင်း။
Clouds were running across the sky. (or) In the sky, clouds were rolling.
- ခိုခိုရာမှာ မိုးသားတွေက အောလုံးလိမ့်ထလိမ့်တာမဟုတ်ဘူး။ တရွေ့ရွေ့တစိုက် (smoothly and steadily) ရွှေလျားတာတို့ roll နဲ့သုံးလို့ရတယ်။

- တခါတရ မိုးသားများကြားတွင် သနားစရာကြယ်ကလေးများ မိုတ်တုတ်ခတ်နေကြသည်။ Sometimes, *in the sky*, poor little stars were twinkling among the clouds.
in the sky (adverb phrase of place) ကို ပုံပုန်နေရာဖြစ်တဲ့ နောက်ဆုံးမှာထားနိုင်တယ်။ ဧရာဝသူထားလိုဂုဏ်။
..... poor little stars *in the sky* လိုပေးလိုက်ရင်လဲရတယ်။ ဒါပေမဲ့ *in the sky* ဘာ stars နှုန်းဆိုင်တော့တယ်။ ကြေားဟာတွေနဲ့ လုံးဝမဆိုင်တော့ဘူး။ ပြင်အောင်ကြည်။ ပရှင်းရင်စာ လျမ်းရေးလိုက်။ ဖုန်းနဲ့ဆိုရင် ပြောလိုသိပ်မကောင်းဘူး။
- ည (၁၀)နာရီသာရှိသေးသော်လည်း... ရာသီဥတုကြောင့် ရန်ကုန်မြို့ကြီး တောော်းစီး ဖိုင်မောကျနေသည်။ It was only 10 p.m. But the city of Yangon was falling asleep early due to the bad weather.
ဒါမျိုးအရင်တုန်းကပဲရေးခဲ့တယ်။ ရန်ကုန်မြို့ကြီးအိပ်မောကျနေတာကို တိုက်ရှုက် ရေးတာ၊ တချို့ဆရာကြီးတွေက ဒါမြန်မာလိုတွေးပြီးရေးတာ၊ အင်လိပ်အသုံးပေါ်တာဘူးလို့ ပြောကြတယ်။ အပုန်တော့ မတွေ့ဘူးလို့ပြောတာ။ Dictionary မှာ မပါပေမဲ့ love song, love story တွေမှာရှိပါတယ်။ တို့ယ်ဆောင်းမှားတယ်ပြောလို့ ဘယ်ရပလဲ။
- due to the bad weather (adverb phrase of reason) ကို ကော်မာန်ခုံနဲ့ the city of Yangon ဧရာဝသူထားနိုင်တယ်။
- ဦးကိုကိုသည် အိတ်တစ်လုံးဆွဲပြီး ပုံစွဲတောင်ရွေး မှတ်တိုင်းတွင် ဘတ်(၆)ကားတောင့်နေသည်မှာ အတော်ပင်ကြာနေပြီး။ With a bag in his hand, U Ko Ko had been waiting for a bus at the Pazundaung Market bus stop for a long time.
ဒီပုံ့သား ပို့ဆောင်ရွက်နေရာ ပတ္တ်ဘူး သူ့ကို နောက်ပို့လိုက်ရင် ဒီလိုပြစ်လာမယ်။

- U Ko Ko had been waiting for a bus *with a bag in his hand* at the Pazundaung Market bus stop for a long time.

နောက်မှာရှိတဲ့ adverb phrase of time, manner တွေကိုလဲ ရွှေအံ့မှာ
ဘားလို့ရတယ်။

၃၄

- At the Pazundaung Market bus stop, U Ko Ko(or)
For a long time, U Ko Ko

နောက်ပုစ်တစ်ညွှန်း ရေးလို့ရသေးတယ်။

- It had been a long time since U Ko Ko started waiting for a bus *with a bag in his hand* at the Pazundaung Market bus stop.
- ဘတ်(စိ)ဘားအရိပ်အသောင်တို့ ဝတွေ့ရသေး။
There was not a hint of a bus yet. (or) He found no sign of a bus.
- ပုဂ္ဂတိုင်တွင် စည်သူမျှဝရှိတော့၊ သူတစ်ယောက်တည်း။
There was no one else at the bus stop. He was all alone.
all နဲ့တွဲလိုက်တော့ alone က ပိုပြီးလေးနက်သွားတယ်။
- ယနေ့တိုင်ပြန်နောက်တွေ့သည်။
Today he was late going home. (or) It was late for him to go home today.
- ပုံမှန်ဆိုရင် ဒီဘခိုင်ကားရှိသေးသည်။ ဒီနေ့တွေ့မှု...
Normally buses were available this time. Today only.....

- နောက်ဆုံး . . . လမ်းလျှောက်ပြန်ရန်ဆုံးဖြတ်လိုက်သည်။
He eventually made a decision to walk home.
(make a decision = take a decision, come to a decision)
ဒီလိုမသုံးဘဲ verb လိုသုံးချင်ရင် decide ဆုံးပေါ့ ခါကတော့ လွယ်လွန်းတယ်။
- သို့သော်လူသူကင်းမဲ့သော ညာအမှာင်၌ ပုဂ္ဂန်တောင်မှသာကေတသို့ တစ်ယောက်တည်းလမ်း
လျှောက်ပြန်ရန်ကိုစွဲမှာ ထင်သလောက်မလွယ်။
However, it was not easy as he had thought to walk alone from Pazundaung to Tharkayta in total darkness on the empty street.
- သာကေတတဲ့တားကို ဖြတ်ရမည်။
He had to cross Thakayta bridge.
ဖြတ်ကျော်တာကို ဂဲ across, walk across, walk past ဆိုတာတွေကိုလဲ ဆုံးလို့ရတယ်။
- တဲ့တားအနီးပတ်ဝန်းကျင်တွင် လူနေအိမ်လုံးဝမရှိ။
There were no houses near the bridge.
- သို့သော် သူ့အတွက်လျှော့ဝရာလမ်းမရှိတော့။
He, however, had no other way to choose from.
- ခပ်သွက်သွက်လျှောက်လာခဲ့သည်။ ၁၀ မိန့်ခန့်အကြာတဲ့တားအနီးသို့ရောက်လာသည်။
He walked fast. *After about ten minutes*, he was near the bridge.
After about ten minutes (adverb phrase to time) ကို နောက်ပို့လို့ရတယ်။
- ထိုအချိန်တွင် လူတစ်ယောက် ရှုတ်တရက် ပေါ်ထွက်လာဖြေး အေးစက်ဝတ်ပါးသားကသုတေသန
နှင့်အိုးသို့ ရောက်လာသည်။

Meanwhile, all of a sudden, *appeared a man* and a cold knife-blade touched his ribs.

ဒီမှာ ပြောစရာတစ်ခုပဲရှိတယ်... appeared a man သုံးလိုက်တာက verb ကိုလေးနှင့်အောင်လို့ inversion ပဲပေါ့။ ဒီလိုဘူး noun ကို နောက်မှာထားပြီသုံးတဲ့ inversion ဖုစ်တွေအများပြုရှိဆေးတယ်။ ပြောပြချင်ပေမဲ့ ဒီတစ်ဘုပ်ထဲမှာ အကုန်လုံးထည့်ပေးဘို့ မရွှေ့ယူဘူးလေ...
- all of a sudden ကို ကလေးလိုပေးအောင်ရင် suddenly သုံး

"ပလှပနဲ့ ဝါးကသွေးဆာနေတယ်။ ပေး... အိတ်"

"Don't make a move! This knife is thirsty for blood. Give me...your bag."

ကလေးလိုပေးအောင်ရင် Don't move ဆိုလဲရပါတယ်။

ဦးကိုကိုသည် ရှုတ်တရက်တိုက်ခိုက်မဲ့ကြောင့် ကြောက်ကြောက်လန်လန်နဲ့ အြည့်လိုက်သည်။ U Ko Ko took a look at him *frightened by the sudden attack*.

နောက်မှာရှိတဲ့ adverb phrase ကို ရွှေ့ဆုံးမှာထားလိုရတယ်။

"ဘာ... ဆရာ..."

ထိုသုတေသနသို့ကြောင့် ဦးကိုကိုမှင်တက်မိသွားသည်။

"Ah...teacher!"

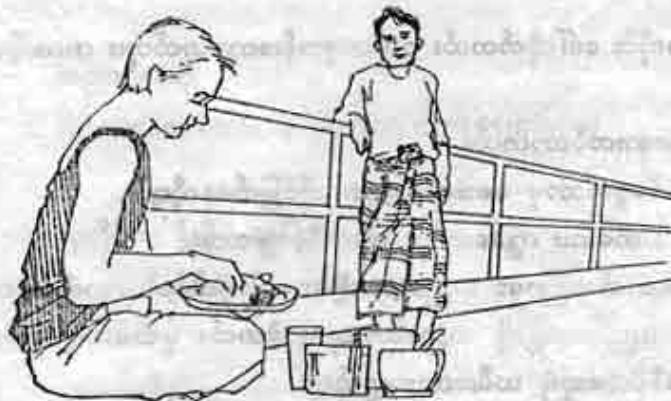
On account of his voice, U Ko Ko was in a daze.

(in a daze ↔ idiom)

"ဆရာမှန်းမသိလိုက်တာခွင့်လွှတ်ပါဆရာ"

"Forgive me for not recognizing you."

- တစ်ချိန်က သူ၏ ဆရာမှုန်းသီလိုက်သောကြောင့်... ပါးသမားက သူ၏ ပါးကိုပြန့်သိပ်းရင်းတောင်းပန်သည်။
The man with the dagger made an apology *holding back his dagger* as he realized it was his teacher. (or)
Holding back his dagger, the man with the dagger made an apology as he realized it was his teacher.
ရုပြထားတဲ့ phrase က adverb phrase ပဲ။ ဘယ်နေရာမှာပဲထားတား... verb ကိုပဲ အထူးဖြေတယ်။
- ထိုသူသည် တစ်ချိန်က တပည့်ဖြစ်ခဲ့ဘူးသည်ဟု ဦးကိုကိုသဘောပေါက်လိုက်သည်။
U Ko Ko was struck by the sudden realization that it was his old student.
လူတို့လဲ it သုံးလို့ရတယ်။ တိမိဇာန်တို့လဲ he, she သုံးလို့ရတယ်။
ဒါကို လွယ်စွယ်မေ့ချင်ရင် ဒီလို့။
U Ko Ko realized that it was his old student.
- သို့သော် နှစ်ဝေါင်းကြာခဲ့သည်အတွက် ပည်သူမည်ဝါပျိန်းပေးပို့တော့။
He, however, could not identify him since several years had passed.
.....since it was years ago သို့လဲရတယ်။ identify ပေးပို့ချင်လို့ လွယ်လွယ်သုံးချင်ရင် recognize သုံးတော့။
ဒီပုံစံရေးလို့ရတယ်။
However, it was beyond all recognition as it was years ago.
(beyond all recognition က idiom)
“ဒီနေရာက အန္တရာယ်များတယ်ဆရာ၊ ကျွန်ုတော်လိုက်ပို့ပေးပါရငွေး လာ... ဆရာ”
“It's dangerous here. Let me go with you. Come on, Teacher.”
လိုက်ပို့တာကို take or get သုံးလို့ရတယ်။



၅. ထမ်းစခန်း

အညာသားတဲ့ လူတိုင်းက ဒီလိပ်ခေါ်ကြတယ်။ သူနာမည်ရင်းတော့မဟုတ်ဘူး၊ ကြာလာတော့ သူနာမည်ရင်းပါ ပျောက်သွားတယ်။ အညာရွှာကလေးတစ်ချားပဲ၊ သူကိုမွေးတာ၊ ဟိုမှာအလုပ်အကိုင် ရွှာပါးတော့ ရန်ကုန်မှာလာဖြေး လုပ်စားရတာပေါ့။ အတော်ကြာနေဖြိုး။

ရန်ကုန်ကနေ ဘိုကလေး၊ ကျိုက်လတ်၊ မြောင်းမြှေး၊ ပုံသဏ္ဌာန်တွေတို့ ပြောဆွဲနေတဲ့ သဘောကလေး တစ်စီးပဲ့၊ အညာသားက အလုပ်သမား၊ ရက်ရော၊ သဘောတောင်း၊ စိတ်ထားဖြူး ကူညီတတ်တယ်။

အလုပ်လုပ်တာကြာလာတော့ ဒီလမ်းမှာမသိမရှို့၊ လူတိုင်းက သူတို့ ခင်ခင်မင်္ဂလာရင်းရင်း နှီးနှီးဆက်ဆံကြတယ်။

တစ်နေ့...၊ အဲပေါ်နောက သူဇာတွက် အမိုးမပြုတိနိုင်တဲ့နေ့၊ တိုလိုဆိုတ်ကမ်းမှာရှိတဲ့ သူတို့သော် ပေါ်မှာ နေ့လည်တားနေတယ်။ နေ့လည်စာကို နောက်ကျေမှတ်းရတာ၊ မွန်းတောင်လွှာနေဖြိုး၊ အလုပ်ရွှေ့နေလို့။

သတိမျက်လုံးခြင်း ဆုပါကြတယ်။

“ထမင်းစားပါလားမှာ”

၁၃၆။ အညာသားက ထုံးခိုးတိုင်း ခေါ်လိုက်တယ်၊ ဝတ်ကျော်တန်းကျော့မဟုတ်ဘူး၊ တကယ့်စေတ

ହେଉଥାଏ ପ୍ରିଯାକୁ ଜାଣିବାକାରୀ ହେଲାଯାଇଛି ।

“အေးပျော်၊ ကျေးဇူးပဲ။ ဒိမ်နက်ဘာ၏ စစားရသေးဘူး။ ဘိုင်ပြတ်နေလို့ပဲ”

"ထိုင်ဗာ၊ ရွှေ၊ ခီမာ၊ လက်ဆေး၊ ကျိုးတော်က၊ တတယ်ကြေးတာပူး"

ଶେଷିଫୋର ତାଣିପଟ୍ଟିଲେଗାନ୍ତଙ୍କୁ ଆମ୍ବାଚାହିଁ ଯାହେବୁବୁଦ୍ଧିମିଳିଗ୍ରେ ଫୋରିଲୁଗାତାଯି ।
ଶିତ୍ତଙ୍କେତ୍ତାନ୍ତର୍ମିଳିଗ୍ରେକାମେଲ୍ଲିଟିର୍କୁ ପୃଷ୍ଠାର୍ଥିତାକ୍ଷର୍ମିଳିଗ୍ରେ ଆମ୍ବାଚାହିଁ ଯୁଲାକୁଥାଏତାଯି । ବୁଦ୍ଧିମିଳିକର୍ବା ଆତା
ଯାଏନ୍ତକୁଣ୍ଡିଲୁବୁନ୍ତିର୍କୁ ତାଣିଫେରୁ ଜାହିନ୍ତିର୍କୁ ଯାହିଁଲେଖାନ୍ତକାରୀରୁ ।

"ହଁ... ଜନ୍ମାବ୍ୟା... "

ହୀଲୁଙ୍କ ଲୁଟ୍ଟିଏକେ ଫ୍ରିଗାଲିନ୍ ପିଃ ତୃତୀୟିପରିଶ୍ଵାଲିନ୍ ତାଯି ।

“အင်ဖျားက ဋီက်စိုက်စိုက်စိုက်လျောက်နေတော့... ကျွန်တော်ဘယ်မှတ်ပါနိုင်ပါမလဲ၊ ခွင့်လွှာပါများ၊ အင်ပျားကျေးလိုက်တဲ့ ထမင်းတစ်ခိုက်တို့ ကျွန်တော်ဘယ်တော့မ စမေးပါဘူး?”

သဘောဝါမှာ အညာသားကျွေးလိုက်တဲ့ ထပင်းကိုတားရပါးရုံးအဲတဲ့ လူယက်သွက တောင်းပန်တယ်။

ထပင်းတစ်နံပါတ်က အသုံးသားရဲ့ အသက်တိကယ်လိုက်တော်

(ကြေားပြုဖို့သော ဖို့ရပ်မှန်တစ်ခကို ပတ်ပိသလောက် တင်ပြခြင်းဖြစ်ပါသည်။)

တေရာ်မယ်နှင့်

- ထပင်းတစ်နှစ်
A lunch.(A meal)
- အညာသားတဲ့
He was known as up-country man (*Anyatha*)
- လူတိုင်းက ဒီလိုပဲ ခေါ်ကြတယ်။
Everybody called him this name.
- သူ့အမည်ရင်းတော့မဟုတ်ဘူး။
It was not his real name.
- ကြောလာတော့ သူ့အမည်ရင်းပါ ဖျောက်သွားတယ်။
After time had passed, his real name was forgotten.(or)
Later no one was aware of his real name.
- အညာရွာကလေးတစ်ရွာမှာ သူ့တိမ္မားတာ။
He was born in a small village in Upper Myanmar.
- တို့မှာ အလုပ်အကိုင်ရှားပါးတော့ ရန်ကုန်မှာလာပြီး လုပ်စားရတာဝေါး။
Since it was hard to get a job there, he had to move to Yangon for a living.
- အကော်ကြာနေပြီး
He lived there for years.
(for ages ဆိုလေရတယ်)

- ရန်ကုန်ကန္ဒ ဘိုကလေး၊ ကျိုက်လတ်၊ မြောင်းမြှေ၊ ပုသိမ်မြို့တွေကို ပြေးဆွဲနေတဲ့ သဘောကလေး
တစ်စီးအပေါ်မှာ အညာသားက အလုပ်သမား။
He was a worker in a boat travelling from Yangon to Bogale, Kyaiklatt, Myangmya and Pathein.
သိနေရာမှာ boat သုံးလို့ရတယ် travelling မသုံးချင်ရင် sailing သုံးတော့။
- ရက်ရော၊ သဘောတောင်း၊ စိတ်ထားဖြူ ကူညီတတ်တယ်။
He was generous, good-natured, pure in heart and helpful.
- အလုပ်လုပ်တာကြားလာတော့ ဒီလမ်းမှာမသိတဲ့ သူမရှိ၊
Along the journey, everybody knew him as he had been working a long time.
along the journey (or) on that route တို့ everybody နောက်ပို့ချင်လဲရတယ်။
- လုတ္တိုင်းက သူ့ကိုခင်ခင်မင်ရင်းရင်းနှီးဆက်ဆူတယ်။
Everybody was very friendly to him.
- တစ်နေ့...: အဲဒီနောက သူ့အတွက်သိပ်ဘရေးတဲ့နေ့။
One day — It was a significant day for him.
- တိုလိုသိပ်ကမ်းမှာရှိတဲ့ သူတို့ သဘောပေါ်မှာနေလည်စာစားနေတယ်။
He was having lunch in his boat at Keighley Jetty.
- နေ့လည်စာကို နောက်ကျမှုစားရတာ။
Lunch was late. (or) He had lunch late.
ဝထေး late ၊ adjective၊ ဂတိုး late ၊ adverb.

- မွန်းတောင်လွှဲနေပြီ။
It was in fact the afternoon.
- အလုပ်ဆွဲရန်လို့။
Since he was too busy.(or) Since he was fully occupied.
- ဧော်ကြည့်လိုက်တဲ့အချိန်မှာ တွေ့လိုက်ရတာက မတတတ်ရပ်နေတဲ့ လုတစ်ယောက်။
When he raised his eyes, he found a man standing.
ကော်မာနာက်ကအပိုင်းကို there was a man standing ဆိုလဲရတယ်။
- သူ ထမင်းဘားတာကို စူးစူးစိုက်စိုက်ကြည့်နေတာ။
The man was staring at him having lunch.
- သပ်သပ်သပ်တော့မဟုတ်ဘူး။ လွှာယ်အိတ်တစ်လုံးနှင့်။
With a bag, he was not spick and span.
ဒါ idiom သုံးထားတာ။
- သူတို့မျှက်လုံးချင်းဆုံးကြတယ်။
They looked at each other.
- "ထမင်းဘားပါလားဗျာ"
"Join me for lunch, please."
- အညာသားက ထုံးခံအတိုင်းခေါ်လိုက်တယ်။
As usual, Anyatha invited him.
- ဝတ်ကျော်တန်းတော့တော့မဟုတ်ဘူး။ တကယ့်စေတနာနဲ့
Not perfunctorily, but benevolently.

- တိုလွကလဲ ပြုဗြု့နဲ့ အနားကင်လာတယ်။
Smiling, the man approached him. (or)
The man came close to him, similing.
- “အေးပျော်၊ ကျေးဇူးပဲ၊ ဒီပနက်ဘာမှုပစားရသေးဘူး။ တိုင်ပြတ်နေလို့ဘူး”
“Oh, yes. Thank you. I've eaten nothing this morning. I'm short of money.”
This morning တို့ ရွှေ့ပိုလိုရတယ်။
- “ထိုင်ဘျာ၊ ရော့ ဒီမှာလက်ဆေး၊ ကျွန်တော်က တကယ်ကျေးမှာပဲ။”
Have a seat. Wash your hands here. I will feed you”.
- အဲဒီနောက် တင်ပတ်လောက်အားကြာမှာ အညာသားတို့သဘော့ပုသိမ်ကို ရောက်လာတယ်။
About a week later, his boat got to Pathein.
- ပိတ်ဆွေတစ်ဦးကပေးလိုက်တဲ့ ပစ္စည်းတချို့ကို အညာသားယူလာခဲ့တယ်။
He carried some parcels given by a friend.
- ပုသိမ်ဆရာအတတ်သင်ကျောင်းမှာ တက်နေတဲ့ အဲဒီပိတ်ဆွေရဲ့ သပီးလေးအတွက်တဲ့
They were for his friend's daughter (who was) studying at Pathein T.T.C.
Who was ပါဝလဲရတယ်။
- ဆရာအတတ်သင်ကျောင်းတို့ လမ်းလျှောက်ပြီး ဝင်သွားရတယ်။
He walked to T.T.C.
- ဂိုးချုပ်နေပြီး
It got closer towards night. (or) Dusk was falling.
ဒီအသုံးလေးမှတ်ထား night falls, dusk falls, darkness falls.
- အလင်းရောင်က ဖွူးတော့တော့။
The light was beginning to fail.

- ဝွေည်းတွေ ကပန်းကတန်းပေးပြီး သုတေသနလာခဲ့တယ်။
He left the parcels hurriedly and came rushing back.
- တဲ့ဒီဘအိန်ပူး... အမှတ်မထင်... တုတ်တစ်ချောင်း ခေါင်းဝေါ်ကိုအရှိန်ပြင်းပြင်းနဲ့
ပြေးဆင်းလာတယ်။
Meanwhile, a stick *unexpectedly* came flying down towards his head. (or)
Just then, *unexpectedly*, a stick came flying down towards his head.
- လျှပ်တစ်ပြို့ ရွှောင်လိုက်နှင့်လို့ တော်သေးတာဝေါ်။
He was lucky enough to step aside in a flash.
- ဟိုလူက နောက်တစ်ဦးပြောတိုက်မလို့ တုတ်ကိုပြောတိုက်တဲ့အခါ... အညာသားနဲ့ အဉာဏ်
ချင်းဆုံးကြတယ်။
When the man lifted the stick to strike him again, they had a look at each other.
- "ဟာ... အညာသား" ဟိုလူက လွှတ်ခနဲပြောလိုက်ပြီး ထုတ်ကိုပစ်ချလိုက်တယ်။
"Ah! Anyatha" the man blurted out and dropped the stick.
- ခင်ဗျားက ငိုက်စိုက် ငိုက်စိုက် သွောက်နေတော့ ကျွန်တော်ဘယ်မှတ်ပို့နိုင်ပါမလဲ။
"I couldn't recognize you since you were walking nodding."
- ခွင့်လွှတ်ပါပျေား ခင်ဗျားကျွဲ့လိုက်တဲ့ ထင်းတစ်နှစ်ကို ကျွန်တော်ဘယ်တော့မှာပမောပါဘူး။
"Forgive me. I'll never forget the lunch you offered me."
- သတော်ပေါ်မှာ အညာသားကျွဲ့လိုက်တဲ့ ထမင်းကို အားရပါးရဓားခဲ့တဲ့ လုယက်သွားတော်
ပန်တယ်။
The robber, who had had the midday meal *heartily* in the boat, made an apology.
heartily တို့ verb ရွှေ့ပှာသားလို့ရတယ်။ ထမင်းကိုတို့က်ရှိက် "rice" မသုံးရဘူး။
- ထမင်းတစ်နှစ်က အညာသားမဲ့ အသက်ဂို့ကယ်လိုက်တာ။
A lunch saved Anyatha's life.



၆. အနိုင်း၊ အံ့ဩး

ကမ္မာလောကြီးတစ်ခုလုံး အိုးထိန်းစက်ပော ချာချာလည်သွားသည်။ အနက်ရှိုင်းဆုံးသော နေရာသို့ ရောက်ရှိသွားသည်ဟု ကျွန်တော် ခဲ့တော်လိုက်သည်။ ရင်ထျွဲ ဖွံ့ဖြိုးကြပ်နေသည် စူးရွှေနေသည်။ ရှိုးသမျှအင်အားတွေ့ ဘယ်ရောက်သွားသည်လသီ။ အကြီးမားဆုံးသော ဆုံးဖွဲ့ဖွှဲကို ကျွန်တော်ခဲ့တော်လိုက်ရ သည်။ အနိုင်းမဲ့ဆုံးမွှဲ့။ တစ်သက်တာ၌ မည်သည့်အခါမျှ ပြန်ပရနိုင်သောအရာကို ကျွန်တော် လက် လွှတ်ဆုံးရှုံးလိုက်ရပြီ။ အမေ ဆုံးပြီတဲ့...။ အမေ... ကျွန်တော် ရပါအဝင် လောကြီးတစ်ခုလုံး ကို ခွဲခွာသွားလေပြီ။

အမေ ကျွန်းဟာရေးပတောင်းပေမယ့် ကျွန်တော် အနီးကပ်ဝြော်ရှုံးပြုခဲ့ပါ၏။ အနေဝေးရသည့်အတွက် လိုအပ်သည့် ထောက်ပုံးမှုလောက်သာ ပေးစွမ်းနိုင်ခဲ့သည်။ အမေကို တစ်ကြိုးပေါ်တစ်ခါမှ စိတ်ည်းအောင် ပလုပ်ပါခဲ့၍သာ တော်သေးသည်။ ထံသောကျိုးလှသည့်အမေ... နောက်ဆုံးထွက်သက်အထူး ကျွန်တော်ကို သတ်ရနေမှာ သေခြာသည်။

ကျွန်းမာရေးမဏောင်းတော့သဖြင့် စတ်တတ်ရပ်နေရာမှ အရှင်ဗြို့ပြတ်ပြစ်ခဲ့ရသည်။ အနီးအနား ရှိသူများက အစွမ်းကုန် ပြုရောက်သည်။ ဆရာဝန်အကုဘ္ဗာညီနှင့် ကုသကြသည်။ သို့သော် အမော့မှာ ၁၄ ကေမင်းကို လွန်သနိနိုင်ခြင်း မရှိခဲာ့။ သတိကင်းလွတ်သွားပြီဖြစ်သဖြင့် ပြင်းပြသော ဝေဒနာကို ခဲ့စားသိရှိထိုက်ရမည်မထင်။ အပြီးအပိုင်ပသွားခင် လောကဗြိုးနှင့် သုံးလေးရက်ခန့် အဆက်ပြတ်နေသေးသည်။ သို့သော် ကျွန်းတော် အချိန်မိ မရောက်နိုင်ခဲ့။ ပိုက်လေစွာ အမေထာဝရ ခွဲသွားခဲ့တာ ၂၀၀၃ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီ (၁၃)ရက် (သောကြာ)နေ့ နံနက် ၁၂နာရီ ၁၅မီနှစ်။

အမေတ္တားလွှာတို့ ကျေပွန်အောင် မဆောင်လိုက်ရသည် နောင်တကို ဒီတစ်သက်မေ့နိုင်ပည်မဟုတ်။ ငယ်စဉ်အချိန်ပုဂ္ဂ၍ ကျွန်းတော်အပေါ်ထားရှိခဲ့သော အမောမေတ္တာက ပိုလွန်းလှသည်။ အရာရာကို ဝရှိစိုက်သည်မှာ လိုလေသေးမရှိ။ လိုသူများကို ဤဗြိုးစားရှိ ပြည့်သည်းပေးခဲ့သည်။

အမေ ပြောခဲ့သည် စကားတစ်ခွဲနှင့်ကို တစ်သက်မေ့နိုင်ပည်မဟုတ်တော့၊ တစ်ခါက သူမြေးလေး တွေ သွားလည်စဉ် အမေက မှာလိုက်သည်။

“နေ့ပွဲသွားရင် ဦးထုပ်အောင်းသွားလို့ ဖော်ဖော်ပြောလိုက်”တဲ့

က. . . အဲလောကြားလည်တော့၊ ယခုအထိ အမေက ကျွန်းတော်ကို ကလေးငယ် တစ်ယောက်လို ဦးရိပ်နေသေးသည်။ ဤဗြိုးမားလှသည်မေတ္တာ၊ အနှစ်းခဲ့မေတ္တာ၊ အဝားမရနိုင်သည့် မေတ္တာ၊ ကျွန်းတော် ကျေပွန်အောင် ပြန်ဆပ်နိုင်ခဲ့တဲ့ မေတ္တာ။

ခ. . . မေတ္တာရှင်းမိခင် ဟရှိတော့ . . . ကျွန်းတော်အတွက် အကြီးမားဆုံးသော ဆုံးရှုံးမှု၊ အနှစ်းမဲ့ ဆုံးရှုံးမှု။

အမေ. . . ကျွန်းတော်ကို နှိတ်ဆက်စကားလေးတောင်မှ ပြောမသွားခဲ့နိုင်သလို့ ကျွန်းတော်ကလည်း အမေကို နောက်ဆုံးစကားလေးတစ်ခွဲနှင့်တောင်မှ ပြောခွင့်မရလိုက်ပါလား. . . .

(၂၀၀၄၊ ဖေဖော်ဝါရီလထုထ် The Light of English မွှေးဇူးတွင်ရေးသားခဲ့သော တစ်မျက်နှာဝတ္ထားကို ပြန်လည်ဖော်ပြပါသည်။)

က. . . နှုန်းလိုပေါ်ရေးဖြော်ပြုမှု

* အနှစ်းမဲ့ဆုံးရှုံးမှု

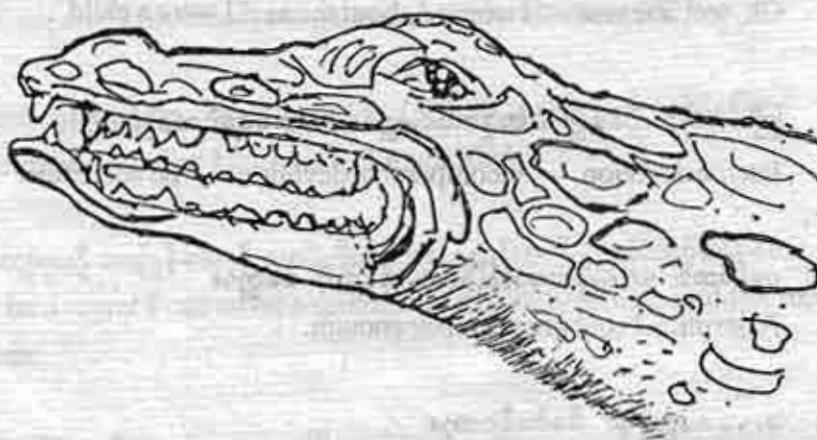
An incomparable loss (or) a unique loss.

- ကမ္မာလောကြီးတစ်ခုလုံး အိုးထိပ်းစက်ပမာ ချာချာလည်သွားသည်။
All the world was turning like a potter's wheel.
- အနက်ရှိပိုင်းဆုံးသော နေရာသို့ ရောက်ရှိသွားသည်ဟု ကျွန်တော်ခံစားမိတိက်သည်။
I felt as if I had been in an abyss.
- ရင်ထဲ၌ မွန်းကြပ်နေသည်၊ စူးရှုနေသည်။
I was choked with grief — piercingly painful.
- ရှိသမျှ အင်အားတွေ့ ဘယ်ရောက်သွားသည်မသိ။
All my energies were sapped.
- အကြီးမားဆုံးသောဆုံးမှုဗုကို ကျွန်တော်ခံစားလိုက်ရသည်။ အို့ပိုင်းမှုဗုမှုဗု။
The greatest loss I had — an incomparable loss.
- တစ်သက်တာ၌ စည်သည့်အပါ၍ ပြန်မရနိုင်သောအရာတို့ ကျွန်တော်လက်လွှတ်ဆုံးရှုံးလိုက်ရပြီ။
I lost what I could never regain in life.
- အမေဆုံးပြောတဲ့ . . .
My mother passed away, it was learnt. (or) My mother was gone, it was learnt.
(gone တို့ be နဲတွေ့ထဲ့လိုရတယ်)
- အမေ... ကျွန်တော်အပါအဝင် လောကြီးတစ်ခုလုံးကို ခွဲခွာသွားလေပြီး
She had left all the world, including me.
- အမေကျိုးပာရေးမကောင်းဝေမယ့် ကျွန်တော်အနီးတစ်မပြုဝနိုင်ခဲ့း
Despite her long illness, she was not under my care. (or)
Despite her long illness, I was unable to look after her properly.

- အင်ဒေဝေးရသည့်အတွက် လိုအပ်သည့်ထောက်ပုံမှုလောက်သာ ပေးစွမ်းနိုင်ခဲ့သည်။
Being far, I could only provide her with the necessities.
- တစ်ကြိမ်တစ်ခါရဲ အမေ့ကို ပိတ်ညစ်တောင်ပလုပ်ဖို၍သာ တော်သေးသည်။
It was lucky that I had never made my mother annoyed.
- သံထောက်ပြီးလှသည့်အပေါနာက်ဆုံးထွက်သက်အထိ ကျွန်တော်ကိုသတိရနေမှာသေချာ သည်။
With a strong attachment, my mother, till her last breath, would certainly have vivid memories of me. (or)
Till her last breath, my mother, with a strong attachment, would certainly have vivid memories of me.
- အပေါက်နှင့်ဟာနေးပတောင်းတော့သဖြင့် ပတ်တတ်ရပ်နေရာမှ အရှင်ပြီးပြတ်ဖြစ်ခဲ့ရသည်။
While standing, she collapsed due to her falling health. (or)
She, while standing, collapsed due to her falling heath.
- အနီးအနားရှိသူများက အစွမ်းကုန်ပြုစဉ်ထဲသည်။ ဆရာဝန်အကုံကဲညီနှင့်ကုသကြေသည်။
Nearby people did their best to cure her with the help of a doctor.
- သို့သော် အဖော့ဗာ စရကာပင်းကို လွန်ဆန်နိုင်ခြင်းပရှိနတော့
Mother, however, could not defy death.
(defy ဝသုံးချင်ရင် go against သုံးလို့ရတယ်)
- သတိကင်းလွတ်သွားပြီဖြစ်သဖြင့် ပြင်းပြသောဝေအနာကို ခံစားသိရှိလိုက်ရပ်ည်မထင်။
Having lapsed into unconsciousness, she did not seem to suffer much.
(lapsed အစား: fallen သုံးလဲရတယ်)

- ဘာပြီးအပိုင်မသွားခင် လောကဗြိုးနှင့်သဲးလေးရက်ခန့် အဆက်ပြတ်နေသေးသည်။
Before the final departure, she had been out of the world for three or four days.(or)
▪ *Three or four days, she had been out of the world before the final departure.*
- သို့သော် ကျွန်တော်ဘခိုန်ပိမရောက်နိုင်ခဲ့။ မိုက်လေစွာ။
I, however, could not manage to get there in time. How stupid!
- အမေထာဝရွှေသွားခဲ့တာ ၂၀၀၃ ခု၊ ဇွန်လ (၁၃)ရက် နံနက် (၁၂၁၅)ပွိနစ်။
Mother eternally left at 12:15 a.m. 13 June, 2003.
- အမေတွေ့ဗျားကို ကျော်ဖောင် ပဆပ်လိုက်ရသည့်နောင်တကို ဒီတစ်သက်မေ့နိုင်မည်မဟုတ်။
It will be a regret I can never overcome in my lifetime as I couldn't repay her gratitude.
- ငယ်စဉ်အချိန်မှတ်၍ ကျွန်တော်ဘပေါ်ထားရှိခဲ့သော အမေမေတွေ့ဗျာက ပိုလွန်းလှသည်။
Since my childhood, she always showed intense devotion to me. (or)
Since my childhood, her devotion to me was far beyond.
- အရာရာကို ဝရှိစိုက်သည့်ဗျာ လိုလေသေးဝရှိ။
She fulfilled everything I need.
- လိုအင်သမ္မတို့ ဤဗျား၏ ပြည့်ဆီးပေးခဲ့သည်။
She did her best to provide whatever I required. (or)
She tried to provide whatever I required.
- အမေပြောသည့်ကားတစ်ခွန်းကို တစ်သက်မေ့နိုင်မည်မဟုတ်တော့။
To my very end, I shall never forget the words my mother said.

- တစ်ခါက သူ့မြေးလေးတွေ သွားလည်ပုံ အဖေကမှာလိုက်သည်။
“နေပုထဲသွားရင် ဦးထုပ်ဆောင်းသွားလို့ ဖော်ဖို့ပြောလိုက်”တဲ့
That was when her grandchildren were visiting her.
She said: "Tell your father to put on a hat when walking in the sun."
- က... အဲဒါသာဉ်ည်တော့၊ ယခုအထိအဖေက ကျွန်တော်ကို ကလေးထောက်လို
ခိုးရိမ်နေသေးသည်။
Oh, see! She was still worried about me as if I were a child.
- ကြီးမားလှသည့်မေတ္တာ၊ အနှစ်းမူးမေတ္တာ၊ အစားမရနိုင်သည့်မေတ္တာ၊
Intense devotion — incomparable devotion — no substitute.
- ကျွန်တော်၊ ကျော်ဗို့အောင်ပြန်မဆပ်နိုင်ခဲ့တဲ့ မေတ္တာ၊
A devotion I could never repay enough.
- ခ... မေတ္တာရှင် ပီခင်ပရှုတော့၊
Now...Mother, a fountain of devotion, is no more.
- ကျွန်တော်အတွက် အကြီးမားဆုံးသောဆုံးရွှေးမှု၊ အနှစ်းမူးရွှေးမှု၊
What a great loss to me! An incomparable loss.
- အမ... ကျွန်တော်ကိုနှစ်ဆက်စကားလေးတောင်မှ ပြောမသွားခဲ့နိုင်သလို၊ ကျွန်တော်
တလည်း အပေါ်ကို နောက်ဆုံးစကားလေးတစ်ခွန်းတောင်မှ ပြောခွင့်မရလိုက်ပါလား...
She couldnt' bid me farewell and I couldn't even utter a last word too. (or)
She couldnt' bid me farewell and also didn't give me a chance to say a last word to
her.



၅. မိကျောင်းမူးအိုး

လူခုနှစ်ယောက်ကို သတ်ဖြတ်ခဲ့သော ပိကျောင်းကြီး၊ နောင်းကြောင်တောင် ပင်လယ်ကမ်းစပ်ရှိ စားကျက်မှ ကွဲနွားများကိုရေထဲသို့ ဆွဲယူသွားတတ်သည်။ ထိုကြောင့် ရာာဝတီတိုင်း လွှာတ္ထာမြို့နယ်၊ တယ်ပင်ကိုင်းတော်းရွာတိုက်ပုလုများ ဖိန်ဖိန်တွန်အောင် ကြောက်လန်နေကြသည်။ ဤအသမှ ပိကျောင်း မူးမျိုးများ... ဤပိကျောင်းကြီးနှင့် တိုက်ခိုက်သတ်ပုတ်ခြင်းမပြုလုပ်ရခြင်း

ဦးရစ်ချုတ်။ တယ်ဝင်ကိုင်းရွာသား၊ ရုံးသားသည့် လယ်သမား၊ သတ္တိရွှေတ္တိရှိသည်။ ကိုယ်ခံပညာ အစွမ်းထက်သည်။ ပါးပါးသည်။ တောာဝက်တစ်တောင်ကို အရှင်ဖမ်းခဲ့သည်။ ကျားနှင့် သူသေကိုယ်ထောက်ပုံတို့သည်။ ပိကျောင်းဖမ်းရာတွင်လည်း ကွွမ်းကွင်သည်။ အသက်နှင့်လျှော့ပွဲဝင်ရန်အတွက် ဤမျှ အန္တရာယ်ကြီးများလှသော ပိကျောင်းကြီးကို ရွှေပုံတော်ဖွင့်ချင်သည်။ ပတ္တန်မရှုတ် နောက်မ ဆုတ်တမ်းဆုံးဖြတ်လိုက်၏။

ဤဦးနားမှသည် သူ့အတွက် အောင်ပြင်မှုရနိုင်သကဲ့သို့ ဘဝပါပျက်သွားနိုင်သည်။ ပထပ္ပါးစွာ သက်ဆိုင်ရာ၊ အာဏာပိုင်များထံမှ ခွင့်ပြုချက်ရယ်၍ ပိကျောင်းကြီး၏ နေထိုင်လှပ်ရွားပုဂ္ဂိုတပါတ်ခန့် စုစုပေါင်းတော်လှမ်းသည်။ ပိကျောင်းကြီးက ဦးရှစ်ခုတ်တို့ အတွေ့မြဲး၊ အမြားတစ်နေရာသို့ ထွက်ပြီး သွားလေပြုလားဟု တွေ့မီသည်။ ပြော်-ပြစ်သည့်နည်းနှင့် ရွာရမည်။ နောက်ဆုံးတွင် ပိတ်ဆွဲတစ်ဦး၏ အကုသာညြုပြင့် ရရတွင် ပုံစံပေသမျှပြုလုပ်ရသည်။ ထိုနောက် ပိရောက်အတူနှင့်ချိန်၍ ပိကျောင်းကြီးအား သတ်ပြတ်ရန်နောက် ရွှေးခြားသတ်မှတ်လိုက်သည်။ အချိန်များ... ညကိုးနာရီး

ပိကျောင်းထိုးရာတွင် လျော့ပုဂ္ဂိုင်သွေ့နှင့် သူ့တော်လည်ပိကျောင်းထိုးသူ... စုစုပေါင်း နှစ်ဦးပါ ရှိသည်။ သို့သော် လျော့ပုဂ္ဂိုင်သွေ့အပေါ်တွင်သာ မူတည်သည်။ သူ တစ်ခုတ်များလိုက်သည်နှင့် သေပွဲဝင်ကြရပည်သာမှတ်း၊ ပိကျောင်းပည်သည်မှာ တိုက်ခိုက်ခံပြီဆိုသည်နှင့် ရန်သွေ့တို့ အပြီးနှင့် တဘားတွန်ခိုက်တော့သည်။ တော်ရုံတန်ရုံသစ်ပင်းယူးပြတ်ထွက်သွားနိုင်သည်။ ပိကျောင်းရုံက်ချက်နှင့် လွှေ့တော် လျော့ပုဂ္ဂိုင်သွေ့က လျော့ကို လျှပ်တပြက်လှည့်ပေးရသည်။

ညတိုးနာရီထိုးသည်နှင့် လုပ်ငန်းပြောသည်။ ဦးရှစ်ခုတ်က လျောကလေးကို လုံးဝအထားမဖြည့်အောင် လျှော့ခတ်သည်။ ညအမောင်က အားလုံး လွှမ်းခြားထား၏၊ လျော့ပိုင်းတွင် သွေ့၏ တပည့်က လက်ထဲတွင် ပါတ်ပါးတစ်လတ်နှင့် ပိကျောင်းကြီးကို ပိုက်စိုင်တိုက်၍ရွာသည်။ အစွမ်းကုန်နားစွင့်ကြည့်ကြသည်။ ပါးကလေး၊ ပုဇွန်ကလေးများ၊ ပြေားသလွှားသံကိုသာကြားရ၏။ ည၏တိုးတိုးပါတ်ပြော်ပေးက လွှမ်းမိုးနေသည်။ အချိန်တွေတစွေရွှေ့ကုန်သွား၏။ မတွေ့မချင်း ပိကျောင်းရွှေ့ပုံတော်ဖွင့်ကြုံးက လွှေ့နေသော မူးရှုံးမှုပိုင်းကြော်၍ သို့သော်... မျက်လုံးများက လျော့ပေါ်ရှိ လျော့ထိုးသားများကို စူးစုံစိုက်စိုက်ကြည့်နေ၏။ သို့သော်... ပိကျောင်းကြီးကို တွေ့လိုက်ရ၍ ဦးရှစ်ခုတ်တို့သရာတပည့်က ကြောက်ခွဲ့တွန်လှပ်ပြင်း မလျဉ်းစူးစုံ သွေ့တို့ကိုပြင်တွေ့ရသောအခါ ပိကျောင်းကြီး ရှုတ်တရာ် ည်းသာစွာ ဂတ်လျှို့ပျောက် ကွယ်သွားလေ သည်။ အန္တရာယ်ကို ပြောတင်ရောင်ရွားပြင်းဖြစ်ပေးည်း၊ သို့သော် ဦးရှစ်ခုတ်က သွေ့၏ မှန်းပညာဖြင့် တစ်ခုတ်ခုပြုလုပ်လိုက်ရာ... ပိကျောင်းကြီးကို ပြန်လည်ပြင်တွေ့လိုက်ကြရသည်။

သွေ့တို့ဘတ္တက် အဆုံးကပြတ်ပေးမည် အချိန်သို့ရောက်ပြီး ဦးရှစ်ခုတ်သည် အခွင့်အရေးကို လက်

လွှတ်မခံဘဲ ပိကျောင်းကြီးအနီးသို့ ညင်သာနိုင်သူမျှ ညင်သာအောင် ကပ်ပေးလိုက်ရာ သု၏ တပည့် က ဆရာသင်ကြားပေးထားသည့်အတိုင်း စနှစ်ကို ပိကျောင်း၏ လက်ပတ်သို့ ဝစ်ထည့်လိုက်သည်။ စနှစ်မှာ ပိကျောင်းကြီး၏ အန္တတိယတွင်သို့ စုံဝင်သွားလေသည်။ ပိကျောင်းကြီးသည် အဖြူးဖြင့် ရုတ် တရက် အရှိန်ပြင်းစွာ ရှိက်လိုက်ရာ ဦးရိစ်ချုတ်က အန္တရာယ်ကို အချိန်ပို့ရောင်နိုင်လိုက်သည်။ ပိကျောင်း ကြီးသည် ရန်သူကို ဆက်လက်ထိုက်ခိုက်ပြုးမပြုတော့ဘဲ စနှစ်တန်းလန်းနှင့် ဝင်လယ်ထဲသို့ အသက်လူ ၅၅ တရှိန်ထိုးပြေးလေတော့သည်။

ပိကျောင်းကိုလိုက်ရလွယ်ကွဲစေရန် စနှစ်ဖျားတွင် ကြီးရွှေည်ရှည်တစ်ချောင်းချည်နောင်တားပြီး ကြီးအဆုံးတွင့်ဖေါ်လုံးကြီးတစ်လုံးချည်နောင်ပေးထားသည်။ ပိကျောင်းကြီးက ရေအောက်တွင် ပြေး၍ ဖေါ်လုံးကြီးက ရေပေါ်တွင် တန်းလန်းဖြစ်နေသည်။ ပိကျောင်းကြီးပြေးရာသို့ ထပ်ကြပ်မကွာလိုက်ကြ သည်။ ပိကျောင်းကြီးသည် နဲ့ကြားမှ နာကျင်လွန်းလှသဖြင့် တစ်နာရီခါ့ ပရိပနားပြီးလွှားနေသည်။ သူတို့ကလည်း မပိတမိလိုက်ကြသည်။ ထိုနောက်... ပိကျောင်းကြီးသည် ကပ်းစပ်သို့ကပ်လာပြီး ၁၅။ ရာကိုရေဝပ်တွင် ဖေါကာ ပြိုတ်၍နေလေသည်။ ပိကျောင်းကြီးသည် မတတ်သာတော့သည့်အဆုံး ကြော့ပည့်အန္တရာယ်ကို ခါးမီးခံရန်သာရှိတော့သည်။ ဒေါသ ပေါက်ကွဲလျှောက်ပါးစပ်ကို ကျယ်ကျယ်ဟရုံ ရန်သူကို တိုက်ခိုက်ရန်အသင့်အနေအထားရှိနေသည်။

ဦးစွာ... ဦးရိစ်ချုတ်က အမြောအနေကို စောင့်ကြည်လိုက်သည်။ ထိုနောက် ပြေးပြေးချင်းအနား ကပ်၍ အသင့်လူသောင်လာသော ဖေါ်လုံးကြီးတစ်လုံးကို ဝစ်ချုပေးလိုက်သည်။ ဒေါသထွက်နေသော ပိကျောင်းကြီးက တအားကိုက်လိုက်ရာ သွားမှားမှာ ဖေါ်လုံးကြီးအတွင်းသို့ စုံဝင်သွားလေသည်။ ပိကျောင်းကြီး ရုတ်တရရှိပါးစပ်မဟနိုင်ပြစ်နေဝါး နောက်ထပ် စနှစ်တစ်ချောင်းဝစ်ထည့်လိုက်သည်။ စနှစ်နှစ်ချောင်းနှင့်ပိကျောင်းကြီးသည် ရန်ပမူနိုင်တော့ဘဲ ပြေးစရာပရှိတော့သဖြင့် ဝင်လယ်ကြမ်းပြုး ပြင်သို့ ငါတ်လျှိုးပောက်ကွယ်သွားလေတော့သည်။ ပိကျောင်းကြီး ဤနည်းပြုးလတ်နှင့် လတ်နှင့် ချုပ်နှင့် ပို့ဆောင်ရေးပေးစည် ဆိုသည်ကို ကြိုတင်တွက်ဆပြီးသား။ ပိကျောင်းတို့ဝည်သည်မှာ ဝင်လယ်ရေအောက်ကြမ်းပြုးပြင်တွင်သာ ရပ်ရရာ ကုတ်ကပ်၍ အသေခံကြပါမြဲ။

ဦးရိစ်ချုတ်သည် သု၏ တပည့်နှင့်အတူ စိတ်လက်ပေါ့ပါးစွာဖြင့် ပြန်လာခဲ့သည်။ ပန်ကတော့တွင် အခြားသောဝက်လေ့မှား၏ တက္ကာလာညီပြင့် ပလှုပ်ပယ့်က အသက်ပို့ညာဉ်ကပ်းမဲ့နေသော ပိကျောင်းကြီးကို ကပ်းစပ်သို့ဆွဲယူလာကြသည်။ ပိကျောင်းကြီးမှာ ကြီးမားလှသဖြင့် သယ်ယူရန်အတွက် နှစ်ပိုင်း

ပိုင်းကြရသည်။ နောက်ဆုံးတွင် ဦးရှစ်ချတ်တို့ အောင်ပွဲခဲ့လိုက်မြင်းဖြစ်သည်။

(ဒါန် - ပိုကျောင်းထိုးသည့် မိန့်)

မှတ်ချက် - ယခုအချိန်တွင် ဦးရှစ်ချတ်ကွယ်လွန်သွားပြီဖြစ်ရာ အနီးကပ်နေ့နဲ့သူတစ်ဦးပြန်လည်ပြောပြသောဖြစ်ရပ်မှန်ကို ရေးသားတင်ပြခြင်းဖြစ်ပါသည်။

က... အင်လိပ်လိုအေးကြည့်ကြော်မယ်၊ ဂါကနည်းနည်းခက်နေ့တော့... ရှုံးပြလိုက်ရင်ပို့ဆုံးသွား

ပူ့ စိုးလိုပရှင်းပြတော့သွားနော်။

■ ထူးချွန်လောက်ကို သတ်ဖြတ်ခဲ့သော ပိုကျောင်းကြီး။

The crocodile – killed seven people.

■ နေ့ခံငြောင်တောင် ပင်လယ်ကပ်းစပ်ရှိစားကျက်မှ ကျွဲ့နွားများကိုရောကဲသို့ ဆွဲလွှဲသွားတတ်သည်။

In the daytime, it usually hauled some buffalos and cows in the pastures near the beach into the water.

■ ထို့ကြောင့် ဒရာဝတီတိုင်း လပ္ပတ္တာမြို့နယ်၊ တယ်ပင်ကိုင်းကျေးဆွာတို့ကိုမူလဲများ ဖိန့်ဖိန့်တွန် အောင်ကြောက်လန့်နေ့ကြသည်။

So it terrorized the residents around Tepinkine village in Laputta Township, Irrawaddy Division.

■ ဤဒေသမှုပိုကျောင်းမှုဆိုးများ... ဤပိုကျောင်းကြီးနှင့် တို့တို့ကိုတ်သတ်ပုတ်ခြင်းပြုလုပ်ခဲ့ကြေး။ The crocodile hunters in the area dared not *pick a fight* with the huge crocodile.

■ ဦးရှစ်ချတ်း တယ်ပင်ကိုင်းဆွာသား။ မျိုးသားသည့် လယ်သမား။ သတ္တိသတ္တိရှိသည်။ ကိုယ်ခံပညာအစွမ်းထက်သည်။ ပါးပြီးသည်။ တော့ဝတ်တစ်တောင်ကို အရှင်ဖမ်းခဲ့သည်။ ကျားနှင့်

သူသေကိုယ်သေသတ်ပိုတ်ခဲ့သည်။ မိကျောင်းဖော်ရာတွင်လည်း ကျွမ်းကျင်သည်။

U Richard, a Tepinkine resident, an honest yeoman, dauntless, showed mastery in self-defence, had never been cut by anything sharp, grasped a wild boar alive, got into a deadly fight with a tiger — was also *a dab hand* at hunting crocodiles.

- အသတ်နှင့်လဲ၍ တိုက်ပွဲဝင်ရန်အတွက် ဤမှ အန္တရာယ်ကြီးမားလှသော မိကျောင်းကြီးကို ရှာဖိုတော်ဖွင့်ချင်သည်။
To have a go that might cost his life, he *set his mind* on carrying out a search of such a dangerous crocodile.
- ဝတ္ထုမရှတ် နောက်မဆုတ်တမ်းဆုံးမြတ်လိုက်၏။
He burnt his boats
- ဤစိန်စားမှုသည် ယူအတွက် အောင်မြင်မှုရရှင်သကဲ့သို့ ဘဝပါပွဲက်သွားနိုင်သည်။
This adventure could *make or break* his life.
- ဝထမျိုးစွာ သက်ဆိုင်ရာ အာကာပိုင်များထံမှ ခွင့်မြှုပ်ရှုက်ရယူ၍ မိကျောင်းကြီး၏ နေထိုင်လွှမ်ရှားပုံကို တပါတ်ခန့် ခုံဝါးထောက်လှမ်းသည်။
He first got permission from the authorities concerned and then scrutinized the way the crocodile lived, for a week.
- မိကျောင်းကြီးက ဦးရင်ချုတ်ကို အတွေ့မခဲ့
The crocodile *steered clear of him*.
- အခြား ကစ်နေရာသို့ ထွက်ဖြေားသွားလေပြီလားဟု တွေးမိသည်။
It crossed his mind that it had *made off*.

- ဖြောင်းပြစ်သည့်နည်းနှင့် ရွှေခုပည်။
He must *leave no stone unturned* in his search of the crocodile.
- နောက်ဆုံးတွင် မိတ်ဆွေတစ်ဦး၏ အကွဲအညီဖြင့် ရေတွင် ပူဇော်ပသူမြှုလ်ရသည်။
Finally, with the help of a friend, he offered up a sacrifice to the water God.
- ထိုနာက် ဒီရေအတက်အတူနှင့်ချိန်၌ ပိတေသာင်းတွေးအား သတ်မြေတရန်နေ့ရတ် ဆွေခြုံသတ် မှတ်လိုက်သည်။ စာချိန်မှာ... ညကိုးနာရီ။
Then he fixed the date *in line with the tide* to *do the crocodile in* — 9 o'clock at night.
- ပိတေသာင်းထိုးရာတွင် လျော့ကိုင်သူနှင့် သူ၏ တပည်ပိတေသာင်းထိုးသူ... ရုဝေပေါင်း နှစ်ဦး ပါရှိသည်။
Two people are involved in crocodile hunting — the helmsman and his assistant.
- သို့သော် လျော့ကိုင်သူအပေါ်ဘုံးသာ မှတည်သည်။
But it must *stand or fall on the helmsman*.
- သူ တစ်ချက်များလိုက်သည်နှင့် သေ့မွေဝင်ကြရမည်သာမှတ်။
If he *slips up*, they are to be *done away with*.
- ပိတေသာင်းမည်သည်မှာ တိုက်ခိုက်ခံရပြီးဆိုသည်နှင့် ရန်သုတော် စာဖြီးနှင့်တအားကုန်ရှိက်တော့သည်။
If attacked, a crocodile, with all its might, whacks the enemy with its tail.

- တော်ခုံတန်ချုပ်ပင်ဝယ်များပြတ်ထွက်သွားနိုင်သည်။
It can cleave small trees.
- မိဘက္ခာင်းရိုက်ချုတ်နှင့်လွှဲက်အောင် လျော့ပဲကိုင်သူက လျော့တို့ လျှပ်တပြက်လှည့်ပေးရသည်။
All of a sudden, the helmsman is to swerve the smack to avoid the strike of the crocodile.
- ညကိုးနာရီထိုးသည်နှင့် လုပ်ငန်းစဉ်ဖြေသည်။
At 9 p.m they got moving.
- ဦးရှစ်ချုတ်က လျောကလေးတို့ လုံးဝေသံ ဖြော်အောင် လျှော်ခတ်သည်။
U Richard rowed the smack in deadly silence.
- ညအမှားငါးက အားလုံးတို့ လွမ်းပြေားကြေား၏။
Darkness spread over everything.
- လျော့ဗိုင်းတွင် သူ၏ တပည့်က လက်ထဲတွင် ခါတ်ဖီးတစ်လက်နှင့် မိဘက္ခာင်းကြီးကို ပိုက်စိုးတိုက်ဖြော်စွာသည်။
On the bow, his assistant, with a torch, made searches *inside out* for the crocodile.
- အစွမ်းကုန်နားစွင့်ကြည့်ကြသည်။
They were *all ears*.
- ငါးကလေးပုစ္န်ကလေးများ ဖြော်ဆံလွှားသံတို့သာကြားရင်း။
They could hear only small fishes and prawns darting.

- ည၏တိတ်ဆိတ်ခြင်းက လွမ်းမိုးနေသည်။
It was under the influence of the dead silence of the night.
- အချိန်တွေတရွှေ့၍၍ ကုန်သွား၏။
Time passed slowly.
- ပထွေ့မချင်း ပါကျောင်းရှာဖို့တော်ဖွင့်ကြတုန်း။
Still in search of it *to the bitter end*.
- တစ်နေရာပြီးတစ်နေရာ ယုတ်လုံးကစားကြည့်ကြသည်။
They ran their eyes over one place after another.
- ပါကျောင်းကြီးတို့ သတ်မြတ်ရန် အာသီသပြိုးပြနေကြ၏။
They were bruning to get rid of the crocodile.
- တော့... တွေ့ပြီး
There...the crocodile.
- နောက်ဆုံးတွင်... ဝက်လျော့ကြီးတစ်စီး၏ ကျောက်ကြိုးပေါ်တွင် ဖောကလေးတင်နေသော ဧရာဝ ပါကျောင်းကြီးကို တွေ့လိုက်ရသည်။
They finally ran it down with its chin on the anchor line of a powered boat.
- တုတ်တုတ်မူမလှပ်... ဧရာဝသင်တုံးကြီးအတိုင်း...
At rest – like a huge log.

- အုပ်လုံးများက လျေပေါ်ရှိ လျေထိုးသားများကို စုံစုံစိတ်စိတ် ဖြည့်နေ၏။
Its eyes fastened on the crewmen on board.
- သို့သော် . . . ပိကျောင်းကြီးကို တွေ့လိုက်ရ၍ ဦးရစ်ချုတ်တို့ဆရာတပည့်က ကြောက်ချွဲတဲ့လွှဲပ် မြင်း အလျဉ်းစရှိ။
However, U Richard and his assistant did not *go hot and cold* when they caught sight of the crocodile.
- သူတို့ကိုမြင်တွေ့ရသောအခါ ပိကျောင်းကြီးရတ်တရက် ညင်သာစွာ ငှုတ်လို့ပောက် ကွယ်သွား လေသည်။
At the sight of them, the huge crocodile was lost to view abruptly, under water.
- အန္တရာယ်ကို ဖြို့တင်ရှောင်ရှားမြင်းဖြစ်ပေဪ်ပည်။
It might *fight shy of facing the enemy*.
- သို့သော် ဦးရစ်ချုတ်က သူ၏ မုဆိုးပညာဖြင့် တစ်ခုံတစ်ခုပြုလုပ်လိုက်ရာ . . . ပိကျောင်းကြီးကို ပြန်လည်မြင်တွေ့လိုက်ဖြစ်သည်။
However, when U Richard did something with the aptitude of a hunter, the crocodile came into view again shortly after.
- သူတို့အတွက် အဆုံးအဖြတ်ပေးပည့် အချိန်သို့ရောက်ပြီ။
It was *make or break time* for them.
- ဦးရစ်ချုတ်သည် အခွင့်အ ရေးကို လက်ထွက်ပစ်ဘဲ ပိကျောင်းကြီးအနီးသို့ ညင်သာနိုင်သူ ညင်သာအောင် ကပ်ပေးလိုက်ရာ သူ၏တပည့်က ဆရာသင်ကြားပေးထားသည့်အတိုင်း အနှစ်ကို ပိကျောင်း၏ လက်ပတ်သို့ ပစ်ထည့်လိုက်သည်။

ဒန်တ်ကို ပိုကျောင်း၏ လက်ပတ်သို့ ပစ်ထည့်လိုက်သည်။

Jumping at the chance, U Richard made for the crocodile as quietly as possible, and his assistant threw the spear, as he was taught by his teacher, at the crocodile on the scapula.

▪ ဒန်တ်ပူး ပိုကျောင်းကြီး၏ ခန္ဓာကိုယ်တွင်းသို့ စူးဝင်သွားလေသည်။

The spear went through the crocodile.

▪ ပိုကျောင်းကြီးသည် အဖြူးမြင် ရှတ်တရက် အရှိန်ပြင်းစွာ ရှိုက်လိုက်ရာ ဦးရှစ်ချတ်က အန္တရာယ် ကို တချိန်ပါလွှာင်နိုင်လိုက်သည်။

On the spur of the moment, with acceleration, the crocodile clouted with its tail, but U Richard managed to keep clear of the danger in time.

▪ ပိုကျောင်းကြီးသည် ရန်သူကို ဆက်လက်တိုက်ခိုက်ခြင်းပြုတော့ဘဲ ဒန်တ် တန်းလန်းနှင့် ပင်လယ်ထဲသို့ အသက်လု၍ တရှိန်တိုးပြေးလေတော့သည်။

Without making any continuous assault on the enemy, the crocodile, with the spear picering, ran for its life into the sea.

▪ ပိုကျောင်းကိုလိုက်ရလွယ်ကူစေရန် ဒန်တ်အဖျားတွင် ကြီးရှည်ရည်တစ်ချောင်းချည်နောင် ထားပြီး၊ ကြီးအဆုံးတွင် ဖော်လုံးကြီးတစ်လုံးချည်နောင်ပေးထားသည်။

The end of the spear was attached to a length of cord, and the other end of the cord was attached to a big float to pursue the crocodile effortlessly.

▪ ပိုကျောင်းကြီးက ချေဆောက်တွင် ပြေး၍ ဖော်လုံးကြီးက ချေပေါ်တွင် တန်းလန်းဖြစ်နေသည်။

The crocodile went along under water with the big float trailing on the surface of

the water.

မိကျောင်းကြီးပြေးရာသို့ ထပ်ကြပ်မတွေလိုက်ကြသည်။

It broke into a run with them in hot pursuit.

မိကျောင်းကြီးသည် နဲ့ကြားမှ နာကျင်လွှန်းလှသဖြင့် တစ်နာရီခန့် မရပ်မနားပြေးလွှားနေသည်။

As its rib cage was on fire, the crocodile was running with no stop for an hour.

သူတိုကလည်း ဖော်တစိမ့်လိုက်ကြသည်။

They were hot on its tracks.

ထိုနောက်... မိကျောင်း ကြီးသည် ကမ်းဝပ်သို့ကပ်လာပြီး ဒက်ရာကိုရေဝပ်တွင် ဖော်ကာြုံး
သက်၍နေလေသည်။

*Then, after its approach to the shore, the crocodile was at rest with its wound on
the surface of the water.*

မိကျောင်းကြီးသည် မတတ်သာတော့သည့်အဆုံး ကြုံလာမည့်အန္တရာယ်ကို ခါးစီးခံရန်သာရှိ
တော့သည်။

Since it was on the horns of a dilemma, it had to bite the bullet.

ဒေါသ ပေါက်ကွဲလျှက်ပါးစင်ကို ဘုယ်ကျယ်တ၍၍ ရန်သူတို့ တိုက်ခိုက်ရန်အသင့်အနေအထားရှိ
နေသည်။

*Being burned up with anger, the crocodile with its mouth opening wide was at
the ready to cross swords.*

ဦးစွာ... ဦးရစ်ချုတ်က အခြေအနေကို စောင့်ကြည့်လိုက်သည်။

First U Richard left it to chance.

- ထိနေက် ပြုးပြုး ချင်းတနားကပ်၍ အသင့်ယူဆောင်လာသော ဖေါလုးကြီးတစ်လုံးကို ဝစ်ချပ်းလိုက်သည်။
Then slowly drawing near, they threw a big float they had got already.

- ဒေါသ ထွက်နေသော ပိကောင်းကြီးက တအားကိုကိုလိုက်ရာ သွားမှားမှာ ဖေါလုးကြီးအတွင်းသို့ စုံဝင်သွားလေသည်။
Flying into a fury, the crocodile gave a sudden bite and its teeth stuck into the float.

- ပိကောင်းကြီး ရှုတ်တရတ်ပါးစင်မတနိုင်ဖြစ်နေစဉ် နောက်ထပ် အနှစ်တစ်ချောင်းပစ်ထည် လိုက်သည်။
While it, all at once, was unable to open its mouth, another spear was thrown.

- အနှစ်နှစ်ချောင်းနှင့်ပိကောင်းကြီးသည် ရန်ပမူနိုင်တော့ဘဲ ပြေးစရာပရှိတော့သဖြင့် ဝင်လယ် ကြုံးပြင်သို့ ငါတ်လျှိုးပျောက်ကွယ်သွားလေတော့သည်။
Without any onslaught, the crocodile with two spears piercing plunged into the water to the sea bed since it had got no place to *do a bunk*.

- ပိကောင်းကြီး ဤနည်းဖြင့် လက်နက်ချော့ဗေးပေးပည်ဆိုသည်ကို ကြိုက်တွက်ဆြီးသား။
It came as no surprise that the crocodile had to surrender in this way.

- ပိကောင်းတို့ပည်သည်ဟု ဝင်လယ် ရေအောက်ကြုံးပြင်တွင်သာ ရပိရရာ ကုတ်ကပ်၍ အသေခဲ ကြော်းပြု။
A crocodile usually ends its life on the sea bed gripping whatever it can have.

- ဦးရိစ်ချုတ်သည် သူ၏ တပည့်နှင့်အတူ စိတ်လက်ပေါ်ပါးစွာဖြင့် ပြန်လာခဲ့သည်။
Setting his mind at rest, U Richard returned with his assistant.
- ပန်က်ရောဘောတွင် အခြားသောစက်လျှမှား၏ အကုံးအညီဖြင့် ပလှုပ်မယ်က အသက်ဝိယာ၂၂
တင်း မဲနေသာ ပိုကျောင်းကြီးကို ကမ်းစပ်သို့ဆွဲယဉ်လာကြသည်။
At the crack of dawn, with the help of other powered boats, they hauled the lifeless crocodile, dead as a doornail, up the shore.
- ပိုကျောင်းကြီးမှာ ကြီးမားလှသဖြင့် သယ်ယူရန်အတွက် နှစ်ပိုင်းပိုင်းကြရသည်။
It was so big that they had to cleave it into two to be conveyed.
- ပိုကျောင်း၏အလေးချိန်မှာပေါ် ၁၀၀၀ကျော်ရှိသည်။
It had a weight of over 1,000 pounds.
- နောက်ဆုံးတွင် ဦးရိစ်ချုတ်တို့ အောင်ပွဲခံလိုက်ခြင်းဖြစ်သည်။
Finally, U Richard and his assistant carried the day.

ဒီဝက္ခလေးကို ဖတ်ရတာနားမလည်လို့ စိတ်မည်နဲ့။ သူ အဆင့်နဲ့သူပေါ့။ ဒါက ခုဖတ်နေတဲ့
Volume 3 level မဟုတ်ဘူး။ ဒီထက်မြင့်တယ်။ ဖတ်နိုင်တဲ့ လူတွေလဲရှိမှာပေါ့။
ဒီထဲမှာသုံးထားတဲ့ idioms နဲ့ phrasal verbs တွေပေးမယ်။ ဒါတွေနဲ့ ချိန်ဖတ်လိုက်။

a dab hand (n)	=	a person who is very skilled at something (ကထူးကျမ်းကျင်သူ)
have a go (v)	=	to make an attempt to do something. (အားသွားခွန်ခိုက်လုပ်ဆောင်သည်)

set his mind on (doing) something	=	to decide that he wants to do something very much (တစ်စုတစ်ခုကို ဆန္ဒပြင်းမြှောလုပ်ဆောင်ရန်အဲဖြတ်ချက်ချသည်)
burn his boats	=	to do something that he cannot change, that often makes a situation difficult for him (ဘုရင်နောင်ဖောင်ဖျက်သလို... နောက်မဆုတ်စုတင်းလုပ်ဆောင်သည်)
make or break	=	to cause either great success or complete failure. (အောင်မြင်မှုကြီးကြီးဟားဟားဖြစ်ခိုင်သလို... အဆိုးဆုံးလည်းဖြစ်သွားနိုင်)
steer clear of	=	to try to avoid someone or something unpleasant or difficult (တစ်စုတစ်ယောက်၊ သို့မဟုတ်အခြေအနေဆိုး/သို့မဟုတ် အခက်အခဲကိုရှောင်ရှားသည်)
cross his mind	=	to come into his mind (ဝှဉ်းစားမိသည်)
make off	=	to leave quickly, especially in order to escape (ထွက်ဖြေးလွှတ်ပြောက်သည်)
leave no stone unturned	=	to do everything that you can in order to find something or solve a problem (ဖြစ်သည့်နည်းနှင့် အောင်မြင်မှုရအောင်လုပ်သည်)
in line with (sth)	=	similar to sth, in agreement with sth (နှင့်အညီ)

do in	=	to kill someone (သတ်သည်)
stand or fall (by/on)	=	to depend on something for success (ကောင်မြင်မှုရရန်တစ်ခုခုအပေါ်တွင် မူတည်သည်)
slip up	=	to make a careless mistake (အမှားအယွင်းလုပ်ဖိုသည်)
do away with	=	to get rid of something so that it does not exist any longer (ကမြတ်ရှင်းသည်)
inside out	=	thoroughly (စောင်သေချာစွာ / ပိုက်စိတ်တိုက်၍)
(be) all ears	=	listening eagerly and with great interest (အစွမ်းကုန်နားဂွင်း)
to / until the bitter end	=	until the absolute end in spite of difficulties (ပြီးမြောက်သည်ထောင်/ပိုချောင်းကိုပတ္တော်မချင်း)
run their eyes over	=	to look quickly at something (လျင်မြန်စွာကြည့်ရှုသည်)
be burning to do sth	=	to want to do something very much (ကစ်စုတစ်ခုကို လုပ်ဆောင်ရန် ဆန္ဒပြင်းပြသည်။)
get rid of sb/sth	=	to be free of sb/sth that causes one trouble (ဒုက္ခပေးမည့်အရာကိုသုတေသနဖော်ရှားသည်)
at rest	=	not moving (တုတ်တုတ်မျှမလှပ်)
run sb / sth down	=	to find sth / sb after looking for it (ရှာဖွေတွေရှိသည်)

go hot and cold	=	to suddenly feel very worried or frightened by something (ခေါ်ကာက်ရွှေ့တုလျပ်သည်)
fight shy of doing sth	=	to try to avoid doing something (ငွောင်ရွှေးရန်ဖြိုးဝေးသည်)
make or break time	=	အကောင်းဆုံး (သို့) အဆိုးဆုံးကို ဆုံးဖြတ်ရပည့် အချိန်
jump at sth	=	seize an opportunity eagerly (အခွင့်ဘေးကိုလက်လွှတ်ပစ်ထဲ အသုံးချသည်)
make for	=	to move towards something (တစ်စုံတစ်စုံအနီးသို့ကပ်သည်)
on the spur of the moment	=	as a result of a sudden impulse, without previous planning (ရုတ်တရက်)
keep clear of (sb/sth)	=	to avoid becoming involved in sth တစ်စုံတစ်စုံ (ပါဝင်ဝတ်သက်မှုပုံ)ရွှောင်သည်၊
break into a run	=	to suddenly start running (ရှတ်တရက်တွက်ပြေးသည်)
on fire	=	giving one a painful burning sensation (ဝေးဝရ်နိုင်အောင်နာကျင်)
in hot pursuit	=	following someone quickly, and closely because you want to catch him (ဖော်ဆီးရန်ထပ်ဖြတ်ပတ္တာလိုက်)
be hot on sb's tracks	=	to be close to and likely to catch someone you have been chasing (ပေါ်တစိလိုက်သည်)

on the horns of a dilemma	=	faced with a choice between things that are equally undesirable (ရွှေတိုးလဲထမ်းပိုးနဲ့ နောက်ဆုတ်လဲလှည်းထုပ်နဲ့ တားလဲနဲ့ ဆုပ်လဲစဲ့)
bite the bullet	=	to accept sth unpleasant because one cannot avoid it (ကြော်ဆီးသို့ ဝင်တိုးလိုက်သည်)
be burned up with anger	=	to have your mind full of a strong emotion (ခေါ်သော)ပေါက်ကွဲသည်
cross swords	=	to fight or argue (တိုက်ခိုက်သည်)
leave it to chance	=	take no action and just wait and see what happens (အခြေအနေတို့ စောင့်ကြည်သည်)
fly into a fury	=	quickly become very angry (ယောင်းကနဲ့ ခေါ်သွောက်သည်)
do a bunk	=	to run away or disappear suddenly and secretly (ရုတ်တရုတ်... တိတ်ဆိတ်စွာ ထွက်ပြေးဖျောက် ကွယ်သွားသည်)
come as no surprise	=	used to say that you are expecting something (တစ်ခုတစ်ခုကိုမျှော်လင့်ထား၊ ဉှို့တင်တွက်သား)
set sb's mind at rest	=	to make someone feel less worried or anxious (ဂိုးရိုးကြောင့်ဘုန်ည်းပါးစေသည်၊ မိတ်ချလက် ချို့သည်)

dead as a doornail	=	completely dead with no signs of life at all (မလှပ်မယ်ကိုညာဉ်ကင်းမဲနေသာ)
carry the day	=	to be successful against sb/sth (အောင်ပွဲခံသည့်)

ဒိုဘုရာ်ရှိက်ခါနီးဆဲမှာ လတ်တလောပေါ်လာတဲ့ ကိုယ်တွေဖြစ်ရပ်ကလေးကို နောက်ဆက်စာ
နေ့နဲ့ ထည့်ပေးလိုက်ပယ်။

ၧ. စာအိမ်များ



တစ်ခါတည်းရေးပယ်-

- အဲခိုလုကိုယတိယား
Be aware of that man.
- နေ့လယ်ပိုင်း ကျွန်တော်တစ်ယောက်တည်းအနားယူနေတုန်း... အဲခိုပုဂ္ဂိုလ်ရောက်လာတယ်။
In the afternoon, when I was taking a rest all alone, that man came.
- အသက် (၅၀)လောက်၊ ကရင်လွှဲမျိုး။
He was about 50, a Karen national.
- "သရာလားခင်ဗျာ"
"Are you the teacher?"
- "ဘာကိစ္စရှိလိုလဲ"
"What for?" (What can I do for you? ဆိုလဲရတယ်)
- "သရာလားခင်ဗျာ"
"Are you the teacher?"
- "ကျွန်တော် Australian Councillor အိမ်က chief cook ဝါး အဲခိုမှာ အလုပ်လုပ်တဲ့ ကရင်မလေး
လေးယောက်တဲ့ အောင်လိပ်စကားပြောသင်ချင်လို့ ဆရာကို အကွဲအညီလာတောင်းတာပါ"
"I'm the chief cook from Australian Councillor's residence. I've come to get your help
to teach English speaking to four Karen girls working there".
- "ဘယ်မှာလဲ"
"Where is it?"
- "ရွှေတောင်ကြားလမ်းမှာပါ"
"It's in Shwe-taung-kya street."

- ကရင်ဆိုမှတော့ ယုလိုက်ပြီး၊ ယူတ်ဟာတဲ့ ကရင်ဆိုလို တစ်ယောက်မှ မတွေ့ဖူးသေးဘူးလော့
I believe the Karen people. I had never found a wicked one yet.
- "ကျွန်တော့ တနေနဲ့တော့ မဖြစ်နိုင်ဘူးယျာ တဝါယောက်လွတ်ပေးလိုက်မယ်"
"It's impossible for me. I'll send you an assistant".
- "ရပါတယ်၊ ကျွန်တော်မနက်ဖန့်မှ ပြန်လာခဲ့ပါမယ်"
"It's O.K. I'll come again tomorrow".
- အဲဒီပုဂ္ဂိုလ်ပြန်သွားပြီး ကျွန်တော့ ဆိုမှု အလုပ်လုပ်တဲ့ ကောင်လေး ပြန်ရောက်လာတယ်၊ ကျွန်တော် လည်း ပိတ်ဆွေတစ်ယောက်နဲ့ တွေ့ဖို့ပြင်ကို ထွက်ခဲ့တယ်။
After he had left, the boy working for me came back.
Then I got out to meet a friend.
- တစ်နာရီနံပါတီအကြောမှာ ကျွန်တော်ပြန်ရောက်လာခဲ့တဲ့ အာဘ်... တဲ့ လုပ်ကို ကျွန်တော် ကောင်လေးနဲ့ စတားပြောနေတာ တွေ့ရပြန်တယ်။
When I got back after almost an hour, I found him again talking to my boy.
- ကျွန်တော်တို့ မြင်လိုက်တာနဲ့...
"သူတို့အတွက်ဆရာရမယ်ဆိုတော့... ကောင်မလေးတွေသောကျေလို ဘာချိန်စာရင်းယူဖို့ချက်ချင်း ပြန်လာခဲ့တာ၊ ပိုမှာလ ဆရာတပည့်က ညာတ်လုပ်ခြေရေး ဝန်ထမ်းလုပ်ချင်လိုတဲ့၊ ဆရာခွင့်ပြုပုံယ်လို... ကျွန်တော်ပြောထားတယ်။ ဒေါ်လာ (၂၅၀)ရပ်ယ်" (အမှန်တော့ ကောင်လေးကို သူဝည်းရှုံးထားတာ)
When he saw me.....

BURMESE
CLASSIC
LITERATURE

- "The girls are delighted to get a teacher for them, and I immediately returned to get the timetable. Here, your student wants to work as a night security guard. I've told him to get the teacher's permission. He'll get 250 dollars per month", he said. (actually he had persuaded the boy already)
- လိုရင်းပြောရရင်... သူ... Australian Embassy တရထားတဲ့ C.V form ပို့တွေ့ကောင်ကို ထုတ်ပေးပြီး ကောင်လေးကိုဖြည့်ခိုင်းတယ်၊ ပိတ်ပုံကောင်ခိုင်းတယ်၊ ယဉ်ဖောင်းအတွက် ဟိုရောက်မှ ပဲ တိုင်းပယ်ဆိုပြီး... အဲဒီအတွက် ၄၅၀ပီ/-ကျပ် တောင်းယူသွားတယ်။
In short, he took out a copy of a C.V form he had got from the Australian Embassy, and made the boy fill it out and stick a photo. He told the boy to take his body measurement there, and got 4500 kyats from the boy for that.

- တန်လှာ (၄၅ ခုနှင့် ၁ ရက်)နေ့ အလုပ်စဆင်းရမယ်၊ တန်င်္ခန္တနေ့ ညနေ (၅)နာရီလာခေါ်ပယ်ဆိုပြီး
ပြန်သွားတယ်။
Then he returned telling the boy to start work on Monday, 1 July and he would come again at 4 p.m. next Sunday to pick him up.
- Councillor နေ့တိမ်လိပ်စာဝေးသွားတယ်။
He also left the address of the Councillor's compound.
- အဲဒါ ၂၀၀၆ ခု ၃၄၇ (၂၈)ရက် ပုံးတွေ့နေ့။
It was Wednesday, 28 June, 2006.
- တန်င်္ခန္တမှာ အဲဒီလူလုံးဝ ပေါ်စလာဘူး။ ဒါနဲ့ တန်လှာနေ့မှာ သွားကြည့်တော့ အဲဒီမှာ အိပ်
တစ်လုံးတွေ့ရတယ်။ Councillor မဲ့ ထိမ်ကတော့ အဲဒီဘန်းအနားမှာ။
On Sunday, he didn't come at all. Then, when the boy went there, he found a house and Councillor's compound near by.
- အဲဒီမှာ မေးကြည့်တော့... သူတို့ဟာသူတဲ့ အဲဒီလူနာမည်နဲ့ လာကြတာ မနည်းတော့ဘူးတဲ့။
When he obtained information about it, they answered they knew nothing, and many people had come asking for that name.
- အဲဒီလူနာမည်က ဒေးပစ်တဲ့
His name was David.

13 July, 2006



သကြံနှင့်ဘပြီးတော်ဦးပြန့်ဖွင့်သည့်အချိန် ဒီစာမျော်းနောက်... တစ်ချိန်က ကျွန်ုတ်ပင်တိုင်ရေး
ခဲ့သည့် The Light of English ပစ္စဝ်းကို စေတနာအပြည့်ဖြင့် ကူညီပုံးရှင်းအပ်လိပ်စာလေ့လာသူ
များကို အင်လိပ်စာအသိပညာ (အထူးသဖြင့် အရေးအသားပိုင်း) လက်ဆင့်ကမ်းပေးခဲ့သူ
ဆရာတင်နှင့် ဝောင်သည် (၁၀. ၄. ၂၀၀၆)မွန်းလွှဲ (၁၀)နာရီက ကွယ်လွန်သွားကြောင်း
သိလိုက်ရသည့်အတွက် အထူးဝမ်းနည်းကြောင်း မှတ်တမ်းတင်အပ်ပါသည်။

18.4.2006 (2 p.m.)